

Botschaft

zur
Staatsrechnung der Schweizerischen
Eidgenossenschaft
für das Jahr 2005
(Vom 29. März 2006)

Sehr geehrte Herren Präsidenten,
sehr geehrte Damen und Herren

Mit dieser Botschaft unterbreiten wir Ihnen die **eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 2005** mit dem Antrag auf Abnahme gemäss den beigefügten Beschlussentwürfen.

Gleichzeitig ersuchen wir Sie gemäss Artikel 18 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 6. Oktober 1989 (SR **611.0**) um nachträgliche Genehmigung der sich über die Budget- und Nachtragskredite hinaus als unumgänglich erwiesenen **Kreditüberschreitungen** von fünf Millionen.

Wir versichern Sie, sehr geehrte Herren Präsidenten, sehr geehrte Damen und Herren, unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, 29. März 2006

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident:

Moritz Leuenberger

Die Bundeskanzlerin:

Annemarie Huber-Hotz

Message

concernant
le compte d'Etat de la Confédération suisse
pour l'année 2005

(du 29 mars 2006)

Messieurs les Présidents,
Mesdames, Messieurs,

Par le présent message, nous vous soumettons le **compte d'Etat de 2005** en vous invitant à approuver les projets d'arrêtés ci-joints, relatifs à la clôture dudit compte.

Nous vous prions également d'approuver, conformément à l'art. 18, al.2, de la loi sur les finances de la Confédération du 6 octobre 1989 (RS **611.0**), les **dépassements de crédits** de cinq millions qui se sont révélés inéluctables après l'épuisement des crédits budgétaires et supplémentaires.

Nous vous prions de croire, Messieurs les Présidents, Mesdames, Messieurs, à l'assurance de notre haute considération.

Berne, le 29 mars 2006

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,

Moritz Leuenberger

La chancelière de la Confédération,

Annemarie Huber-Hotz

Lesehilfe

Die Botschaft zur Staatsrechnung enthält viele Informationen. Sie ist umfangreich, weshalb es nicht immer einfach ist, die relevanten Informationen rasch zu finden. Diese Ausführungen sollen dem Leser die Orientierung über die vielen Informationen erleichtern.

Allgemeiner Botschaftsteil

Die **Übersicht** (weiss, S. 4-12) enthält eine Zusammenfassung des allgemeinen Teils der Botschaft sowie eine politische Wertung der Staatsrechnung. Die Darstellung der Ausgaben erfolgt nach Aufgabengebieten (=funktionale Gliederung). Die Übersicht richtet sich an den eiligen Leser.

Das **zweite Kapitel** thematisiert die Vorgaben und Mechanik der Schuldenbremse und erläutert im Einzelnen den Umgang mit Schätzfehlern sowie die Alimentierung des statistischen Ausgleichskontos. Das **dritte Kapitel** (weiss, S. 17-96) ist in der Regel das umfangreichste des allgemeinen Teils der Botschaft. Es gibt erstens Auskunft über die **Einnahmenentwicklung**, unterteilt nach den verschiedenen Einnahmenquellen und mit Graphiken und Tabellen unterstützt. Als Gegenstück zu den Einnahmen enthält dieses Kapitel zweitens eine Beschreibung der **Entwicklung der Ausgaben**, gegliedert nach Aufgabengebieten und nach Sachgruppen. Die Aufgabengliederung folgt einem mit den Kantonen abgestimmten Standard. Die Entwicklung wird kommentiert sowie in tabellarischer und graphischer Form abgebildet.

Das **vierte Kapitel** orientiert über die **Erfolgsrechnung** und die **Bilanz**. **Weitere Kapitel** sind der **Tresorerie** (S. 108-113), den **Verpflichtungskrediten und Zahlungsrahmen** sowie den **ausserordentlichen Einnahmen** gewidmet (S. 114-116). Schliesslich orientiert die Botschaft nach Bedarf über den Stand von besonderen Projekten wie beispielsweise die **FLAG-Ämter** oder die **Entlastungsprogramme 2003 und 2004**.

Die **Bundesbeschlüsse** (weiss, S. 117-120), über welche die eidg. Räte zu beschliessen haben, finden sich am Schluss des allgemeinen Teils der Botschaft.

Statistikteil

Aus Platzgründen können sowohl in der Botschaft und auch im eigentlichen Zahlenteil längerfristige Entwicklungen kaum abgebildet werden. Ziel des **Statistikteils** (hellblau, S. 201-296) ist es, diesem Mangel Abhilfe zu verschaffen.

Im Statistikteil finden sich ausschliesslich Tabellen. Die Informationen beziehen sich dabei nicht bloss auf Ausgaben und Einnahmen, wiederum gegliedert nach verschiedenen Kriterien, ebenso thematisiert und statistisch aufbereitet werden die Schuldenentwicklung, der Stand der offenen Derivate und Verpflichtungskredite, Personalinformationen und ähnliches mehr.

Das Inhaltsverzeichnis zu Beginn des Statistikteils erleichtert das Auffinden der gesuchten Informationen. Weiterführende statistische Informationen findet der Leser in Publikationen der Eidg. Finanzverwaltung (öffentliche Finanzen), in verschiedenen Publikationen der Eidg. Steuerverwaltung zu den einzelnen Steuern sowie in Veröffentlichungen der Oberzolldirektion.

Guide pour le lecteur

Le message concernant le compte d'Etat contient de très nombreuses informations. Ce document étant très volumineux, il n'est pas toujours aisé d'y trouver rapidement les renseignements recherchés. Les explications ci-après devraient permettre au lecteur de s'y retrouver plus facilement.

Partie générale du message

Le **condensé** (papier blanc, p. 4-12) contient un résumé de la partie générale du message ainsi qu'une appréciation politique du résultat du compte d'Etat. Les dépenses y sont présentées selon les groupes de tâches (=classification fonctionnelle). Le condensé est destiné aux lecteurs pressés.

Le **chapitre 2** traite des exigences et du mécanisme du frein à l'endettement et décrit en détail la manière de procéder avec les erreurs d'estimation ainsi que l'alimentation du compte de compensation statistique. Le **chapitre 3** (papier blanc, p. 17-96) est généralement le plus volumineux de la partie générale du message. Il renseigne premièrement sur l'**évolution des recettes**, classées selon les différentes sources; cette présentation est assortie de graphiques et de tableaux. Ce chapitre contient d'autre part une description de l'**évolution des dépenses**, classées par groupes de tâches et par groupe par nature. Les tâches sont classées selon un modèle comptable harmonisé avec les cantons. L'évolution des groupes de dépenses fait l'objet de commentaires; elle est en outre présentée sous forme de tableaux et de graphiques.

Le **chapitre 4** contient des informations sur le **compte de résultats** et sur le **bilan**. **D'autres chapitres** sont consacrés à la **trésorerie** (p. 108-113), aux **crédits d'engagement et aux plafonds de dépenses** et aux **recettes exceptionnelles** (p. 114-116). Enfin le message donne le cas échéant de plus amples informations sur le degré de réalisation de projets particuliers tels que les **offices gérés par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB)** ou les **programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004**.

Les **arrêtés fédéraux** (papier blanc, p. 117-120) à propos desquels les Chambres fédérales doivent se prononcer se situent à la fin de la partie générale du message.

Partie statistique

La place disponible ne permet guère de présenter des évolutions à long terme, que ce soit dans le message ou dans la partie numérique. La **partie statistique** (papier bleu clair, p. 201-296) est là pour remédier à cette lacune.

La partie statistique contient uniquement des tableaux. Les informations fournies ne concernent pas seulement les dépenses et les recettes, classées en fonction de différents critères. En effet, l'évolution de l'endettement, l'état des positions ouvertes et des crédits d'engagement, des informations sur le personnel ainsi que d'autres thèmes similaires font également l'objet de statistiques.

La table des matières figurant au début de la partie statistique facilite la recherche des informations. Le lecteur trouvera des statistiques plus précises dans les publications de l'Administration fédérale des finances (finances publiques), dans diverses publications de l'Administration fédérale des contributions au sujet des différents impôts ainsi que dans les publications de l'Administration fédérale des douanes.

Erläuterungen

Weil die private Wirtschaft aufgrund von unterschiedlichen Bedürfnissen eine andere Rechnungslegung kennt, können die Eigenarten des Rechnungsmodells des Bundes nicht einfach als bekannt vorausgesetzt werden.

Um das Sich-Zurechtfinden im Rechnungsmodell des Bundes zu erleichtern, finden sich in der Botschaft **Erläuterungen** (dunkelblau, S. 301-327) zum Rechnungsmodell des Bundes, zu den verschiedenen Kreditarten und zu den Sonderrechnungen.

Diese Ausführungen dienen vor allem der Transparenz. Den gleichen Zweck verfolgen die Ausführungen über die Operationen der Bundestresorerie.

Zahlenteil

Der **Zahlenteil** (weiss, S. 401-583) stellt das **Kernstück** der Botschaft dar. In desaggregierter Form werden nach insgesamt rund 1 000 Ausgaben- und etwa 270 Einnahmenrubriken gegliedert Ausgaben und Einnahmen aufgeführt. Die einzelnen Ausgabenrubriken – in Ausnahmefällen können es auch Einnahmenrubriken sein – sind Gegenstand der Rechenschaftsablage und der Beschlussfassung der Eidg. Räte. Entsprechend der Verantwortung und der Zuständigkeit werden die einzelnen Kreditrubriken nach Departementen und Dienststellen aufgeschlüsselt.

Soweit von besonderem Interesse, werden die einzelnen Rubriken in kurzen Begründungen kommentiert. Die Begründungen geben Aufschluss über die rechtlichen Grundlagen und Verwendungszwecke. Sie enthalten im weiteren Hinweise auf wesentliche Abweichungen zum Budget.

Nicht Bestandteil der Botschaft sind Zusatzdokumentationen, welche sich vorab an die Mitglieder der Finanzkommissionen richten und zu den einzelnen Rubriken noch weiterführende Informationen enthalten.

Anhang

Im **Anhang** (hellblau, S. 601-656) finden sich verschiedene Sonderrechnungen wie für den Fonds für die Eisenbahngrossprojekte, die Alkoholverwaltung oder für den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen. Hier sind auch die Zahlenteile von Erläuterungen begleitet, welche den Aufbau der entsprechenden Rechnungen erklären und die Beurteilung der Zahlen erleichtern.

Ebenso befinden sich im Anhang eine Reihe ausgewählter, finanzpolitisch bedeutsamer Kennzahlen sowie internationale Zahlenvergleiche.

Explications

Comme la présentation des comptes est différente dans l'économie privée, cette dernière devant répondre à d'autres besoins, il n'est pas aisé de comprendre les particularités du modèle comptable de la Confédération.

Afin que le lecteur s'y retrouve, le message comporte des **explications** (papier bleu foncé, p. 301-327) concernant le modèle comptable de la Confédération, les différentes sortes de crédits ainsi que les comptes spéciaux.

Ces explications visent avant tout à améliorer la transparence. Il en va de même pour les explications données à propos des opérations de la trésorerie fédérale.

Partie numérique

La **partie numérique** (papier blanc, p. 401-583) est la **partie essentielle** du message. Les dépenses sont réparties sur quelque 1 000 articles et les recettes sur près de 270 articles. Les différents articles relatifs aux dépenses – exceptionnellement aussi certains articles concernant des recettes – font partie du rapport soumis par le Conseil fédéral aux Chambres fédérales et sont intégrés dans l'arrêté du Parlement. Les différents articles sont classés par département et par office en fonction des responsabilités et des compétences.

Lorsque cela représente un intérêt particulier, les différents articles font l'objet d'un bref exposé des motifs. Cet exposé renseigne sur les bases légales ainsi que sur l'affectation des fonds. Il contient également des explications concernant les écarts substantiels par rapport à l'année précédente.

Les documentations complémentaires, qui s'adressent avant tout aux membres des commissions des finances et qui contiennent des informations encore plus détaillées sur les différents articles, ne font pas partie du message.

Annexe

L'**annexe** (papier bleu clair, p. 601-656) contient différents comptes spéciaux tels que les comptes du fonds pour les grands projets ferroviaires, de la Régie fédérale des alcools et du domaine des écoles polytechniques fédérales. Les parties numériques comprennent également des explications relatives à la structure des comptes qui facilitent l'appréciation des données.

En outre, l'annexe comporte une série d'indicateurs budgétaires choisis et des comparaisons internationales.

1 Übersicht

- Die Finanzrechnung schliesst mit einem Defizit von 121 Millionen ab; budgetiert waren 1 798 Millionen. Zum erfreulicheren Abschluss haben sowohl Mehreinnahmen (+533 Mio) als auch Minder Ausgaben (-1 144 Mio) beigetragen.
- Die Vorgaben der Schuldenbremse wurden übertroffen: Der zulässige Ausgabenplafonds wurde um 1 776 Millionen unterschritten. Dieser Betrag wurde dem Ausgleichskonto gutgeschrieben, welches neu 3 556 Millionen beträgt. Weil die eidg. Räte bei der Beratung des neuen Finanzhaushaltsgesetzes entschieden haben, den Stand des Ausgleichskontos per Ende 2006 auf Null zu setzen, eröffnet der positive Saldo keinerlei künftige Spielräume auf der Ausgabenseite.
- Im Vergleich zum Voranschlag resultierten Mehreinnahmen von 533 Millionen. In Prozenten der Einnahmen des Voranschlags waren die Abweichungen mit 1,1 Prozent indes klein. Bei den einzelnen Einnahmen waren zum Teil grössere Abweichungen zu beobachten, welche sich gegenseitig weitgehend neutralisierten. Die grössten Mehreinnahmen waren bei der Verrechnungssteuer (+985 Mio) zu verzeichnen. Auf der Seite der Mindereinnahmen waren es die Stempelabgaben (-597 Mio).
- In den obgenannten Zahlen nicht berücksichtigt sind Einnahmen von insgesamt 8 338 Millionen, welche im Sinne der Schuldenbremse als ausserordentlich gelten, das heisst nicht zur Finanzierung von Ausgaben verwendet werden dürfen. Im einzelnen handelt es sich um den Bundesanteil aus dem Erlös der Goldverkäufe der Nationalbank (7 038 Mio) sowie den Erlös aus dem Verkauf von Swisscom Aktien (1 350 Mio). Während ersterer nach dem Willen der eidg. Räte an den AHV-Ausgleichsfonds überwiesen werden soll, sind die Einnahmen aus der Verkauf der Swisscom Aktien für den Schuldenabbau einzusetzen.
- Die mit dem Voranschlag bewilligten Ausgaben wurden in den allermeisten Aufgabengebieten nicht vollständig ausgeschöpft. Im Vergleich zum Vorjahr nahmen die Ausgaben um 2,2 Prozent zu. Sie wuchsen langsamer als das nominelle Bruttoinlandprodukt. Die Staatsquote bildete sich leicht zurück.
- Die Differenz zwischen den bewilligten und den effektiv getätigten Ausgaben hängt von der Höhe der Nachtragskredite und Kreditreste ab. Seit 1977 waren keine so niedrigen Nachtragskredite (317 Mio) mehr zu beobachten gewesen. Zum einen ist dies das Resultat einer sorgfältigen Budgetierung und grossen Budgetdisziplin. Zum andern blieb die Schweiz vor ausserordentlichen Ereignissen verschont, welche die Bundesfinanzen belasten. Die Unwetter im letzten August werden sich erst mit zeitlicher Verzögerung in den Ausgaben niederschlagen. Die Kreditreste waren unwesentlich niedriger als im langjährigen Mittel.
- Die Erfolgsrechnung schnitt mit -2 647 Millionen besser ab als budgetiert (-3 934 Mio) und auch deutlich besser als ein Jahr zuvor (-5 719 Mio). Die Differenz zwischen dem Defizit in der Finanzrechnung

1 Condensé

- Le compte financier se solde par un déficit de 121 millions, au lieu des 1 798 millions budgétisés. Cette amélioration résulte à la fois d'une augmentation des recettes (+533 mio) et d'une diminution des dépenses (-1 144 mio).
- Les exigences du frein à l'endettement ont été dépassées: les dépenses effectives sont inférieures de 1 776 millions au plafond de dépenses prescrit. Ce montant a été porté au compte de compensation, qui affiche désormais un total de 3 556 millions. Etant donné que les Chambres fédérales ont décidé, lors de l'examen de la nouvelle loi sur les finances de la Confédération, de remettre à zéro le compte de compensation à fin 2006, ce solde positif ne permettra pas de créer une nouvelle marge de manœuvre du côté des dépenses.
- Les recettes supplémentaires surpassent de 533 millions le montant budgétisé. Exprimé en pour cent, l'écart par rapport au budget reste toutefois faible (1,1 %). En effet, certaines recettes présentent des écarts importants, qui se sont en grande partie compensés mutuellement. Le surplus de recettes le plus élevé concerne l'impôt anticipé (+985 mio). Le manque à gagner le plus important concerne les droits de timbre (-597 mio).
- Les chiffres ci-dessus ne comprennent pas les 8 338 millions de recettes considérées comme extraordinaires sous l'angle du frein à l'endettement, du fait qu'elles ne doivent pas servir à financer des dépenses. Ces recettes extraordinaires proviennent de la part de la Confédération au produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale (7 038 mio) et du produit de la vente d'actions Swisscom (1 350 mio). Tandis que la première devrait être versée au fonds de compensation AVS, selon la volonté des Chambres fédérales, le second devrait servir au remboursement de la dette de la Confédération.
- Dans la majorité des groupes de tâches, les crédits inscrits au budget n'ont pas été complètement utilisés. Par rapport à l'année précédente, les dépenses ont augmenté de 2,2 %. Leur croissance a été plus faible que celle du produit intérieur brut en termes nominaux. La quote-part de l'Etat a légèrement fléchi.
- L'écart entre les dépenses budgétisées et les dépenses effectives dépend du montant des crédits supplémentaires et du solde de crédits. Le montant des crédits supplémentaires (317 mio) n'a jamais été aussi bas depuis 1977. Cette situation résulte, d'une part, d'une budgétisation soignée et d'une discipline budgétaire stricte. Elle s'explique, d'autre part, par le fait qu'aucune charge supplémentaire due à un événement extraordinaire n'a affecté les finances de la Confédération l'an dernier. Les intempéries du mois d'août 2005 ne se répercuteront qu'ultérieurement sur les dépenses. Les soldes de crédits ont été légèrement inférieurs à la moyenne de ces dernières années.
- Avec un excédent de charges de 2 647 millions, le compte de résultats fait mieux que prévu au budget (-3 934 mio) et affiche une nette amélioration par rapport à l'année précédente (-5 719 mio).

nung und dem Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung ist zum allergrössten Teil auf den Abschreibungsbedarf auf den vom Bund übernommenen Fehlbeträgen der Pensionskassen Bund und Post (1,7 Mrd) zurückzuführen.

- Trotz kleinem Defizit in der Finanzrechnung haben die Schulden erneut um 3 654 Millionen zugenommen. Ende 2005 beliefen sie sich auf 130,3 Milliarden. Der Zuwachs ist im Wesentlichen auf die Gewährung eines Darlehens an die Arbeitslosenversicherung (1 800 Mio) sowie den Vorschuss an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte (923 Mio) zurückzuführen.

La différence entre le déficit du compte financier et l'excédent de charges du compte de résultats est principalement imputable aux mesures d'amortissement liées à la prise en charge par la Confédération des découverts techniques de la Caisse fédérale de pensions et de la caisse de pensions de la Poste (1,7 mrd).

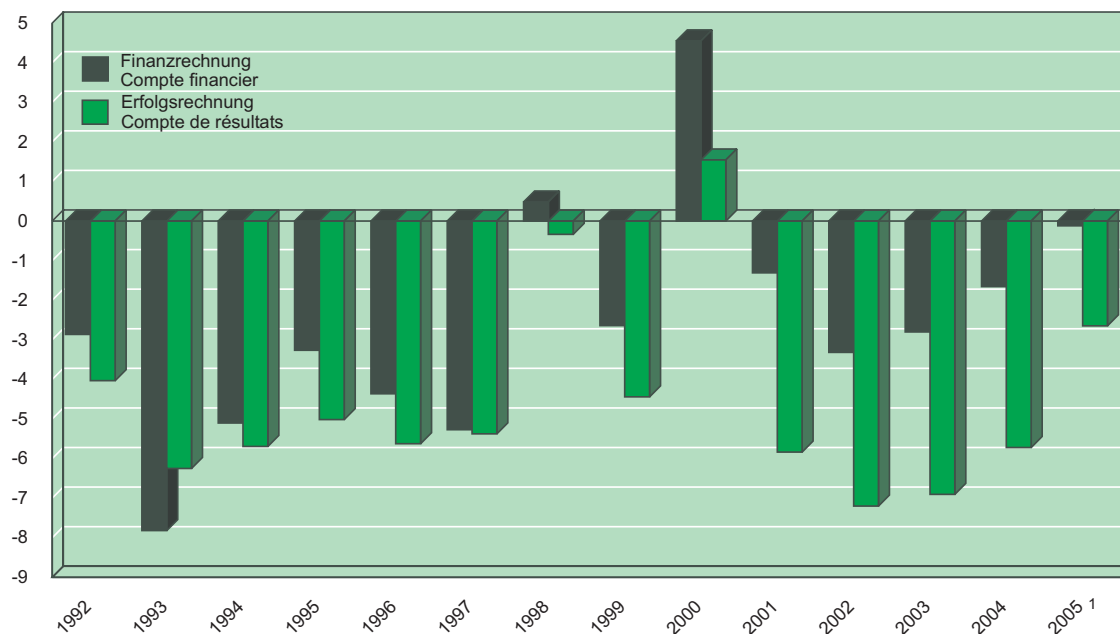
- Bien que le déficit du compte financier soit faible, la dette s'est accrue de 3 654 millions. A fin 2005, elle atteignait 130,3 milliards. Cette progression est essentiellement imputable à l'octroi d'un prêt à l'assurance-chômage (1 800 mio) et d'une avance au fonds pour les grands projets ferroviaires (923 mio).

Tabelle / Tableau 1

Wichtige Gesamtzahlen	Rechnung	Voranschlag ¹	Rechnung ²	Principaux chiffres globaux
	Compte 2004	Budget 2005	Compte 2005	
	Millionen Franken - millions de francs			
Finanzrechnung				Compte financier
Ausgaben	50 285	52 547	51 403	Dépenses
Δ Vorjahr in %	+0,6	+2,2	+2,2	Δ en % par rapport à l'année précédente
Einnahmen	48 629	50 749	51 282	Recettes
Δ Vorjahr in %	+3,1	+5,9	+5,5	Δ en % par rapport à l'année précédente
Saldo	-1 656	-1 798	-121	Solde
Erfolgsrechnung				Compte de résultats
Aufwand-/Ertragsüberschuss	-5 749	-3 934	-2 647	Excédent de charges/de revenus
Bilanz				Bilan
Gesamtschulden	126 685	–	130 339	Dette totale
Fehlbetrag	92 909	–	94 209 ³	Découvert
Kennzahlen	R 2003	R 2004	R 2005	Chiffres clés
Staatsquote (% BIP)	11,5	11,3	11,2	Quote-part de l'Etat (en % du PIB)
Steuerquote (% BIP)	10,0	10,1	10,4	Quote-part d'impôt (en % du PIB)
Saldo Finanzrechnung (% BIP)	-0,6	-0,4	0,0	Solde financier (en % du PIB)
Verschuldungsquote (% BIP)	28,5	28,5	28,5	Ratio d'endettement (en % du PIB)
Passivzinsen (% Ausgaben)	6,6	6,3	7,0	Intérêts passifs (en % des dépenses)
Vergleich Voranschlag¹/Rechnung (- = Unterschreitung/+ = Überschreitung)	R 2003	R 2004	R 2005	Comparaison budget¹/compte (- = montant inférieur/ + = dépassement)
Ausgaben (Mio Fr.)	-1 140	-1 125	-1 144	Dépenses (mio de fr.)
in % des Voranschlags	-2,2	-2,2	-2,2	en % du budget
Einnahmen (Mio Fr.)	-3 695	+685	+533	Recettes (mio de fr.)
in % des Voranschlags	-7,3	1,4	1,1	en % du budget
Nachtragskredite (Mio Fr.)	746	631	317	Crédits suppl. (mio de fr.)
in % des Voranschlags	1,5	1,3	0,6	en % du budget
Kreditreste (Mio Fr.)	1 886	1 821	1 461	Soldes de crédits (mio de fr.)
1 ohne Nachtragskredite und Kreditüberschreitungen; Vergleich mit Voranschlag des Vorjahres		1 sans les crédits supplémentaires et les dépassements de crédits; comparaison avec le budget de l'année précédente		
2 exkl. Golderlös (7 038 Mio) und Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio)		2 à l'exception du produit de la vente d'or (7 038 mio) et de la vente des actions de Swisscom (1 350 mio)		
3 inkl. Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio)		3 avec la vente des actions de Swisscom (1 350 mio)		

Ergebnisse der Finanz- und der Erfolgsrechnung Résultats du compte financier et du compte de résultats

Mrd Fr.



1 exkl. Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio) und Golderlös (7 038 Mio)
à l'exception de la vente des actions de Swisscom (1 350 mio) et du produit de la vente d'or (7 038 mio)

10 Die Rechnung im Überblick

Die Finanzrechnung schliesst sowohl im Vergleich zum Voranschlag als auch zum Vorjahr deutlich besser ab. Die Gründe für die Verbesserung im Vergleich zum Voranschlag sind sowohl auf der Einnahmenseite (+533 Mio) als auch auf der Ausgabenseite (-1 144 Mio) zu suchen. Im Vorjahresvergleich ist die Verbesserung auf ein zurückhaltendes Ausgabenwachstum und ein respektables Einnahmenwachstum zurückzuführen. Dass es wiederum gelungen ist, das Ausgabenwachstum zu begrenzen, ist dem EP 03 zuzuschreiben. Ein Teil der Mehreinnahmen steht in einem Zusammenhang mit Steuererhöhungen. Dies gilt namentlich für die Schwerkverkehrsabgabe (+500 Mio), während Mehreinnahmen bei der Tabaksteuer weitgehend ausgeblieben sind.

Die Erfolgsrechnung schliesst schlechter ab als die Finanzrechnung. Die wichtigste Erklärung sind die Abschreibungen auf den übrigen aktivierten Ausgaben, welche in einem Zusammenhang mit den Ausfinanzierungen der Pensionskassen des Bundes und der Bundesbetriebe stehen. Unter Einbezug des Swisscom Aktienverkaufs betrug der Aufwandüberschuss der Erfolgsrechnung 1 300 Millionen; in diesem Ausmass hat sich auch der Fehlbetrag der Bilanz weiter erhöht. Dieser belief sich Ende 2005 auf 94,2 Milliarden. Die Schulden nahmen trotz nahezu ausgeglichener Finanzrechnung erneut zu. Wichtigste Einzelgründe sind die Vorschüsse an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte sowie die Darlehen an die Arbeitslosenversicherung. Zur Finanzierung dieser Transaktionen musste der Bund sich zusätzlich verschulden.

10 Aperçu du compte

Comparé aux prévisions du budget et au résultat de l'année précédente, le solde du compte financier est nettement meilleur. Cette amélioration par rapport au budget concerne autant les recettes (+533 mio) que les dépenses (-1 144 mio). En comparaison avec l'année précédente, l'écart découle d'une hausse modérée des dépenses et d'une croissance notable des recettes. Les dépenses ont à nouveau pu être freinées grâce au programme d'allégement budgétaire 2003. Une partie des recettes supplémentaires provient de majorations d'impôts. Tel a été le cas de la redevance sur le trafic des poids lourds (+500 mio), contrairement à l'impôt sur le tabac, qui n'affiche quasiment pas de surplus de recettes.

Le solde du compte de résultats est moins bon que celui du compte financier. Cette différence est essentiellement imputable aux amortissements des autres dépenses capitalisées, liés au refinancement de la Caisse fédérale de pensions et des caisses de pensions des anciennes régies fédérales. Compte tenu de la vente des actions Swisscom, l'excédent de charges du compte de résultats s'élève à 1 300 millions; le découvert du bilan a augmenté en conséquence dans les mêmes proportions, atteignant ainsi 94,2 milliards à fin 2005. En dépit d'un compte financier presque équilibré, la dette de la Confédération a de nouveau progressé. Cette progression est due principalement aux avances accordées au fonds pour les grands projets ferroviaires et au prêt accordé à l'assurance-chômage. Pour financer ces prêts, la Confédération a dû en effet émettre des emprunts supplémentaires.

11 Einnahmenentwicklung

Bei der Einnahmenentwicklung gilt es namentlich die folgenden Punkte hervorzuheben: Das Wachstum der Gesamteinnahmen, die kleinen Abweichungen der Gesamteinnahmen von den budgetierten Werten sowie die ausserordentlichen Einnahmen aus dem Goldlös der Nationalbank und den Verkäufen von Aktien der Swisscom.

Mit einem Wachstum der Einnahmen von 5,5 Prozent lag die Zunahme deutlich über dem geschätzten allgemeinen Wirtschaftswachstum von 2,5 Prozent. Trägt man der Steuererhöhung der LSVa Rechnung, verbleibt immer noch ein Wachstum von deutlich über vier Prozent, so dass eine Aufkommenselastizität von mehr als eins resultiert. Als Erklärungen für diese hohe Ergiebigkeit bieten sich die Hinweise auf den Konjunkturaufschwung und die unerwarteten Mehreinnahmen der Verrechnungssteuer an, der eine zum Teil von der allgemeinen Konjunkturentwicklung unabhängige Dynamik innewohnt.

Bei der Abweichung der Gesamteinnahmen von den geschätzten Einnahmen im Voranschlag im Umfang von 1,1 Prozent handelt es sich um eine Saldogrösse. Bei einzelnen Einnahmen kam es zu grösseren Abweichungen, so zum Beispiel bei der Verrechnungssteuer, den Stempelabgaben, der direkten Bundessteuer, der Spielbankenabgabe oder den Beteiligungserträgen. Die Verrechnungssteuer gilt als ausgesprochen volatile Steuer. Der im Voranschlag eingestellte Wert von drei Milliarden entspricht ziemlich genau dem Mittel der letzten zehn Jahre. Mit andern Worten dürfen die Einnahmen des letzten Jahres nun nicht als Basis genommen werden, von dem aus die Einnahmen künftiger Jahre fortgeschrieben werden. Die Überschätzung der Stempelabgaben stand schon recht früh fest, nachdem das Rechnungsergebnis 2004 bekannt war und der erhoffte Börsenaufschwung Ende 2004 und anfangs 2005 sich noch nicht manifestiert hatte. Die Mindereinnahmen bei den Stempelabgaben haben nicht voll auf das Ergebnis der Finanzrechnung durchgeschlagen, weil ein Teil der Mindereinnahmen die Folge von kleineren Emissionsabgaben der Bundesresorerie waren, welche gemäss Bruttoprinzip in der Finanzrechnung sowohl als Ausgaben der Bundesresorerie als auch als Einnahmen bei den Stempelabgaben erfasst werden. Die Mindereinnahmen bei der direkten Bundessteuer haben ihren Grund in kleineren als erwarteten Einnahmen bei den natürlichen Personen aus dem Hauptfälligkeitjahr sowie tieferen Eingängen bei den juristischen Personen aus früheren Jahren. Die Spielbankenabgabe brachte mehr ein als erwartet. Zu vermerken ist, dass solche Mehreinnahmen – wie übrigens auch bei der Schwerverkehrsabgabe oder der VOC-Lenkungsabgabe – für den Bundeshaushalt reine Durchlaufposten darstellen, weil es sich um zweckbestimmte Einnahmen handelt, welche zur Finanzierung der allgemeinen Bundesaufgaben nicht zur Verfügung stehen.

12 Ausserordentliche Einnahmen und Ausgaben

Die Schuldenbremse unterscheidet zwischen ordentlichen und ausserordentlichen Einnahmen. Letztere dürfen nicht für die Finanzierung von Ausgaben des Bundes eingesetzt werden. Das wichtigste Merkmal ausserordentlicher Einnahmen ist ihre Einmaligkeit. Im Rechnungsjahr betraf dies die Zuwendungen, welche der Bund aus dem Erlös des Verkaufes des überschüssigen Goldes der Nationalbank erhielt sowie den Gegenwert aus dem Verkauf der Swisscom Aktien. Neben der Einmaligkeit kommt bei den Verkäufen von Swisscom Aktien hinzu, dass bei diesem Vorgang letztlich lediglich ein Aktivum, die Aktien, gegen ein anderes, flüssige Mittel, eingetauscht wird, und die Einnahmen nicht mit Einkommen gleichgesetzt werden dürfen, aus dem sich ohne Rückwirkungen auf das Vermögen Ausgaben finanzieren lassen. Dass solche Einnahmen nicht an die Ausgabenplafonds angerechnet werden dürfen, ist somit folgerichtig.

11 Evolution des recettes

Les principales caractéristiques de l'évolution des recettes en 2005 ont été la croissance du total des recettes, le faible écart entre les recettes totales effectives et le montant budgétisé ainsi que les recettes extraordinaires provenant du produit de la vente des réserves d'or de la BNS et de la vente des actions Swisscom.

Avec un taux de 5,5 %, la croissance des recettes s'est avérée nettement supérieure à celle de l'économie, estimée à 2,5 %. Même en faisant abstraction des effets de la hausse de la RPLP, la croissance des recettes demeure largement au-dessus de 4 %; on obtient une élasticité PIB de plus de 1. Cette forte élasticité s'explique notamment par la reprise conjoncturelle et le surplus de recettes inattendu au titre de l'impôt anticipé, dont la dynamique est en partie indépendante de l'évolution conjoncturelle.

L'écart entre le total des recettes effectives et celui des recettes budgétisées est de 1,1 %. Certaines recettes enregistrent une différence marquée par rapport au budget, notamment l'impôt anticipé, les droits de timbre, l'impôt fédéral direct, l'impôt sur les maisons de jeu et les rendements des participations. L'impôt anticipé se distingue par sa forte volatilité. Le chiffre de trois milliards inscrit au budget à ce titre correspond assez précisément à la moyenne des dix dernières années. Autrement dit, les recettes de l'an dernier ne doivent pas être considérées comme la base sur laquelle fonder les prévisions de recettes des prochaines années. La surestimation du produit des droits de timbre a été décelée relativement tôt, au moment où le résultat du compte 2004 a été connu, alors que la reprise boursière escomptée pour fin 2004 et début 2005 ne s'était pas encore manifestée. Le manque à gagner du côté des droits de timbre ne s'est pas intégralement répercuté sur le résultat du compte financier, car il est en partie lié à la diminution des droits d'émission acquittés par la Trésorerie fédérale, qui sont portés au compte financier, conformément au principe du produit brut, à la fois au titre de dépenses de la Trésorerie et à celui de recettes provenant des droits de timbre. La baisse du produit de l'impôt fédéral direct est imputable au montant, moins élevé que prévu, tant des rentrées provenant des personnes physiques pour l'année d'échéance principale que des rentrées provenant des personnes morales pour les années précédentes. Le produit de l'impôt sur les maisons de jeu est supérieur au niveau escompté. Notons que, à l'instar de la redevance sur le trafic des poids lourds et de la taxe d'incitation sur les COV, de tels suppléments de recettes ne font que transiter par le compte financier, étant donné qu'il s'agit de recettes affectées ne pouvant pas servir à financer les dépenses générales de la Confédération.

12 Recettes et dépenses extraordinaires

Le frein à l'endettement fait une distinction entre les recettes ordinaires et les recettes extraordinaires. Les secondes ne peuvent pas être utilisées pour financer des dépenses de la Confédération. Les recettes extraordinaires se distinguent principalement par leur caractère unique. En 2005, elles ont concerné la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale et la vente d'actions Swisscom. Pour ce qui est de la vente d'actions Swisscom, il s'agit, d'une part, d'un événement unique et, d'autre part, d'un échange d'un actif, les actions, contre un autre actif, leur équivalent en liquidités, échange dont le produit ne peut pas être assimilé à un revenu pouvant être utilisé pour financer des dépenses sans répercussions sur le patrimoine. Il est donc logique que de telles recettes ne soient pas prises en considération pour fixer le plafond des dépenses.

Die ausserordentlichen Einnahmen werden ordnungsgemäss verbucht und im weissen Zahlenteil der Staatsrechnung des Bundes ausgewiesen. In der finanzpolitischen Darstellung und Beurteilung im Botschaftsteil werden sie in den verschiedenen Tabellen aus den obgenannten Gründen nicht explizit ausgewiesen.

Da der dem Bund zufallende Anteil am Erlös aus dem Goldvermögen von rund 7 Milliarden im Falle einer Ablehnung der KOSA-Initiative dem AHV-Ausgleichsfonds gutgeschrieben wird, wurde zu Lasten der Erfolgsrechnung eine entsprechende Rückstellung gebildet.

Ausserordentliche Ausgaben, welche an die höchstzulässigen Ausgaben gemäss Schuldenbremse nicht angerechnet werden müssen, waren 2005 keine zu verzeichnen. Im Vorjahr hatten sie noch 1 121 Millionen betragen.

13 Ausgabenentwicklung

Die Ausgaben blieben 1 144 Millionen hinter den Ausgaben des Voranschlags zurück. Die Ausgaben des Vorjahres überstiegen sie um 1 118 Millionen; das Wachstum betrug 2,2 Prozent.

Beim Vergleich mit den Zahlen des Voranschlages beziehungsweise mit den Werten des Vorjahres geht es um unterschiedliche Fragestellungen. Im erstgenannten Fall interessieren die Genauigkeit der Budgetierung und der Budgetvollzug, im zweitgenannten steht die Frage nach der Ausgaben- und der Haushaltsgeldflussdynamik beziehungsweise einzelner Aufgabengebiete im Vordergrund.

Aus der Sicht der Budgetgenauigkeit und des Budgetvollzugs lagen die Abweichungen in Prozenten der bewilligten Zahlungskrediten sowohl bei den Kreditresten als auch bei den Nachtragskrediten unter dem langjährigen Mittel.

Im Wachstum der Ausgaben von 2,2 Prozent gegenüber dem Vorjahr widerspiegelt sich der Wille von Bundesrat und Parlament, den Haushalt nachhaltig zu stabilisieren. Zwar ist das Wachstum etwas höher als im Vorjahr ausgefallen. Bereinigt man es um Erhöhung der LSVA, welche gegenwärtig zweckbestimmt zu mehr als achtzig Prozent in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte beziehungsweise an die Kantone fliesst, betrug das Ausgabenwachstum noch 1,2 Prozent. Im Vergleich zum letztjährigen Ausgabenwachstum betrug das durchschnittliche Wachstum in den letzten fünfzehn Jahren 3,3 Prozent.

In den einzelnen Aufgabengebieten war – gemessen an den Zahlen von 2004 – die folgende Entwicklung zu verzeichnen:

- **Finanzen und Steuern (+799 Mio, +8,5%):** Die Ausgaben dieses Aufgabengebietes setzen sich aus den Anteilen Dritter an Bundeseinnahmen und aus den Passivzinsen zusammen – beides vollständig gebundene Ausgaben. Die Anteile Dritter an Einnahmen des Bundes wuchsen mit 476 Millionen oder 7,9 Prozent überdurchschnittlich. Zugewonnen haben sowohl die Anteile der Kantone an der leistungsabhängigen Schwerkverkehrsabgabe, der Verrechnungssteuer und der direkten Bundessteuer als auch der AHV an der Mehrwertsteuer. Die höheren Passivzinsen (+405 Mio, +12,8 %) gehen zum grössten Teil auf die kleineren Agios zurück, welche sich bei den Passivzinsen im Jahr der Aufstockung einer Anleihe in der Rechnung ausgabenmindernd niederschlagen.
- **Verkehr (+369 Mio, +5,0%):** Der grösste Teil des überdurchschnittlichen Zuwachses kam dem öffentlichen Verkehr und hier dem Fonds für Eisenbahngrossprojekte als

Les recettes extraordinaires sont comptabilisées normalement et apparaissent dans la partie numérique du compte d'Etat (pages blanches). Pour les raisons invoquées plus haut, elles ne figurent toutefois pas explicitement dans les différents tableaux et les explications de la partie générale du message.

Etant donné que la part de la Confédération au produit de la vente des réserves d'or de la BNS, qui se monte à quelque sept milliards, sera versée au fonds de compensation de l'AVS en cas de rejet de l'initiative du COSA, une provision d'un montant correspondant a été constituée à charge du compte de résultats.

Les dépenses extraordinaires ne sont pas prises en compte dans le mécanisme du frein à l'endettement pour le calcul des dépenses maximales autorisées; alors qu'elles s'élevaient encore à 1 121 millions en 2004, aucune n'a été enregistrée en 2005.

13 Evolution des dépenses

Les dépenses sont inférieures de 1 144 millions au montant figurant dans le budget. Elles ont dépassé le montant d'année précédente de 1 118 millions, (+ 2,2 %).

Une comparaison avec les chiffres du budget et les chiffres de l'année précédente permet de répondre à différentes questions. Il s'agit d'examiner, dans le premier cas, la précision avec laquelle le budget a été établi et mis en œuvre et, dans le second, la dynamique des dépenses ou de certaines d'entre elles.

En ce qui concerne la précision avec laquelle le budget a été établi et mis en œuvre, les écarts, en pour cent, par rapport aux montants des crédits de paiement accordés sont inférieurs à la moyenne des dernières années, tant pour ce qui est des soldes de crédits que des crédits supplémentaires.

La croissance des dépenses de 2,2 % par rapport à l'année précédente reflète la volonté du Conseil fédéral et du Parlement de consolider durablement l'équilibre budgétaire. Bien que légèrement supérieures à l'année précédente, les dépenses n'affichent plus qu'un taux de croissance de 1,2 %, si l'on fait abstraction de la majoration de la RPLP, dont les recettes affectées sont actuellement reversées à plus de 80 % au fonds pour les grands projets ferroviaires et aux cantons. A titre de comparaison, la croissance moyenne des dépenses par rapport à l'année précédente au cours des quinze dernières années a été de 3,3 %.

Par rapport à l'année 2004, les dépenses des différents groupes de tâches ont évolué comme suit:

- **Finances et impôts (+799 mio, soit +8,5 %).** Dans ce groupe de tâches, les dépenses comprennent les parts de tiers aux recettes de la Confédération et les intérêts passifs, qui sont, dans les deux cas, des dépenses entièrement liées. Les parts de tiers aux recettes de la Confédération affichent une croissance supérieure à la moyenne (+476 mio, soit 7,9 %). Tant la part des cantons à la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, à l'impôt anticipé et à l'impôt fédéral direct que la part de la TVA en faveur de l'AVS se sont accrues. La hausse des intérêts passifs (+405 mio, +12,8 %) est en majeure partie imputable à la diminution des agios, lesquels entraînent une réduction de la charge d'intérêts pour l'exercice où un emprunt a été majoré.
- **Trafic (+369 mio, soit +5,0 %).** Les dépenses consacrées au trafic affichent une croissance supérieure à la moyenne; celle-ci est principalement liée aux transports

Folge der LSVA-Erhöhung, der 1. Etappe der Bahn 2000 sowie den KTU's zugute. Der Rückgang im Strassenbereich entfiel wegen ungenügender Baureife einzelner Abschnitte fast ausschliesslich auf den Nationalstrassenbau.

- **Soziale Wohlfahrt (+330 Mio, +2,4%):** Die Ausgaben für die Soziale Wohlfahrt wuchsen auch im vergangenen Jahr wieder rascher als die Gesamtausgaben. Innerhalb des Aufgabengebietes kam es indes zu einer gegenläufigen Entwicklung. Während mehr Mittel für die AHV, die IV sowie für die Krankenversicherung aufgewendet werden mussten, war bei der Flüchtlingshilfe und dem sozialen Wohnungsbau ein Rückgang zu verzeichnen. Beim sozialen Wohnungsbau war die rückläufige Entwicklung auf die mit dem EP 03 beschlossene Sistierung der Wohnbauförderung mittels Direktdarlehen zurückzuführen. Ebenfalls leicht rückläufig war der Bundesbeitrag an die Arbeitslosenversicherung.
- **Beziehungen zum Ausland (+27 Mio, +1,1%):** Die Veränderung ist auf gegenläufige Entwicklungen zurückzuführen: Höheren Ausgaben im Zusammenhang mit den politischen Beziehungen und der Entwicklungshilfe stehen Minderausgaben bei den wirtschaftlichen Beziehungen gegenüber.
- **Bildung und Grundlagenforschung (+23 Mio, +0,6%):** Die ausgewiesene Zuwachsrate ist durch zwei Sonderfaktoren verzerrt. Werden nämlich die Beitragskürzung beim Nationalfonds, welche zu keiner Verminderung des Fördervolumens führt, und der ausserordentliche Beitragsvorschuss an das CERN im letzten Jahr in Rechnung gestellt, beträgt der Zuwachs in diesem prioritären Aufgabengebiet 2,6 Prozent. Für den prozentual höchsten Anstieg zeichnete der Bereich der Fachhochschulen und der Berufsbildung verantwortlich. Aber auch die Mittel zugunsten der Bundeshochschulen und der kantonalen Universitäten wurden aufgestockt.
- **Landesverteidigung (-64 Mio, -1,4%):** In der Landesverteidigung wurden die Sparanstrengungen im vergangenen Jahr fortgesetzt. Der Rückgang der Ausgaben ist das Ergebnis der Entwicklung in der militärischen Landesverteidigung. Er widerspiegelt einerseits den mit der Umsetzung der Armee XXI verbundenen Personalabbau, andererseits den Rückgang beim Rüstungsmaterial, welcher zu einem guten Teil auf die Sparvorgaben des EP 03, aber auch auf interne Umschichtungen zurückzuführen ist.
- **Landwirtschaft (-131 Mio, -3,4%):** Rund zwei Drittel der landwirtschaftlichen Ausgaben wurden als Direktzahlungen ausgerichtet. Die Mittel zugunsten der Preis- und Absatzsicherung nahmen um weitere 79 Millionen ab; relativ stabil blieb der Mitteleinsatz für Forschung und Beratung sowie zur Verbesserung der Produktionsgrundlagen.
- **Übrige Aufgabengebiete (-233 Mio, -4,9%):** Das Gewicht der übrigen Aufgaben an den Gesamtausgaben beträgt 8,8 Prozent. Zu diesen Aufgaben gehören unter anderem Kultur und Freizeit, Justiz und Polizei, Gesundheit, Umwelt und Raumordnung sowie die allgemeine Verwaltung. Einzig der Bereich Kultur und Freizeit verharrte mehr oder weniger auf dem Stand des Vorjahres, während die anderen Bereiche erneut niedrigere Ausgaben als noch ein Jahr zuvor aufwiesen.

publics et, en particulier, au fonds pour les grands projets ferroviaires, en raison de la majoration de la RPLP, de la première étape de Rail 2000 et des ETC. Le recul des dépenses dans le domaine des routes concerne presque exclusivement certains tronçons de routes nationales où les conditions nécessaires à la construction n'étaient pas remplies.

- **Prévoyance sociale (+330 mio, soit +2,4 %).** L'an dernier, les dépenses pour la prévoyance sociale ont également progressé plus rapidement que les dépenses totales. Des évolutions divergentes se sont toutefois manifestées au sein de ce groupe de tâches. Alors que l'AVS, l'AI et l'assurance-maladie ont généré davantage de dépenses, les moyens consacrés à l'aide aux réfugiés et à l'encouragement à la construction de logements sociaux ont diminué. Concernant ce dernier, le recul est dû à la suspension, décidée dans le cadre du programme d'allègement budgétaire 2003, des mesures d'encouragement à la construction de logements financées au moyen de prêts directs. La contribution de la Confédération à l'assurance-chômage enregistre elle aussi un léger fléchissement.
- **Relations avec l'étranger (+27 mio, soit +1,1 %).** L'augmentation des dépenses en la matière résulte d'évolutions divergentes. Ainsi, les dépenses augmentent en ce qui concerne les relations politiques et l'aide au développement, tandis qu'elles diminuent du côté des relations économiques.
- **Formation et recherche fondamentale (+23 mio, soit +0,6 %).** Le taux de croissance des dépenses en la matière est faussé par deux facteurs. Si l'on tient compte de la réduction des subventions au Fonds national suisse, qui n'entraîne aucune diminution du volume d'aides, et de l'avance extraordinaire accordée au CERN en 2004, la croissance des dépenses de ce groupe de tâches prioritaire atteint 2,6 %. Les hautes écoles spécialisées et la formation professionnelle affichent les plus fortes augmentations en pour cent. Les moyens financiers destinés aux écoles polytechniques fédérales et aux universités cantonales ont également connu une hausse.
- **Défense nationale (-64 mio, soit -1,4 %).** Les efforts d'économies consentis dans ce domaine se sont poursuivis en 2005. Le recul des dépenses résulte de l'évolution suivie par la défense nationale militaire. Il reflète, d'une part, la réduction des effectifs de personnel liée à la mise en place d'Armée XXI et, d'autre part, la diminution des dépenses pour le matériel d'armement, qui découle, dans une large mesure, des objectifs d'économies figurant dans le programme d'allègement budgétaire 2003 mais aussi des réallocations internes.
- **Agriculture (-131 mio, soit -3,4 %):** Deux tiers environ des dépenses pour l'agriculture ont été effectuées sous la forme de paiements directs. Les moyens consacrés à la garantie des prix et de l'écoulement ont diminué de 79 millions, tandis que les crédits destinés à la recherche et à la vulgarisation ainsi qu'à l'amélioration des bases de production sont restés relativement stables.
- **Autres groupes de tâches (-233 mio, soit -4,9 %).** Les autres groupes de tâches génèrent 8,8 % des dépenses totales de la Confédération. Ils comprennent notamment la culture et les loisirs, la justice et la police, la santé, l'environnement et l'aménagement du territoire ainsi que l'administration générale. Seul le domaine de la culture et des loisirs affiche un niveau comparable à celui de l'année précédente, tandis que les dépenses diminuent une nouvelle fois dans les autres domaines.

14 Nachtragskredite und Kreditreste

Die Nachtragskredite beliefen sich auf insgesamt 317 Millionen. Davon wurden 103 Millionen von den Departementen mit Sperrungen auf anderen Rubriken kompensiert. Die wichtigsten Begehren betrafen Kredite des VBS (Immobilien, Netzmigration, Rüstungsmaterial) und des UVEK (Leistungsvereinbarung SBB, Fahrzeugausrüstung ETCS) sowie des EDA (Finanzhilfe zugunsten der Opfer des Tsunami, Pflichtbeiträge an die UNO). Seit 1977 waren nie mehr so tiefe Nachtragskredite zu verzeichnen gewesen. Zum einen ist dies Ausdruck einer sorgfältigen Budgetierung und eines umsichtigen Budgetvollzugs. Zum andern hat das Ausbleiben von Sonderereignissen, welche im Zeitpunkt der Verabschiedung des Voranschlags nicht bekannt waren, ebenfalls seinen Teil zu diesem Ergebnis beigetragen.

Die Kreditreste sind als Differenz zwischen den mit dem Voranschlag und den beiden Nachträgen bewilligten Ausgaben einerseits und den effektiv getätigten Ausgaben andererseits definiert. Neben Schätzfehlern können namentlich Verzögerungen in der Abwicklung von Projekten, auf welche der Bund keinen Einfluss hat, solche Kreditreste begründen. Die Kreditreste betragen 1 461 Millionen oder 2,8 Prozent der bewilligten Kredite. Sie lagen geringfügig unter dem langjährigen Mittel von 3,0 Prozent.

15 Personal

Die bewilligten Personalausgaben von 4 493 Millionen wurden um 172 Millionen unterschritten. Im Vergleich zum Vorjahr nahmen sie um 88 Millionen oder um 2,0 Prozent ab. Der Rückgang ist die Folge der verschiedenen, in den letzten Jahren beschlossenen Programme und Massnahmen. Dem Bundespersonal wurde eine einmalige, unversicherte Zulage von 1,4 Prozent gewährt. Mit den rückläufigen Personalausgaben ging auch der durchschnittliche Personalbestand zurück. Die Abnahme betrug 865 Vollzeitstellen; der Personalbestand betrug im Jahresdurchschnitt noch 33 290 Stellen. Ein geringer Zuwachs von 1,7 Prozent war einzig beim Personal zu verzeichnen, das zeitlich befristet und projektbezogen zu Lasten von Sachkrediten finanziert wird. An Arbeitgeberleistungen, welche in keinem direkten Zusammenhang mit den Löhnen stehen, mussten insgesamt 171 Millionen aufgewendet werden. Zu dieser Kategorie von Personalausgaben zählen unter anderem Leistungen für vorzeitige Pensionierungen bei besonderen Dienstverhältnissen, für die weibliche Übergangsgeneration, für Ruhegehälter von Magistratspersonen sowie für Berufsunfall und Berufsinvalidität.

16 Erfolgsrechnung und Bilanz

Grundlage für die Erfolgsrechnung im heutigen Rechnungsmodell ist die Finanzrechnung. Auf ihr aufbauend werden verschiedene Abgrenzungen vorgenommen: Auf der Aufwandseite sind es insbesondere Abschreibungen und Wertberichtigungen sowie Rückstellungen; ebenso wird der Aufwand durch die Aktivierung neu gewährter, werthaltiger Darlehen korrigiert. Auf der Ertragsseite schlagen sich namentlich Rückzahlungen von Darlehen ertragsmindernd nieder. Die Abgrenzungen gegenüber der Finanzrechnung betragen per Saldo 2 526 Millionen, bestehend aus einem Mehraufwand von 3 115 Millionen und einem Mehrertrag von 589 Millionen. Zusammen mit dem Defizit der Finanzrechnung ergibt sich in der Erfolgsrechnung ein Aufwandüberschuss von 2 647 Millionen. Um diesen Betrag – korrigiert noch um den im Zusammenhang mit dem Swisscom Aktienverkauf realisierten Aufwertungsgewinn (1,35 Mrd) – erhöht sich der Fehlbetrag in der Bilanz des Bundes. Dieser betrug Ende des letzten Jahres 94,2 Milliarden.

14 Crédits supplémentaires et soldes de crédits

Les crédits supplémentaires ont atteint au total 317 millions. Sur ce montant, 103 millions ont été compensés dans les départements par le biais de blocages de crédits touchant d'autres postes budgétaires. Les principales demandes de crédits supplémentaires ont concerné le DDPS (immeubles, migration du réseau informatique, matériel d'armement), le DETEC (accord sur les prestations avec les CFF, équipement de véhicules ferroviaires avec le système ETCS) et le DFAE (aide financière en faveur des victimes du tsunami, contributions obligatoires à l'ONU). Le montant des crédits supplémentaires n'a jamais été aussi bas depuis 1977. Cette situation résulte, d'une part, d'une budgétisation soignée et d'une discipline budgétaire stricte. Elle découle, d'autre part, du fait qu'aucun événement extraordinaire imprévu au moment de l'élaboration du budget ne s'est produit.

Les soldes de crédits sont le résultat de la différence entre les dépenses accordées dans le cadre du budget et des deux suppléments et les dépenses effectives. Ils peuvent également provenir d'erreurs d'estimation ou de retards dans la réalisation de projets, sur lesquels la Confédération n'a aucune influence. Les soldes de crédits ont atteint 1 461 millions, soit 2,8 % des crédits octroyés. Ils se situent ainsi légèrement en dessous de la moyenne de ces dernières années, soit 3,0 %.

15 Personnel

Les dépenses de personnel sont inférieures de 172 millions aux 4 493 millions inscrits au budget 2005. Par rapport à l'année précédente, elles ont diminué de 88 millions, soit de 2,0 %. Ce recul est la conséquence des différents programmes et mesures d'allègement budgétaire mis en œuvre ces dernières années. En 2005, une allocation unique et non assurée de 1,4 % a été accordée au personnel fédéral. Cette diminution des dépenses de personnel s'est accompagnée d'une réduction de l'effectif moyen de l'administration. Réduit de 865 postes à plein temps, celui-ci s'est élevé à 33 290 postes en moyenne annuelle. Seul le personnel engagé pour une durée déterminée dans le cadre d'un projet spécifique et rétribué à l'aide de crédits d'équipement enregistre une légère progression de 1,7 %. Les prestations de l'employeur, qui n'ont pas de lien direct avec la masse salariale, ont requis 171 millions au total. Font notamment partie de cette catégorie les prestations pour les mises à la retraite anticipée du personnel soumis à des rapports de service particuliers, pour les femmes au bénéfice de la garantie de droits, pour les rentes versées à des magistrats ainsi que pour l'invalidité et les accidents professionnels.

16 Compte de résultats et bilan

Le compte de résultats, établi selon le modèle comptable actuel, se fonde sur le compte financier. Sur la base de celui-ci, diverses corrections sont effectuées: du côté des charges, ces corrections concernent notamment les amortissements, les réévaluations et les provisions; la capitalisation des prêts nouvellement accordés et présentant une certaine valeur donne également lieu à une correction. Du côté des revenus, les remboursements de prêts entraînent une diminution de revenus. Les corrections par rapport au compte financier, qui comprennent un surplus de charges de 3 115 millions et des revenus supplémentaires de 589 millions, s'élèvent à 2 526 millions au total. Compte tenu également du déficit du compte financier, l'excédent de charges du compte de résultats se monte à 2 647 millions. Le découvert du bilan de la Confédération augmente du même montant, corrigé toutefois du gain de réévaluation (1,35 mrd) réalisé grâce à la vente d'actions Swisscom. A fin 2005, il s'élevait à 94,2 milliards.

Die Bilanzsumme erhöhte sich von 153 auf 165 Milliarden. Die Veränderung geht zu mehr als zur Hälfte auf die temporäre Platzierung der Mittel aus den Verkäufen des überschüssigen Goldbestandes beim Bund zurück. Sie erhöhte das Finanzvermögen. Das Gegenstück auf der Passivseite sind Rückstellungen in gleicher Höhe. Die Schulden des Bundes stiegen – vornehmlich als Folge der Gewährung von Darlehen an die Arbeitslosenversicherung und eines weiteren Vorschusses an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte – um 3,6 auf 130,3 Milliarden.

17 **Finanzielle Situation wichtiger Bundesinstitutionen**

Die Schulden der Arbeitslosenversicherung und des Fonds für Eisenbahngrossprojekte sind in den Schulden des Bundes enthalten. Der Bund finanziert beide Institutionen mit Darlehen beziehungsweise Vorschüssen und muss sich zu diesem Zweck selber zusätzlich verschulden. Bei den wichtigsten Bundesinstitutionen ergaben sich 2005 wie in der Vergangenheit unterschiedliche Rechnungsabschlüsse. Während die AHV-Betriebsrechnung mit einem Überschuss von 2,4 Milliarden aufwarten konnte, verzeichnete die IV wie in den Vorjahren ein besorgniserregendes Defizit von 1,8 Milliarden; letzteres wurde über den AHV-Ausgleichsfonds finanziert. Bei der Arbeitslosenversicherung wurde erneut ein Defizit in der Grössenordnung von 1,9 Milliarden ausgewiesen, welches über Darlehen der Bundestresorerie finanziert wurde. Mit einer Unterdeckung von 0,9 Milliarden schloss sodann der Fonds für Eisenbahngrossprojekte seine Jahresrechnung ab. Dem Fonds wurde im Berichtsjahr ein Vorschuss im Umfang der Unterdeckung gewährt.

18 **Stand des Ausgleichskontos**

Beim Vorliegen der Rechnung wird eine Nachkontrolle durchgeführt, ob die Vorgaben der Schuldenbremse eingehalten wurden. Die Differenz zwischen den zulässigen und tatsächlichen Ausgaben wird dem Ausgleichskonto gutgeschrieben oder belastet. Fehlbeträge müssen durch Einsparungen in den Folgejahren korrigiert werden, während Überschüsse nicht zwingend zu Mehrausgaben führen. Beim Ausgleichskonto handelt es sich um eine ausserhalb der Buchhaltung geführte Statistik. Das Ausgleichskonto dient zwei Zwecken. Zum einen soll es mithelfen sicherzustellen, dass Überschüsse und Defizite über einen Konjunkturzyklus sich die Waage halten. Zum andern ist es eine automatische Sicherung gegen eine allfällige Versuchung, die Einnahmen im Voranschlag systematisch zu überschätzen.

Dem Ausgleichskonto konnten 1 776 Millionen gutgeschrieben werden. Sein Stand beträgt neu 3 558 Millionen. Die eidg. Räte haben bei der Revision des Finanzhaushaltgesetzes eine Bestimmung eingefügt, wonach ein allfälliges Guthaben auf dem Ausgleichskonto Ende 2006 auf Null gesetzt werden soll. Damit werden die mit dem Defizitabbau auf zusätzlich ermöglichten Ausgaben teilweise kompensiert und der Schuldenanstieg reduziert.

19 **Standortbestimmung und Ausblick**

Beurteilt man die Rechnung 2005 anhand der absoluten Abweichungen der Zahlen des Voranschlages von jenen der Rechnung, ist man möglicherweise geneigt, anhand der Grössenordnung auf den ersten Blick von einer ausserordentlichen Entwicklung zu sprechen. Betrachtet man indes die prozentualen Abweichungen, kommt man zum Schluss, dass es bei der Rechnung 2005 diesbezüglich wenig Aussergewöhnliches zu vermerken gibt: Die Abweichungen bei den Einnahmen hielten sich aufs Ganze gesehen in engen Grenzen. Der Umstand, dass die Ausgaben in der Rechnung hinter den bewilligten Krediten des Voranschlags zurückgeblieben sind, ist ebenfalls als normal zu bezeichnen.

Le total du bilan est passé de 153 à 165 milliards. Cette évolution est due pour moitié au placement temporaire auprès de la Confédération du produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la BNS. Cette mesure a eu pour effet d'accroître le patrimoine financier. En contrepartie, des provisions ont été portées au passif pour un montant équivalent. En conséquence de l'octroi de prêts à l'assurance-chômage et d'une nouvelle avance au fonds pour les grands projets ferroviaires, la dette de la Confédération a progressé de 3,6 milliards, totalisant ainsi 130,3 milliards.

17 **Situation financière des principales institutions de la Confédération**

Les dettes de l'assurance-chômage et du fonds pour les grands projets ferroviaires sont comprises dans la dette de la Confédération. Celle-ci finance ces deux institutions à l'aide de prêts ou d'avances et doit, pour cela, recourir à l'emprunt. En 2005 comme les années précédentes, les comptes des principales institutions de la Confédération ont enregistré des résultats divergents. Tandis que le compte d'exploitation de l'AVS présente un excédent de 2,4 milliards, l'AI affiche, comme les années précédentes, un déficit inquiétant de 1,8 milliard, qui a été financé par le biais du fonds de compensation de l'AVS. L'assurance-chômage accuse à nouveau un déficit de 1,9 milliard financé à l'aide de prêts octroyés par la Trésorerie. Le compte 2005 du fonds pour les grands projets ferroviaires se solde, quant à lui, par un découvert de 0,9 milliard. Pour financer celui-ci, le fonds a bénéficié d'une avance d'un montant équivalent.

18 **Etat du compte de compensation**

Une fois le compte établi, un contrôle est effectué pour vérifier si les exigences du frein à l'endettement ont été respectées. La différence entre les dépenses effectives et les dépenses maximales autorisées est inscrite dans le compte de compensation. Les découverts doivent être corrigés par le biais d'économies au cours des années suivantes; les excédents, en revanche, n'induisent pas nécessairement de dépenses supplémentaires. Le compte de compensation est tenu en dehors de la comptabilité. Son objectif est double. Il vise, d'une part, à assurer que les excédents et les déficits s'équilibrent sur l'ensemble d'un cycle conjoncturel. Il constitue, d'autre part, une sécurité contre le risque d'une surestimation systématique des recettes dans le cadre du budget.

1 776 millions ont été crédités au compte de compensation, qui affiche désormais un total de 3 558 millions. Lors de la révision de la loi sur les finances de la Confédération, les Chambres fédérales ont voté une disposition qui prévoit que, en cas de solde positif, le compte de compensation soit remis à zéro à fin 2006. Cette mesure permet de compenser en partie les surcroûts de dépenses rendus encore possibles dans le cadre de la stratégie de réduction du déficit et de réduire la croissance de la dette.

19 **Evaluation et perspectives**

Evaluer le compte 2005 en se fondant sur les écarts, en termes absolus, entre les chiffres du budget et ceux du compte pourrait, à première vue, inciter à considérer les résultats obtenus comme extraordinaires. En revanche, si l'on examine les mêmes écarts exprimés en pour cent, on parvient à la conclusion que le compte 2005 n'enregistre en fait que peu de résultats extraordinaires. Ainsi, les écarts concernant les recettes sont restés, dans l'ensemble, très limités. Le fait que les dépenses effectives soient inférieures aux montants des crédits octroyés dans le budget peut également être considéré comme une évolution normale.

Dennoch gibt es eine Reihe von Feststellungen, welche im Hinblick auf die künftige Entwicklung der Bundesfinanzen von Bedeutung sind.

Schon in der Rechnung 2004 waren die Abweichungen der budgetierten von den effektiven Einnahmen klein gewesen. Nach Jahren mit deutlichen Unter- und anschliessend ebenso grossen Überschätzungen der Einnahmen verfügt der Bund wieder über ein solides Fundament für die Einnahmenschätzungen der kommenden Jahre. Für die Planung der Ausgaben, welche auf mittlere Frist mit den laufenden Einnahmen und damit im Einklang mit der Schuldenbremse finanziert werden können, ist dies von grosser Bedeutung.

Das strukturelle Defizit konnte dank den beiden Entlastungsprogrammen abgebaut, das Ausgabenwachstum deutlich gebremst werden. Nach einem Wachstum von 0,6 Prozent im Jahr 2004 betrug es im letzten Jahr 2,2 Prozent beziehungsweise 1,2 Prozent, wenn man die durch die Erhöhung der LSVA induzierten und auch finanzierten Mehrausgaben in Abzug bringt. Wenn es gelänge, das Ausgabenwachstum in etwa auf diesem Niveau zu stabilisieren, wären die Bundesfinanzen nachhaltig saniert.

Nun ist jeder Rechnungsabschluss bloss eine Momentaufnahme, welche mit jedem ausgabenrelevanten Entscheid von Bundesrat und Parlament eine Änderung erfährt. Diese Änderungen beziehungsweise die ihr zugrundeliegenden Sachentscheide gilt es weiterhin gut im Auge zu behalten, damit die nachhaltige Stabilisierung der Bundesfinanzen nicht zu einer Fata morgana verkommt. Anlass zur finanzpolitischen Vorsicht ist immer noch in ausreichendem Masse gegeben:

- Zum einen wird der Löwenanteil der Sparanstrengungen durch die diskretionär beeinflussbaren Ausgabenprogramme in den Bereichen Infrastruktur und Verteidigung getragen. Die Ausgabendynamik in den gesetzlich gebundenen Sozialtransfers ist noch weitgehend ungebrochen.
- Zum andern müssen die in Schieflage geratenen Haushalte der IV und der Arbeitslosenversicherung möglichst rasch saniert werden.

Le compte affiche toutefois une série d'éléments revêtant une grande importance pour l'évolution future de la situation budgétaire.

En 2004 déjà, les écarts entre les recettes effectives et les recettes budgétisées avaient été faibles. Après plusieurs années au cours desquelles les recettes avaient été soit largement sous-estimées, soit nettement surestimées, la Confédération est à nouveau en mesure d'établir des prévisions solides concernant les recettes des années à venir. Il s'agit là d'un élément crucial pour la planification des dépenses susceptibles d'être financées, à moyen terme, à l'aide des recettes courantes et d'être ainsi en conformité avec les exigences du frein à l'endettement.

Grâce aux deux programmes d'allègement budgétaire, le déficit structurel a pu être réduit et la croissance des dépenses fortement jugulée. Après avoir atteint 0,6 % en 2004, la progression des dépenses a été de 2,2 % en 2005 ou de 1,2 %, si l'on fait abstraction des dépenses supplémentaires induites et financées par la majoration de la RPLP. Or maintenir la croissance des dépenses à un tel niveau permettrait de consolider durablement l'équilibre des finances fédérales.

Chaque résultat du compte est un instantané qui varie d'une année à l'autre en fonction des décisions prises par le Conseil fédéral et le Parlement. Ces variations et les décisions qui les sous-tendent doivent faire l'objet d'une attention particulière, si l'on veut éviter que l'objectif d'une stabilisation durable des finances fédérales ne devienne illusoire. La situation budgétaire continue, en effet, de requérir la plus grande prudence:

- D'une part, la majeure partie des efforts d'économies sont fournis par le biais de programmes modulables de réductions de dépenses dans les domaines de l'infrastructure et de la défense. La dynamique des dépenses pour la prévoyance sociale, fixées par la loi, reste encore très forte.
- D'autre part, il importe d'assainir au plus vite les finances de l'assurance-invalidité et de l'assurance-chômage, confrontée à de graves difficultés.

2 Schuldenbremse und Wirtschaft

Im Rahmen des Budgets werden die Vorgaben der Schuldenbremse aufgrund der Prognosen für das Wirtschaftswachstum sowie der erwarteten Einnahmen und Ausgaben berechnet. Schätzfehler sind dabei unvermeidbar. Deshalb werden für die Staatsrechnung die Vorgaben der Schuldenbremse mit den tatsächlich eingetretenen Werten neu berechnet und die Differenz wird dem Ausgleichskonto belastet respektive gutgeschrieben. Im Jahr 2005 erfolgt aufgrund der Mehreinnahmen im Vergleich zum Budget und dem aufgrund des schwächeren Wirtschaftswachstums nach oben korrigierten Konjunkturfaktor sowie den Minderausgaben eine Gutschrift von 1,8 Milliarden. Das Ausgleichskonto weist damit per Ende 2005 ein Guthaben von 3,6 Milliarden auf. Gemäss den Bestimmungen des neuen Finanzhaushaltsgesetzes wird im Falle eines Guthabens per Ende des laufenden Jahres der Kontostand des Ausgleichskontos auf Null gesetzt. Als Folge der finanziellen Stabilisierung des Bundeshaushalts war die Finanzpolitik im Jahr 2005 leicht restriktiv ausgerichtet. Im Lichte der sich verbessernden Konjunkturlage erscheint dies als angemessen.

21 Allgemeines

Die im Rahmen des Voranschlags ermittelten Vorgaben der Schuldenbremse basieren auf einer Vielzahl von Prognosen, angefangen vom wirtschaftlichen Umfeld über die Einnahmen bis hin zu den Schätzungen der Ausgaben (z.B. Passivzinsen). Wie bei allen auf Prognosen beruhenden Ausgabenregeln können dadurch **Schätzfehler** entstehen. Diese können zu einem zu hohen oder auch einem zu tiefen Höchstbetrag für die Ausgaben führen. Im Ausgleichskonto werden unter anderem solche Schätzfehler aufgefangen, so dass das Ziel der Schuldenbremse dennoch mittelfristig erreicht wird. Das Ausgleichskonto ist darüber hinaus ein Mechanismus, der verhindert, dass Einnahmen nicht systematisch überschätzt werden. Das Finanzhaushaltsgesetz (Art. 24d) fordert, dass aufgrund der im Rechnungsjahr tatsächlich erzielten Einnahmen der zulässige Höchstbetrag der Ausgaben im Rahmen der Staatsrechnung neu berechnet wird. Sind die tatsächlichen Ausgaben im Rechnungsjahr höher oder niedriger als der korrigierte Höchstbetrag, wird die Differenz dem **Ausgleichskonto** belastet respektive gutgeschrieben. Das Ausgleichskonto wird ausserhalb der Finanzrechnung geführt und stellt lediglich eine statistische Grösse dar, auf welchem die Differenzen zwischen den zulässigen und effektiven Ausgaben ausgewiesen werden. Die Erfahrungen haben gezeigt, dass die Schätzfehler ein zyklisches Muster haben: Die Einnahmen werden in der Hochkonjunktur eher unter- und in der Rezession tendenziell überschätzt. Über mehrere Jahre hinweg findet somit tendenziell ein Ausgleich statt. Gemäss dem Finanzhaushaltsgesetz sind Fehlbeträge auf dem Ausgleichskonto in den Folgejahren durch Ausgabenkürzungen abzubauen. Im Falle von Überschüssen auf dem Ausgleichskonto liess es der Gesetzgeber bewusst offen, wie mit diesen zu verfahren sei: Im Gegensatz zu den Fehlbeträgen besteht keine Verpflichtung zum Abbau. Der Gesetzgeber wollte damit vermeiden, dass Überschüsse auf dem Ausgleichskonto in den nachfolgenden Jahren automatisch zu Ausgabenerhöhungen führen.

2 Frein à l'endettement et situation économique

Dans le cadre du budget, les exigences du frein à l'endettement sont déterminées sur la base des prévisions concernant la croissance économique, les recettes et les dépenses attendues. Or des erreurs d'estimation ne peuvent être exclues. C'est pourquoi les exigences du frein à l'endettement sont redéfinies sur la base des valeurs effectives publiées dans le compte d'Etat et la différence qui en résulte est portée au compte de compensation sous forme de charge ou de bonification. En 2005, la bonification portée au compte de compensation a atteint 1,8 milliard, en raison du surplus de recettes enregistré par rapport au budget, de la correction à la hausse du facteur conjoncturel (la croissance économique ayant été plus faible que prévu) et d'une diminution des dépenses. Le compte de compensation affichait ainsi un avoir de 3,6 milliards à fin 2005. Conformément aux dispositions de la nouvelle loi sur les finances de la Confédération, le compte de compensation devra, en cas de solde positif, être remis à zéro à la fin de l'exercice en cours. Dans le cadre de ses efforts pour consolider son budget, la Confédération a mené en 2005 une politique budgétaire légèrement restrictive. Celle-ci apparaît appropriée, compte tenu de l'évolution favorable de la conjoncture.

21 Généralités

Les exigences du frein à l'endettement définies dans le cadre du budget se fondent sur diverses prévisions concernant l'environnement économique, les recettes et les dépenses (p. ex. les intérêts passifs). Comme pour toute règle de dépenses reposant sur des prévisions, des **erreurs d'estimation** ne peuvent être exclues. De telles erreurs peuvent être à l'origine d'un niveau maximal de dépenses trop élevé ou, au contraire, trop bas. Le compte de compensation est utilisé notamment pour remédier à ces erreurs d'estimation, de façon que les exigences du frein à l'endettement puissent toutefois être respectées à moyen terme. En outre, il constitue un mécanisme qui empêche que les recettes ne soient systématiquement surestimées. La loi sur les finances de la Confédération (art. 24d) stipule que le niveau de dépenses maximal autorisé doit être recalculé, dans le cadre du compte d'Etat, en fonction des recettes effectives de l'exercice. Tout écart par rapport au plafond de dépenses corrigé est porté au **compte de compensation**, à titre de bonification si l'écart est positif, ou à titre de charge si l'écart est négatif. Le compte de compensation est tenu séparément du compte financier; il ne contient que des informations indiquant les différences entre les dépenses autorisées et les dépenses effectives. L'expérience montre que les erreurs de prévision suivent un certain cycle: les recettes ont tendance à être sous-estimées en période de haute conjoncture et à être surestimées en période de récession. Ainsi, un certain équilibre a tendance à se créer avec le temps. Conformément à la loi sur les finances de la Confédération, les découverts du compte de compensation doivent être éliminés par le biais de réductions de dépenses au cours des années suivantes. La question de savoir comment traiter les éventuels excédents figurant au compte de compensation a été délibérément laissée en suspens par le législateur. Contrairement aux découverts, les excédents ne doivent pas obligatoirement être réduits. Le législateur entendait ainsi éviter que les excédents du compte de compensation n'entraînent automatiquement des hausses de dépenses les années suivantes.

Im neuen Finanzhaushaltsgesetz vom 7. Oktober 2005 ist festgelegt, dass im Fall eines Guthabens der Kontostand des Ausgleichskontos per Ende 2006 auf null gesetzt wird (nFHG Art. 66, Abs. 1 Übergangsbestimmung zu den Artikeln 13 und 15, Ziffer 3). Mit der Übergangsbestimmung wird gewährleistet, dass allfällige Guthaben auf dem Ausgleichskonto Ende 2006 in Zukunft nicht zu vermehrten Ausgaben führen können. Die Regelung ist ein Gegengewicht zu den zusätzlichen Ausgaben, welche mit dem Defizitabbaupfad ermöglicht wurden (nFHG Art. 66, Abs. 1 Übergangsbestimmung zu den Artikeln 13 und 15, Ziffer 1).

22 Schuldenbremse und Ausgleichskonto

Im Zeitpunkt der Erstellung des Voranschlags 2005 wurde für die Schweiz ein **reales Wirtschaftswachstum** von 2,3 Prozent erwartet. Inzwischen revidierte das Staatssekretariat für Wirtschaft (seco) seine Schätzungen für 2005 auf 1,9 Prozent. Die Schweizer Wirtschaft wuchs im vergangenen Jahr somit etwas schwächer als im Budget 2005 unterstellt.

La nouvelle loi sur les finances de la Confédération du 7 octobre 2005 stipule que le solde du compte doit être ramené à zéro à fin 2006 dans le cas où le compte de compensation affiche un excédent (art. 66, al. 1 nLFC, disposition transitoire ad art. 13 et 15). Cette disposition transitoire vise à empêcher qu'un éventuel excédent du compte de compensation, à la fin de 2006, n'induisse des dépenses supplémentaires les années suivantes. Elle fait ainsi contrepoids aux surcroûts de dépenses rendus encore possibles par la stratégie de réduction du déficit.

22 Frein à l'endettement et compte de compensation

Au moment de l'élaboration du budget 2005, une **croissance économique** de 2,3 % en termes réels était escomptée pour la Suisse. Depuis lors, le Secrétariat d'Etat à l'économie (seco) a révisé ses prévisions de croissance pour 2005 à 1,9 %. L'économie suisse a ainsi connu l'an dernier une croissance légèrement plus faible que ce qui était prévu au budget 2005.

Tabelle / Tableau 2

Vorgaben der Schuldenbremse

	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005
Millionen Franken - millions de francs			
1 Gesamteinnahmen	48 629	50 749	59 670
2 Ausserordentliche Einnahmen	–	–	8 388 ¹
3 Ordentliche Einnahmen [3 = 1 - 2]	48 629	50 749	51 282
4 Konjunkturfaktor	1,0090	0,997	0,998
5 Ausgabenplafond (Art. 24a FHG) [5 = 3 x 4]	49 066	50 597	51 179
6 Konjunkturell zulässiges Defizit [6 = 3 - 5]	-438	152	103
7 Ausserordentliche Ausgaben (Art. 24c FHG)	1 121	–	–
8 Abbaupfad (Art. 40a FHG)	3 000	2 000	2 000
9 Reduktion Ausgabenplafond nach Artikel 24e Absatz 1 FHG	–	–	–
10 Höchstzulässige Ausgaben [10 = 5 + 7 + 8 - 9]	53 187	52 597	53 179
11 Gesamtausgaben gem. R bzw. VA	51 405	52 547	51 403
12 Differenz nach Artikel 24d Absatz 2 FHG [12 = 10 - 11]	1 782	50	1 776
Berechnung Ausgleichskonto			
Stand Ausgleichskonto per 31.12. des Vorjahres	–	–	1 782
Reduktion Ausgabenplafond nach Artikel 24e Absatz 1 FHG	–	–	–
Differenz nach Artikel 24d Absatz 2 FHG	1 782	–	1 776
Stand Ausgleichskonto per 31.12.	1 782	–	3 558

¹ beinhaltet Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio) und Golderlös SNB (7 038 Mio)

Exigences du frein à l'endettement

1 Recettes totales	1 Recettes totales
2 Recettes extraordinaires	2 Recettes extraordinaires
3 Recettes ordinaires [3 = 1 - 2]	3 Recettes ordinaires [3 = 1 - 2]
4 Facteur conjoncturel	4 Facteur conjoncturel
5 Plafond de dépenses (art. 24a, LFC) [5 = 3 x 4]	5 Plafond de dépenses (art. 24a, LFC) [5 = 3 x 4]
6 Déficit conjoncturel autorisé [6 = 3 - 5]	6 Déficit conjoncturel autorisé [6 = 3 - 5]
7 Dépenses extraordinaires (art. 24c, LFC)	7 Dépenses extraordinaires (art. 24c, LFC)
8 Stratégie de réduction du déficit (art. 40a, LFC)	8 Stratégie de réduction du déficit (art. 40a, LFC)
9 Réduction du plafond de dépenses selon art. 24e, al. 1, LFC	9 Réduction du plafond de dépenses selon art. 24e, al. 1, LFC
10 Dépenses maximales autorisées [10 = 5 + 7 + 8 - 9]	10 Dépenses maximales autorisées [10 = 5 + 7 + 8 - 9]
11 Dépenses totales selon C ou B	11 Dépenses totales selon C ou B
12 Différence selon art. 24d, al. 2, LFC [12 = 10 - 11]	12 Différence selon art. 24d, al. 2, LFC [12 = 10 - 11]
Calcul du compte de compensation	
Etat du compte de compensation au 31 décembre de l'année précédente	
Réduction du plafond de dépenses selon art. 24e, al. 1, LFC	
Différence selon art. 24d, al. 2, LFC	
Etat du compte de compensation au 31.12.	

¹ contient le produit de la vente des actions de Swisscom (1 350 mio) et de la vente d'or de la BNS (7 038 mio)

Trotz der etwas zu positiv eingeschätzten Konjunktorentwicklung lagen die **ordentlichen Bundeseinnahmen** (Zeile 3) im

En dépit des prévisions un peu trop optimistes concernant l'évolution conjoncturelle, les **recettes ordinaires** (ligne 3)

vergangenen Jahr rund 500 Millionen über den Budgetwerten. Mit anderen Worten führte die Überschätzung der Konjunktur nicht zu einer entsprechenden Überschätzung der Einnahmen. Die Erklärung dafür liegt namentlich bei der Verrechnungssteuer. Diese fiel – insbesondere aufgrund einer niedrigen Rückerstattungsquote – rund eine Milliarde höher aus als budgetiert. Hingegen lagen verschiedene konjunkturabhängige Fiskaleinnahmen in Einklang mit der Wirtschaftsentwicklung unter den Voranschlagswerten. Im Jahr 2005 flossen dem Bund zusätzlich ausserordentliche Einnahmen (Zeile 2) zu: rund sieben Milliarden aus dem Bundesanteil am Verkaufserlös der «überschüssigen» Goldreserven der Nationalbank und 1,4 Milliarden aus den Verkäufen der Swisscom Aktien. Diese ausserordentlichen Einnahmen fliessen nicht in die Berechnung der höchstzulässigen Ausgaben gemäss Schuldenbremse ein. Sie haben einmaligen Charakter und können deshalb nicht zur Finanzierung von dauerhaften Ausgaben herangezogen werden.

Der **Konjunkturfaktor** (Zeile 4), mit welchem die ordentlichen Einnahmen um die Wirtschaftslage bereinigt werden, fällt aufgrund des schwächeren Wirtschaftswachstums 2005 leicht höher aus als im Voranschlag erwartet. Gemäss den revidierten Daten zeigt der Konjunkturfaktor zwar weiterhin eine überdurchschnittlich ausgelastete Wirtschaft an. Mit 0,998 liegt er jedoch sehr nahe bei eins und somit bei der Normalauslastung. Entsprechend reduziert sich der konjunkturrell erforderliche Überschuss (Zeile 6) von 152 auf 103 Millionen.

Unter Berücksichtigung des Abbaupfads, welcher zeitlich befristet ein abnehmendes strukturelles Defizit zulässt, ergeben sich **höchstzulässige Ausgaben** (Zeile 10) in Höhe von 53,2 Milliarden. Die **tatsächlichen Ausgaben** (Zeile 11) waren mit 51,4 Milliarden um 1,1 Milliarde niedriger als veranschlagt. Ursächlich hierfür verantwortlich sind insbesondere die Passivzinsen (-305 Mio), die Leistungen des Bundes an die IV (-141 Mio), der Nationalstrassenbau (-87 Mio), die Leistungen des Bundes an die AHV (-80 Mio) sowie die Ausgaben für die Rückerstattung der Sozialhilfe von Asylbewerbern (-57 Mio).

Die Differenz zwischen den tatsächlichen Ausgaben und den im Rahmen der Staatsrechnung 2005 Neuberechneten, höchstzulässigen Ausgaben wird dem Ausgleichskonto gutgeschrieben. Die **Gutschrift** (Zeile 12) beträgt 1,8 Milliarden. Mit dem Guthaben des Vorjahres steigt der Kontostand auf 3,6 Milliarden an. Die Gutschrift auf dem Ausgleichskonto schafft einen **Spielraum** in dem Sinne, dass sie mit allfälligen Belastungen im laufenden Jahr – zum Beispiel aufgrund von Überschätzungen der Einnahmen – verrechnet werden könnte. Weist das Ausgleichskonto per Ende 2006 ein Guthaben auf, wird der Kontostand gemäss den Übergangsbestimmungen des neuen Finanzhaushaltsgesetzes auf null gesetzt (vgl. Ziff. 21).

23 Gesamtnachfrage und Fiskalimpuls

Die Finanzpolitik übt einen Einfluss auf die wirtschaftliche Entwicklung aus. Dabei ergeben sich, je nach Ausgabenkategorien, direkte Effekte auf die Gesamtnachfrage, aber auch indirekte Effekte wie beispielsweise die Beeinflussung von verfügbarem Einkommen, relativen Preisen, Zinsen, Erwartungen der Unternehmen und Haushalte. Die Gesamteffekte sind komplex und können nur mittels eines makroökonomischen Modells abgeschätzt werden. Über den direkten Effekt auf die **gesamtwirtschaftliche Nachfrage** kann das Rechnungsergebnis Aufschluss geben. Um dies beurteilen zu können, ist das Ergebnis der Finanzrechnung um jene Angaben zu ergänzen, welche vom Bund zwar getätigt, jedoch ausserhalb der Finanzrechnung gebucht werden. Es handelt sich hierbei vornehmlich um die Ergebnisse der Sonderrech-

de 2005 ont dépassé le budget de quelque 500 millions. Autrement dit, la surestimation de la situation conjoncturelle n'a pas débouché sur une surestimation correspondante des recettes. L'explication est à chercher notamment du côté de l'impôt anticipé. En effet, celui-ci a enregistré des recettes supérieures d'environ un milliard au montant budgétisé, principalement en raison du faible taux des demandes de remboursement. En revanche, diverses recettes fiscales liées à la conjoncture ont connu une évolution conforme à celle de l'économie, affichant ainsi des résultats inférieurs aux prévisions du budget. En 2005, la Confédération a engrangé des recettes supplémentaires extraordinaires (ligne 2): quelque sept milliards provenant de la part de la Confédération au produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la BNS et 1,4 milliard découlant de la vente d'actions Swisscom. Ces recettes extraordinaires ne sont pas prises en compte dans le calcul des dépenses maximales autorisées par le frein à l'endettement. Etant de nature unique, elles ne peuvent pas être utilisées pour financer des dépenses récurrentes.

Le **facteur conjoncturel** (ligne 4), qui corrige le niveau des recettes ordinaires en fonction de la situation conjoncturelle, est légèrement plus élevé que le coefficient inscrit au budget, la croissance économique ayant été plus faible que prévu. Sur la base des données actualisées, il indique une croissance économique qui reste supérieure à la moyenne. Mais avec un coefficient de 0,998, il est très proche de 1, et correspond pratiquement à une utilisation normale des capacités de production. Par conséquent, l'excédent conjoncturel (ligne 6) requis diminue de 152 à 103 millions.

Compte tenu du plan de réduction graduelle du déficit, qui autorise temporairement un déficit structurel limité, les **dépenses maximales** (ligne 10) s'élèvent à 53,2 milliards. Les **dépenses effectives** (ligne 11), qui s'élèvent à 51,4 milliards, sont inférieures de 1,1 milliard au montant budgétisé. Cette amélioration est liée en particulier aux intérêts passifs (-305 mio), aux prestations de la Confédération en faveur de l'AI (-141 mio) et de l'AVS (-80 mio), à la construction des routes nationales (-87 mio) et aux dépenses consacrées au remboursement de l'aide sociale accordée aux demandeurs d'asile (-57 mio).

La différence entre les dépenses effectives et les dépenses maximales autorisées, recalculées sur la base du compte d'Etat 2005, est inscrite dans le compte de compensation. Celui-ci affiche une **bonification** (ligne 12) de 1,8 milliard. Ajouté à l'avoire de l'année précédente, l'excédent se monte à 3,6 milliards. Cette bonification crée une **marque** qui pourrait permettre de compenser les éventuelles charges susceptibles de grever le compte de compensation durant l'exercice en cours, par exemple en cas de surestimation des recettes. Si le compte de compensation affiche un excédent à fin 2006, il sera remis à zéro, conformément aux dispositions transitoires de la nouvelle loi sur les finances de la Confédération (cf. ch. 21).

23 Demande globale et impulsion budgétaire

La politique budgétaire a une influence sur l'évolution conjoncturelle. Suivant la catégorie de dépenses, elle exerce des effets directs sur la demande globale, mais aussi des effets indirects, notamment sur les revenus disponibles, les prix relatifs, les taux d'intérêt ainsi que les anticipations des entreprises et des ménages. Etant particulièrement complexes, les répercussions totales de la politique budgétaire ne peuvent être appréciées qu'à l'aide d'un modèle macroéconomique. Le résultat du compte renseigne sur les effets directs exercés sur la **demande agrégée**. Pour cela, le résultat du compte financier doit être corrigé des dépenses que la Confédération a bel et bien effectuées, mais qui sont comptabilisées séparément du compte financier. Sont concernés en particulier les comptes spéciaux (projets FTP, EPF) et les

nungen (FinöV, ETH) sowie die Darlehen an die Arbeitslosenversicherung. Im Jahre 2005 reduzierte sich das so berechnete **aggregierte Haushaltsdefizit** von 4,6 Milliarden im Jahr 2004 auf 3,1 Milliarden. Dies entspricht einer Reduktion um 1,5 Milliarden oder 0,3 Prozent des Bruttoinlandproduktes: die Finanzpolitik war 2005 leicht restriktiv.

Neben der Frage nach den Wirkungen der Finanzpolitik auf die Gesamtnachfrage, interessiert auch die Frage, welcher Teil des Haushaltsergebnisses auf **diskretionäre Massnahmen** zurückzuführen ist und somit unabhängig von der Konjunktur seine Wirkung entfaltet. Für diesen Zweck wird in der Regel der sogenannte **Fiskalimpuls** herangezogen. Dabei handelt es sich um die Veränderung jenes Teils des Ergebnisses, aus welchem konjunkturelle Einflüsse eliminiert worden sind – um die Veränderungen im strukturellen Saldo also. Da die Darlehen an die Arbeitslosenversicherung konjunkturell bedingt sind, werden diese in dieser Sichtweise nicht mitberücksichtigt. Das strukturelle Defizit (inklusive Sonderrechnungen) verringerte sich von 2,4 Milliarden im Jahr 2004 auf 1,4 Milliarden im Jahr 2005. Das Resultat zeigt, dass im Jahr 2005 von der diskretionären Finanzpolitik des Bundes ein restriktiver Impuls von einer Milliarde oder 0,2 Prozent des Bruttoinlandproduktes ausging. Diese restriktive Ausrichtung der Finanzpolitik ist gewollt; sie ist die Folge der graduellen Stabilisierung des Bundeshaushalts. Angesichts der positiven Konjunktur kann die Ausrichtung der Finanzpolitik als angemessen und situationsgerecht betrachtet werden.

prêts à l'assurance-chômage. Le **déficit budgétaire consolidé** est ainsi passé de 4,6 milliards en 2004 à 3,1 milliards en 2005. Cette évolution correspond à une réduction de 1,5 milliard, soit de 0,3 %, du produit intérieur brut, ce qui signifie qu'en 2005, la politique budgétaire a été légèrement restrictive.

Outre la question des effets de la politique budgétaire sur la demande globale, une autre question se pose, celle de savoir quelle partie du résultat du compte est due à des **mesures discrétionnaires** et ne découle donc pas de la conjoncture. A cet effet, on examine généralement ce que l'on appelle **l'impulsion budgétaire**. Celle-ci correspond à la modification de la part du résultat du compte corrigée des influences conjoncturelles, autrement dit à la modification du solde structurel. Comme les prêts à l'assurance-chômage sont liés à l'évolution conjoncturelle, ils ne sont pas pris en considération. Le déficit structurel (comptes spéciaux compris) est passé de 2,4 milliards en 2004 à 1,4 milliard en 2005. Ce résultat montre que la politique budgétaire discrétionnaire menée en 2005 par la Confédération a engendré une impulsion restrictive se chiffrant à un milliard, soit 0,2 % du produit intérieur brut. Conséquence des efforts de consolidation graduelle du budget de la Confédération, cette impulsion restrictive est voulue; elle peut être considérée comme appropriée et justifiée, compte tenu de l'évolution favorable de la conjoncture.

3 Finanzrechnung

Dieses Kapitel

- kommentiert in Ziffer 31 die wichtigsten Zahlen der Einnahmenentwicklung,
- präsentiert die Ausgaben nach Aufgabengebieten (Ziff. 32) und Sachgruppen (Ziff. 33),
- gibt in Ziffer 34 einen Überblick über den Stand der Umsetzung der Entlastungsprogramme 2003 und 2004,
- enthält eine Darstellung der FLAG-Bereiche (Ziff. 35),
- erläutert in Ziffer 36 die Ausgabenentwicklung der Informations- und Kommunikationstechniken und
- fasst in Ziffer 37 die wichtigsten Ergebnisse der Kreditsperre 2005 zusammen.

31 Einnahmen

310 Überblick

Die Gesamteinnahmen übersteigen die budgetierten Werte mit 533 Millionen oder 1,1 Prozent nur unwesentlich. Allerdings sind die Abweichungen bei einzelnen Einnahmen ausgeprägter. Allein aus der Verrechnungssteuer resultieren Mehreinnahmen von einer Milliarde. Mehr Einnahmen als budgetiert flossen zudem bei den Verkehrsabgaben, der Spielbankenabgabe sowie bei den nichtfiskalischen Einnahmen in die Bundeskasse. Bei den Mindereinnahmen fallen vorab die Stempelabgaben mit 0,6 Milliarden ins Gewicht. Ebenso blieben die direkte Bundessteuer und die Tabaksteuer hinter den Budgeterwartungen zurück. In diesen Zahlen nicht enthalten sind die ausserordentlichen Einnahmen von sieben Milliarden aus dem Golderlös der Nationalbank und von 1,4 Milliarden aus dem Verkauf von Swisscom Aktien.

310.1 Die folgende Zusammenstellung gibt einen Überblick über die Entwicklung der wichtigsten Einnahmen im abgelaufenen Rechnungsjahr. Sie wird ergänzt durch detaillierte Angaben im Statistikeil auf Seite 201ff.

3 Comptes financiers

Ce chapitre contient

- un commentaire des principaux chiffres concernant les recettes (ch. 31),
- un commentaire des dépenses classées par groupes de tâches (ch. 32) et suivant les groupes par nature (ch. 33),
- un aperçu de l'application des programmes d'allégement 2003 et 2004 (ch. 34),
- un exposé sur l'avancement du projet GMEB (ch. 35),
- des explications concernant l'évolution des technologies de l'informatique et de la télécommunication (ch. 36),
- une présentation des principaux résultats du blocage des crédits 2005 (ch. 37).

31 Recettes

310 Aperçu général

Les recettes globales ne dépassent que très légèrement (533 mio, soit 1,1 %) les montants budgétés. Toutefois, les écarts existants entre les différentes recettes et les montants estimés sont bien plus importants. Rien que pour l'impôt anticipé, le surplus des recettes s'est monté à un milliard. Les redevances routières, l'impôt sur les maisons de jeu, tout comme les recettes non fiscales ont permis à la Confédération d'encaisser des recettes supérieures à ce qui avait été prévu. Les manques à gagner se retrouvent principalement au niveau des droits de timbre (-0,6 mrd). De même, l'impôt fédéral direct et l'impôt sur le tabac sont restés en deçà des attentes. Ces chiffres ne prennent toutefois pas en considération les recettes extraordinaires de sept milliards provenant de la vente de l'or de la Banque nationale et celles de 1,4 milliard encaissées suite à la vente des actions Swisscom.

310.1 Le tableau ci-après donne un aperçu de l'évolution des principales recettes durant l'exercice écoulé. Il est complété par diverses données détaillées figurant dans la partie statistique aux pages 201 et s.

Tabelle / Tableau 3

Einnahmen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung ¹ Compte 2005	Differenz zu		Recettes
				Différence par rapport au V 2005 B	R 2004 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	48 629	50 749	51 282	+533	+5,5	Total
Fiskaleinnahmen	44 755	47 308	47 520	+212	+6,2	Recettes fiscales
— Direkte Bundessteuer	11 822	12 386	12 213	-173	+3,3	— Impôt fédéral direct
— Verrechnungssteuer	2 628	3 015	4 000	+985	+52,2	— Impôt anticipé
— Stempelabgaben	2 755	3 300	2 703	-597	-1,9	— Droits de timbre
— Mehrwertsteuer	17 666	18 105	18 119	+14	+2,6	— Taxe sur la valeur ajoutée
— Tabaksteuer	2 040	2 158	2 051	-107	+0,5	— Impôt sur le tabac
— Verkehrsabgaben	993	1 478	1 537	+59	+54,8	— Taxes routières
— Einfuhrzölle	1 054	1 005	974	-31	-7,6	— Droits d'entrée
— Mineralölsteuer auf Treibstoffen	2 927	2 970	2 958	-12	+1,1	— Impôt sur les huiles minérales grevant les carburants
— Mineralölsteuerzuschlag auf Treibstoffen	1 979	2 010	1 997	-13	+0,9	— Surtaxe sur les huiles miné- rales grevant les carburants
— Mineralölsteuer auf Brenn- stoffen und anderen Mineral- ölprodukten	24	25	25	—	+4,2	— Impôt sur les huiles minéra- les grevant les combusti- bles et autres produits à base d'huiles minérales
— Automobilsteuer	312	325	310	-15	-0,6	— Impôt sur les automobiles
— Landwirtschaftliche Abgaben	4	2	4	+2	—	— Taxes d'orientation agricoles
— Übrige Fiskaleinnahmen	551	529	629	+100	+14,2	— Autres recettes fiscales
Regalien und Konzessionen	1 238	1 318	1 307	-11	+5,6	Patentes et concessions
Vermögenserträge	890	866	959	+93	+7,8	Revenus des biens
Entgelte	1 324	1 052	1 216	+164	-8,2	Taxes
Investitionseinnahmen	422	205	280	+75	-33,6	Recettes d'investissement

¹ exkl. Golderlös SNB (7 038 Mio)
und Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio)

1 hors produit de la vente d'or de la BNS (7 038 mio)
et de la vente des actions Swisscom (1 350 mio)

Wie schon im Vorjahr wichen die **ordentlichen Einnahmen** nur unwesentlich von den budgetierten Werten ab. Mit 51 282 Millionen lagen sie um 1,1 Prozent oder 533 Millionen über dem Voranschlag. Betragsmässig entfallen zwei Fünftel der Abweichung auf die Fiskaleinnahmen (212 Mio) und drei Fünftel auf den nichtfiskalischen Bereich (322 Mio). Im Vorjahresvergleich nehmen die fiskalischen Einnahmen mit 6,2 Prozent zu, während die nichtfiskalischen Einnahmen um 2,9 Prozent abnehmen.

Den ordentlichen Einnahmen stehen namhafte, nicht budgetierte **ausserordentliche Einnahmen** gegenüber. Ausserordentliche Einnahmen dürfen gemäss den Bestimmungen der Schuldenbremse nicht für die Finanzierung von Ausgaben des Bundes herangezogen werden. Sie betrafen im letzten Jahr den Golderlös der Nationalbank von sieben Milliarden und den Verkauf der Swisscom Aktien im Umfang von 1,4 Milliarden (vgl. Ziffer 8).

310.2 Bei den **Fiskaleinnahmen** flossen gegenüber dem Voranschlag 2005 mit 212 Millionen nur unbedeutend mehr Mittel in die Bundeskasse. Die einzelnen Einnahmenarten weisen teilweise grössere Abweichungen auf, die sich untereinander weitgehend kompensieren. Mit vier Milliarden übertraf die **Verrechnungssteuer** den budgetierten Wert um eine Milliarde. Die zusätzlichen Einnahmen sind die Folge von höheren Dividendenzahlungen, Aktienrückkäufen von Unternehmen, Ausschüttungen von Anlagefonds und tieferer Akontozahlungen bei den Rückerstattungen. Die Rückerstattungsquote liegt allerdings mit 80,9 Prozent deutlich unter dem Schnitt der letzten drei Jahre (92,5%), weshalb damit zu rechnen ist, dass ein grosser Teil dieser Erträge mit zeitlicher Verzögerung im laufenden Jahr an die Steuerpflichtigen zurückfliessen wird. Die **Spielbankenabgabe** und die **Verkehrsabgaben** weisen ebenfalls Mehrerträge aus. In beiden

Comme c'était le cas l'année précédente, les **recettes ordinaires** n'ont enregistré qu'une hausse modeste par rapport au budget. Avec 51 282 millions, elles sont de 1,1 pour cent (soit de 533 mio) supérieures au montant prévu. En termes absolus, deux cinquièmes des écarts enregistrés proviennent des recettes fiscales (212 mio) et les trois cinquièmes restants des recettes non fiscales (322 mio). Par rapport à l'année précédente, les recettes fiscales ont progressé de 6,2 %, alors que les recettes non fiscales ont reculé de 2,9 %.

Aux recettes ordinaires s'ajoutent les **recettes extraordinaires** qui ne sont pas budgétées. Conformément aux dispositions du frein à l'endettement, les recettes extraordinaires ne doivent pas servir à couvrir les dépenses de la Confédération. En 2005, ces recettes ont atteint sept milliards de francs suite à la vente de l'or de la Banque nationale, auxquels s'est ajouté 1,4 milliard provenant de la vente des actions Swisscom (cf. ch. 8).

310.2 Par rapport au budget 2005, les **recettes fiscales** ont rapporté 212 millions de plus, soit guère plus que les montants prévus. Les produits des différentes recettes divergent parfois considérablement des montants prévus, mais les écarts se compensent en grande partie mutuellement. En rapportant quatre milliards, l'**impôt anticipé** dépasse d'un milliard le montant budgétisé. Les recettes supplémentaires encaissées sont principalement dues à l'augmentation des versements de dividendes, aux rachats d'actions des entreprises, aux distributions des fonds de placements et à la faiblesse des demandes d'acomptes pour ce qui est des remboursements. La quote-part de remboursements s'est chiffrée à 80,9 pour cent, ce qui est bien au-dessous de la moyenne des trois dernières années (92,5 %); il faut donc s'attendre à ce qu'une grande partie du surplus de recettes soit versé aux contribuables, avec un certain décalage, durant

Fällen war eine zuverlässige Schätzung schwierig. Bei der Spielbankenabgabe lagen nur ungenügende Erfahrungswerte vor, und bei den Verkehrsabgaben ergaben sich zusätzliche Unsicherheiten angesichts der gleichzeitig mit der Einführung der 40-Tonnen-Limite vorgenommenen Erhöhung der LSVA. Die grössten Mindereinnahmen entfallen auf die **Stempelabgaben** (-597 Mio), die **direkte Bundessteuer** (-173 Mio) und die **Tabaksteuer** (-107 Mio). Bei den Stempelabgaben liegen sowohl der Umsatzstempel als auch die Emissionsabgaben deutlich unter den Erwartungen. Die Abweichung bei der direkten Bundessteuer fällt vor allem bei den juristischen Personen an und bei der Tabaksteuer wurde die Steuererhöhung durch einen unerwartet hohen Rückgang der Verkaufsmengen neutralisiert. Nur geringfügige Abweichungen verzeichnen die **Mehrwertsteuer** und die **Mineralölsteuer**, bei der sich die Ölpreissteigerungen scheinbar nur wenig auf das Konsumverhalten ausgewirkt haben.

Bei den **nichtfiskalischen Einnahmen** sind die Mehreinnahmen von 322 Millionen vor allem eine Folge höherer Dividendenausschüttungen der Swisscom, zusätzlicher Kostenrückerstattungen sowie unerwarteter Darlehensrückzahlungen im Bereich der Wohnbauförderung.

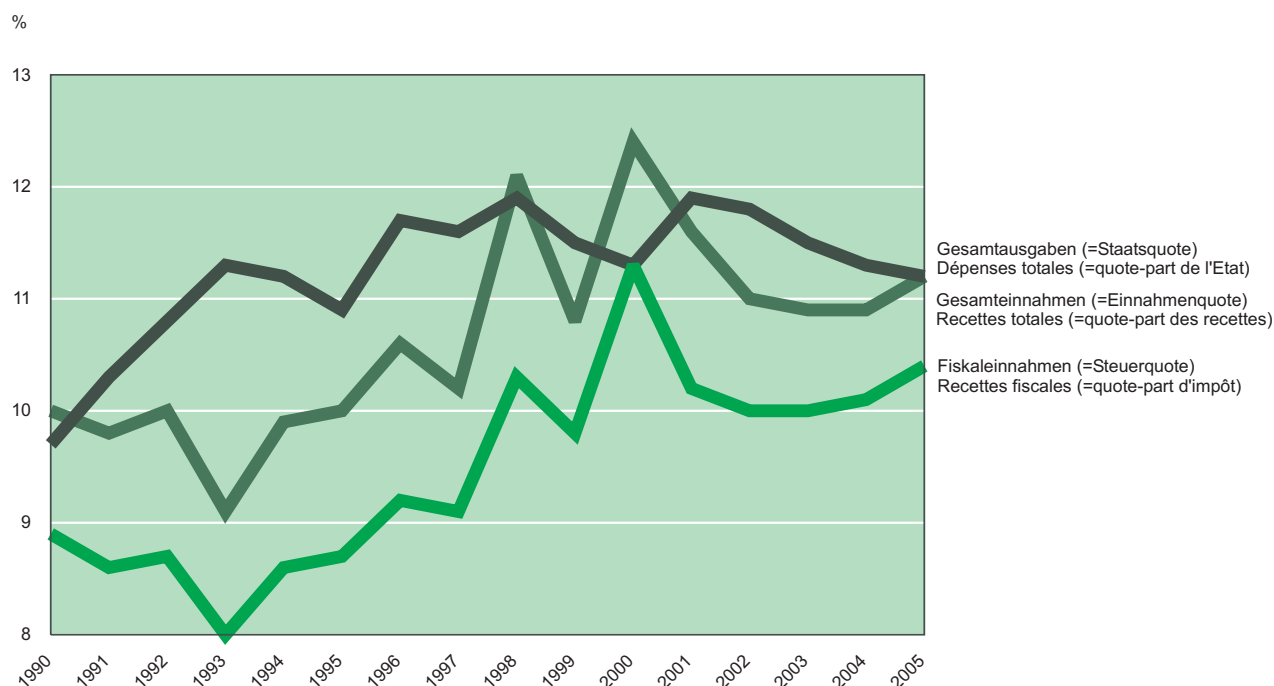
310.3 Gegenüber der **Rechnung 2004** nahmen die Gesamteinnahmen um 2,7 Milliarden oder 5,5 Prozent zu. Der Anstieg ist in erster Linie auf die Mehreinnahmen von 1,4 Milliarden bei der **Verrechnungssteuer** zurückzuführen. Die **Mehrwertsteuer** wächst praktisch im Gleichschritt mit dem nominellen BIP und in den Eingängen 2005 der **direkten Bundessteuer** wird zeitverzögert das seit 2004 höhere nominelle BIP-Wachstum erkennbar. Die starke Zunahme der **Verkehrsabgaben** erklärt sich aus der Erhöhung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe. Von den wichtigsten Fiskaleinnahmen weisen nur die Stempelabgaben und die Einfuhrzölle Mindereinnahmen auf. Der Einnahmerückgang bei den **Stempelabgaben** ist das Resultat unterschiedlicher Entwicklungen: während der Umsatzstempel über dem Vorjahresniveau liegt, sind die Erträge aus der Emissionsabgabe deutlich zurückgegangen. Die **Einfuhrzölle** haben erstmals seit den 80er Jahren die Milliardenengrenze wieder unterschritten. Diese Entwicklung ist die Folge der im Rahmen der bilateralen Abkommen I mit der EU beschlossenen Tarifiereduktionen sowie des am 1. Februar 2005 in Kraft getretenen Abkommens über verarbeitete Landwirtschaftsprodukte. Bei den **nichtfiskalischen Einnahmen** wird der Vergleich mit dem Vorjahr massgeblich beeinflusst durch den starken Rückgang der Einnahmen aus dem Wehrpflichtersatz sowie durch die Aufhebung der Bewilligung der Kontingente für 40-Tonnen-Lastwagen. Auch die Investitionseinnahmen liegen deutlich unter dem Vorjahresniveau, was auf die hohe Rückerstattung von Vorschüssen des Bundes an die Exportrisikogarantie (ERG) im Jahre 2004 zurückzuführen ist.

l'année en cours. **L'impôt sur les maisons de jeu** et les **redevances routières** ont également permis d'encaisser un surcroît de recettes. Une estimation fiable des recettes de ces deux impôts était plutôt difficile: pour ce qui est de l'impôt sur les maisons de jeu, les données empiriques manquaient et, en ce qui concerne les redevances routières, une incertitude supplémentaire concernait l'effet de l'augmentation de la RPLP, qui est entrée en vigueur en même que le poids total autorisé passait à 40 tonnes. Les manques à gagner les plus substantiels ont été enregistré au titre des **droits de timbre** (-597 mio), de **l'impôt fédéral direct** (-173 mio) et de **l'impôt sur le tabac** (-107 mio). En ce qui concerne les droits de timbre, tant le produit du droit de négociation que celui du droit d'émission sont restés au-dessous des montants prévus. Les écarts constatés au niveau de l'impôt fédéral direct concernent principalement les personnes morales; quant à l'impôt sur le tabac, son faible résultat s'explique par le fait que l'augmentation de l'impôt a été neutralisée par une forte baisse, inattendue quant à son ampleur, des ventes. La **taxe sur la valeur ajoutée** n'enregistre que peu d'écarts avec les chiffres prévus, de même que **l'impôt sur les huiles minérales**: il semble en effet que les hausses successives du prix du pétrole n'ont pas provoqué de grands changements dans les habitudes de consommation.

Enfin, le surcroît de recettes de 322 millions encaissé dans le cadre des **recettes non fiscales** est avant tout une conséquence des importantes distributions de dividendes effectuées par Swisscom; les remboursements supplémentaires des coûts ainsi que le remboursement inattendu de certains prêts contractés dans le cadre de la promotion de la construction de logements ont également influé sur ce résultat.

310.3 Par rapport à l'**exercice 2004**, les recettes totales ont augmenté de 2,7 milliards, soit de 5,5%. Cette croissance s'explique en premier lieu par le surcroît de recettes de 1,4 milliard engrangé au titre de **l'impôt anticipé**. La **taxe sur la valeur ajoutée** augmente pratiquement au même rythme que le PIB alors que les recettes 2005 de l'impôt fédéral direct reflètent, avec un certain décalage dans le temps, la croissance plus élevée du PIB depuis 2004. La forte hausse des recettes des **redevances routières** découle de la majoration de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations. Parmi les recettes fiscales les plus importantes, seuls les droits de timbre et les droits d'entrée affichent une baisse des recettes. Le recul enregistré au niveau des droits de timbre résulte de l'évolution différente qu'ont connu le droit de négociation et le droit d'émission: si le premier se maintient au même niveau que l'année précédente, le second enregistre un net repli de son produit. Quant aux **droits d'entrée**, leurs recettes passent sous la barre du milliard pour la première fois depuis les années 80. Cette baisse traduit les effets des Accords bilatéraux I avec l'UE qui ont mené à une réduction des barèmes et l'entrée en vigueur, au 1^{er} février 2005, de l'accord concernant les dispositions applicables aux produits agricoles transformés. S'agissant des **recettes non fiscales**, la comparaison avec les années précédentes est largement conditionnée par le net recul du produit de la taxe d'exemption de l'obligation de servir ainsi que par la suppression de l'octroi de contingents pour les poids lourds de 40 tonnes. Les recettes provenant des investissements se situent elles aussi au dessous du niveau atteint l'année précédente, une situation due en particulier au niveau élevé du remboursement des avances de la Confédération dans le cadre de la garantie des risques à l'exportation en 2004.

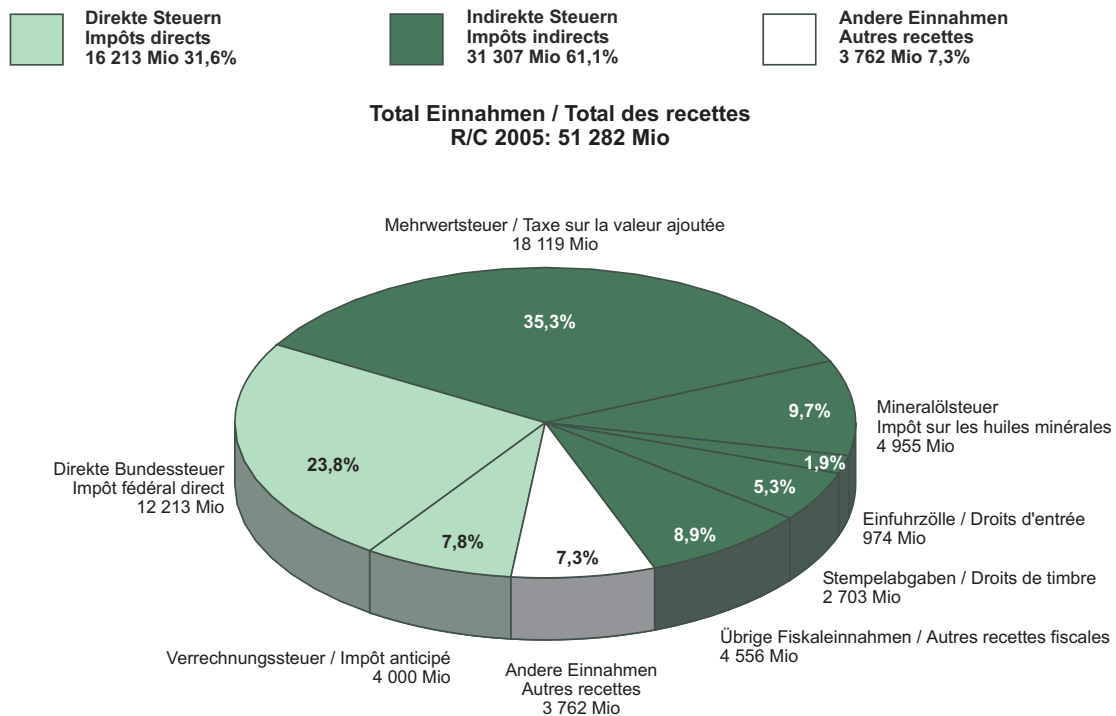
Einnahmen und Ausgaben in Prozent des Bruttoinlandproduktes Recettes et dépenses en pour cent du produit intérieur brut



310.4 Aus volkswirtschaftlicher Sicht interessiert unter anderem die Entwicklung von Einnahmen und Ausgaben, ausgedrückt in Prozenten des **Bruttoinlandproduktes**. Diese Kennziffern – Einnahmen-, Steuer- und Staatsquoten – sind ein Massstab für den Einfluss des Staates auf die Wirtschaft, soweit er sich in Einnahmen und Ausgaben niederschlägt und nicht auf den Erlass von Gesetzen und Vorschriften beschränkt ist. Die Entwicklung der letzten fünfzehn Jahre lässt sich in wenigen Worten wie folgt zusammenfassen. Auf der Ausgabenseite deutlich erkennbar ist die **Ausgabendynamik**, welche Ende der 80er Jahre einsetzte und bis 1993 dauerte. Auf der Einnahmenseite fällt als erstes das **Zickzackmuster** einnahmenstarker und -schwacher Jahre auf. Mit dem Übergang zur einjährigen Gegenwartsbemessung bei der direkten Bundessteuer der natürlichen Personen gehört diese Eigenart der Vergangenheit an. Die Steuerquote reagiert sowohl auf den Gang der Wirtschaft als auch auf Veränderungen der Steuersätze. Beide Phänomene sind für den Verlauf der Steuerquote in den neunziger Jahre verantwortlich.

310.4 D'un point de vue macro-économique, ce sont notamment l'évolution des recettes et celle des dépenses exprimées en pour-cent du **produit intérieur brut** qui sont intéressantes. Ces données – quote-part des recettes, quote-part d'impôt et quote-part de l'État – permettent d'apprécier le poids de l'État dans l'économie, dans la mesure où il se reflète dans les dépenses et les recettes, et où l'État ne se limite pas à édicter des lois et des prescriptions. L'évolution de ces quotes-parts au cours de ces quinze dernières années peut se résumer comme suit: d'un côté, on voit clairement la **progression constante des dépenses** qui s'est amorcée à la fin des années 80 et qui a duré jusqu'en 1993. De l'autre, on est frappé surtout par l'**évolution en dents de scie** des recettes d'une année à l'autre. Avec le passage à la taxation annuelle pour l'impôt fédéral direct sur les personnes physiques, cette singularité appartient désormais au passé. La quote-part d'impôt est influencée à la fois par l'évolution de l'économie et par les modifications des taux d'imposition. Ces deux facteurs sont à l'origine de l'évolution de la quote-part d'impôt au cours des années 90.

Struktur der Bundeseinnahmen Composition des recettes fédérales



310.5 Die Kombination eines starken Einnahmenanstiegs bei der Verrechnungssteuer und eines relativ ausgeprägten Rückgangs bei den Stempelabgaben führt dazu, dass sich die Anteile der direkten und indirekten Steuern gegenüber dem Vorjahr mehr als üblich verschoben haben. Der **Anteil der direkten Steuern** an den Fiskaleinnahmen ist von 29,7 Prozent im Jahre 2004 auf 31,6 Prozent im Jahre 2005 angestiegen. Gleichzeitig sank der **Anteil der indirekten Steuern** von 62,3 auf 61,0 Prozent.

310.5 Les effets combinés d'une forte hausse des recettes de l'impôt anticipé et du recul relativement important du produit des droits de timbre ont entraîné une modification du rapport entre les impôts directs et les impôts indirects plus importante qu'observée précédemment. Ainsi, **la part des impôts directs** aux recettes fiscales, qui était de 29,7 pour cent en 2004, a augmenté pour atteindre 31,6 pour cent en 2005, alors que, parallèlement, **la part des impôts indirects** a reculé, passant de 62,3 pour cent à 61,0 pour cent.

311 Direkte Bundessteuer

Die Einnahmen der direkten Bundessteuer im Rechnungsjahr 2005 beliefen sich auf 12 213 Millionen, was gegenüber dem Voranschlag von 12 386 Millionen Mindereinnahmen von 173 Millionen oder 1,4 Prozent darstellt. Mindererträge fielen insbesondere bei den juristischen Personen an. Gegenüber der Rechnung 2004 nahmen die Einnahmen um knapp 400 Millionen oder 3,3 Prozent zu.

311.1 Das Aufkommen der direkten Bundessteuer in einem bestimmten Rechnungsjahr stammt aus mehreren Steuerperioden, weil sich die Vereinnahmung des Sollertrags aus einem Steuerjahr jeweils über mehrere Jahre verteilt. Das Rechnungsjahr 2005 war das sogenannte Hauptfälligkeitssjahr des Steuerjahrs 2004. Rund 80 Prozent des Steueraufkommens im Rechnungsjahr stammt aus dem Hauptfälligkeitssjahr, der Rest stammt aus früheren Steuerperioden. Im Rechnungsjahr kamen 7 792 Millionen oder 63 Prozent von natürlichen Personen und 4 576 Millionen oder 37 Prozent von juristischen Personen. Im Vorjahr lag dieses Verhältnis bei 61 beziehungsweise 39 Prozent.

311.2 Bei den **natürlichen Personen** lagen die Einnahmen aus dem Hauptfälligkeitssjahr 325 Millionen tiefer als budgetiert, die Einnahmen aus anderen Steuerperioden 300 Millionen höher. Umgekehrt wurden bei den **juristischen Personen** aus dem Hauptfälligkeitssjahr 424 Millionen mehr vereinnahmt als prognostiziert, aus anderen Steuerperioden dagegen 517 Millionen weniger. Damit kompensieren sich die Prognoseabweichungen bei den einzelnen Komponenten teilweise. Die Abweichung zum Voranschlag beträgt zusammengefasst noch 118 Millionen oder 0,9 Prozent des Voranschlagswerts, vor allem bedingt durch die juristischen Personen (-93 Mio). Dazu muss mit einem höheren Abzug durch die pauschale Steueranrechnung gerechnet werden, welche 55 Millionen mehr betrug als budgetiert. Die gesamten Einnahmen aus der direkten Bundessteuer lagen mit 12 213 Millionen somit 173 Millionen unter dem Voranschlagswert von 12 386 Millionen.

311.3 **Gegenüber 2004** nahmen die Einnahmen ausgehend von 11 822 Millionen um 391 Millionen oder 3,3 Prozent zu. Damit haben die Einnahmen aus der direkten Bundessteuer das Niveau von 2001 wieder knapp erreicht. Das seit 2004 gegenüber früheren Jahren stärkere nominelle BIP-Wachstum schlägt sich in der Rechnung 2005 nun auch bei der direkten Bundessteuer, mit einer durch das Veranlagungs- und Bezugsverfahren bedingten Verzögerung, nieder.

311.4 Um das in der Staatsrechnung ausgewiesene Total zu erhalten, muss vom Bruttoertrag (Einnahmen aus juristischen und natürlichen Personen) der Bundesanteil an der **pauschalen Steueranrechnung** für ausländische Quellensteuern abgezogen werden. Dieser belief sich im vergangenen Jahr auf 155 Millionen (Budget: 100 Mio). Die 30 Prozent Kantonsanteile am Bruttoertrag der direkten Bundessteuer basieren auf den Werten ohne Berücksichtigung der pauschalen Steueranrechnung.

311 Impôt fédéral direct

Pour l'exercice 2005, les recettes provenant de l'impôt fédéral direct se sont élevées à 12 213 millions, ce qui représente une diminution de 173 millions (soit de 1,4 %) par rapport aux 12 386 millions budgétés. Ces diminutions découlent principalement de l'imposition des personnes morales. Par rapport à l'exercice 2004, les recettes de l'exercice ont toutefois augmenté de presque 400 millions, soit de 3,3 pour cent.

311.1 Pour un exercice déterminé, les recettes de l'impôt fédéral direct proviennent de plusieurs périodes fiscales, car l'encaissement des recettes d'une année fiscale se répartit sur plusieurs années. L'exercice 2005 est l'année d'échéance principale de l'année fiscale 2004. Environ 80 pour cent des recettes fiscales de l'exercice proviennent de l'année d'échéance principale; le reste provient des périodes fiscales précédentes. Pour l'exercice 2005, 7 792 millions (soit 63 %) des recettes proviennent des personnes physiques et 4 576 millions (soit 37 %) des personnes morales. L'année précédente, cette proportion était de 61 pour cent pour les personnes physiques et de 39 pour cent pour les personnes morales.

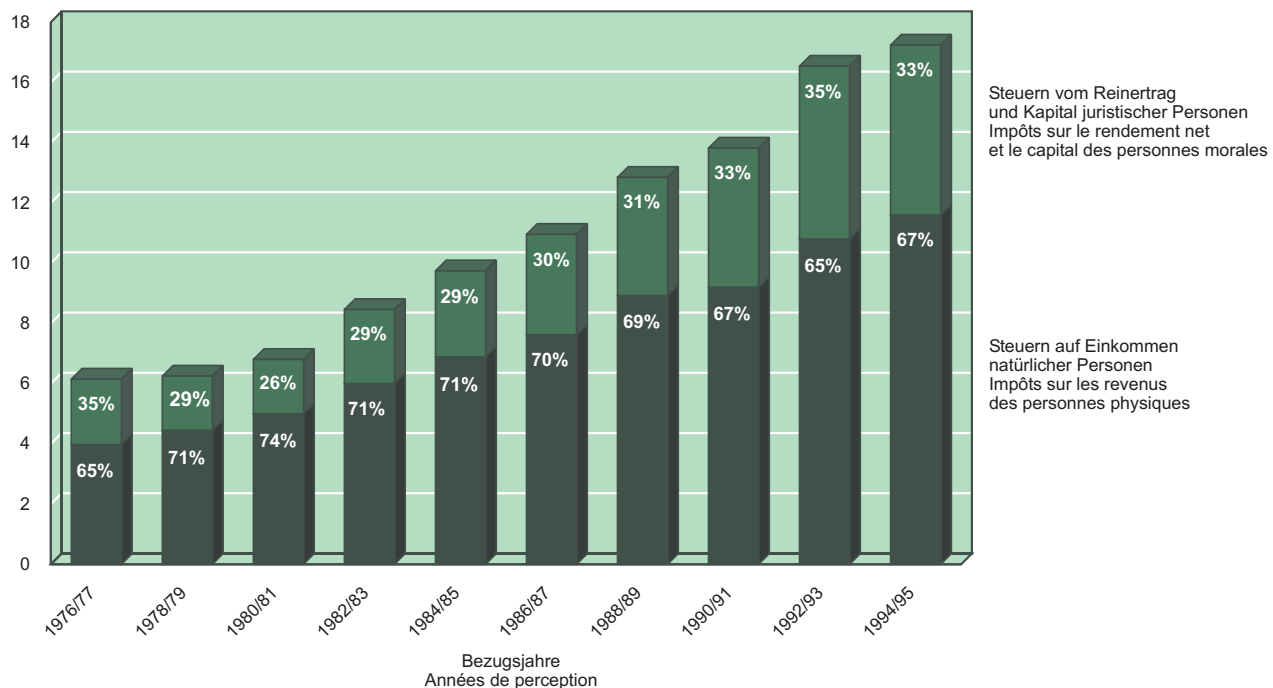
311.2 Les recettes découlant de l'imposition des **personnes physiques** pour l'année d'échéance principale sont inférieures de 325 millions au montant budgété alors que les recettes concernant les autres périodes fiscales sont au contraire plus élevées de 300 millions. A l'inverse, les recettes provenant des **personnes morales** pour l'année d'échéance principale sont supérieures de 424 millions aux estimations effectuées; par contre, les recettes provenant des autres périodes fiscales accusent une baisse de 517 millions. Les écarts constatés avec les estimations effectuées antérieurement se compensent donc partiellement. Les différences enregistrées avec les prévisions budgétaires représentent globalement 118 millions (soit 0,9 % de la valeur budgétée) et se retrouvent principalement au niveau des personnes morales (- 93 mio). Il faut également compter avec une déduction plus élevée correspondant à l'imputation forfaitaire d'impôt, déduction qui dépasse de 55 millions la somme prévue au budget. Les recettes totales encaissées dans le cadre de l'impôt fédéral direct se montent à 12 213 millions et sont donc inférieures de 173 millions à la valeur inscrite au budget (12 386 mio).

311.3 **Par rapport à 2004**, les recettes, qui atteignent 11 822 millions, ont augmenté de 391 millions, soit de 3,3 %. Elles ont donc pratiquement atteint le niveau de 2001. La croissance du PIB, qui s'est accélérée depuis 2004, se répercute ainsi sur le compte 2005, également au niveau de l'impôt fédéral direct, avec un léger retard dû aux procédures de taxation et de perception.

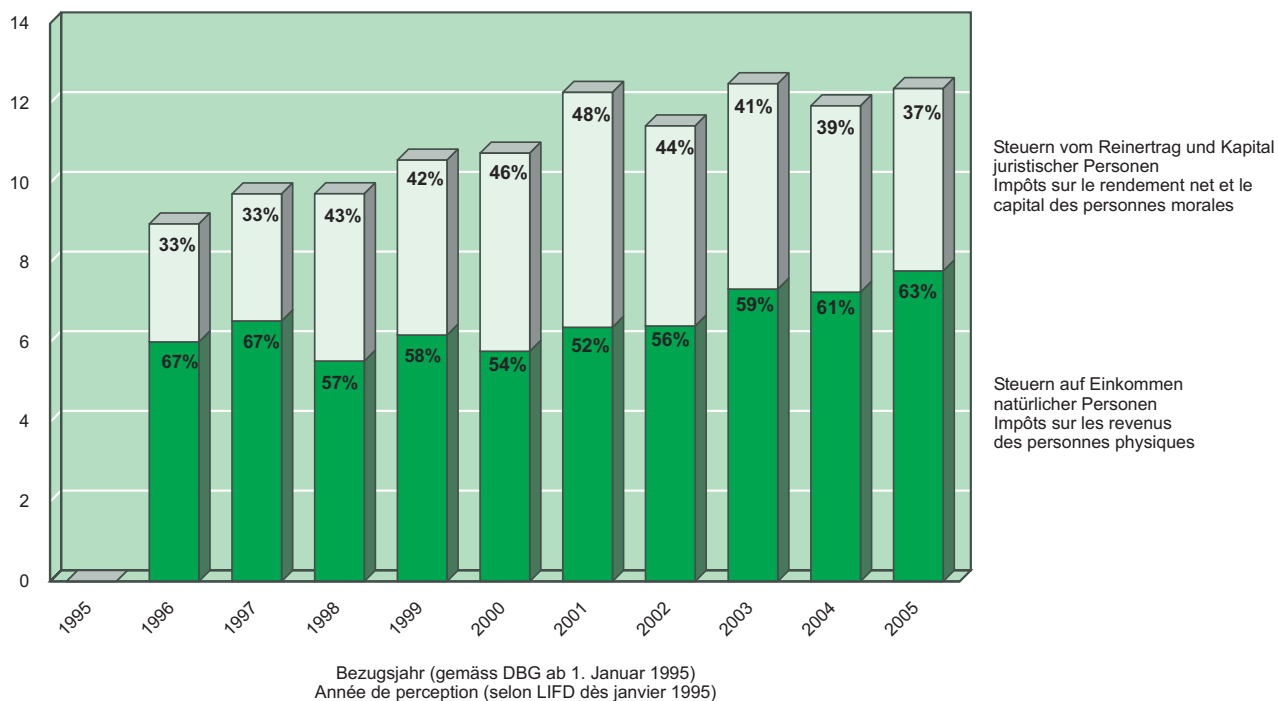
311.4 Pour arriver au total figurant dans le compte d'État, il faut déduire du produit brut de l'impôt (soit les recettes provenant des personnes physiques et des personnes morales) la part de la Confédération à l'**imputation forfaitaire d'impôt** pour les impôts à la source étrangers. L'année dernière, cette part s'est élevée à 155 millions (budget: 100 mio). La part des cantons de 30 pour cent au produit brut de l'impôt fédéral direct se calcule sur des données qui ne tiennent pas compte de l'imputation forfaitaire d'impôt.

Direkte Bundessteuer (Bruttoertrag)
Impôt fédéral direct (rendement brut)

Mrd Fr.



Mrd Fr.



312 Verrechnungssteuer

Der Rohertrag der Verrechnungssteuer übertraf den budgetierten Betrag. Statt der veranschlagten 3,0 Milliarden brachte diese Steuer 4,0 Milliarden ein. Die Abweichung ist darauf zurückzuführen, dass die Rückerstattungen im Vergleich zu den Steuereingängen in relativen Zahlen ausgedrückt bescheidener ausfielen als im langjährigen Durchschnitt. Die Mehreinnahmen gegenüber dem Budget erklären sich durch höhere Dividendenausschüttungen (400 Mio) und Aktienrückkäufe (400 Mio), höhere Ausschüttungen bei Anlagefonds (100 Mio) sowie tiefere Akontozahlungen bei den Rückerstattungen (100 Mio).

312.1 Der **Rohertrag der Verrechnungssteuer** belief sich auf 3 979 Millionen; das ist knapp eine Milliarde mehr als die budgetierten drei Milliarden, die auf einem mehrjährigen Durchschnitt beruhen. Vom zusätzlichen Rohertrag gegenüber dem Voranschlag entfielen 400 Millionen auf die Dividendenausschüttungen, 400 Millionen auf die Aktienrückkäufe, 100 Millionen auf höhere Ausschüttungen der Anlagefonds sowie tiefere Akontozahlungen bei den Rückerstattungen (100 Mio).

Der Rohertrag der **Verrechnungssteuer** ist eine Saldogrösse aus Steuereingängen (20,8 Mrd) und Rückerstattungen (16,8 Mrd). Im Vergleich zum Vorjahresergebnis (2 620 Mio) wuchs der Rohertrag markant an (+1 359 Mio). Die Mehreinnahmen sind vor allem darauf zurückzuführen, dass die Rückerstattungsgesuche gegenüber den Steuereingängen, in relativen Zahlen ausgedrückt, sehr bescheiden ausfielen. Sie betragen nur 80,9 Prozent gegenüber 92,5 Prozent im Durchschnitt der letzten drei Jahre.

Bei den Komponenten schlugen sich die Auswirkungen des Meldeverfahrens, das aufgrund der bilateralen Abkommen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union seit dem 1. Juli 2005 zur Anwendung kommt, entsprechend nieder. Dieses Abkommen sieht die Einführung der Besteuerung zum Nullsatz für die Ausschüttung von Dividenden und Zinsen zwischen verbundenen Unternehmen vor. Im Voranschlag 2005 blieben diese Änderungen noch unberücksichtigt.

Der Ertrag aus der **Sicherungssteuer (USA)** belief sich auf 20 Millionen gegenüber 15 Millionen im Budget.

312.2 Die **Verrechnungssteuererträge** werden in erster Linie durch die Dividendenausschüttungen und geringfügig durch die Entwicklung bei Obligationen und Bankkundenguthaben bestimmt. Die Einnahmen werden weitgehend von der Dividendenausschüttungspolitik beeinflusst. Die Einnahmen können beispielsweise durch die Ausschüttung aussergewöhnlich hoher Dividenden erhöht oder im Gegenteil vermindert werden, wenn ein Unternehmen von der Ausschüttung ordentlicher Dividenden zur steuerfreien Herabsetzung des Nominalwerts der Aktien übergeht. Die Höhe der Einnahmen hängt unter anderem auch von makroökonomischen Faktoren wie der Konjunkturentwicklung, der Wirtschaftspolitik, der Teuerung, dem Zinsniveau sowie den Erwartungen auf den Finanzmärkten ab. Auch die Einführung des Meldeverfahrens wirkt sich in einzelnen Bereichen spürbar aus. Es schränkt die Verwerfungen im Zusammenhang mit der Erhebung und Rückerstattung der Verrechnungssteuer ein. Das 2001 eingeführte Meldeverfahren ermöglichte zunächst die Deklaration von Bardividenden, die in einem Schweizer Konzern ausgeschüttet worden sind. Seit dem 1. Juli 2005 findet es auch auf die Dividendenausschüttungen der Schweizer

312 Impôt anticipé

Le rendement brut de l'impôt anticipé a nettement dépassé le montant figurant au budget. Il s'est chiffré à 4,0 milliards, contre 3,0 milliards inscrits au budget. L'écart est dû au fait que, par rapport aux rentrées enregistrées, les remboursements ont été, en termes relatifs, plus faibles qu'habituellement. En comparaison des prévisions, les recettes supplémentaires s'expliquent par les versements de dividendes (+400 mio de recettes nettes), les programmes de rachat de propres actions (+400 mio), les fonds de placement (+100 mio), alors que les demandes d'acomptes ont été peu élevées (-100 mio) pour ce qui est des remboursements.

312.1 Le produit de l'**impôt anticipé** s'est chiffré à 3 979 millions, montant de près d'un milliard supérieur à l'estimation pluriannuelle de trois milliards figurant au budget. Par rapport aux prévisions, les versements de dividendes sont à l'origine de recettes supplémentaires pour un **montant net** de 400 millions, les programmes de rachat de propres actions pour 400 millions, les fonds de placement pour 100 millions, alors que les demandes d'acomptes ont été moindres de 100 millions pour ce qui est des remboursements.

Le rendement brut de l'**impôt anticipé** résulte de la différence entre les rentrées (20,8 mrd) et les remboursements (16,8 mrd). Comparé au résultat de l'année précédente (2 620 mio), le rendement brut s'est sensiblement accru (+1 359 mio). Le surplus de recettes traduit le fait que les demandes de remboursements présentées ont été, en termes relatifs, très faibles par rapport aux rentrées enregistrées. Elles n'ont atteint que 80,9 %, contre 92,5 % en moyenne les trois années précédentes.

Au niveau des composantes, l'impôt anticipé a été affecté par les répercussions de l'utilisation de la procédure de déclaration depuis le 1^{er} juillet 2005 décidée dans le cadre de l'accord bilatéral entre la Suisse et l'Union Européenne. Cet accord prévoit en plus l'introduction du taux zéro pour les dividendes et intérêts versés entre sociétés associées. Le budget 2005 ne tenait pas compte de ces modifications étant donné les incertitudes entourant les modalités de l'accord bilatéral avec l'UE.

Le produit de l'**impôt de garantie supplémentaire (USA)** s'est chiffré à 20 millions, contre 15 millions prévus au budget.

312.2 Les **rentrées de l'impôt anticipé** sont déterminées avant tout par le volume des dividendes distribués et, dans une faible mesure, par le volume des emprunts obligataires et des avoirs en banque de la clientèle. Elles sont dès lors influencées dans une large mesure par la politique des entreprises en matière de distribution des bénéfices. Ainsi, les rentrées peuvent être gonflées par des versements de dividendes exceptionnels ou au contraire diminuées lorsque le versement de dividendes ordinaires est remplacé par une réduction non imposée de la valeur nominale des actions d'une société. Par ailleurs, les rentrées dépendent également de facteurs macro-économiques, tels que l'évolution conjoncturelle, les politiques économiques, l'inflation, les taux d'intérêt, les anticipations des marchés financiers. Quant à la procédure de déclaration, elle a un impact ponctuel sensible sur les montants bruts. Elle permet de supprimer les complications liées à la perception et au remboursement subséquent de l'impôt anticipé. Introduite en 2001, elle a autorisé d'abord la déclaration des dividendes en espèces versés au sein d'un groupe suisse. Depuis le 1^{er} juillet 2005, elle a été mise en place également pour les dividendes versés par une filiale

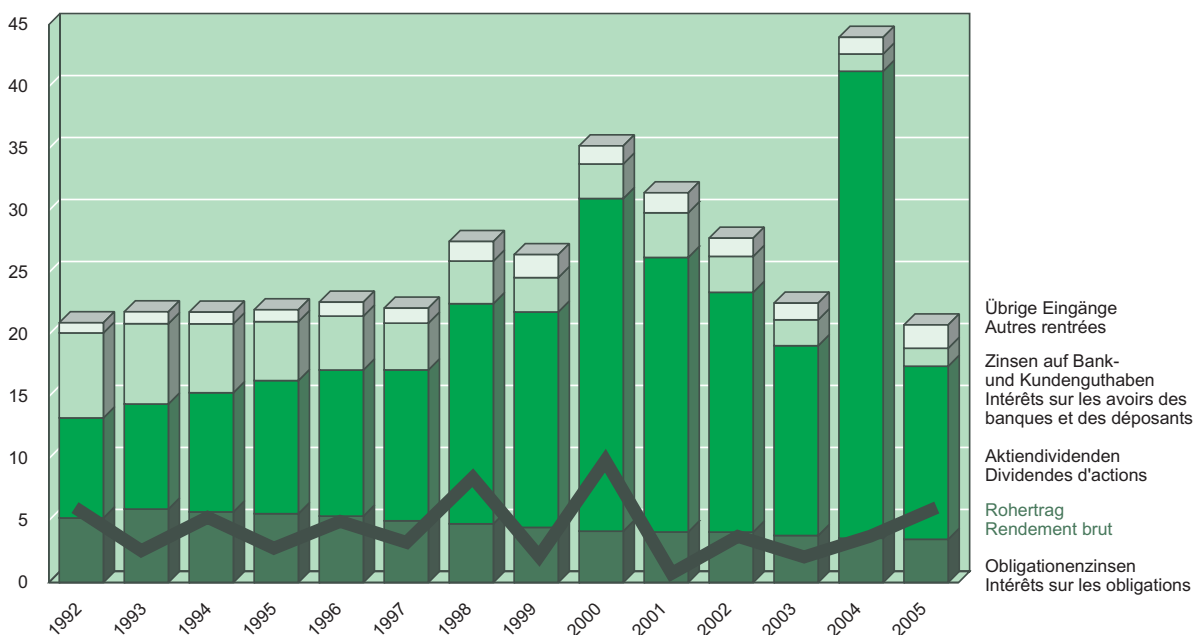
Tochterunternehmung einer Muttergesellschaft mit Sitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union Anwendung. Aus Tabelle 4 auf Seite 26 werden die erheblichen Schwankungen der Steuereingänge und Rückerstattungen in den vergangenen Jahren sowie ihr Einfluss auf den Rohertrag der Verrechnungssteuer ersichtlich.

suisse d'une société-mère sise dans un pays membre de l'Union européenne. Le tableau 4 à la page 26 montre les variations considérables des rentrées et des remboursements au cours des dernières années, ainsi que leur incidence sur le produit brut de l'impôt anticipé.

Grafik / Graphique 5

Verrechnungssteuer Impôt anticipé

Mrd Fr.



312.3 Die **Einnahmen** erreichten 20,8 Milliarden gegenüber 27,2 Milliarden im Budget. Der Rückgang ist in erster Linie auf die erwähnte Einführung des Meldeverfahrens in die EU-Mitgliedstaaten zurückzuführen. Als Folge dieses am 1. Juli 2005 eingeführten Verfahrens sanken die Einnahmen aus **Dividendenausschüttungen** auf 14,0 Milliarden gegenüber 19,7 Milliarden (ohne Ausschüttung von zwei Substanzdividenden zum Nullsatz) im Vorjahr. Ihr Anteil an den gesamten verzeichneten Steuereingängen belief sich im Jahr 2005 auf 67,1 Prozent. Der Rückgang der Einnahmen aus den **Obligationen** setzte sich fort, jedoch in abgeschwächter Form. Diese Einnahmen beliefen sich auf 3 492 Millionen und lagen damit bedingt durch eine geringere Anzahl neuer Anleihen 85 Millionen unter dem Vorjahresergebnis. Die Baisse bei den Einnahmen aus **Bankkundenguthaben** konnte dahingegen aufgehalten werden. Dieses Segment brachte 1 453 Millionen ein; das sind 59 Millionen mehr als im Vorjahr. Schliesslich verzeichneten in der Kategorie **andere Einnahmen**, die insgesamt 1 888 Millionen beträgt, die Dividendenausschüttungen durch die **Anlagefonds** eine substantielle Zunahme um 480 Millionen.

312.3 Les **rentrées** ont atteint 20,8 milliards, contre 27,2 milliards prévus au budget. Le recul traduit avant tout la mise en place de la procédure de déclaration avec les pays de l'UE indiquée ci-avant. Cette procédure introduite au 1^{er} juillet 2005 a porté sur un montant brut total de 56 milliards. De ce fait, les rentrées provenant des **dividendes** ont passé à 14,0 milliards, contre 19,7 milliards (hors dividendes de liquidation extraordinaires) l'année précédente. Leur part au total des rentrées enregistrées en 2005 s'est chiffrée à 67,1 %. Le recul des rentrées provenant des **obligations** s'est poursuivi, bien qu'à un rythme ralenti. Ces recettes ont atteint 3 492 millions, à savoir 85 millions de moins qu'enregistré l'exercice précédent, sous l'effet d'une diminution des nouveaux emprunts. Quant à la baisse des rentrées provenant des **avoirs de la clientèle bancaire**, elle s'est, au contraire interrompue. Ce segment a rapporté 1 453 millions, soit 59 millions de plus que l'année précédente. Enfin, dans la catégorie **autres recettes** d'un montant total de 1 888 millions, les dividendes versés par les **fonds de placement** ont marqué une augmentation substantielle de 480 millions.

Jahr Année	Eingänge Rentrées	Zu- bzw. Abnahme gegenüber Vorjahr Augmentation ou diminution par rapport à l'année précédente		Total Ertrag Rendement total
		Rückerstattungen Remboursements	Mehr- (+) oder Minderertrag (-) Différence (+/-)	
Millionen Fr. (gerundet) millions de fr. (montants arrondis)				
1980	+90	-220	+310	1 250
1985	+880	+1 090	-210	1 820
1990	+3 320	+1 940	+1 380	4 040
1991	+2 440	+2 380	+60	4 100
1992	+1 090	+1 220	-130	3 970
1993	+880	+2 920	-2 040	1 930
1994	-20	-1 600	+1 580	3 510
1995	+190	+1 650	-1 460	2 050
1996	+610	-660	+1 270	3 320
1997	-480	+520	-1 000	2 320
1998	+5 370	+2 300	+3 070	5 390
1999	-1 060	+2 670	-3 730	1 660
2000	+8 780	+4 240	+4 540	6 200
2001	-3 790	+1 560	-5 350	850
2002	-3 650	-5 410	+1 760	2 610
2003	-5 240	-4 270	-980	1 630
2004	+21 460	+20 480	+990	2 620
2005	-23 220	-24 580	+1 360	3 980

Tabelle / Tableau 4

Impôt anticipé

312.4 Auch die **Rückerstattungen** fielen mit 16,8 Milliarden weniger hoch aus als veranschlagt (24,4 Mrd). Dieser Rückgang ist zum Teil auf die vermehrte Anwendung des Meldeverfahrens zurückzuführen. Die Rückerstattungs-gesuche ausländischer Gesuchsteller beliefen sich auf 3,7 Milliarden gegenüber 10,2 Milliarden im Vorjahr (wobei diese Zahl um die Ausschüttung zweier, substantiell hoher Dividenden im Ausland bereinigt ist). Die Rückerstattungen an juristische Personen (10,05 Mrd) entsprachen in etwa dem im Jahre 2004 verzeichneten Wert. Die Rückerstattungen an natürliche Personen mit Wohnsitz in der Schweiz lagen leicht unter dem Budget; anstelle von 3,4 Milliarden wie im Vorjahr erreichten sie lediglich 3,1 Milliarden.

312.5 Die **Rückerstattungsquote** (Rückerstattungen in Prozent der Eingänge) lag deutlich unter den Erwartungen; statt 89,0 Prozent erreichte sie nur 80,9 Prozent. Im Mehrjahresvergleich erweist sich diese Quote als besonders tief. Von 2002 bis 2004 belief sie sich im Durchschnitt auf 92,5 Prozent. Die niedrige Quote im Jahr 2005 ist wahrscheinlich auf zeitliche Verzögerungen zurückzuführen, mit der die Rückerstattungs-gesuche eingereicht werden.

312.4 Les **remboursements**, qui se sont chiffrés à 16,8 milliards, ont également été moins élevés que prévus au budget (24,2 mrd). Cela est dû là aussi en partie à l'utilisation plus large de la procédure de déclaration. Les demandes de remboursements présentées par des requérants étrangers n'ont atteint que 3,7 milliards, contre 10,2 milliards (montant corrigé des cas extraordinaires) l'année précédente. Les remboursements aux personnes morales (10,05 mrd) ont été proches du montant enregistré en 2004. Quant aux remboursements aux personnes physiques résidant en Suisse, ils ont été un peu inférieurs au budget; ils se sont montés à 3,1 milliards, contre 3,4 milliards l'an dernier.

312.5 La **quote-part des remboursements** (remboursements en pour cent des rentrées) a été nettement inférieure au taux prévu au budget (89,0 %), puisqu'elle a atteint seulement 80,9 %. Ce taux est particulièrement faible en comparaison pluriannuelle. Durant les années 2002 à 2004, il s'est chiffré en moyenne à 92,5 %. La faiblesse du taux enregistré en 2005 traduit vraisemblablement le décalage dans le temps avec lequel les demandes de remboursement sont présentées.

313 Stempelabgaben

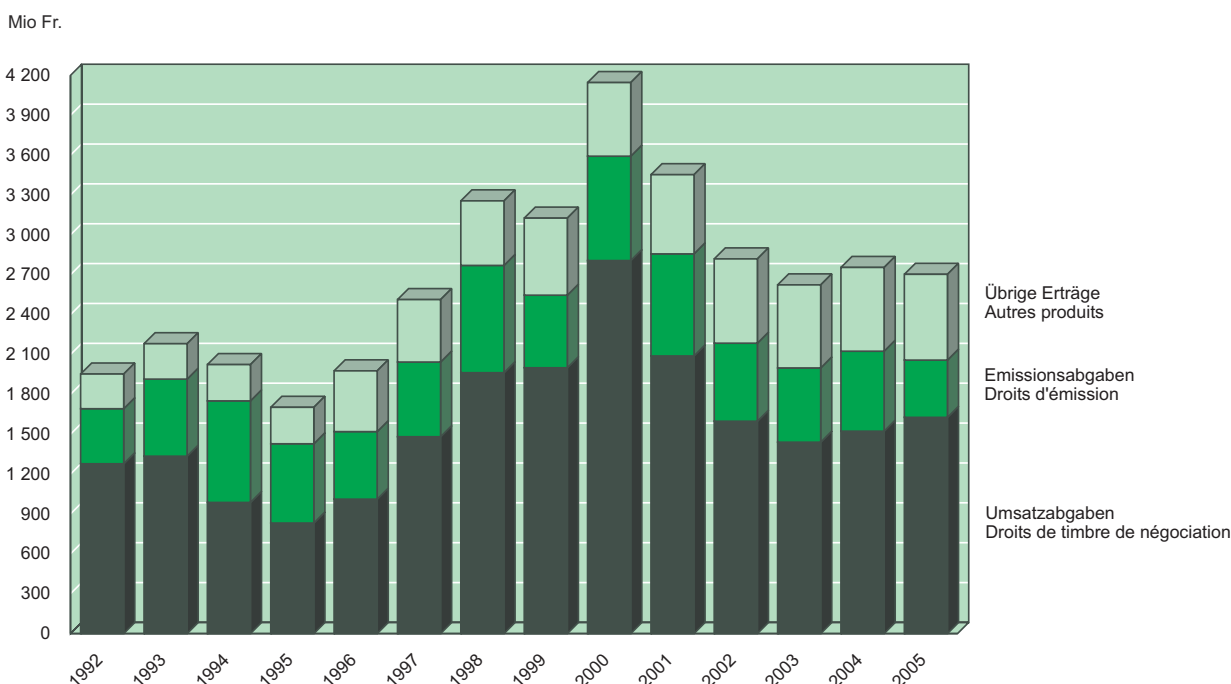
Der Ertrag aus den Stempelabgaben fiel deutlich tiefer aus als erwartet. Statt der budgetierten 3,3 Milliarden brachten die Stempelabgaben 2,7 Milliarden ein. Weder die Umsatzstempel noch die Emissionsabgaben erreichten den veranschlagten Wert. Infolge des ausgeprägten Rückgangs bei den Emissionsabgaben lag der Gesamtertrag unter dem Vorjahresniveau.

313 Droits de timbre

Le produit des droits de timbre a été nettement moins élevé qu'inscrit au budget. Il s'est chiffré à 2,7 milliards, contre 3,3 milliards prévu. Tant les droits de négociation que d'émission n'ont pas atteint le montant attendu. En raison d'un recul marqué des droits d'émission, le produit total a été inférieur au niveau enregistré l'année précédente.

Grafik / Graphique 6

Stempelabgaben
Droits de timbre



313.1 Der Ertrag aus den Stempelabgaben blieb deutlich hinter den Erwartungen zurück. Er erreichte nur 2 703 Millionen; das sind beinahe 600 Millionen weniger als budgetiert. Gegenüber dem Vorjahresresultat von 2 755 Millionen ging der Ertrag um 1,9 Prozent zurück. Sowohl die Einnahmen aus dem Umsatzstempel (-318 Mio), als auch diejenigen aus den Emissionsabgaben (-249 Mio) und aus dem Prämienstempel (-39 Mio) fielen weniger hoch aus als veranschlagt, wiewohl die beiden letzteren in geringerem Ausmass sanken. Die Budgetvorbereitungen im Spätsommer 2004 stützten sich auf die Annahme einer schrittweisen Erholung der Börsenmärkte im Zuge des erwarteten wirtschaftlichen Aufschwungs. Das Vertrauen der Privatinvestoren kehrte noch nicht zurück, was eine Zunahme der steuerpflichtigen Wertpapiertransaktionen behinderte. Der Minderertrag bei den Emissionsabgaben ist Ausdruck der schwachen Emissionstätigkeit der Aktiengesellschaften sowie der öffentlichen Hand im Bereich Anleiheobligationen.

313.1 Le produit des droits de timbre a été sensiblement inférieur aux attentes. Il n'a atteint que 2 703 millions, soit près de 600 millions de moins que budgétisé. Il a diminué de 1,9 % par rapport au montant de 2 755 millions enregistré l'année précédente. Les droits de négociation (-318 mio) et, dans une moindre mesure, les droits d'émission (-249 mio) ont été moins élevés que prévu au budget. A la fin de l'été 2004, le budget avait été élaboré dans l'hypothèse d'une reprise graduelle des transactions boursières imposées dans le sillage de l'amélioration conjoncturelle attendue. Le manque de confiance des investisseurs privés a toutefois persisté, ce qui a fortement limité l'augmentation des transactions. Quant au manque à gagner enregistré au titre du droit d'émission, il traduit la faiblesse des émissions d'emprunts obligataires par les collectivités publiques et des émissions d'actions par les sociétés anonymes.

313.2 Die Einnahmen in Höhe von 431 Millionen aus den **Emissionsabgaben** lagen um 249 Millionen unter dem budgetierten Wert. Die Einnahmen aus den **Beteiligungsrechten** (Gesellschaftsgründungen oder Rekapitalisierungen) beliefen sich auf 120 Millionen statt auf 230 Millionen wie budgetiert. Obwohl sich diese Beteiligungsrechte im Jahre 2004 zu erholen schienen, fielen sie im Rechnungsjahr 2005 erneut deutlich zurück (-42,6%); in diesem Zeitraum neigten die Unternehmen dazu, ihr Aktienkapital zu reduzieren. Auch die Abgaben auf den **Obligationenemissionen und den Geldmarktpapieren** blieben mit 311 Millionen deutlich hinter dem budgetierten Betrag (450 Mio) und dem Vorjahresergebnis (393 Mio) zurück. Die Mindereinnahmen sind grösstenteils auf die rückläufige Emission von Bundesanleihen zurückzuführen.

313.3 Der leichte Anstieg des Ertrags aus dem **Umsatzstempel** setzte sich zum zweiten Mal in zwei Jahren fort, nachdem der Ertrag in den vorangehenden drei Jahren rückläufig gewesen war. Diese Zunahme (+6,8%) fiel jedoch deutlich bescheidener aus als erwartet. Dieses Segment schlug nur mit 1 627 Millionen statt mit den erwarteten 1 945 Millionen zu Buche. Im Jahre 2004 war ein Ergebnis von 1 523 Millionen verzeichnet worden. Die Steigerung gegenüber 2004 ist erneut ausschliesslich den Einnahmen aus ausländischen Titeln zu verdanken, die um 8,2 Prozent wuchsen, während diejenigen aus inländischen Titeln stagnierten. Die Mindereinnahmen im Vergleich zum Vorschlag belaufen sich auf 318 Millionen. Die Einnahmen im Bereich der ausländischen Titel betragen nur 1 370 Millionen. Das Budget rechnete noch mit 1 575 Millionen. Auch die Einnahmen aus den schweizerischen Titeln beliefen sich statt der erwarteten 370 Millionen auf nur 257 Millionen. In den letzten Jahren fielen die Zuwachsraten bei diesen Abgaben wegen der Börsenentwicklung sehr unterschiedlich aus, was Einnahmenprognosen in diesem Bereich erschwerte. Infolge der sinkenden Aktienkurse, welche die vorangehenden Jahre geprägt hatten, sowie der unsicheren Prognosen über die zukünftigen Entwicklungen kehrte bei den Privatinvestoren das Vertrauen nur sehr langsam zurück. Das widerspiegelt sich in der Tatsache, dass die Einnahmen des ersten Halbjahres immer noch hinter denjenigen des ersten Semesters 2004 zurückblieben. Danach lag das Ergebnis des zweiten Semesters im Zuge der langsamen Erholung der Börsenkurse jedoch höher als im gleichen Zeitraum 2004. Ferner war nebst der zunehmenden Verbreitung von Instrumenten wie den Anlagefonds auch die breitere Palette an steuerbefreiten strukturierten Produkten mit ein Grund, weshalb die Mehreinnahmen bescheiden ausfielen.

313.2 D'un montant de 431 millions, les **droits d'émission** ont été inférieurs de 249 millions au montant prévu au budget. Les droits prélevés sur les **droits de participation** (création ou recapitalisation de sociétés) n'ont atteint que 120 millions, au lieu des 230 millions budgétisés. Alors que ces droits semblaient avoir retrouvé une évolution à la hausse en 2004, ils ont ainsi sensiblement reculé pendant l'exercice 2005 (-42,6%), période durant laquelle les entreprises ont eu plutôt tendance à réduire leur capital-actions. Les droits frappant les **émissions d'emprunts obligataires et papiers monétaires**, avec 311 millions, ont été également nettement au-dessous du montant espéré (450 mio) et du résultat de l'année précédente (393 mio). La perte de recettes s'explique en grande partie par la baisse des emprunts lancés par la Confédération.

313.3 Le mouvement de légère hausse du produit des **droits de négociation** s'est poursuivi pour la deuxième année consécutive, après trois années de baisse. L'augmentation (+6,8%) a toutefois été nettement plus modeste qu'attendue. Ce secteur a rapporté seulement 1 627 millions, au lieu des 1 945 millions prévus. En 2004, un montant de 1 523 millions avait été enregistré. La progression par rapport au résultat de 2004 est à nouveau due uniquement aux droits sur titres étrangers qui ont progressé de 8,2 %, alors que ceux prélevés sur titres suisses ont stagné. Par rapport au budget, le manque à gagner se chiffre à 318 millions. Les droits encaissés dans le secteur des titres étrangers n'ont rapporté que 1 370 millions, contre 1 575 millions prévus au budget. Quant aux droits provenant des titres suisses, ils se sont chiffrés à 257 millions seulement, au lieu des 370 millions attendus. Ces dernières années, les droits de négociation ont connu des taux de croissance très variables en fonction de l'évolution des Bourses, d'où l'impossibilité de prévoir les recettes dans ce domaine. Suite aux baisses de cours qui ont marqué les années précédentes et aux incertitudes concernant les évolutions futures, la reprise des transactions effectuées par des investisseurs privés n'est intervenue que lentement. Les recettes enregistrées au premier semestre ont encore été inférieures à celles du premier semestre 2004, traduisant le manque de confiance qui perdurait. Puis, le produit du deuxième semestre a bénéficié d'une hausse par rapport à la période correspondante de 2004, dans un contexte d'amélioration des cours boursiers. Par ailleurs, l'augmentation de l'offre de produits structurés exonérés a également été une des raisons de la faiblesse de l'augmentation des recettes, alors que la multiplication de l'utilisation de structures telles que les fonds de placement pourrait en être une autre.

						Tabelle / Tableau 5	
Stempelabgaben	1985	1990	2004	2005	Differenz zu Différence par rapport au R 2004 C %	Droits de timbre	
	Millionen Franken - millions de francs						
Gesamtertrag	1 874	2 091	2 755	2 703	-1,9	Produit total	
— Emissionsabgaben	418	553	602	431	-28,4	— Droits de timbre d'émission	
— Umsatzabgabe	1 284	1 309	1 523	1 627	+6,8	— Droits de timbre de négociation	
• Inländische Wertpapiere	176	302	257	257	—	• Titres suisses	
• Ausländische Wertpapiere	1 108	1 007	1 266	1 370	+8,2	• Titres étrangers	
— Prämienquittungsstempel ¹	172	229	630	645	+2,4	— Timbre de quittance de primes ¹	
Dollarskurs ²		1,65	1,39	1,27	1,22	Cours du dollar ²	
1 inkl. Bussen und Verzugszinsen				1 Y compris les amendes et intérêts de retard			
2 Durchschnitt Oktober des Vorjahres bis September des Rechnungsjahres				2 Moyenne du mois d'octobre de l'année précédente au mois de septembre de l'exercice			

313.4 Der Ertrag aus dem **Prämienquittungsstempel** nahm mit 636 Millionen gegenüber 2004 leicht zu (+12 Mio). Doch auch in diesem Segment fiel die Zunahme bescheidener aus als erwartet: Das Ergebnis für 2005 betrug 39 Millionen weniger als der budgetierte Wert. Die erneut um 14,0 Millionen rückläufigen Investitionen in Form von Lebensversicherungen, die mit Einmalprämien finanziert werden (-20,3%), bremste einmal mehr die Entwicklung dieser Abgabekategorie.

313.4 Le produit des **droits sur les quittances de primes**, avec 636 millions, a progressé légèrement (+12 mio) par rapport à 2004. Mais, dans ce segment aussi, la hausse a été moindre qu'attendue, le résultat de 2005 étant de 39 millions inférieur au montant prévu pour le budget. Le nouveau recul de 14,0 millions des investissements effectués sous forme d'assurances sur la vie à prime unique (-20,3 %) a une fois de plus freiné le développement de cette catégorie de droits.

314 Mehrwertsteuer

Die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer entsprachen 2005 mit 18 119 Millionen praktisch dem Voranschlagswert von 18 105 Millionen. Auch die Forderungen lagen mit 18 211 Millionen nur leicht über dem Voranschlagswert von 18 130 Millionen. Gegenüber dem Vorjahr nahmen die Einnahmen um 2,6 Prozent oder 453 Millionen zu. Die Forderungen wiesen im Rechnungsjahr jedoch einen höheren Anstieg von 4,0 Prozent auf, während das nominelle Bruttoinlandprodukt in dieser Periode einen Zuwachs von schätzungsweise 2,8 Prozent verzeichnete.

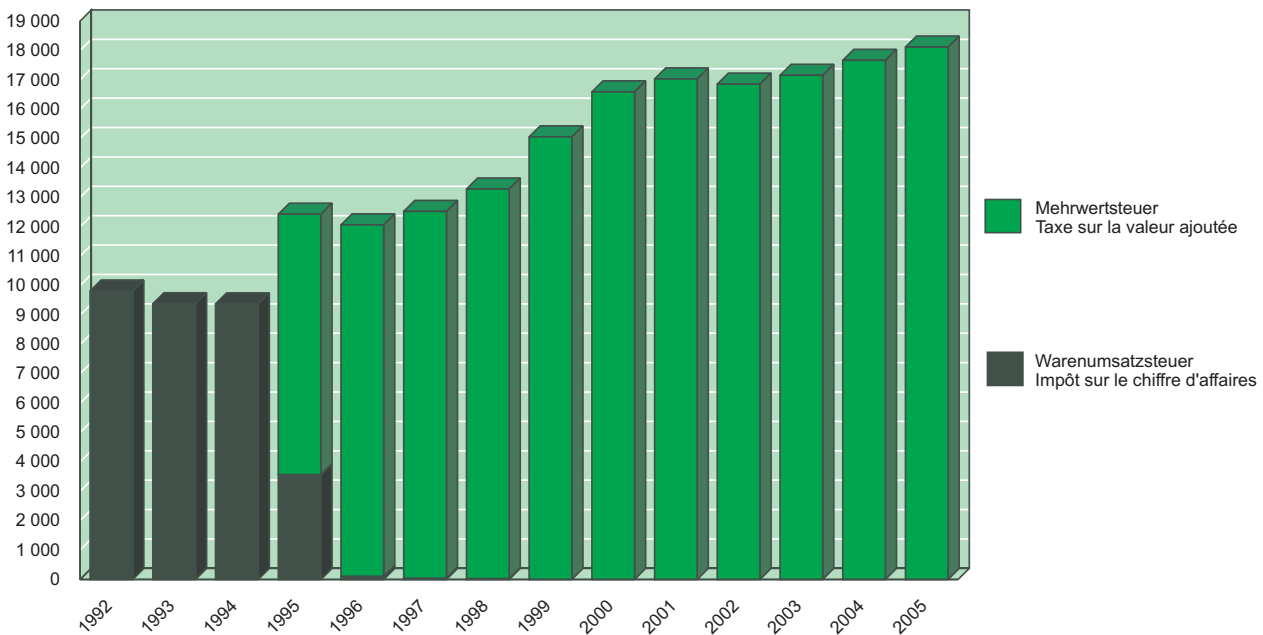
314 Taxe sur la valeur ajoutée

Pour l'exercice 2005, les recettes de la taxe sur la valeur ajoutée ont atteint 18 119 millions, soit pratiquement le montant de 18 105 millions qui avait été budgété. De même, les créances ont atteint 18 211 millions dépassant légèrement la valeur budgétée de 18 130 millions. Par rapport à l'année précédente, les recettes ont augmenté de 2,6 pour cent, soit de 453 millions. Les créances ont également connu une forte augmentation de 4,0 pour cent au cours de cet exercice, le produit intérieur brut enregistrant, quant à lui, une hausse d'environ 2,8 pour cent au cours de la même période.

Grafik / Graphique 7

Warenumsatzsteuer / Mehrwertsteuer Impôt sur le chiffre d'affaires / Taxe sur la valeur ajoutée

Mio Fr.



314.1 Die Mehrwertsteuereinnahmen werden gemäss dem Kassaprinzip ausgewiesen – es zählen die im Rechnungsjahr tatsächlich vereinnahmten Steuern. Ausgangspunkt bei der Berechnung sind indes die Forderungen, das heisst die in der Verwaltung verbuchten Abrechnungen der Steuerpflichtigen. Dieser Forderungseingang wird sodann als Grundlage für die Budgetierung der Mehrwertsteuereinnahmen beigezogen, denn die Abrechnungen der Steuerpflichtigen bewegen sich naturgemäss näher entlang der gesamtwirtschaftlichen Wertschöpfung eines Landes als die Kassaeingänge. Letztere können auch aus Forderungen vergangener Jahre stammen.

314.1 Les recettes de la taxe sur la valeur ajoutée sont comptabilisées selon le principe de l'encaisse: le compte fait état du montant de l'impôt effectivement encaissé au cours de l'exercice. Les calculs se fondent toutefois sur les créances, c'est-à-dire les décomptes des contribuables enregistrés par l'administration. Le volume de ces créances sert ensuite de base à la budgétisation des recettes provenant de la taxe sur la valeur ajoutée, car les décomptes des contribuables sont par nature plus proches de l'évolution de la création de valeur de l'ensemble de l'économie que les montants encaissés. Ces derniers peuvent également provenir des créances des années précédentes.

314.2 Die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer lagen im Rechnungsjahr mit 18 119 Millionen nur unwesentlich über dem **Voranschlagswert** von 18 105 Millionen. Dies entspricht einem Unterschied von 14 Millionen oder 0,1 Prozent. Bei den Forderungen (18 211 Mio) beträgt die Differenz 81 Millionen oder 0,4 Prozent.

314.3 Im **Vergleich zum Vorjahr** beträgt das Einnahmewachstum 2,6 Prozent, was in etwa dem Wachstum des nominellen BIP im gleichen Zeitraum (2,8%) entspricht. Bei den Forderungen ist der Anstieg höher, nämlich 4,0 Prozent. Im Vorjahr war der Zuwachs der Forderungen mit 1,8 Prozent vergleichsweise niedrig ausgefallen. Die unterschiedliche Entwicklung der Forderungen ist teilweise darauf zurück zu führen, dass die inländische Wertschöpfung – also die Steuerbasis der Mehrwertsteuer – nur unvollständig durch das BIP widerspiegelt wird. Sodann spielt auch die unterschiedliche Zeitachse eine gewisse Rolle. Die Mehrwertsteuer bezieht sich stets auf ein Quartal des Vorjahres und drei Quartale des laufenden Jahres; das BIP ist dagegen identisch mit dem Kalender- beziehungsweise Rechnungsjahr. Eine weitere Ursache ist zudem ein vergleichsweise hohes Niveau von Ergänzungsabrechnungen, die im Jahr 2005 gebucht wurden, die aber noch wirtschaftliche Tatbestände aus den letzten fünf Jahren betreffen.

314.4 Die der Einnahmenschätzung für das Jahr 2005 zugrunde gelegten **Annahmen** über die wirtschaftliche Entwicklung entsprachen in etwa den heutigen Schätzungen des BIP. Für 2005 wurde von einem nominellen Wirtschaftswachstum von 3,3 Prozent ausgegangen; aus heutiger Sicht betrug das BIP-Wachstum 2,8 Prozent. Für den Voranschlag 2005 war aber auch die Schätzung des nominellen Wachstums für 2004 massgebend, da das Rechnungsergebnis 2004 zum Zeitpunkt der Budgetierung noch nicht vorlag. Damals wurde für 2004 ein BIP-Wachstum von 2,3 Prozent prognostiziert, während heute 2,6 Prozent ausgewiesen werden. Kumuliert wurde das nominelle Wachstum für 2004 und 2005 somit auf 5,6 Prozent geschätzt. Heute sind es 0,2 Prozent weniger, nämlich 5,4 Prozent.

314.2 Pour l'exercice 2005, les recettes de la taxe sur la valeur ajoutée ont atteint 18 119 millions: elles ne sont donc que très légèrement supérieures au **montant de 18 105 millions qui avait été budgété**, la différence n'étant que de 14 millions, soit de 0,1 pour cent. Pour ce qui est des créances (18 211 mio), la différence est de 81 millions, soit de 0,4 pour cent.

314.3 Par rapport à l'année précédente, l'accroissement des recettes atteint 2,6 pour cent, ce qui correspond en gros à la croissance nominale du PIB (2,8 %). Les créances ont enregistré une croissance plus forte puisqu'elle a atteint 4,0 pour cent. En comparaison, elles n'avaient augmenté que de 1,8 pour cent l'année précédente. Cette différence d'une année sur l'autre est en partie due au fait que la création de valeur en Suisse – et donc l'assiette de la taxe sur la valeur ajoutée – n'est que partiellement représentée à travers le PIB. La différence constatée est également due au niveau élevé des décomptes complémentaires qui ont été comptabilisés en 2005 mais qui concernent encore les cinq dernières années.

314.4 Les **hypothèses** concernant l'évolution de l'économie, sur lesquelles étaient basées la prévision des recettes pour l'année 2005, correspondent pratiquement aux estimations actuelles du PIB. En effet, la croissance de l'économie avait été estimée à 3,3 pour cent pour 2005; or, la croissance du PIB a atteint 2,8 pour cent selon les dernières estimations. Étant donné que le résultat de l'exercice 2004 n'était pas encore connu au moment de l'établissement du budget 2005, ce dernier se fondait également sur une estimation de la croissance nominale du PIB pour 2004. À ce moment-là, la croissance du PIB pour 2004 était estimée à 2,3 pour cent, alors qu'elle a atteint en fait 2,6 pour cent. Au total, la croissance estimée alors pour les années 2004 et 2005 se chiffre à 5,6 pour cent. Selon les dernières estimations, le total atteint effectivement 5,4 pour cent, ce qui est légèrement inférieur (-0,2 %) à l'estimation retenue pour le budget 2005.

315 Besondere Verbrauchssteuern und Strassenabgaben

Die Einnahmen aus den Treibstoffsteuern erreichten in etwa den budgetierten Betrag, da sich der starke Anstieg bei den Erdölpreisen letztlich doch nicht auf die Treibstoffkäufe der Automobilisten auswirkte. Die Einnahmen aus der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe übertrafen infolge der Erhöhung des Steuersatzes den vorgesehenen Betrag leicht. Als Folge des rückläufigen Zigarettenverkaufs in der Schweiz blieb der Ertrag aus der Tabaksteuer jedoch weit hinter dem veranschlagten Wert zurück. Auch die Motorfahrzeugsteuer brachte weniger ein als erwartet.

315.1 Die Einnahmen aus den **Treibstoffsteuern** blieben mit insgesamt 4 954 Millionen leicht hinter dem budgetierten Betrag zurück (-26 Mio oder -0,5%). Diese Mindereinnahmen sind auf einen Basiseffekt zurückzuführen; bei der Budgetvorbereitung 2005 war das Ergebnis 2004 überschätzt worden. Gegenüber 2004 (4 905 Mio) nahmen die Einnahmen im Jahr 2005 jedoch wiederum leicht zu, nämlich um 1,0 Prozent. Es scheint, dass der starke Anstieg der Erdölpreise sich schliesslich doch nicht auf die Treibstoffverkäufe an den Tankstellen auswirkte.

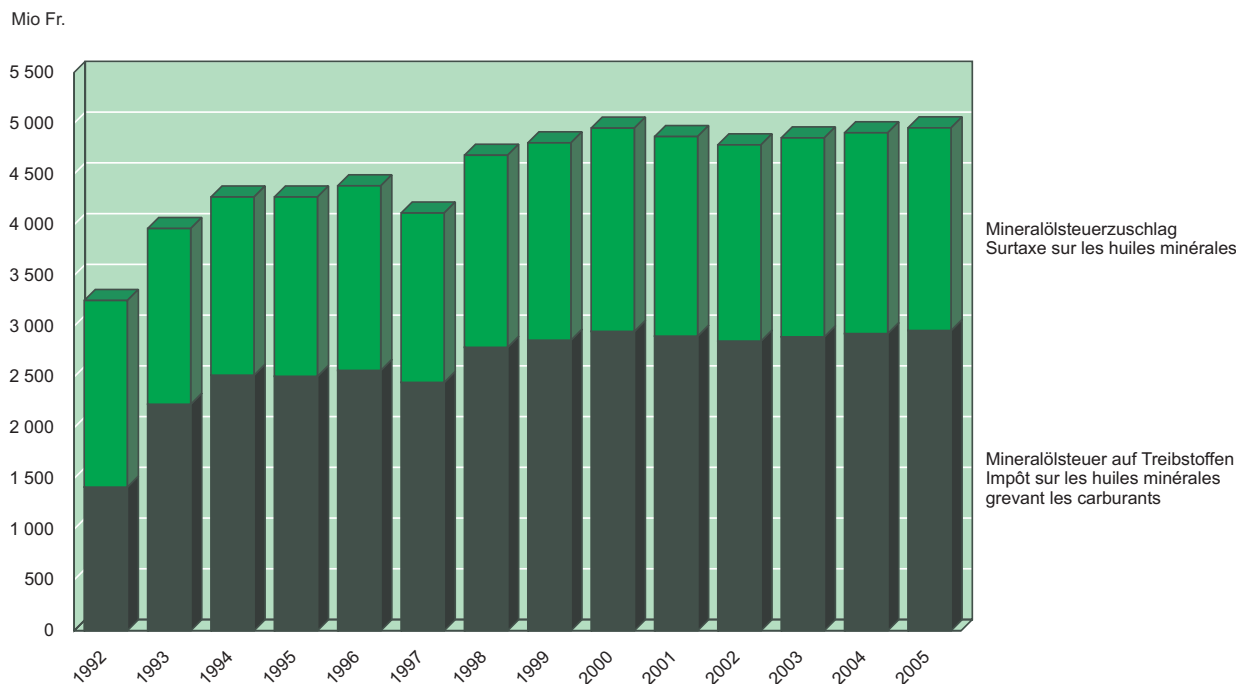
315 Impôts de consommation spéciaux et redevances routières

Les recettes provenant de l'imposition des huiles minérales ont pratiquement atteint les prévisions budgétaires, la hausse des prix à la pompe n'ayant finalement guère eu d'impact sur les achats de carburant par les automobilistes. Les recettes de la redevance poids lourds ont dépassé quelque peu le montant prévu suite à la majoration du taux de l'impôt. Le produit de l'impôt sur le tabac a, en revanche, été largement inférieur au montant budgétisé en raison du recul des ventes de cigarettes en Suisse. L'impôt sur les automobiles a également rapporté un peu moins qu'attendu.

315.1 Les recettes provenant de l'**imposition des carburants**, avec un montant total de 4 954 millions, ont été légèrement inférieures au montant figurant au budget (-26 mio, soit -0,5%). Le manque à gagner traduit un effet de base, le résultat de 2004 avait été un peu sur-estimé au moment de l'élaboration du budget. Les recettes ont toutefois augmenté à nouveau quelque peu en 2005, à savoir de 1,0 %, par rapport au montant enregistré en 2004 (4 905 mio). Ainsi, il semble que, finalement, l'envolée des prix pétroliers n'a guère eu d'effet sur les ventes de carburants à la pompe.

Grafik / Graphique 8

Mineralölsteuer Impôt sur les huiles minérales



315.2 Der Ertrag aus der **Tabaksteuer** blieb deutlich hinter den Erwartungen zurück. Er erreichte bloss 2 051 Millionen statt der veranschlagten 2 158 Millionen. Die am 1. Oktober 2004 in Kraft getretene Erhöhung des Steuersatzes um 50 Rappen pro Paket wirkte sich erstmals auf ein ganzes Rechnungsjahr aus. Ferner beschloss die Zigarettenindustrie im Sommer 2005 eine durchschnittliche Erhöhung um 20 Rappen pro Paket. Das Umfeld war von immer intensiver geführten Antiraucherkampagnen geprägt; der damit zusammenhängende Rückgang des Zigarettenverkaufs führte dazu, dass die Einnahmen verglichen mit 2004 lediglich um elf Millionen stiegen. Die Verkäufe sind mengenmässig um rund 10 Prozent eingebrochen. In den zehn Jahren zuvor nahmen sie im Durchschnitt nur gerade um knapp 1,2 Prozent ab. Ursachen des ungewöhnlichen Verkaufsrückgangs sind nebst einem gewissen Konsumrückgang Umsatzeinbrüche in den Grenzregionen, Mehreinfuhren im Reisendenverkehr und per Internet, Minderverkäufe an ausländische Touristen sowie Wechsel zu Drehtabak.

315.3 Der Ertrag aus den **Verkehrsabgaben** übertraf die Erwartungen (1 478 Mio) mit 1 537 Millionen spürbar. Die Mehreinnahmen sind in erster Linie der **leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe** (LSVA) zu verdanken, die statt der veranschlagten 1 178 Millionen 1 231 Millionen oder +4,5 Prozent einbrachte. Per 1. Januar 2005 wurde der LSVA-Satz praktisch verdoppelt, während gleichzeitig das erlaubte Höchstgewicht für Fahrzeuge auf 40 Tonnen heraufgesetzt wurde. Angesichts der Ungewissheit bezüglich der Auswirkungen dieser Änderungen erwiesen sich die Prognosen für die LSVA-Einnahmen für den Voranschlag 2005 als schwierig. Schliesslich stiegen die Einnahmen gegenüber dem im Jahre 2004 verzeichneten Wert (694 Mio) um 537 Millionen. Auch die **Nationalstrassenabgabe** übertraf den erwarteten Betrag leicht. Statt der erwarteten 300 Millionen beliefen sich die Einnahmen auf 306 Millionen.

315.4 Der Ertrag aus der **Automobilsteuer** betrug 310 Millionen. Er lag damit unter den 325 Millionen, die unter der Annahme einer Steigerung der Verkäufe – bedingt durch den Konjunkturaufschwung – veranschlagt worden waren. Diese Abweichung ist auf einen Basiseffekt zurückzuführen; das Ergebnis für das ganze Jahr 2004, das der Budgetierung zu Grunde lag und zum Zeitpunkt der Budgetvorbereitung noch nicht präzise geschätzt werden konnte, fiel weniger hoch aus als erwartet. Gemessen am schwachen Ergebnis von 2004 waren die Einnahmen im Jahre 2005 sogar leicht rückläufig, statt dass sie wie erwartet zugenommen hätten.

316 Zolleinnahmen, Lenkungsabgaben und übrige Fiskaleinnahmen

Bedingt durch einen Basiseffekt und rückläufige Importe brachten die Einfuhrzölle weniger ein als erwartet. Hingegen übertrafen die Einnahmen aus der am 1. Januar 2000 eingeführten Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen das Budget. Auch der Ertrag der Spielbankenabgabe lag deutlich unter dem Budget. Es handelt sich um eine relativ neue Einnahme, deren Entwicklung entsprechend schwer abzuschätzen war.

316.1 Der Ertrag aus den **Einfuhrzöllen** erreichte statt der budgetierten 1 005 Millionen nur 974 Millionen. Das Manko (31 Mio) erklärt sich durch einen Basiseffekt – die Einfuhrzölle 2004, die als Ausgangspunkt für die Schätzung des Budgets dienten, fielen erheblich tiefer aus als angenommen – sowie

315.2 Le produit de l'**impôt sur le tabac** a été sensiblement moins élevé que prévu. Il n'a atteint que 2 051 millions, contre 2 158 millions budgétisés. La majoration du taux de l'impôt de 50 centimes par paquet de cigarettes entrée en vigueur le 1^{er} octobre 2004 a, pour la première fois, porté sur une année complète. Une augmentation moyenne de 20 ct du paquet de cigarettes a été en outre décidée par l'industrie en été 2005. Dans ce contexte, marqué également par une intensification des campagnes de lutte contre le tabagisme, les recettes n'ont toutefois progressé que de onze millions en comparaison du résultat de 2004 sous l'effet d'une baisse des ventes de cigarettes. En volume, les ventes ont reculé d'environ 10 %. Or, au cours des dix années précédentes, elles reculaient d'à peine 1,2 % en moyenne p.a. Ce recul inhabituel des ventes en 2005 s'explique non seulement par une certaine diminution de la consommation intérieure, mais aussi par une chute des ventes dans certaines régions frontalières, par une augmentation des importations par les particuliers et des commandes par l'internet, par une baisse des ventes aux touristes étrangers et par un passage au tabac à rouler.

315.3 Le produit des **redevances routières**, qui s'est élevé à 1 537 millions, a été quelque peu supérieur aux attentes (1 478 mio). Le surcroît de recettes est dû avant tout à la **redevance sur le trafic des poids lourds** selon les prestations (RPLP), dont le produit a atteint 1 231 millions (+4,5 %), au lieu des 1 178 millions prévus. Au 1^{er} janvier 2005, le taux de la RPLP a été pratiquement doublé, alors que, simultanément, le poids maximal autorisé des véhicules était relevé à 40 tonnes. Étant donné l'incertitude concernant l'impact de ces modifications, l'établissement de la prévision des recettes de la RPLP pour le budget 2005 avait été délicate. Finalement, les recettes se sont accrues de 537 millions par rapport au montant enregistré en 2004 (694 mio). Quant à la **redevance pour l'utilisation des routes nationales**, elle a aussi légèrement dépassé le montant prévu. Les recettes se sont chiffrées à 306 millions, contre 300 millions attendus.

315.4 Le produit de l'**impôt sur les automobiles** s'est chiffré à 310 millions. Il est ainsi inférieur au montant de 325 millions budgétisé dans l'hypothèse d'une reprise des ventes dans un contexte d'essor conjoncturel. Cet écart traduit d'abord un effet de base ; le résultat de l'ensemble de l'année 2004, qui avait servi de base à notre prévision budgétaire et qui était encore inconnu au moment de l'élaboration du budget, s'est avéré moins élevé que prévu. Ensuite, par rapport à ce faible résultat de 2004, les recettes ont même légèrement reculé en 2005, au lieu de progresser quelque peu comme attendu.

316 Droits de douane, taxes d'incitation et autres recettes fiscales

Les droits d'entrée ont rapporté moins que prévu, en raison notamment d'un effet de base et du recul des importations de divers produits. Le produit de la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils, introduite en janvier 2000, a en revanche dépassé le montant inscrit au budget. En outre, la redevance sur les maisons de jeu a rapporté nettement plus que prévu. En l'occurrence, il s'agit d'une recette relativement nouvelle, dont l'évolution est dès lors difficile à prévoir avec précision.

316.1 Le produit des **droits d'entrée** a atteint 974 millions, au lieu des 1 005 millions inscrits au budget. Le manque à gagner (31 mio) s'explique par un effet de base – le résultat de 2004, qui a servi de base pour élaborer le budget 2005 s'est avéré nettement plus faible que prévu – et par un recul

durch Importrückgänge in verschiedenen Bereichen, namentlich auch durch den starken Rückgang der Getreideimporte. Gegenüber dem Vorjahresniveau gingen die Einfuhrzölle trotz einer lebhaften Zunahme sämtlicher Importe um 80 Millionen zurück. Die Mindereinnahmen sind im Wesentlichen auf das Inkrafttreten des Abkommens über die verarbeiteten Landwirtschaftsprodukte vom 1. Februar 2005 zurückzuführen sowie auf den weiteren Abbau der Einfuhrzölle auf Käse (Bilaterale I).

316.2 Die Einnahmen aus der **Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen (VOC)**, die auf den 1. Januar 2000 eingeführt worden war, übertrafen den veranschlagten Betrag nur unbedeutend. Diese Abgabe brachte 143 statt der veranschlagten 120 Millionen ein. Im Vergleich zum Vorjahr (124 Mio) wuchs sie um 19 Millionen. Diese Zunahme ist zum Teil auf hohe, im Januar 2005 geleistete Beiträge zurückzuführen, die sich auf die vorangehenden Zeitperioden beziehen, sowie auf eine Erneuerung der Lagerbestände zu einem höheren Steuersatz. Gemäss Umweltschutzgesetz dürfen diese Einnahmen nicht in die Bundeskasse fließen, sondern müssen der Bevölkerung zurückerstattet werden. Die Rückzahlung erfolgt nach zwei Jahren, das heisst die Einnahmen aus dem Jahre 2005 werden im Jahre 2007 zurückerstattet.

316.3 Die Einnahmen aus der neuen **Spielbankenabgabe** brachten statt der veranschlagten 280 Millionen 357 Millionen ein. Die Differenz gegenüber dem Budget (+77 Mio) erklärt sich mit der Schwierigkeit, die Einnahmen aus einer neuen Tätigkeit präzise zu schätzen. Bei der Budgetvorbereitung 2005 lag das Ergebnis für 2004 noch nicht vor; es wurde stark unterschätzt. 2004 wurde die Spielbankenabgabe erstmals für ein volles Jahr erhoben. 2004 nahm der Rohertrag der meisten Spielbanken stark zu, wobei er sogar die brancheninternen Prognosen übertraf. Der Ertrag aus dieser Abgabe kommt – in Ergänzung zum ordentlichen Bundesbeitrag – mit einer zeitlichen Verzögerung von zwei Jahren der AHV zu Gute.

317 Weitere Einnahmen

Die nichtfiskalischen Einnahmen beliefen sich auf 3,8 Milliarden; sie übertrafen damit den budgetierten Betrag um 322 Millionen. Diese Abweichung ist zur Hauptsache auf Mehreinnahmen aus Entgelten und Beteiligungen sowie auf unvorhergesehene Darlehensrückzahlungen zurückzuführen. Gegenüber dem Vorjahr fielen die nichtfiskalischen Einnahmen jedoch um 112 Millionen tiefer aus.

317.1 Die **nichtfiskalischen Einnahmen** beliefen sich statt der erwarteten 3 441 Millionen auf 3 762 Millionen. Das Plus stammt zum grössten Teil aus dem Ertrag der Abgaben sowie aus den Dividendenausschüttungen der Swisscom, die höher ausfielen als erwartet sowie als Folge tiefer Zinsen aus höheren Darlehensrückzahlungen der Wohnbauförderung. Gegenüber dem Vorjahreswert nahmen die nichtfiskalischen Einnahmen um 112 Millionen ab, vor allem infolge des Rückgangs des Wehrpflichtersatzes (-86 Mio) vor dem Hintergrund von Armee XXI.

317.2 Die Einnahmen aus **Regalien und Konzessionen** (insgesamt 1 307 Mio) umfassen zur Hauptsache die Gewinnablieferungen der Nationalbank (SNB) und der Eidgenössischen Alkoholverwaltung. Insgesamt lagen diese Einnahmen sehr nahe beim veranschlagten Wert (-0,8%). Gesamthaft gesehen belief sich die **Gewinnausschüttung der**

des importations de divers produits, en particulier de céréales. Par rapport au niveau atteint l'année précédente, les droits d'entrée ont reculé de 80 millions en dépit d'une vive croissance de l'ensemble des importations. La perte de recettes doit essentiellement être attribuée à l'entrée en vigueur au 1^{er} février 2005 de l'accord avec l'UE relatif aux produits agricoles transformés ainsi qu'à la poursuite du démantèlement des droits de douane perçus sur le fromage (Bilatérales I).

316.2 Le produit de la **taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (COV)**, qui a été introduite en janvier 2000, a dépassé quelque peu le montant budgétisé. Cette taxe a rapporté 143 millions, contre 120 millions prévus. Par rapport à l'exercice précédent (124 mio), elle a progressé de 19 millions. Cette augmentation s'explique en partie par des montants élevés payés en janvier 2005 et portant sur les périodes précédentes, ainsi que sur un renouvellement des stocks à un taux plus élevé. Selon la loi sur la protection de l'environnement, ces recettes ne doivent pas alimenter la Caisse fédérale, mais être redistribuées à la population. Le remboursement est effectué avec deux années de décalage; ainsi, les recettes encaissées en 2005 seront distribuées dans le courant de l'année 2007.

316.3 Les recettes de la nouvelle **redevance sur les maisons de jeu** ont atteint 357 millions, au lieu des 280 millions budgétés. L'écart important par rapport au budget (+77 mio) s'explique par la difficulté de prévoir les recettes provenant d'une nouvelle activité. Au moment de l'élaboration du budget 2005, le résultat de 2004 n'était pas encore disponible et a été largement sous-estimé. Rappelons que l'année 2004 a été la première année d'exploitation complète pour tous les casinos en exercice. Durant cette année 2004, le produit brut des jeux des casinos avait, en fait, dans la plupart des cas, progressé de manière très importante, dépassant même les prévisions de la branche. Le produit de cette redevance est versé à l'AVS, en plus de la contribution proportionnelle de la Confédération, avec un décalage de deux ans.

317 Autres recettes

Les recettes non fiscales se sont chiffrées à 3,8 milliards, en hausse de 322 millions par rapport au budget. Cet écart est dû principalement à des recettes supplémentaires au titre du produit des taxes et des participations, ainsi qu'à des remboursements imprévus de prêts. Par rapport à l'exercice précédent, les recettes non fiscales ont diminué de 112 millions.

317.1 Les **recettes non fiscales** se sont chiffrées à 3 762 millions, contre 3 441 millions prévus au budget. Le surplus enregistré est dû en majeure partie au produit des taxes et à la distribution de dividendes par Swisscom qui ont été plus élevés que prévu, ainsi qu'aux remboursements imprévus d'aides à la construction de logements en raison des bas taux d'intérêt. Par rapport au montant enregistré l'année précédente, les recettes non fiscales ont diminué de 112 millions, en raison notamment du recul de la taxe d'exemption de l'obligation de servir (-86 mio) dans le contexte d'Armée XXI.

317.2 Les recettes réalisées au titre des **patentes et des concessions**, au total de 1 307 millions, comprennent pour l'essentiel les bénéfices versés par la Banque nationale (BNS) et la Régie fédérale des alcools. Au total, elles ont été très proches du montant (-0,8%) inscrit au budget. Ainsi, le **bénéfice versé par la BNS** a été conforme au montant

SNB auf 967 Millionen gegenüber 933 Millionen im Vorjahr. Der Anteil des Bundes am **laufenden Gewinn der SNB** blieb gemäss Vereinbarung vom April 2002 unverändert bei 833 Millionen. Hingegen stieg der Anteil des Bundes an den **Erträgen aus den überschüssigen Goldreserven**, die 2004 noch nicht ausgeschüttet wurden, um 33 Millionen auf 134 Millionen. Der Betrag, den der Bund im Frühjahr 2005 erhielt, betrifft das Rechnungsjahr 2004 der SNB. Die im Juni 2003 mit der SNB abgeschlossene Vereinbarung besagt, dass die Erträge aus den freien Aktiven, das heisst aus den als überschüssig geltenden Goldreserven, zu einem Drittel dem Bund und zu zwei Dritteln den Kantonen zukommen sollten. Der Bundesanteil (90%) am **Reingewinn der Eidgenössischen Alkoholverwaltung** betrug 223 Millionen, was ziemlich genau den Erwartungen entspricht. Er weicht nur geringfügig vom Vorjahresergebnis ab.

317.3 Der **Vermögensertrag**, der sich aus dem **Kapitalertrag** (910 Mio) und dem **Liegenschaftsertrag** (50 Mio) zusammensetzt, belief sich auf 959 Millionen. Er übertraf den budgetierten Wert um 93 Millionen. Die Abweichung gegenüber dem Voranschlag erklärt sich damit, dass der Kapitalertrag die Erwartungen übertraf. Im Vergleich zum letztjährigen Ergebnis nahm der Vermögensertrag um 69 Millionen zu.

Die erste Einnahmenkategorie, der **Kapitalertrag**, erreichte statt der veranschlagten 818 Millionen 910 Millionen (+92 Mio). Hinter diesen Mehreinnahmen verbergen sich jedoch gegensätzliche Entwicklungen. Einerseits blieb der Ertrag aus den Darlehen (181 Mio) hinter den Erwartungen zurück (-37 Mio), namentlich was den Ertrag aus den Vorschüssen beim Fonds für Eisenbahngrossprojekte betraf (-45 Mio). Zudem brachte der Ertrag aus dem **Finanzvermögen** (89 Mio) angesichts der historisch tiefen Zinssätze ebenfalls weniger ein als erwartet (-18 Mio). Besonders ausgeprägt waren die Mindererträge beim Wertschriftenportefeuille sowie bei den eigenen Obligationen. Auf der anderen Seite übertraf der **Ertrag aus den Beteiligungen** (576 Millionen) die Erwartungen um 121 Millionen. Diese Differenz ist vorab auf die höheren Dividendenausschüttungen der Swisscom zurückzuführen, welche statt der veranschlagten 450 Millionen 569 Millionen erreichten. Schliesslich profitierten die **Einnahmen aus anderen Kapitalerträgen** (46 Mio) von einem unvorhergesehenen Plus, weil der **Ertrag aus dem Verkauf des überschüssigen Nationalbankgoldes** (22 Mio) auf dem Finanzmarkt angelegt wurde. 2005 richtete die SNB dem Bund infolge des Verkaufs der überschüssigen Goldreserven einen Betrag in Höhe von 7 Milliarden aus. Der **Liegenschaftsertrag** als zweite Einnahmenkategorie belief sich auf 50 Millionen und lag damit nahe beim veranschlagten Wert.

317.4 Die **Einnahmen aus Entgelten**, die sich auf 1 216 Millionen beliefen, übertrafen das Budget ebenfalls (+165 Mio). Diese Mehreinnahmen erklären sich zur Hauptsache durch die zusätzlichen Einnahmen aus Rückerstattungen und in zweiter Linie aus verschiedenen Abgaben, unter anderem aus der Wehrpflichtersatzsteuer. Gegenüber dem Vorjahr nahmen die Einnahmen aus Entgelten um 108 Millionen ab, in erster Linie, weil Ende 2004 die Bewilligung der Kontingente für 40-Tonnen-Lastwagen aufgehoben wurde und zweitens, weil die Wehrpflichtersatzsteuer infolge Verkürzung der Wehrpflicht im Rahmen der Armee XXI rückläufig war.

317.5 Die **Investitionseinnahmen** übertrafen das Budget deutlich, beliefen sie sich doch statt der erwarteten 205 Millionen auf 280 Millionen. Der Einnahmenüberschuss (75 Mio) stammt im Wesentlichen aus der vorgezogenen Rückerstattung von Finanzhilfen zur Förderung von Wohnungsbau und

budgetisiert. Il comprend la part de la Confédération au bénéfice courant de la BNS, à laquelle s'est ajoutée la part aux revenus de la BNS provenant des réserves d'or non encore distribuées en 2004. Au total, il s'est chiffré à 967 millions, contre 933 millions l'année précédente. La part de la Confédération au **bénéfice courant de la BNS** est demeurée inchangée à 833 millions, conformément à la convention établie en avril 2002. En revanche, la part aux **revenus provenant des réserves d'or** non encore distribuées en 2004 a progressé de 33 millions, pour se chiffrer à 134 millions. Le montant reçu par la Confédération au printemps 2005 concerne l'exercice 2004 de la BNS. Rappelons que, selon la convention conclue avec la BNS en juin 2003, les revenus des actifs libres, c'est-à-dire des réserves d'or considérées comme excédentaires, devaient être versés pour un tiers à la Confédération et pour deux tiers aux cantons. Pour ce qui est de la part de la Confédération (90%) au bénéfice net de la **Régie fédérale des alcools**, elle s'est élevée à 223 millions, correspondant pratiquement aux attentes. Elle a à peine varié par rapport au montant enregistré l'exercice précédent.

317.3 Le **revenu des biens**, qui s'est chiffré à 959 millions, se compose du **produit du capital** (910 mio) et du **produit des immeubles** (50 mio). Il a dépassé le montant budgétisé de 93 mio. La différence par rapport au budget s'explique par un rendement plus élevé que prévu du produit du capital. Comparativement au résultat de l'année précédente, le revenu des biens a progressé de 69 millions.

La première catégorie de recettes, le **produit du capital**, a atteint 910 millions, contre 818 millions inscrit au budget (+92 mio). Ce surcroît de recettes masque toutefois des divergences d'évolutions. D'une part, le **produit des prêts** (181 mio) a été inférieur aux attentes (-37 mio), en particulier pour ce qui est du produit des avances au fonds pour les grands projets ferroviaires (-45 mio). De plus, le **patrimoine financier** (89 mio) a également rapporté moins que prévu (-18 mio), étant donné le niveau historiquement bas des taux d'intérêt. Ainsi, le manque à gagner a été particulièrement sensible en ce qui concerne le rendement des titres en portefeuille ainsi que des propres obligations. D'autre part, le **produit des participations** (576 mio) a été plus élevé qu'attendu (+121 mio). Pour l'essentiel, cette différence est due à une distribution plus importante que prévue de dividendes par Swisscom, laquelle a atteint 569 millions, au lieu des 450 millions budgétés. Enfin, les **autres revenus des capitaux** (46 mio) ont bénéficié d'un surcroît de recettes non prévu découlant du placement sur les marchés financiers du **produit provenant de la vente de l'or de la BNS** (22 mio). Rappelons que, durant l'année 2005, la BNS a versé un montant de sept milliards à la Confédération en raison de la vente des réserves d'or excédentaires. Quant à la seconde catégorie de recettes, à savoir le **produit des immeubles**, il s'est monté à 50 millions et a été ainsi proche du montant figurant au budget.

317.4 Le **produit des taxes**, d'un montant de 1 216 millions, a également dépassé le budget (+165 mio). Ce surplus s'explique pour l'essentiel par des recettes supplémentaires provenant de remboursements et, dans une moindre mesure, de diverses taxes, dont la taxe d'exemption de l'obligation de servir. Par rapport à l'année précédente, le produit des taxes a diminué de 108 millions, avant tout en raison de la suppression, à fin 2004, des autorisations pour les contingents pour les 40 tonnes et du recul de la taxe d'exemption de l'obligation de servir suite à la réduction de la durée de l'obligation de servir dans le cadre d'Armée XXI.

317.5 Les **recettes d'investissement** se sont chiffrées à 280 millions, au lieu des 205 millions seulement inscrits au budget. Le surcroît de recettes (75 mio) provient essentiellement de remboursements anticipés d'aides financières destinées à la promotion de la construction de logements et de

landwirtschaftlichen Bauten infolge tiefer Hypothekarzinsen. Die Investitionseinnahmen waren gegenüber dem Rechnungsjahr 2004, das von der umfangreichen Rückerstattung von Vorschüssen des Bundes an die Exportrisikogarantie (ERG) profitiert hatte, deutlich rückläufig (-142 Mio).

constructions rurales, en raison du faible niveau des taux hypothécaires. Les recettes d'investissement ont nettement diminué (-142 mio) par rapport à l'exercice 2004, qui avait bénéficié de remboursements importants d'avances de la Confédération à la Garantie contre les risques à l'exportation (GRE).

32 Ausgaben nach Aufgabengebieten

32 Dépenses classées par groupes de tâches

320 Überblick

320 Aperçu

Ausgaben nach Aufgabengebieten	1980			1990			2005			Dépenses classées par groupes de tâches
	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	Mio Fr.	Anteil Part %	Rang	
Gesamttotal	17 816	100,0		31 616	100,0		51 403	100,0		Total général
— Soziale Wohlfahrt	3 622	20,4	1	6 866	21,7	1	14 143	27,5	1	— Prévoyance sociale
— Verkehr	2 728	15,3	3	4 680	14,8	3	7 806	15,2	2	— Trafic
— Landesverteidigung	3 620	20,3	2	6 053	19,1	2	4 576	8,9	3	— Défense nationale
— Bildung und Grundlagenforschung	1 372	7,7	5	2 438	7,7	5	3 925	7,6	4	— Formation et recherche fondamentale
— Landwirtschaft und Ernährung	1 639	9,2	4	2 676	8,5	4	3 771	7,3	5	— Agriculture et alimentation
— Beziehungen zum Ausland	674	3,8	6	1 581	5,0	6	2 466	4,8	6	— Relations avec l'étranger
Total 1	13 655	76,7		24 294	76,8		36 687	71,4		Total 1
Finanzen und Steuern	2 482	13,9		4 330	13,7		10 216	19,9		Finances et impôts
Total 2	16 137	90,6		28 624	90,5		46 903	91,2		Total 2
Übrige Aufgaben*	1 679	9,4		2 992	9,5		4 500	8,8		Autres tâches*

*Allgemeine Verwaltung; Justiz, Polizei; Kultur und Freizeit; Gesundheit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft

*Administration générale; justice, police; culture et loisirs; santé; environnement et protection du territoire; autres secteurs économiques

320.1 Die Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten zeigt, welche Mittel für die Erfüllung der verschiedenen staatlichen Aufgaben aufgewendet wurden. Tabelle 6 und die Grafik auf Seite # geben die Entwicklung und die finanzielle Bedeutung der **sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und der Finanzausgaben** (Finanzen und Steuern) wieder. Diese machten 2005 zusammen 91 Prozent der Gesamtausgaben aus.

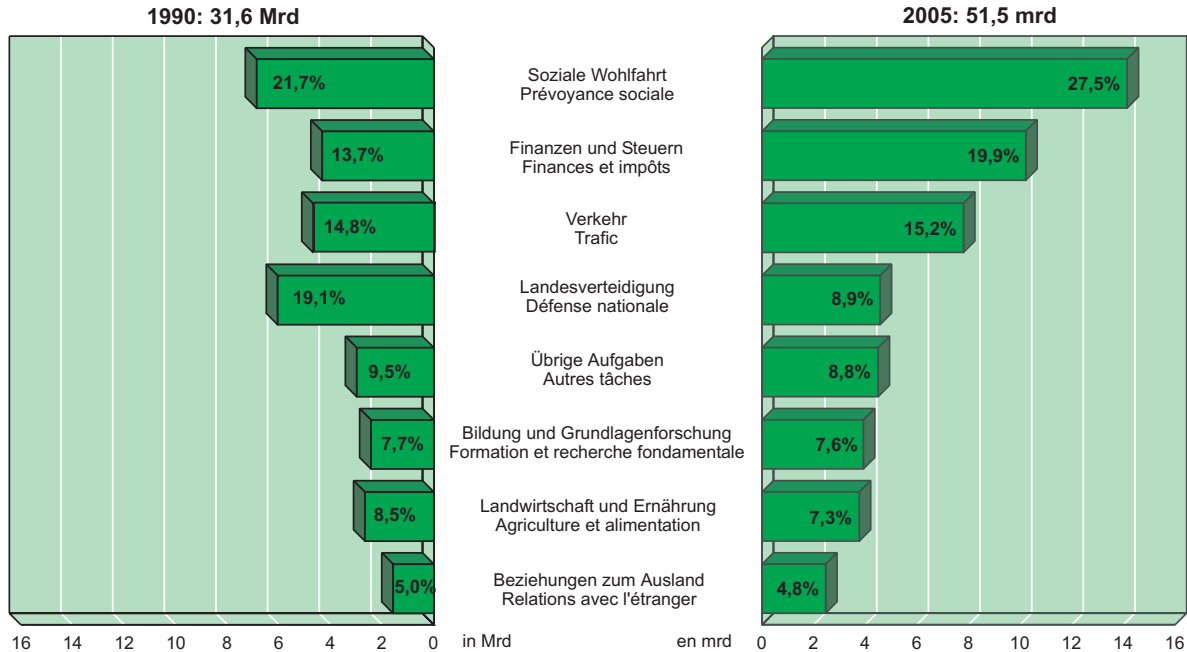
Die zum Teil deutlichen **Unterschiede in den Wachstumsraten** verändern die prozentualen Anteile der einzelnen Aufgabengebiete am Bundeshaushalt. Markant zugenommen hat in den letzten Jahren das Gewicht der sozialen Wohlfahrt sowie der Finanzen und Steuern. Bei ersterer stiegen die Ausgaben von 1990 bis 2005 im Durchschnitt um 4,9 Prozent pro Jahr. Bei den Finanzen und Steuern lag die entsprechende Wachstumsrate sogar bei 5,9 Prozent. Die soziale Wohlfahrt steigerte ihren Anteil an den Gesamtausgaben von 21,7 auf 27,5 Prozent und stellt das mit Abstand finanziell gewichtigste Aufgabengebiet dar. Dabei sind die Mehrwertsteueranteile für die AHV in den Ausgaben für die soziale Wohlfahrt nicht enthalten. Sie erscheinen als Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen unter dem Aufgabengebiet Finanzen und Steuern, dessen Anteil an den Gesamtausgaben im gleichen Zeitraum von 13,7 auf 19,9 Prozent angestiegen ist. Knapp zwei Drittel dieses Aufgabengebietes entfallen auf die Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen, ein Drittel auf die Vermögens- und Schuldenverwaltung. Bei den übrigen Aufgabengebieten fällt vor allem der starke Rückgang der Landesverteidigung von 19,9 auf 8,9 Prozent auf; leicht rückläufig ist auch der Anteil der Ausgaben für die Landwirtschaft und Ernährung.

320.1 La classification des dépenses par groupes de tâches (classification fonctionnelle) montre quelle est l'ampleur des ressources que la Confédération consacre à l'accomplissement de chacune de ses tâches. Le tableau 6 et le graphique de la page # reflètent l'évolution et l'importance financière des **six groupes de tâches les plus onéreux et des dépenses du service financier** (finances et impôts), qui représentent ensemble 91 % des dépenses globales en 2005.

Les **différences** parfois considérables observées dans les **taux de croissance** des différents groupes de tâches ont modifié le classement par ordre d'importance des dépenses fédérales au cours des ans. La part des dépenses imputables à la prévoyance sociale ainsi qu'au domaine finances et impôts s'est nettement accrue ces dernières années. De 1990 à 2005, les dépenses consacrées à la prévoyance sociale ont augmenté en moyenne de 4,9 % par année. Quant aux dépenses découlant du domaine finances et impôts, elles ont même affiché un taux de croissance annuel moyen de 5,9 %. Dans l'ensemble des dépenses, la part de la prévoyance sociale s'est élevée à 27,5 % contre 21,7 % en 1990. Ce groupe de tâches est de loin le plus important du point de vue financier. Toutefois, la part de la TVA destinée au financement de l'AVS figure non pas au poste des dépenses pour la prévoyance sociale, mais à celui des parts de tiers aux recettes de la Confédération, soit au groupe de tâches «finances et impôts», dont la part dans l'ensemble des dépenses a passé durant la même période de 13,7 % à 19,9 %. Presque deux tiers de ce groupe de tâches concernent les parts de tiers aux recettes de la Confédération et un tiers la gestion de la fortune et de la dette. Pour ce qui est des autres groupes de tâches, ce sont avant tout les dépenses affectées à la défense qui ont fortement diminué, passant de 19,9 % à 8,9 %; la part des dépenses consacrées à l'agriculture et à l'alimentation a également subi une légère baisse.

Ausgabenstärkste Aufgabengebiete Groupes de tâches les plus onéreux

in % der Gesamtausgaben
en % des dépenses totales



320.2 Die Ausgaben nahmen gegenüber dem Vorjahr um 1 118 Millionen oder 2,2 Prozent zu. Im Vergleich dazu betrug das nominelle Wirtschaftswachstum 2,5 Prozent. Die Staatsquote des Bundes bildete sich entsprechend von 11,3 auf 11,2 Prozent zurück. Ein beträchtlicher Anteil des Ausgabenwachstums ist auf die Erhöhung der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (LSVA) zurückzuführen. Die Mittel der LSVA werden zu zwei Dritteln an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte und zu einem Drittel an die Kantone weiter geleitet und schlagen sich in einer entsprechenden Erhöhung der Ausgaben nieder. Ohne diesen Durchlaufposten reduzierte sich das Ausgabenwachstum auf 1,2 Prozent, was genau der ausgewiesenen Teuerung entspricht.

Fragt man nach den Gründen für diese Entwicklung, so muss der Ausgabenzuwachs differenziert nach den verschiedenen Aufgabengebieten beurteilt werden. Den prozentual höchsten Anstieg verzeichneten mit 8,5 Prozent die Ausgaben für **Finanzen und Steuern**. Dieser Zuwachs beruht zum einen auf höheren Anteilen der Kantone an der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und der Schwerverkehrsabgabe. Zum anderen fielen die vereinnahmten Agios auf Anleihen, die sich bei den Passivzinsen ausgabenmindernd niederschlagen, geringer aus als im Vorjahr. Mit 5,0 Prozent nahmen auch die Ausgaben für den **Verkehr** deutlich zu. Ausschlaggebend für diese überdurchschnittliche Entwicklung sind die höheren Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte insbesondere als Folge der Erhöhung der Schwerverkehrsabgabe, die gestiegenen Ausgaben für den regionalen Personenverkehr aufgrund des Wechsels bei den Darlehensrückzahlungen der KTU's auf Bruttoverbuchung

320.2 Les dépenses augmentent de près de 1 118 millions, soit de 2,2 % par rapport à l'année précédente. A titre de comparaison, le taux de croissance économique a été de 2,5 %. La quote-part de l'Etat est donc passée de 11,3 à 11,2 %. La croissance des dépenses est due en grande partie à la majoration de la redevance sur le trafic des poids lourds (RPLP). En effet, le produit de cette redevance est reversé pour deux tiers au fonds pour les grands projets ferroviaires et pour un tiers aux cantons, impliquant ainsi des dépenses supplémentaires d'un montant correspondant. Abstraction faite de ces transferts, l'augmentation des dépenses n'est plus que de 1,2 %, soit un taux qui correspond exactement au renchérissement.

Pour en savoir plus sur cette évolution, il importe d'analyser la croissance des dépenses en tenant compte des différences observées dans les divers groupes de tâches. Avec une hausse de 8,5 %, les dépenses affectées au groupe des **finances et des impôts** ont enregistré le plus fort taux de croissance. Celle-ci provient premièrement de l'augmentation du montant des parts des cantons à l'impôt fédéral direct, à l'impôt anticipé et à la redevance sur le trafic des poids lourds. En outre, les agios encaissés sur les emprunts, qui sont comptabilisés en tant que diminution des intérêts passifs, ont été moins élevés que l'année précédente. Les dépenses consacrées au **trafic** ont aussi fortement augmenté de 5,0 %. Cette évolution supérieure à la moyenne s'explique par les attributions plus importantes au fonds pour les grands projets ferroviaires, suite notamment à la majoration de la redevance sur le trafic des poids lourds, à la hausse des dépenses affectées au trafic régional des voyageurs en raison

sowie der Folgekosten der 1. Etappe von Bahn 2000. Die Ausgaben für die **Soziale Wohlfahrt** wachsen mit 2,4 Prozent praktisch im Gleichschritt mit den Gesamtausgaben. Höheren Leistungen für die AHV, die IV und die Prämienverbilligungen in der Krankenversicherung stehen rückläufige Ausgaben für den sozialen Wohnungsbau und die Flüchtlingshilfe im Inland gegenüber. Die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** verzeichnen einen Anstieg um 1,1 Prozent. Ins Gewicht fallen höhere Pflichtbeiträge der Schweiz an die UNO für friedenserhaltende Operationen sowie der ausserordentliche Beitrag zu Gunsten der Opfer des Seebebens in Südostasien. Mit 0,6 Prozent nahm der Aufgabenbereich **Bildung und Grundlagenforschung** nur wenig zu. Allerdings wird die tatsächliche Entwicklung unterschätzt, weil ein ausserordentlicher Beitragsvorschuss an das CERN im Jahre 2004 den Wert des Ausgangsjahres verzerrt und die Kürzung des Beitrags an den Nationalfonds im Jahre 2005 infolge Reservenauflösung beim Nationalfonds nicht zu einer Verminderung des Fördervolumens geführt hat. Korrigiert um die beiden Sonderfaktoren nehmen die Ausgaben für Bildung und Forschung um 2,6 Prozent zu. Bei der **Landesverteidigung** ergibt sich ein erneuter Ausgabenrückgang (-1,4%). Betragsmässig entfallen die Minderausgaben zur Hauptsache auf die militärische Landesverteidigung und dort insbesondere auf das Rüstungsmaterial. In der Entwicklung der Ausgaben für **Landwirtschaft und Ernährung** (-3,4%) widerspiegelt sich die Neuausrichtung der Agrarpolitik auf mehr Markt und Ökologie. Rückläufig sind in erster Linie die produktionsstützenden Massnahmen. Eine Verminderung erfuhren auch die allgemeinen Direktzahlungen, während die ökologischen Direktzahlungen in unveränderter Höhe ausgerichtet wurden. Deutlich unter dem Vorjahresniveau lagen die Ausgaben für **Umwelt und Raumordnung** (-14,7%). Diese Entwicklung ist namentlich auf Minderausgaben für die Abwasserbeseitigung, die Investitionshilfe für Berggebiete und den allgemeinen Wohnungsbau zurückzuführen.

Im Einzelnen präsentieren sich die Veränderungen gegenüber der Rechnung 2004 wie folgt (in der Reihenfolge der Wachstumsraten):

du passage au système de la comptabilisation brute pour le remboursement des prêts accordés aux entreprises concessionnaires (ETC) et aux coûts liés à la première étape de Rail 2000. Les dépenses pour la **prévoyance sociale** croissent de 2,4 %, soit pratiquement au même rythme que les dépenses totales. Les prestations supplémentaires en faveur de l'AVS, de l'AI et de la réduction des primes de l'assurance-maladie sont compensées par le recul des dépenses pour l'encouragement à la construction de logements et pour l'aide aux réfugiés en Suisse. Les dépenses consacrées aux **relations avec l'étranger** ont enregistré une hausse de 1,1 %. Celle-ci provient notamment de l'augmentation des contributions obligatoires de la Suisse à l'ONU pour des opérations de maintien de la paix ainsi que de la contribution extraordinaire en faveur des victimes du raz-de-marée qui a frappé l'Asie du Sud-Est. Les dépenses du groupe de tâches **formation et recherche fondamentale** ne croissent que faiblement de 0,6 %. L'évolution effective est toutefois sous-estimée en raison du fait qu'une avance extraordinaire accordée au CERN en 2004 fausse la comparaison et que la réduction de la contribution versée au Fonds national en 2005 suite à la dissolution de réserves du Fonds n'a pas entraîné de baisse du volume des aides accordées pour encourager la recherche. Corrigées de ces deux facteurs spéciaux, les dépenses consacrées à la formation et à la recherche s'accroissent de 2,6 %. Les dépenses ont une nouvelle fois diminué (-1,4 %) dans le domaine de la **défense nationale**. Les réductions les plus importantes concernent la défense nationale militaire et, dans ce domaine, en particulier les dépenses consacrées au matériel d'armement. L'évolution des dépenses pour **l'agriculture et l'alimentation** (-3,4%) reflète l'orientation nouvelle adoptée par la politique agricole en direction d'une meilleure prise en compte des mécanismes du marché et de l'écologie. Ce sont principalement les mesures de soutien à la production qui ont diminué. Les paiements directs généraux ont également diminué alors que le montant des paiements directs pour des prestations écologiques est resté le même. Les dépenses en faveur de **l'environnement et de l'aménagement du territoire** (-14,7 %) sont nettement inférieures à leur niveau de l'année précédente. Cette évolution est notamment due au recul des dépenses dans les domaines de l'élimination des eaux usées, des aides à l'investissement dans les régions de montagne ainsi que de l'encouragement de la construction de logements.

Les détails des variations par rapport au compte 2004 sont présentés dans le tableau ci-dessous (dans l'ordre de croissance des dépenses):

			Tabelle / Tableau 7	
Ausgaben nach Aufgabengebieten	Veränderungen gegenüber 2004 Variations par rapport à 2004		Dépenses classées par groupes de tâches	
	Mio Fr.	%		
— Finanzen und Steuern	+799	+8,5	— Finances et impôts	
— Verkehr	+369	+5,0	— Trafic	
— Soziale Wohlfahrt	+330	+2,4	— Prévoyance sociale	
— Beziehungen zum Ausland	+27	+1,1	— Relations avec l'étranger	
— Bildung und Grundlagenforschung	+22	+0,6	— Formation et recherche fondamentale	
— Landesverteidigung	-65	-1,4	— Défense nationale	
— Landwirtschaft und Ernährung	-131	-3,4	— Agriculture et alimentation	
— Umwelt und Raumordnung	-109	-14,7	— Environnement et aménagement du territoire	
Zum Vergleich:			A titre de comparaison:	
— Ausgaben	+1 118	+2,2	— Dépenses	
— Einnahmen	+2 653	+5,5	— Recettes	
— Bruttoinlandprodukt (prov. Zahlen)	+10 998	+2,5	— Produit intérieur brut (chiffres prov.)	

320.3 Der folgende Kommentar beschränkt sich auf die **Hauptaufgabengebiete** und orientiert sich damit an der **funktionalen Gliederung** der Ausgaben. Wo dies zum besseren Verständnis nötig ist, wird auf Darstellungen nach **Sachgruppen** oder nach weiteren Kriterien abgestellt.

320.3 Le commentaire ci-après se limite **aux principaux groupes de tâches**; il se réfère donc essentiellement à la **classification fonctionnelle** des dépenses. Si nécessaire, pour en faciliter la compréhension, nous avons recouru parfois à la répartition des dépenses selon les **groupes par nature** ou à la répartition en fonction d'autres critères.

321 Soziale Wohlfahrt

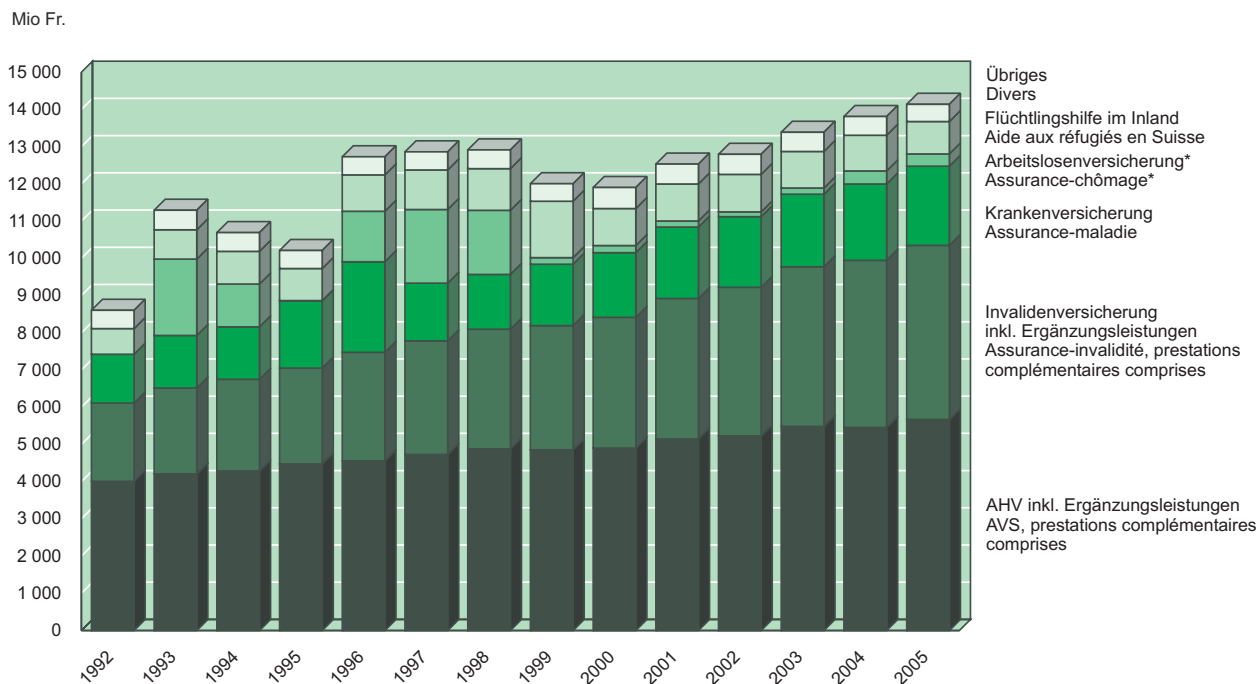
321 Prévoyance sociale

Die soziale Wohlfahrt umfasst die Sozialversicherungen, die Wohnbauförderung und die Fürsorge (inkl. Flüchtlingshilfe). Im Vergleich zum Vorjahr stiegen die Ausgaben insgesamt um 330 Millionen oder 2,4 Prozent. Dieser Anstieg beruht insbesondere auf stark steigenden Ausgaben für die AHV, die IV und die EL sowie für die Krankenversicherung. Bei der Arbeitslosenversicherung und der Flüchtlingshilfe im Inland war dagegen ein deutlicher Rückgang der Ausgaben zu verzeichnen. Auf die soziale Wohlfahrt entfielen wie im Vorjahr 27,5 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes. Seit 1990 stiegen die Ausgaben in diesem Aufgabengebiet von 6 866 Millionen auf 14 143 Millionen an. Dies entspricht einem durchschnittlichen Wachstum von 4,9 Prozent pro Jahr.

La prévoyance sociale comprend les assurances sociales, l'encouragement à la construction de logements et l'assistance (y compris aide aux réfugiés). Par rapport à l'année précédente, les dépenses ont augmenté de 330 millions au total, soit de 2,4 %. Cette évolution découle notamment de la forte croissance des dépenses pour l'AVS, l'AI et les prestations complémentaires ainsi que pour l'assurance-maladie. En revanche, les dépenses relatives à l'assurance-chômage et à l'aide aux réfugiés en Suisse ont diminué. Comme en 2004, la part de la prévoyance sociale s'est élevée à 27,5 % de l'ensemble des dépenses. Depuis 1990, les dépenses consacrées à ce groupe de tâches ont passé de 6 866 millions à 14 143 millions. Le taux de croissance moyen s'est ainsi élevé à 4,9 % par an.

Grafik / Graphique 10

**Soziale Wohlfahrt
Prévoyance sociale**



*1995 mussten keine Zahlungen geleistet werden.
*En 1995, aucun paiement n'a été effectué.

321.1 Gegenüber dem Voranschlag sind die Ausgaben für die **soziale Wohlfahrt** allerdings weniger hoch ausgefallen als angenommen. Dies ist insbesondere auf tiefere Ausgaben für die Invaliden- die Alters- und Hinterlassenenversicherung sowie für die Flüchtlingshilfe zurückzuführen. Aber auch in den übrigen Bereichen der sozialen Wohlfahrt sind die Ausgaben geringer als budgetiert ausgefallen.

321.1 Par rapport au budget, les **dépenses en matière de prévoyance sociale** ont toutefois été moins élevées que prévu. Cette amélioration découle en particulier des dépenses moins importantes que prévu pour les rentes d'invalidité (AI), l'assurance-vieillesse et survivants (AVS) et l'aide aux réfugiés en Suisse. Les dépenses ont également été moindres par rapport au budget dans les autres domaines de la prévoyance.

Soziale Wohlfahrt			Tabelle / Tableau 8			Prévoyance sociale		
	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B			R 2004 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%			
Total	13 813	14 543	14 143	-400	+2,4	Total		
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	27,5%	27,7%	27,5%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>		
Sozialversicherungen	12 602	13 350	13 072	-278	+3,7	Assurances sociales		
— AHV	5 085	5 370	5 287	-83	+4,0	— AVS		
— Invalidenversicherung	4 220	4 531	4 388	-143	+4,0	— Assurance-invalidité		
— Ergänzungsleistungen AHV/IV	642	675	675	—	+5,1	— Prestations complémentaires à l'AVS/AI		
— Arbeitslosenversicherung	349	347	328	-19	-6,0	— Assurance-chômage		
— Krankenversicherung	2 054	2 132	2 129	-3	+3,7	— Assurance-maladie		
— Militärversicherung	243	261	245	-16	+0,8	— Assurance militaire		
— Leistungen für Familien und Kinder	9	34	20	-14	+122,2	— Prestations destinées aux familles et enfants		
Sozialer Wohnungsbau	201	167	154	-13	-23,4	Encouragement à la construction de logements		
Flüchtlingshilfe im Inland	959	971	871	-100	-9,2	Aide aux réfugiés en Suisse		
Fürsorge	51	55	46	-9	-9,8	Assistance		

321.2 Der Beitrag des Bundes an die **Alters- und Hinterlassenenversicherung** (AHV) nahm gegenüber dem Vorjahr um 202 Millionen oder 4,0 Prozent zu. Der Zuwachs ist einerseits zurückzuführen auf die allgemeine Rentenerhöhung im Ausmass von 1,9 Prozent zu Beginn des Jahres 2005 und auf die demografische Entwicklung. Gleichzeitig überwies der Bund Spielbankenerträge aus dem Jahr 2003, welche mit 189 Millionen ausserordentlich hoch ausgefallen waren. Andererseits wird der Bund durch das Entlastungsprogramm 03 bei der AHV im Jahr 2005 (wie auch im Jahr 2006) um 85 Millionen zusätzlich entlastet. Überdies wurde das Rentenalter der Frauen von 63 auf 64 Jahre angehoben, was eine weitere Entlastung ergab. Das Wachstum des Bundesbeitrags an die AHV lag um rund 80 Millionen oder 1,5 Prozent unter den Erwartungen. Der Grund liegt darin, dass in den vergangenen zwei Jahren das demografiebedingte Ausgabenwachstum leicht tiefer ausgefallen ist als vorausgesehen. Weil der Voranschlag für 2005 auf Zahlen zum Jahr 2003 beruht, konnte diese Entwicklung im Voranschlag 2005 nicht berücksichtigt werden.

321.2 La contribution de la Confédération à l'**assurance-vieillesse et survivants** (AVS) a augmenté de 202 millions, soit de 4,0 % par rapport à l'année précédente. Cette progression peut être attribuée, d'une part, à la hausse générale des rentes à hauteur de 1,9 % au début de l'année 2005 et à l'évolution démographique. Parallèlement, la Confédération a versé 189 millions provenant de l'impôt sur les maisons de jeu encaissé en 2003, année durant laquelle le produit avait été plus élevé que prévu. D'autre part, en 2005 (comme en 2006), la Confédération a réalisé des économies supplémentaires pour un montant de 85 millions dans le domaine de l'AVS par le biais du programme d'allégement budgétaire 2003. De plus, l'âge de la retraite pour les femmes a passé de 63 à 64 ans, permettant ainsi de nouvelles économies. La croissance de la contribution de la Confédération à l'AVS a été inférieure de près de 80 millions, soit de 1,5 %, aux prévisions. Cela s'explique par le fait que, ces deux dernières années, l'augmentation des dépenses liées à la démographie s'est avérée légèrement plus faible que prévu. Cette évolution n'avait pas pu être prise en considération dans le budget 2005, car celui-ci se fondait sur les chiffres de l'année 2003.

Die Leistungen des Bundes an die **Invalidenversicherung** (IV) nahmen gegenüber dem Vorjahr um 169 Millionen oder 4,0 Prozent zu. Hauptursachen für dieses Ausgabenwachstum sind die Zunahme des Rentenbestandes (3,2% zwischen Dezember 2004 und 2005, in Vollrenten gerechnet), welche durch die Rentenaltererhöhung der Frauen von 63 auf 64 Jahre beeinflusst wurde, und die zu Beginn des Jahres erfolgte Erhöhung um 1,9 Prozent der Renten und Hilflosenentschädigungen analog zur AHV. Überdies haben sich die

La participation fédérale aux dépenses de l'**assurance-invalidité** (AI) a augmenté de 169 millions, soit de 4,0 % par rapport au compte 2004. Cela est principalement dû à la hausse du nombre de rentes (3,2 % entre décembre 2004 et décembre 2005, calculé en rentes complètes) influencé par le passage de 63 à 64 ans de l'âge de la retraite pour les femmes et à l'augmentation de 1,9 %, analogue à celle de l'AVS, des rentes et des allocations pour impotents, effective depuis le début de 2005. Par ailleurs, après une phase d'in-

Auswirkungen einzelner Leistungsverbesserungen, die im Rahmen der 4. IV-Revision erfolgten, nach der Einführungsphase (Jahr 2004) verstärkt. Steigende Schulden schliesslich bewirkten eine weitere, starke Zunahme der Zinsbelastung. Die Budgetunterschreitung von rund 3,2 Prozent oder 143 Millionen ist vor allem auf die unerwartete Abnahme der Anzahl Neurenten zurückzuführen. Im Voranschlag 2005, der auf der Rechnung der IV von 2003 basiert, wurde unterstellt, dass die Anzahl Neurenten in den Folgejahren in etwa derjenigen des Jahres 2003 entsprechen wird. Im Jahr 2005 lag dagegen die Anzahl Neurenten – in Vollrenten gerechnet – nach einem Rückgang von rund neun Prozent im Jahr 2004 bereits 18 Prozent unter dem Niveau von 2003.

Die Ausgaben des Bundes für die **Ergänzungsleistungen für AHV und IV** stiegen – wie veranschlagt – um 33 Millionen oder 5,1 Prozent. Der Anstieg gegenüber dem Vorjahr ist unter anderem auf die Erhöhung des Betrages für den allgemeinen Lebensbedarf, welche im Zusammenhang mit der Erhöhung der AHV- respektive IV-Renten vorgenommen wurde, und auf die Entwicklung der Heimkosten zurückzuführen. Zudem wirkt sich der Anstieg der Anzahl IV-Bezügerinnen und -Bezüger auf die Kostenentwicklung in diesem Bereich aus.

Die Sachgruppengliederung, welche nur die direkten Leistungen umfasst, sieht wie folgt aus:

roduction (en 2004), les effets de certaines améliorations réalisées dans le cadre de la 4^e révision de l'AI, se sont renforcés. Enfin, les dettes croissantes ont entraîné une nouvelle et forte hausse de la charge d'intérêts. La diminution de dépenses de l'ordre de 143 millions, soit de 3,2 %, par rapport au budget est en premier lieu due à la baisse inattendue du nombre de nouvelles rentes. Le budget 2005, qui se fondait sur le compte de l'AI de 2003, prévoyait que le nombre de nouvelles rentes des années suivantes serait comparable à celui de l'année 2003. Mais en 2005, après avoir reculé de près 9 % en 2004, ce nombre – calculé en rentes complètes – était déjà inférieur de 18 % au niveau de 2003.

Les dépenses de la Confédération pour les **prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI** ont augmenté de 33 millions, soit de 5,1 %, comme prévu. La hausse par rapport à 2004 est due notamment à l'augmentation du montant destiné à couvrir les besoins vitaux, liée au relèvement des rentes AVS et AI, ainsi qu'à l'évolution des frais de séjour dans les homes. Par ailleurs, l'accroissement du nombre de bénéficiaires de rentes AI a également eu des conséquences sur l'évolution des dépenses.

La classification selon les groupes par nature, qui comprend uniquement les prestations fédérales directes, se présente de la façon suivante:

Bundeseigene Sozialwerke	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B R 2004 C		Assurances sociales de la Confédération
				Mio	%	
				Millionen Franken - millions de francs		
Total	10 406	10 893	10 639	-254	+2,2	Total
AHV	5 405	5 502	5 432	-70	+0,5	AVS
— Grundbeitrag	5 030	5 125	5 045	-80	+0,3	— Subvention de base
— Ergänzungsleistungen	375	377	387	+10	+3,2	— Prestations complémentaires
Invalidenversicherung	4 441	4 782	4 634	-148	+4,3	Assurance-invalidité
— Grundbeitrag	4 175	4 486	4 345	-141	+4,1	— Subvention de base
— Ergänzungsleistungen	266	296	289	-7	+8,6	— Prestations complémentaires
Arbeitslosenversicherung	343	347	328	-19	-4,4	Assurance-chômage
— Beiträge à fonds perdu	343	347	328	-19	-4,4	— Contributions à fonds perdu
Militärversicherung	217	262	245	-17	+12,9	Assurance militaire

Die Einnahmen aus der **Tabak- und Alkoholsteuer** nahmen 2005 um 11 Millionen oder 0,5 Prozent gegenüber dem Vorjahr zu. Sie dienen zur Deckung der Leistungen des Bundes an die AHV und IV. Der **Bundesanteil am Mehrwertsteuerprozent für die AHV** (Demographieprozent) belief sich auf 404 Millionen. Die zweckgebundenen Einnahmen tragen dazu bei, die überdurchschnittlich wachsenden Leistungen des Bundes an die Sozialwerke AHV und IV zu finanzieren. Der durch zweckgebundene Mittel finanzierte Teil des Bundesbeitrags an die AHV/IV inklusive Ergänzungsleistungen betrug 2005 27 Prozent. Damit mussten 73 Prozent dieser Ausgaben aus allgemeinen Bundesmitteln finanziert werden.

En 2005, les recettes provenant de l'**imposition du tabac et de l'alcool** ont augmenté de 11 millions, soit de 0,5 %. Elles aident à couvrir une partie des prestations versées par la Confédération à l'AVS et à l'AI. La **part de la Confédération au point de TVA en faveur de l'AVS** (pour-cent démographique) s'est élevée à 404 millions. Les recettes affectées contribuent à financer les prestations de la Confédération à l'AVS et à l'AI, qui croissent de manière supérieure à la moyenne. En 2005, 27 % des contributions de la Confédération à l'AVS et à l'AI (prestations complémentaires comprises) ont pu être financés par des recettes affectées. Les 73 % restants ont par conséquent dû être financés par les ressources générales de la Confédération.

Tabelle / Tableau 10

Jahr Année	Bundesleistungen an die AHV/IV (inkl. Ergänzungsleistungen) Prestations de la Confédération à l'AVS/AI (y compris les prestations complémentaires)	Zweckgebundene Einnahmen Recettes affectées		Deckung aus allgemeinen Bundesmitteln Couverture par les ressources générales de la Confédération	
		Tabak/Alkohol Tabac/alcool	MWST-Anteil AHV Part de la TVA pour l'AVS	Betrag Montant	Anteil Part
1975	1 543	693		850	55
1980	2 397	763		1 634	68
1985	3 665	1 071		2 594	71
1990	5 017	1 168		3 849	77
1991	5 577	1 170		4 407	79
1992	6 027	1 158		4 869	81
1993	6 432	1 348		5 084	79
1994	6 660	1 371		5 289	79
1995	6 962	1 487		5 475	79
1996	7 384	1 562		5 822	79
1997	7 694	1 556		6 138	80
1998	8 007	1 661		6 346	79
1999	8 111	1 859	256	5 996	74
2000	8 332	1 892	376	6 064	73
2001	8 837	2 026	381	6 430	73
2002	9 132	1 815	375	6 942	76
2003	9 674	1 925	382	7 367	76
2004	9 846	2 263	394	7 189	73
2005	10 066	2 274	404	7 388	73

321.3 Das Bundesgesetz über die **Krankenversicherung** (KVG; SR 832.10) sieht Finanzhilfen an die Kantone vor, welche zur Prämienverbilligung in der Krankenversicherung zu verwenden sind. Im Bundesbeschluss vom 17. September 2003 über die Bundesbeiträge in der Krankenversicherung war für 2005 ein Bundesbeitrag von maximal 2 384 Millionen vorgesehen. Um den ganzen Betrag zu beziehen, müssen die Kantone diesen um insgesamt 50 Prozent aufstocken. Sie können aber ihre eigenen Beiträge und damit auch den Bundesbeitrag um maximal 50 Prozent kürzen, wenn die Prämienverbilligung für die Begünstigten trotzdem sichergestellt ist. 77 Prozent des Bundesbeitrags werden im Rechnungsjahr, der Rest ein Jahr später aufgrund der Schlussabrechnung an die Kantone überwiesen. Die im Vergleich zum Vorjahr um 75 Millionen (+3,7 %) gestiegenen Kosten sind auf die weiterhin wachsenden Kosten im Gesundheitswesen zurückzuführen. Die Ausgaben entsprechen dem budgetierten Betrag. Nach Artikel 196 Ziffer 14 Absatz 2 der Übergangsbestimmungen der Bundesverfassung und der Verordnung der Bundesversammlung vom 4. Juni 2004 über die Verwendung des Ertrages aus der Mehrwertsteuer (SR 641.204) werden jährlich fünf Prozent des nicht zweckgebundenen Ertrags für Prämienverbilligungen verwendet. Diese Mittel von rund 773 Millionen entsprachen im Jahr 2005 etwa 37 Prozent der insgesamt ausbezahlten Bundesbeiträge (2 099 Mio). Die heutige Übergangsregelung wird mit dem Inkrafttreten der neuen Finanzordnung auf den 1. Januar 2007 ins ständige Verfassungsrecht überführt. Gemäss Entlastungsprogramm 2003 werden 20 Prozent des Bundesanteils am Reinertrag der LVA für die Prämienverbilligung in der Krankenversicherung verwendet. 2005 waren dies 125 Millionen.

321.4 Die Ausgaben des Bundes für die **Arbeitslosenversicherung** beliefen sich auf rund 328 Millionen und lagen damit 19 Millionen unter dem budgetierten Betrag. Sie unterschreiten die Ausgaben des Vorjahres um 21 Millionen oder 6,0 Prozent. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die beitragspflichtige Lohnsumme weniger stark gestiegen ist, als bei der Budgetierung angenommen. Von der Möglichkeit, bei finanziellen Engpässen des AIV-Fonds Tresoreriedarlehen zu beanspruchen, musste 2005 wegen der anhaltend hohen Arbeitslosigkeit erneut Gebrauch gemacht werden. Der AIV-Fonds hat 2005 insgesamt 1,8 Milliarden an Tresoreriedarlehen aufgenommen. Der Jahresdurchschnitt der Arbeitslosen lag 2005 mit 148 537 Personen (Arbeitslosenquote von 3,8%) zum ersten Mal seit 2001 leicht tiefer als im vorange-

321.3 La loi fédérale sur l'**assurance-maladie** (LAMal; RS 832.10) prévoit des aides financières pour les cantons, qui doivent être utilisées pour réduire les primes de l'assurance-maladie. L'arrêté fédéral du 17 septembre 2003 sur les subsides fédéraux dans l'assurance-maladie prévoyait un subside maximal de 2 384 millions pour 2005. Pour toucher le montant complet, les cantons doivent le compléter à hauteur de 50 % au total. Pour autant que la réduction des primes soit assurée pour les bénéficiaires, les cantons peuvent réduire leurs propres subsides et donc aussi le subside fédéral de 50 % au maximum. 77 % du subside fédéral sont versés aux cantons durant l'exercice comptable et le reste l'est l'année suivante, sur la base du décompte final. Les coûts ont augmenté de 75 millions (+3,7 %) par rapport à 2004, du fait des dépenses toujours croissantes dans le domaine de la santé. Ces dernières correspondent au montant inscrit au budget. L'art. 196, ch. 14, al. 2, des dispositions transitoires de la Constitution fédérale ainsi que l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 4 juin 2004 concernant l'affectation du produit de la taxe sur la valeur ajoutée à partir du 1^{er} janvier 2004 (RS 641.204) prévoyaient que 5 % du produit non affecté de la taxe sur la valeur ajoutée seraient utilisés chaque année pour la réduction des primes de l'assurance-maladie. En 2005, ces ressources financières de quelque 773 millions ont couvert à hauteur de 37 % le montant des subsides fédéraux versés (2 099 mio). La réglementation transitoire actuelle sera transférée dans le droit constitutionnel avec l'entrée en vigueur, au 1^{er} janvier 2007, du nouveau régime financier. Selon le programme d'allégement budgétaire 2003, 20 % de la part de la Confédération au produit net de la RPLP sont affectés à la réduction des primes de l'assurance-maladie. En 2005, cette part se montait à 125 millions.

321.4 Les dépenses de la Confédération pour l'**assurance-chômage** atteignent 328 millions. Elles sont ainsi inférieures de 19 millions au montant budgétisé et de 21 millions, soit de 6,0 %, aux dépenses de l'année précédente. Cette situation est due au fait que l'augmentation de la somme des salaires soumis à cotisation est moins importante que budgétisé. En 2005, il a été nécessaire de recourir à nouveau à la possibilité de contracter des emprunts auprès de la trésorerie en cas de difficultés financières du Fonds de l'assurance-chômage en raison du taux de chômage toujours élevé. En 2005, ce fonds a reçu 1,8 milliard en prêts de trésorerie. En moyenne annuelle, le nombre de chômeurs s'est élevé à 148 537 en 2005 (taux de chômage: 3,8%). Pour la première fois depuis 2001, ces chiffres sont légèrement infé-

gangenen Jahr. Er liegt damit allerdings trotzdem deutlich über dem im Voranschlag 2005 angenommenen Jahresdurchschnitt von ca. 110 000 Arbeitslosen, was einer Quote von 2,8 Prozent entsprach.

321.5 Im Vergleich zum Vorjahr sind die Ausgaben des Bundes für die **Militärversicherung** praktisch gleich geblieben (+0,8%). Sie liegen damit 16 Millionen unter dem Voranschlag 2005 (-6,1%). Die gegenüber dem Voranschlag tieferen Kosten der Militärversicherung sind darauf zurückzuführen, dass 2005 die Abnahme der Renten grösser war als angenommen (Sterberate). Auch ist die Zahl der Unfälle und Erkrankungen zurückgegangen, weshalb weniger Taggeldzahlungen geleistet werden mussten.

321.6 Der starke Rückgang der Leistungen für den **sozialen Wohnungsbau** gegenüber dem Vorjahr von -47 Millionen (-23,4%) ist auf die mit dem Entlastungsprogramm 2003 beschlossene Sistierung der Wohnbauförderung mittels Direktarlehen bis Ende 2008 zurückzuführen.

321.7 Die gegenüber dem Vorjahr geringeren Ausgaben für die **Flüchtlingshilfe im Inland**, sind insbesondere auf die niedrigere Anzahl Personen, welche um Asyl nachgesucht hat und die anhaltenden Abgänge von Personen aus dem Asylsystem, zurückzuführen. Daher haben sich gegenüber 2004 der Bestand an Personen im Asylbereich und dadurch die Ausgaben der Kantone für Sozialhilfe verringert. Ausserdem mussten weniger Pauschalbeiträge an den Verwaltungsaufwand sowie an die Betreuungskosten der Kantone vergütet werden. Zwar hat die Anerkennungsquote der Flüchtlinge 2005 zugenommen, absolut hat die Anzahl Asylgewährungen jedoch abgenommen. Der Rückgang der Anzahl Flüchtlinge hat sich ausgabensenkend auf die Sozialhilfe- und Betreuungskosten im Flüchtlingsbereich ausgewirkt.

rieurs à ceux de l'année précédente. Cette moyenne est toutefois largement supérieure à celle prévue au budget 2005, qui était de 110 000 chômeurs environ, soit un taux de chômage de 2,8 %.

321.5 Les dépenses de la Confédération pour l'**assurance-militaire** sont pratiquement équivalentes à celles de l'année 2004 (+0,8 %). Elles sont ainsi inférieures de 16 millions au montant budgétisé pour 2005 (-6,1 %). La diminution des coûts de l'assurance-militaire est due au fait que la baisse du nombre de rentes a été plus importante que prévu (taux de décès). Le nombre des accidents et des maladies s'est également réduit, ce qui a entraîné une baisse des indemnités journalières à payer.

321.6 L'important recul des prestations pour l'**encouragement à la construction de logements** à caractère social par rapport à l'année précédente, de -47 millions (-23,4 %), est dû à la suspension jusqu'à la fin de 2008 de l'encouragement à la construction de logements au moyen de prêts qui a été décidée dans le cadre du programme d'allégement budgétaire 2003.

321.7 La réduction par rapport à 2004 des dépenses pour l'**aide aux réfugiés en Suisse** s'explique avant tout par la baisse du nombre de personnes qui ont demandé l'asile en Suisse et les sorties continues de personnes hors du système d'asile. La diminution du nombre de personnes relevant du domaine de l'asile qui en a résulté a eu pour conséquence une baisse des dépenses des cantons en matière d'aide sociale. En outre, moins de contributions forfaitaires ont dû être versées pour le travail administratif et pour les frais d'encadrement. Le taux de reconnaissance des réfugiés a certes augmenté en 2005, mais le nombre absolu des demandes d'asile accordées a diminué. Le recul du nombre de réfugiés a entraîné une baisse des dépenses pour l'aide sociale et les frais d'encadrement dans ce domaine.

322 Verkehr

Die Verkehrsausgaben beliefen sich im Jahre 2005 auf 7 806 Millionen; das sind 369 Millionen oder 5,0 Prozent mehr als 2004. Diesbezüglich verzeichnete der öffentliche Verkehr ein überdurchschnittliches Wachstum (412 Mio; 9,7 %). Demgegenüber gingen die Strassenausgaben um 74 Millionen bzw. 2,6 Prozent zurück. Die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» schloss mit einem Einnahmenüberschuss von 154 Millionen ab. Der Stand per Ende 2005 erhöhte sich damit auf 3 855 Millionen.

322.1 Die **Verkehrsausgaben** lagen um 55 Millionen oder 0,7 Prozent unter dem **budgetierten Betrag**. Dabei waren die Ausgaben für die Strassen ebenfalls tiefer als budgetiert (98 Mio bzw. 3,4%). Im Bereich des öffentlichen Verkehrs überstiegen dagegen die Ausgaben den Budgetwert um 53 Millionen oder 1,2%. Die Abweichung beim öffentlichen Verkehr ist hauptsächlich auf die Einlage in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte zurückzuführen. Der ausgegebene Betrag war hier im Vergleich zum Budget um 66 Millionen (+5,0%) höher. In diesem Zusammenhang ist zu vermerken, dass seit der Schaffung des Fonds für Eisenbahngrossprojekte nicht mehr sämtliche Verkehrsausgaben des Bundes in der Finanzrechnung ausgewiesen sind.

322 Trafic

Dans le domaine du trafic, les dépenses ont atteint 7 806 millions en 2005, augmentant de 369 millions (+5,0 %) par rapport à 2004. Les transports publics ont enregistré une croissance supérieure à la moyenne (412 mio, soit +9,7 %). En revanche, les dépenses routières ont fléchi de 74 millions (-2,6 %). Le financement spécial «circulation routière» se solde par un excédent de recettes de 154 millions. A fin 2005, le niveau de ce financement s'est ainsi élevé à 3 855 millions.

322.1 Dans le **domaine du trafic**, les dépenses sont inférieures de 55 millions, soit de 0,7 %, au **montant budgétisé**. Les dépenses routières, notamment, sont inférieures au chiffre inscrit au budget (98 mio, soit de 3,4 %) Par contre, les transports publics enregistrent des dépenses supérieures de 53 millions, soit de 1,2 %, à celles qui ont été prévues au budget. Dans ce domaine, l'écart par rapport au budget, qui est de 66 millions (+5,0 %), est principalement lié aux attributions au fonds pour les grands projets ferroviaires. A cet égard, il importe de relever que, depuis la création du fonds pour les grands projets ferroviaires, les dépenses que la Confédération consacre au trafic ne figurent plus toutes dans le compte financier.

Grafik / Graphique 11

Verkehr
Trafic

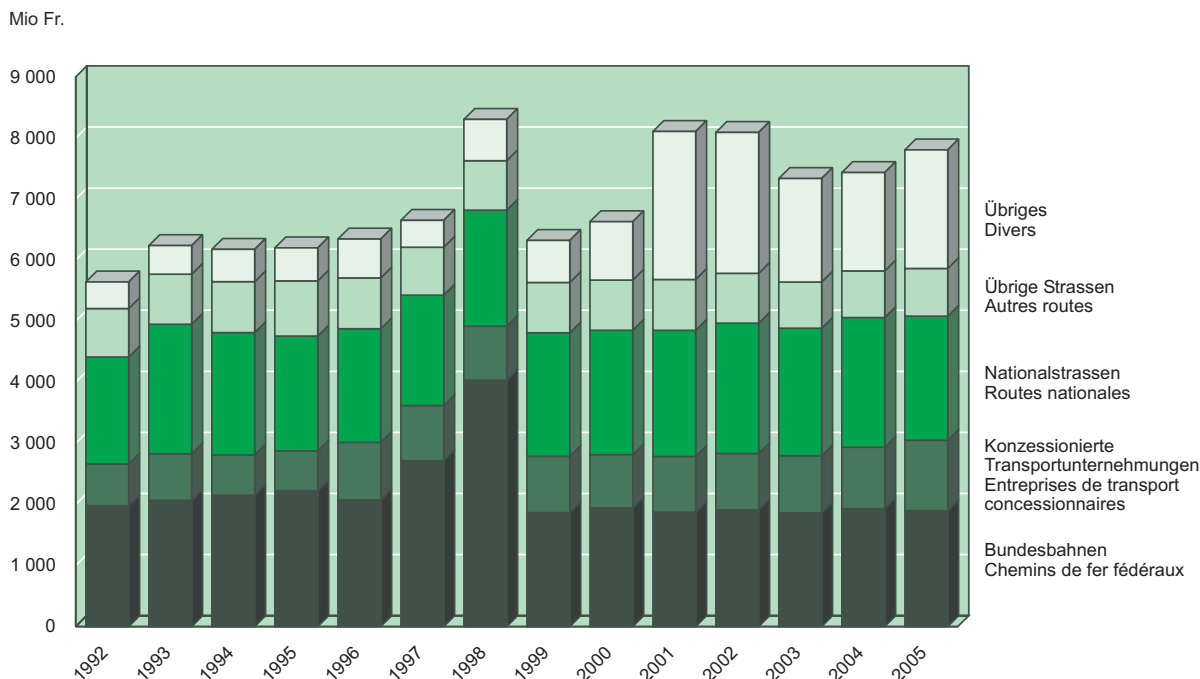


Tabelle / Tableau 11

Verkehr	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu		Trafic
				Différence par rapport au		
				V 2005 B	R 2004 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	7 437	7 861	7 806	-55	+5,0	Total
<i>Anteil an Gesamt- ausgaben</i>	14,8%	15,0%	15,2%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
— Strassen	2 888	2 912	2 814	-98	-2,6	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	4 247	4 606	4 659	+53	+9,7	— Transports publics
— Luftfahrt	96	119	113	-6	+17,7	— Navigation aérienne
— Raumfahrt	75	93	93	—	+24,0	— Astronautique
— Verschiedenes	131	131	127	-4	-3,1	— Divers

Die Ausgaben für den **Verkehr** stiegen im Vergleich zum **Vorjahr** um 369 Millionen oder 5,0 Prozent. Die Zunahme im Bereich des öffentlichen Verkehrs hatte ihre Ursache vornehmlich in zwei Bereichen. Die Ausgaben für den regionalen Personenverkehr erhöhten sich aufgrund des Wechsels bei den Darlehensrückzahlungen der KTU's auf Bruttoverbuchung (rund 40 Mio) und der Folgekosten der Bahn 2000 1. Etappe (rund +50 Mio). Bei den Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte stiegen einerseits die LSVA-Einnahmen durch die Anhebung des Erhebungssatzes markant an (+268 Mio). Andererseits waren durch die höheren Bauaufwendungen auf den NEAT-Basisstrecken die Mineralölsteuererträge höher (+82 Mio). Die Ausgaben bei den Strassen verminderten sich zum Vorjahr um 74 Millionen. In erster Linie sind dafür Verzögerungen im Nationalstrassenbau verantwortlich.

Von 1999 bis 2005 verzeichneten die Verkehrsausgaben eine jährliche Zunahme um 3,6 Prozent. Es sind vor allem die Ausgaben für den öffentlichen Verkehr, die in diesem Zeitraum stark, nämlich im Jahresdurchschnitt um 6,4 Prozent, gewachsen sind. In der gleichen Periode blieben die Ausgaben für den Strassenverkehr praktisch unverändert (-0,2%). Im Jahr 2005 flossen von den gesamten Verkehrsausgaben 36,0 Prozent in den Strassenbereich und 59,7 Prozent in den öffentlichen Verkehr.

322.2 Zur Deckung der Strassenlasten standen dem Bund **zweckgebundene Einnahmen** in der Höhe von 3 756 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Mineralölsteuerertrags, der gesamte Mineralölsteuerzuschlag und der Nettoertrag aus der Nationalstrassenabgabe. Das Bundesgesetz über die Verwendung der Mineralölsteuer (SR **725.116.2**) regelt die Verwendung dieser Mittel für Aufgaben im Zusammenhang mit dem Strassenverkehr (Beiträge an National- und Hauptstrassen, übrige werkgebundene und nicht werkgebundene Beiträge). Einnahmenüberschüsse werden in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» eingelegt und Ausgabenüberschüsse daraus entnommen. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung dieser Aufgaben sichergestellt werden.

Das Bundesgesetz über die Verwendung der Mineralölsteuer sieht vor, dass zweckgebundene Strassenmittel nicht nur für den eigentlichen Strassenbereich, sondern unter bestimmten Voraussetzungen auch für **andere Bundesaufgaben** verwendet werden können.

Par rapport à l'**année précédente**, les dépenses pour le **trafic** ont augmenté de 369 millions, soit de 5,0 %. Les surcroûts de dépenses dans le domaine des transports publics concernent essentiellement deux domaines. Ainsi, les dépenses pour le trafic régional des voyageurs sont accrues en raison, d'une part, du passage au système de la comptabilisation brute pour le remboursement des prêts accordés aux entreprises de transport concessionnaires (ETC, 40 mio environ) et, d'autre part, des coûts liés à la première étape de Rail 2000 (+50 mio environ). Concernant les attributions au fonds pour les grands projets ferroviaires, les recettes provenant de la RPLP affichent une hausse marquée suite au relèvement du taux de la redevance (+268 mio). De plus, les dépenses de construction de la ligne de base de la NLFA ayant été plus élevées, les apports provenant de l'impôt sur les huiles minérales ont augmenté en conséquence (+82 mio). Par rapport à l'**année précédente**, les dépenses routières reculent de 74 millions. Ce fléchissement est dû avant tout aux retards affectant la construction des routes nationales.

Entre 1999 et 2005, les dépenses pour le trafic ont connu une croissance annuelle de 3,6 %. Ce sont les dépenses pour les transports publics qui ont crû le plus fortement durant cette période, soit de 6,4 % en moyenne annuelle. Durant la même période, les dépenses routières sont restées quasiment inchangées (-0,2 %). En 2005, 36,0 % des dépenses consacrées au trafic ont été imputables aux routes et 59,7 % aux transports publics.

322.2 Pour la couverture des charges routières, la Confédération a disposé de **recettes affectées** d'un montant de 3 756 millions, à savoir de la moitié du revenu de l'impôt sur les huiles minérales, de la totalité de la surtaxe et de l'intégralité des recettes nettes provenant de la redevance pour l'utilisation des routes nationales. L'utilisation de ces fonds pour des tâches en relation avec la circulation routière (subventions aux routes nationales et aux routes principales, autres contributions au financement de mesures d'ordre technique et autre que technique) est prévue dans la loi fédérale concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales (RS **725.116.2**). Les excédents de recettes alimentent le financement spécial «circulation routière», tandis que les excédents de dépenses sont prélevés sur celui-ci. On entend ainsi garantir la continuité du financement de ces tâches à long terme.

La loi fédérale concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales stipule que les recettes affectées au trafic routier peuvent, sous certaines conditions, être utilisées pour **d'autres tâches de la Confédération** que celles du domaine routier proprement dit.

Im Rechnungsjahr flossen 76 Prozent der mit zweckgebundenen Strassenmitteln finanzierten Ausgaben in den Strassenbereich. 20 Prozent kamen der Finanzierung des kombinierten Verkehrs, des Autoverlads, der Anschlussgleise sowie dem AlpTransit nach dem Bundesbeschluss vom 4. Oktober 1991 (SR 742.104) zugute. Der Rest, das heisst vier Prozent, wurde für Umweltschutzmassnahmen und für Schutzbauten gegen Naturgewalten verwendet.

Durant l'exercice écoulé, 76 % des dépenses financées par les moyens destinés aux routes ont été effectivement consacrés aux routes. 20 % ont servi à financer le trafic combiné et le chargement d'automobiles ainsi que la réalisation des voies de raccordement et d'une partie des transversales ferroviaires alpines selon l'arrêté fédéral du 4 octobre 1991 (RS 742.104). Le reste, soit 4 %, a été consacré à des mesures de protection de l'environnement et à des ouvrages de protection contre les éléments naturels.

Tabelle / Tableau 12

Finanzierung mit zweckgebundenen Mineralölsteuern	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2005	%-Anteile Parts en %	Financement par le produit affecté des impôts sur les huiles minérales
	Millionen Franken - millions de francs			
Total	3 581	3 602	100,0	Total
Aufgabenbereiche				Domaines de tâches
— Strassen	2 836	2 753	76,4	— Routes
— Öffentlicher Verkehr	611	726	20,2	— Transports publics
— Denkmalpflege, Heimat- und Naturschutz	17	17	0,5	— Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature
— Lärmschutz und Luftreinhaltmassnahmen	14	13	0,4	— Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air
— Gewässer- und Lawinverbauungen	49	46	1,3	— Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
— Forstwirtschaft	54	47	1,3	— Sylviculture

322.3 Eine Übersicht über die Herkunft und **Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Mittel**, gegliedert nach Artikel 3 des Bundesgesetzes über die Verwendung der Mineralölsteuer sowie über die Entwicklung der Spezialfinanzierung, ergibt folgendes Bild (für Einzelheiten vgl. Tabelle B 062 im Statistikeil):

322.3 Le tableau ci-après renseigne sur l'origine et l'**utilisation des recettes affectées au trafic routier** (classification sommaire conformément à l'art. 3 de la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir le tableau B 062 dans la partie statistique):

Tabelle / Tableau 13

Verwendung der zweckgebundenen Mittel im Strassenverkehr	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B R 2004 C		Utilisation des recettes affectées au trafic routier
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Ausgaben	3 581	3 691	3 602	-89	+0,6	Dépenses
— Nationalstrassen	2 106	2 107	2 019	-88	-4,1	— Routes nationales
• Bau	1 448	1 398	1 310	-88	-9,5	• Construction
• Betrieb/Unterhalt	658	709	709	—	+7,8	• Exploitation/entretien
— Hauptstrassen	195	191	191	—	-2,1	— Routes principales
— Übrige werkgebundene Beiträge	745	848	851	+3	+14,2	— Autres contributions au financement des mesures techniques
— Nicht werkgebundene Beiträge	497	507	504	-3	+1,4	— Contributions au financement de mesures autres que techniques
— Forschung, Verwaltung	38	38	37	-1	-2,6	— Recherche, administration
Einnahmen	3 716	3 770	3 756	-14	+1,1	Recettes
— Nationalstrassenabgaben	274	275	280	+5	+2,2	— Redevance pour l'utilisation des routes nationales
— Mineralölsteuer	1 463	1 485	1 479	-6	+1,1	— Impôt sur les huiles minérales
— Mineralölsteuerzuschlag	1 979	2 010	1 997	-13	+0,9	— Surtaxe sur les huiles minérales
Einnahmenüberschuss (+) Ausgabenüberschuss (-)	135	79	154	+75	+14,1	Excédent de recettes (+) Excédent de dépenses (-)
Stand der Spezialfinanzierung Ende Jahr	3 701	3 780	3 855	+75	+4,2	Etat du financement spécial en fin d'exercice

Von den für den **Nationalstrassenbau** vorgesehenen Mitteln (1 398 Mio) wurden wegen ungenügender Baureife einzelner Abschnitte (Einsprachen) und günstigerer Vergaben nur 1 310 Millionen verwendet. Die Schwerpunkte der Bauarbeiten befanden sich im Berichtsjahr im Kanton Zürich auf der A4/A20 Westumfahrung, im Kanton Bern auf der A16 Court - Kantonsgrenze BE/JU, im Kanton Uri auf der A4 Umfahrung Flüelen, im Kanton Nidwalden auf der A2 Kirchenwaldtunnel, im Kanton Basel-Stadt auf der A2 Nordtangente Basel, in den Kantonen Waadt und Neuenburg auf der A5 Yverdon - Areuse, im Kanton Wallis auf der A9 Gampel - Brig und im Kanton Jura auf der A16 die Umfahrungen Pruntrut und Delsberg. Die Umbauarbeiten auf der A1b Glatt - Flughafen im Kanton Zürich, auf dem Abschnitt Luzern - Hergiswil im Kanton Luzern sowie auf der A9 im Tunnel Glion im Kanton Waadt konnten zügig weitergeführt werden. Ergänzungsarbeiten auf im Betrieb befindlichen Abschnitten wurden wie vorgesehen ausgeführt.

Neben Bundesbeiträgen von 1 398 Millionen standen auch so genannte Nebenerträge im Umfang von 50 Millionen zur Verfügung. Zu letzteren gehören Einnahmen aus dem Verkauf von Restparzellen, aus Pacht- und Mietzinsen sowie Kostenrückerstattungen der Kantone für Anschlussarbeiten, die im Interesse einer rationellen administrativen Abwicklung provisorisch über das Nationalstrassenkonto bezahlt wurden.

Seit Beginn des Nationalstrassenbaus vor 45 Jahren gab der Bund für Bauarbeiten 48,024 Milliarden aus. In der gleichen Zeitspanne wendeten die Kantone für Projektierung, Bauleitung, Verwaltung, Landerwerb und Bauarbeiten 7,971 Milliarden auf. Betrieb und Unterhalt der Nationalstrassen kosteten den Bund 709 Millionen. 580 Millionen entfielen auf den Unterhalt und 129 Millionen flossen in den Betrieb.

Die Ausgaben für **Hauptstrassen** und übrige werkgebundene Beiträge beanspruchten insgesamt 1 042 Millionen (Vorjahr 941 Mio). Das Wachstum ist auf einen Mehrbedarf an Mineralölsteuermitteln für die NEAT zurückzuführen. Diese hängen direkt von den getätigten Ausgaben für die beiden Basislinien am Lötschberg und Gotthard ab (25% der Bauaufwendungen). Die Mittel für die Hauptstrassen wurden ausgeschöpft. Die laufenden Grossprojekte Flims resp. Klosters (GR), Sissach (BL), Umfahrung Bazenhaid (SG), Vedeggio (TI), Stägjitschuggen (VS), Bulle (FR) und Corcelles (NE) beanspruchten rund zwei Drittel des Kredites. 25 Millionen wurden für Niveauübergänge und Verkehrstrennungsmassnahmen aufgewendet. Die Sanierung besonders gefährlicher Bahnübergänge gestaltet sich wegen den komplizierten Plangenehmigungsverfahren und den Verbundanteilen Bund-Kantone-Gemeinden-Bahnunternehmungen an den Gesamtkosten schwierig. Vom Budgetkredit in Höhe von vier Millionen wurde deshalb nur gut die Hälfte beansprucht. Bei der Entflechtung Schiene/Strasse stand nach wie vor die Sanierung der Seetalbahn (AG) im Zentrum. Weitere Vorhaben betreffen die Rhätische Bahn, die Wynen- und Suhrenthalbahn sowie die Bremgarten-Dietikon-Bahn. Auf den kombinierten Verkehr (Abgeltung und Investitionen kombinierter Verkehr), die Anschlussgleise und den Autoverlad entfielen 250 Millionen. Für den AlpTransit Gotthard und Lötschberg wurden 451 Millionen aus zweckgebundenen Strassenmitteln in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte einbezahlt. Die

Sur le total des ressources prévues pour la **construction des routes nationales** (1 398 mio), seuls 1 310 millions ont été utilisés, du fait que, pour certains tronçons, toutes les conditions nécessaires à la réalisation n'avaient pas été remplies (en raison d'oppositions) et que certains marchés ont pu être adjudgés à des conditions avantageuses. Les principaux travaux ont concerné les tronçons suivants: dans le canton de Zurich, le contournement ouest sur l'A4/A20, dans le canton de Berne, le tronçon entre Court et la frontière cantonale BE/JU sur l'A16, dans le canton d'Uri, le contournement de Flüelen sur l'A4, dans le canton de Nidwald, le tunnel de Kirchenwald sur l'A2, dans le canton de Bâle-Ville, la tangente Nord de Bâle sur l'A2, dans les cantons de Vaud et de Neuchâtel, le tronçon entre Yverdon et l'Areuse sur l'A5, dans le canton du Valais, le tronçon entre Gampel et Brigue sur l'A9 et dans le canton du Jura, les contournements de Porrentruy et de Delémont sur l'A16. Les travaux de transformation sur l'A1b entre Glatt et Flughafen (canton de Zurich), sur le tronçon Lucerne-Hergiswil (canton de Lucerne) et sur l'A9 dans le tunnel de Glion (canton de Vaud) se sont poursuivis à un rythme soutenu. Les travaux complémentaires sur les tronçons ouverts au trafic ont été réalisés comme prévu.

Outre les contributions fédérales se chiffrant à 1 398 millions, des revenus «accessoires» de 50 millions étaient disponibles. Il s'agit de recettes provenant de la vente de parcelles restantes, de fermages et de loyers ainsi que de remboursements des cantons pour les travaux de raccordement qui, pour favoriser une exécution administrative rationnelle, ont été provisoirement payés par le biais du compte des routes nationales.

Depuis le début de la construction des routes nationales, il y a 45 ans, la Confédération a dépensé une somme brute de 48,024 milliards pour la construction. Durant le même laps de temps, les cantons ont investi 7,971 milliards pour l'établissement de projets, la direction des travaux, l'administration, l'achat de terrains et certains travaux de construction. L'exploitation et l'entretien des routes nationales ont coûté 709 millions à la Confédération. 580 millions concernent l'entretien et 129 millions l'exploitation.

Les **routes principales** et diverses contributions au financement de mesures techniques ont coûté au total 1 042 millions (2004: 941 mio). Cette croissance des dépenses s'explique par les besoins accrus nécessaires pour financer la NLFA et couverts par des ressources provenant de l'impôt sur les huiles minérales. Ces besoins dépendent directement des dépenses effectuées pour les deux lignes de base de la NLFA au Lötschberg et au St-Gothard (25 % des dépenses de construction). Le crédit destiné aux routes principales a été entièrement utilisé. Les grands projets en cours concernant les contournements de Flims et Klosters (GR), de Sissach (BL), de Bazenhaid (SG), de Vedeggio (TI), de Staegjitschuggen (VS), de Bulle (FR) et de Corcelles (NE) ont absorbé environ les deux tiers du crédit. 25 millions ont été dépensés pour les passages à niveau et les mesures de séparation du trafic. En raison des problèmes liés à la procédure d'approbation des plans et aux parts communes de la Confédération, des cantons, des communes et des entreprises de chemin de fer aux coûts totaux des travaux, la rénovation de ponts de chemin de fer considérés comme particulièrement dangereux progresse difficilement. C'est pourquoi, sur les quatre millions budgétisés, seule la moitié a été sollicitée. En ce qui concerne le désenchevêtrement entre le rail et la route, l'accent a continué d'être mis sur la réfection du chemin de fer du Seetal (AG). D'autres projets concernent les Chemins de fer rhétiques, la ligne de la Vallée de la Wyna et de la Suhre (WSB) ainsi que la ligne Bremgarten-Dietikon. 250 millions ont été

strassenverkehrsbedingten Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen sowie die Schutzbauten gegen Naturgewalten beanspruchten 124 Millionen.

477 Millionen der **nicht werkgebundenen Beiträge** entfielen auf allgemeine Strassenbeiträge und auf den Finanzausgleich. Neben dem gesetzlich vorgeschriebenen Minimalanteil an den zweckgebundenen Strassenmitteln von 423 Millionen wurde den Kantonen ein zusätzlicher Betrag von 55 Millionen ausgerichtet. Die Beiträge an Kantone mit internationalen Alpenstrassen und an solche ohne Nationalstrassen betragen 27 Millionen. Der ordentliche Beitrag wird jeweils auf Grund des budgetierten Ertrags aus den Mineralölsteuern ausbezahlt. Allfällige Differenzen werden im Folgejahr ausgeglichen.

Den **Strassenausgaben von 3 602 Millionen** standen **Einnahmen von 3 756 Millionen** gegenüber. Der Einnahmenüberschuss von 154 Millionen wurde der **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** gutgeschrieben. Diese erreichte per Ende Jahr einen Stand von 3 855 Millionen.

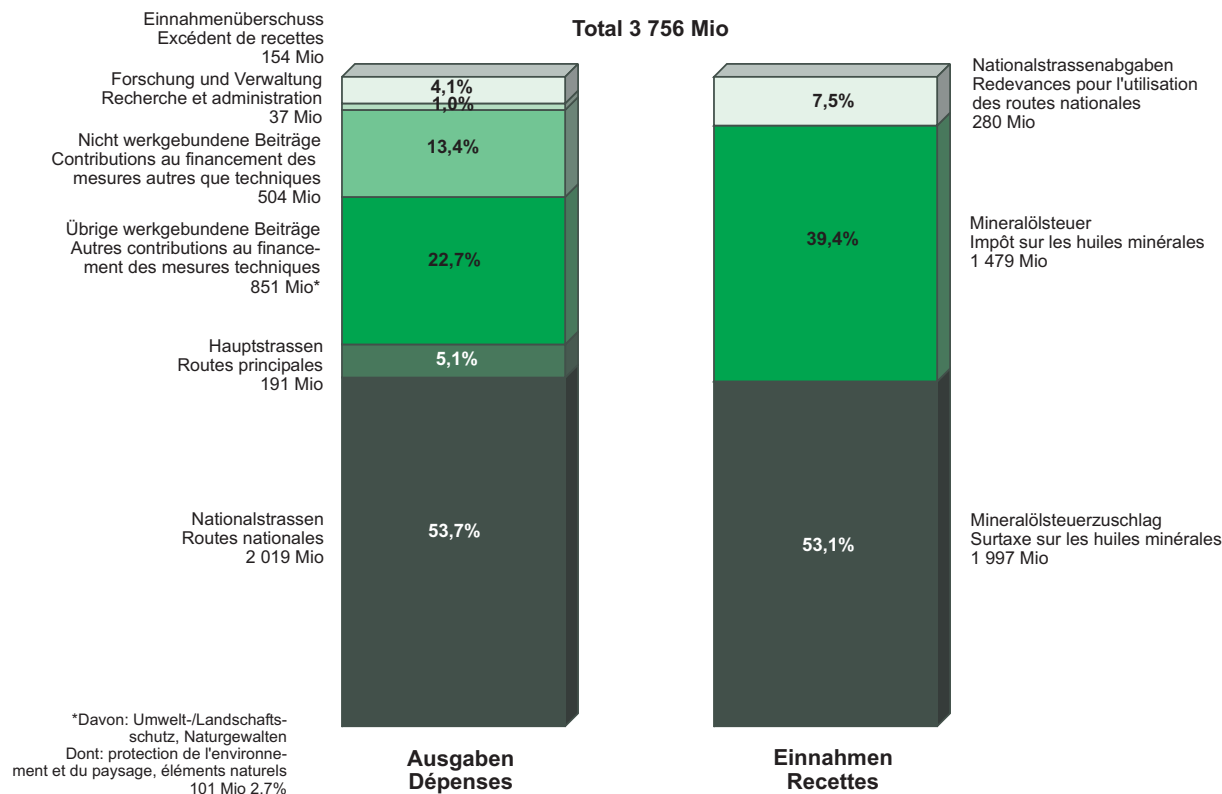
absorbés par le trafic combiné (indemnisation du trafic combiné, investissements pour le trafic combiné), les voies de raccordement et le chargement d'automobiles. Sur l'ensemble des moyens destinés aux routes, 451 millions concernant les transversales alpines du St-Gothard et du Lötschberg ont été versés dans le fonds pour les grands projets ferroviaires. Les mesures de protection de l'environnement et du paysage nécessitées par le trafic routier ainsi que les ouvrages de protection contre les forces de la nature ont coûté 124 millions.

Sur les **contributions aux mesures autres que techniques**, 477 millions ont été consacrés aux participations générales aux frais des routes et à la péréquation financière. Une contribution de 55 millions a été versée aux cantons en plus du montant minimum légal de 423 millions de recettes affectées et destinées aux routes. Les subventions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et aux cantons dépourvus de routes nationales se sont élevées à 27 millions. La contribution ordinaire est versée sur la base du produit budgétisé de l'impôt sur les huiles minérales. En cas de différence par rapport aux recettes effectives, celle-ci est compensée l'année suivante.

Les **dépenses routières ont atteint 3 602 millions** au total et les **recettes se sont chiffrées à 3 756 millions**. L'excédent de recettes de 154 millions a été imputé au **fonds spécial «circulation routière»**. A fin 2005, celui-ci se montait à 3 855 millions.

Grafik / Graphique 12

Zweckfinanzierte Strassenverkehrsausgaben
Dépenses consacrées à la circulation routière financées par des recettes affectées



322.4 Beim **öffentlichen Verkehr** hat der Bund 57 Millionen mehr als die veranschlagten 4 575 Millionen an Subventionen ausgerichtet. Die Mehrausgaben konzentrierten sich auf die Investitionsbeiträge. Beim Grundbedarf unterschritten die Investitionsbeiträge den Budgetwert um acht Millionen. Dagegen haben die Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte den Zielwert um 66 Millionen übertroffen. Bei den Betriebsbeiträgen wurden die Vorgaben eingehalten.

322.4 Dans le domaine des **transports publics**, la Confédération a utilisé 57 millions de plus par rapport aux 4 575 millions budgétisés à titre de subventions. Ces surplus de dépenses sont essentiellement constitués de contributions à des investissements. En ce qui concerne les besoins financiers de base, les contributions à des investissements ont été de huit millions inférieures au montant inscrit au budget. En revanche, les attributions au fonds pour les grands projets ferroviaires ont dépassé le montant prévu de 66 millions. Pour ce qui est des contributions aux frais d'exploitation, celles-ci ont été conformes aux données budgétaires.

Öffentlicher Verkehr	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Transports publics
				Mio	%	
				Millionen Franken - millions de francs		
Total	4 220	4 575	4 632	+57	+1,2	Total
Betriebsbeiträge	1 967	1 917	1 917	–	–	Contributions aux frais d'exploitation
— Abgeltung Regionalverkehr	1 196	1 286	1 286	–	–	— Indemnisation du trafic régional
— Abgeltung kombinierter Verkehr*	203	215	215	–	–	— Indemnisation du trafic combiné*
— LV SBB Betriebsbeitrag Infrastruktur	498	355	355	–	–	— CP des CFF, contribution d'ex- ploitation pour l'infrastructure
— Wagenladungsverkehr	66	58	58	–	–	— Trafic par wagons complets
— Autoverlad*	3	3	3	–	–	— Chargement d'automobiles*
Investitionsbeiträge	2 253	2 657	2 715	+58	+2,2	Contributions à des investissements
• Grundbedarf	1 191	1 344	1 336	-8	-0,6	• Besoins de base
— LV SBB Darlehen Infrastrukturinvestitionen	73	149	204	+55	+36,9	— CP des CFF, prêts destinés aux investissements d'in- frastructure
— LV SBB Abschreibungen Infrastruktur	833	899	844	-55	-6,1	— CP des CFF, amortissements infrastructure
— Investitionsbeiträge Behindertengesetz	–	14	10	-4	-28,6	— Contributions à des investisse- ments, loi sur les handicapés
— Ausrüstung von Schienen- fahrzeugen mit Führerstand- signalisierung (ETCS)	30	26	46	+20	+76,9	— Equipement de véhicules ferroviaires de signalisation dans la cabine de conduite (ETCS)
— Techn. Verbesserungen KTU	159	178	178	–	–	— Améliorations techniques, ETC
— Hilfe bei Naturschäden	7	–	–	–	–	— Aide pour réparer les dom- mages causés par des forces naturelles
— Verkehrstrennung*	23	22	22	–	–	— Séparation des courants de trafic*
— Anschlussgeleise*	18	20	20	–	–	— Voies de raccordement*
— Investitionen kombinierter Verkehr*	49	37	12	-25	-67,6	— Investissements, trafic combiné*
• Grosse Infrastrukturprojekte	1 061	1 313	1 379	+66	+5,0	• Projets d'infrastructure importants
— Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte	1 061	1 313	1 379	+66	+5,0	— Attributions au fonds pour les grands projets ferro- viaires
(davon aus Mineralölsteuer finanziert)	369	422	451	+29	+6,9	(dont financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales)
*Finanziert aus Mineralöl- steuererträgen	611	720	723	+3	+0,4	*Financement par le produit de l'impôt sur les huiles minérales

Obwohl die **Betriebsbeiträge** sich innerhalb des Budgets befanden, sind Verschiebungen zwischen den Rubriken aufgetreten. Bei den Abgeltungen im kombinierten Verkehr haben sich die Trassenpreissubventionen zulasten der Bestellungen bei den Operateuren erhöht (+24,5 Mio). Der Betriebsbeitrag Infrastruktur an die SBB wurde aufgrund des

Bien que les **contributions aux frais d'exploitation** correspondent au montant budgétisé, plusieurs transferts entre articles ont été effectués. En ce qui concerne les indemnités versées en faveur du trafic combiné, les subventions au prix du sillon enregistrent une hausse (+24,5 %), qui est compensée par une réduction des montants alloués aux opéra-

Entlastungsprogramms 04, der vom Parlament beschlossenen Änderungen bei der Finanzierung der FinöV-Projekte (Verzicht auf die Verzinsung der vollverzinslichen Darlehen für die BAHN 2000, Erhöhung des Trassenpreises für den Personenfernverkehr) und der Kompensation für die höheren Trassenpreissubventionen beim Wagenladungsverkehr gegenüber 2004 um rund 80 Millionen reduziert.

Bei den **Investitionsbeiträgen** wurde die Budgetvorgabe von 2 657 um 58 Millionen überschritten. Die höheren Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte waren die Ursache. Gegenüber dem Budgetwert konnten 39 Millionen mehr LSVA-Abgaben eingelegt werden. Zudem fielen die Mineralölsteuermittel um 29 Millionen höher als budgetiert aus. Diese hängen direkt von den getätigten Ausgaben für die NEAT-Basislinien ab (25 % der Bauaufwendungen). Obwohl für die Gesamthöhe der Investitionsbeiträge nicht ausschlaggebend, wurden zwei haushaltsneutrale Umbuchungen vorgenommen. Erstens zwischen den zwei Investitionsrubriken der Leistungsvereinbarung SBB. Aufgrund der Änderungen bei der Finanzierung der FinöV-Projekte (FINIS) und der Neuberechnung der Abschreibungen der SBB Infrastruktur ergab sich ein geringerer Abschreibungsaufwand. Entsprechend konnte mit dem Nachtrag II/05 die Abgeltungen für die LV SBB Abschreibungen Infrastruktur zugunsten der LV SBB Darlehen Infrastrukturinvestitionen um 54,9 Millionen reduziert werden. Insgesamt blieben aber die für den Substanzerhalt benötigten Mittel auf dem gleichen Niveau. Zweitens mussten 20 Millionen mehr für die Ausrüstung von Schienenfahrzeugen mit ETCS bereitgestellt werden. Damit soll gewährleistet werden, dass genügend Lokomotiven über die nötige Führerstandsignalisierung verfügen, um die für die rechtzeitige Inbetriebnahme des Lötschberg-Basistunnels benötigten 10'000 Testfahrten durchführen zu können. Diese zusätzlich beantragten Mittel im Rahmen des Nachtrag II/05 sind bei den Investitionen für den kombinierten Verkehr (Terminalfinanzierungen) kompensiert worden. Der Kredit wurde jedoch nicht ausgeschöpft.

Seit 1998 ist **der Fonds für die Eisenbahngrossprojekte** in Kraft. Damit erscheinen die Ausgaben für die vier Eisenbahngrossprojekte Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT), Bahn 2000, Anschluss der Ost- und Westschweiz an das europäische Eisenbahn-Hochleistungsnetz sowie die Verbesserung des Lärmschutzes entlang der Eisenbahnstrecken nicht mehr in der Staatsrechnung. Über eine entsprechende Ausgabenrubrik werden dem Fonds die zweckgebundenen Mittel zur Verfügung gestellt. Die Rechnung des Fonds bildet Gegenstand der im Anhang E dieser Botschaft enthaltenen Sonderrechnung sowie des Bundesbeschlusses II.

Gegenüber dem Budget inkl. dem Nachtragskredit II/2005 in der Höhe von 2 580 Millionen wurden rund 419 Millionen weniger Mittel aus dem Fonds entnommen. Die grössten Abweichungen resultierten bei der Lötschberg- (-74 Mio) und der Gotthard-Basislinie (-19 Mio) der NEAT, bei der Bahn 2000 (-71 Mio), bei den Anschlüssen ans europäische Netz (-66 Mio) sowie beim Lärmschutz (-171 Mio). Auf der Einnahmenseite sind die zweckgebundenen Einnahmen rund 66 Millionen (+5 %) höher ausgefallen als budgetiert. Die LSVA-Einnahmen liegen dabei um 39 Millionen (+6 %), die Mineralölsteuermittel 29 Millionen (+7 %) über dem Budgetwert.

teurs. En raison du programme d'allègement budgétaire 04, des modifications, décidées par le Parlement, concernant le financement des projets FTP (suppression de la rémunération des prêts rémunérés aux conditions du marché pour Rail 2000, hausse du prix du sillon pour le transport des voyageurs sur les longues distances) et de la compensation de l'augmentation des subventions au prix du sillon pour le transport par wagons complets, la contribution d'exploitation à l'infrastructure des CFF a été réduite de quelque 80 millions par rapport à 2004.

Les **contributions aux investissements** sont supérieures de 58 millions au montant budgétisé (2 657 mio). Cet écart est imputable à l'augmentation des attributions au fonds pour les grands projets ferroviaires. Par rapport au montant prévu au budget, 39 millions de plus ont été versés au fonds en provenance de la RPLP. En outre, l'impôt sur les huiles minérales a fourni 29 millions supplémentaires par rapport au budget. Ces ressources dépendent directement des dépenses effectuées pour les lignes de base de la NLFA (25 % des dépenses de construction). Bien que sans incidence marquée sur le montant total effectif des contributions aux investissements, deux transferts de crédits, financièrement neutres, ont été effectués. Premièrement, entre les deux articles d'investissement concernant la convention sur les prestations conclue avec les CFF. En raison des modifications touchant le financement des projets FTP et du nouveau mode de calcul pour l'amortissement des infrastructures des CFF, la charge d'amortissement a légèrement diminué. En conséquence, les indemnités destinées à l'amortissement des infrastructures des CFF ont pu être réduites, dans le cadre du supplément II au budget 2005, d'un montant de 54,9 millions, lequel a été transféré à l'article des prêts destinés aux investissements d'infrastructure. Dans l'ensemble, toutefois, les ressources nécessaires au maintien des capacités sont restées identiques. Deuxièmement, 20 millions de plus ont dû être attribués au domaine de l'équipement de véhicules ferroviaires de signalisation dans la cabine de conduite (ETCS). Cette mesure vise à s'assurer qu'un nombre suffisant de locomotives soient équipées du système de signalisation dans la cabine de conduite, afin de permettre la réalisation des 10 000 tests requis pour la mise en service du tunnel de base du Lötschberg. Ces moyens supplémentaires, sollicités dans le cadre du supplément II au budget 2005, sont compensés à l'article des investissements pour le trafic combiné (financement des terminaux). Le crédit n'a cependant pas été épuisé.

Le **fonds pour les grands projets ferroviaires** existe depuis 1998. Depuis lors, les dépenses consacrées aux quatre grands projets que sont les nouvelles transversales ferroviaires alpines (NLFA), Rail 2000, le raccordement de la Suisse orientale et occidentale au réseau européen des trains à grande vitesse et l'amélioration de la protection contre le bruit le long des voies ferrées n'apparaissent plus dans le compte financier. Les moyens financiers affectés sont mis à la disposition du fonds à travers un article de dépenses ad hoc. Les comptes du fonds sont présentés dans la partie E du présent message et font l'objet de l'arrêté fédéral II.

Quelque 419 millions de moins ont été prélevés du fonds par rapport au montant total de 2 580 millions inscrit au budget 2005, supplément II compris. Les écarts les plus importants concernent la NLFA avec la ligne de base du Lötschberg (-74 mio) et du St-Gothard (-19 mio), Rail 2000 (-71 mio), le raccordement au réseau ferroviaire européen (-66 mio) et les mesures anti-bruit (-171 mio). Du côté des recettes, les recettes affectées ont été supérieures d'environ 66 millions (+5 %) au montant budgétisé. Le produit de la RPLP enregistre 39 millions de plus (+6 %), l'impôt sur les huiles minérales 29 millions de plus que prévu au budget (+7 %).

Im Rahmen der FINIS-Vorlage wurde das Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte geändert. Gemäss Artikel 10 Absatz 1 sind die gewährten voll verzinslichen, rückzahlbaren Darlehen zwischen 1998 bis 2004 rückwirkend auf den 1. Januar 2005 für die Basislinien in à-fonds-perdu-Beiträge (Forderungsverzicht) und diejenigen für die übrigen Projekte in variabel verzinsliche, bedingt rückzahlbare Darlehen umgewandelt worden. Für den Anschluss Ostschweiz wurden zusätzlich variabel verzinsliche, bedingt rückzahlbare Darlehen im Umfang von 25 % der Investitionsausgaben (1998 bis 2004) in à-fonds-perdu-Beiträge transferiert. Die voll verzinslichen Darlehen betragen Ende 2004 2 464 Millionen. Davon wurden im Rechnungsjahr 1 451 Millionen in à-fonds-perdu-Beiträge (Forderungsverzicht) und 1 013 Millionen in variabel verzinsliche, bedingt rückzahlbare Darlehen gewandelt. Nach Belastung der Bevorschussungszinsen schliesst der Fonds 2005 mit einer Unterdeckung von 923 Millionen ab. Zusammen mit der einmaligen Wertberichtigung der voll verzinslichen Darlehen beträgt die Unterdeckung im Berichtsjahr 3 387 Millionen. Die Bevorschussung steigt neu auf 6 303 Millionen gegenüber 2 916 Millionen im Vorjahr an.

Le règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires a été modifié dans le cadre du projet FINIS. Conformément à l'art. 10, al. 1 de l'ordonnance, les prêts destinés aux lignes de base, remboursables et portant intérêt au taux du marché, qui ont été accordés entre 1998 et 2004 seront transformés en contributions à fonds perdus (abandon de créance), tandis que les prêts destinés aux autres projets deviendront des prêts conditionnellement remboursables à intérêt variable. Les prêts conditionnellement remboursables à intérêt variable accordés pour le raccordement de la Suisse orientale à l'axe du Saint-Gothard ont été transformés, à hauteur de 25 % de la somme des investissements effectués entre 1998 et 2004, en contributions à fonds perdu. A fin 2004, les prêts entièrement remboursables se montaient à 2 464 millions. Au cours de l'exercice écoulé, ces prêts ont été transformés en contributions à fonds perdu pour un montant de 1 451 millions (abandon de créance) et en prêts conditionnellement remboursables à intérêt variable pour un montant de 1 013 millions. Après le paiement des intérêts sur les avances, le fonds 2005 clôt l'exercice avec un découvert de 923 millions. Après une réévaluation unique des prêts entièrement remboursables, le découvert (perte) s'élève à 3 387 millions. Les avances totalisent désormais 6 303 millions, contre 2 916 millions l'année précédente.

Tabelle / Tableau 15

Fonds für Eisenbahngrossprojekte	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu		Fonds pour les grands projets ferroviaires
				Différence par rapport au		
				V 2005 B	R 2004 C	
	Millionen Franken	- millions de francs		Mio	%	
Entnahmen aus dem Fonds	2 074	2 544	4 767	+2 223	+129,8	Prélèvements sur le fonds
NEAT	1 458	1 697	1 812	+115	+24,3	NLFA
— Projektaufsicht	3	5	4	-1	+33,3	— Surveillance du projet
— Lötschberg	743	806	936	+130	+26,0	— Loetschberg
— Gotthard	607	779	760	-19	+25,2	— St-Gothard
— Surselva	1	1	1	—	—	— Surselva
— Anschluss Ostschweiz	3	2	2	—	-33,3	— raccordement à la Suisse orientale
— St. Gallen - Arth-Goldau	18	4	4	—	-77,8	— aménagement St-Gall - Arth-Goldau
— Streckenausbauten übriges Netz	83	99	105	+6	+26,5	— autres aménagements du réseau
Bahn 2000						Rail 2000
— 1. Etappe	400	318	247	-71	-38,3	— 1ère étape
— 2. Etappe	—	3	—	-3	—	— 2ème étape
Anschluss ans europäische Netz	5	70	4	-66	-20,0	Raccordement au réseau européen
Lärmschutz	69	270	99	-171	+43,5	Mesures anti-bruit
Darlehenszinsen	63	—	—	—	-100,0	Intérêts sur prêts
Kontokorrentzinsen	5	—	—	—	-100,0	Intérêts en compte courant
Bevorschussungszinsen	74	186	141	-45	+90,5	Intérêts sur avances
Forderungsverzicht voll verzinsliche Darlehen	—	—	1 451	+1 451	—	Abandon de créances, prêts intégralement rémunérés
Wertberichtigung variabel verzinsliche bedingt rückzahlbare Darlehen	—	—	1 013	+1 013	—	Réévaluation de prêts à intérêt variable, conditionnellement remboursables
Einlagen in den Fonds	2 074	2 543	4 766	+2 223	+129,8	Attributions au fonds
Zweckgebundene Einnahmen	1 061	1 313	1 379	+66	+30,0	Recettes affectées
— Mehrwertsteuer	271	280	278	-2	+2,6	— taxe sur la valeur ajoutée
— Schwerverkehrsabgabe	382	611	650	+39	+70,2	— redevance sur le trafic des poids lourds
— Anteil aus Mineralölsteuer	369	422	451	+29	+22,2	— part provenant de l'impôt sur les huiles minérales
— Kontingentseinnahmen	39	—	—	—	-100,0	— recettes sur les contingents
Vollverzinsliche Darlehen	476	—	—	—	-100,0	Prêts intégralement rémunérés
Vorschüsse	537	1 230	3 387	+2 157	+530,7	Avances
Stand der kumulierten Bevorschussung Ende Jahr	2 916	6 847	6 303	-544	+116,2	Etat des avances cumulées à la fin de l'année

322.5 Die Ausgaben für den **Luftverkehr** sind gegenüber dem Vorjahr um 17 Millionen angestiegen, befinden sich jedoch unterhalb des Budgetwertes (-6 Mio). Aufgrund der Untersuchung des niederländischen Instituts (Nationaal Luchten Ruimtevaartlaboratorium NLR) wurden zusätzliche Mittel für die Verbesserung der Luftfahrtaufsicht und des Sicherheitsmanagement bereitgestellt. Im Rahmen der notwendigen Reorganisation des BAZL konnten aber nicht alle Massnahmen wunschgemäß umgesetzt werden.

322.6 Die Ausgaben bei der **Nachrichtenübermittlung** liegen mit rund 73 Millionen leicht unter dem Voranschlag (76 Mio) und dem Vorjahreswert (75 Mio). Es handelt sich bei der Nachrichtenübermittlung im Wesentlichen um die Ausgaben des Bundesamtes für Kommunikation (BAKOM). Der Mittelbedarf entfällt insbesondere auf Personalaufwendungen und administrative Ausgaben. Diese Ausgaben werden teilweise durch Gebühren gedeckt. Weiter zählen zu diesem Bereich die Beiträge an internationale Rundfunkveranstalter, an die Ausbildung Programmschaffender und an die Medienforschung, die Unterstützung der lokalen und regionalen Rundfunkveranstalter sowie die Beiträge an internationale Organisationen. Der Minderbedarf gegenüber dem Voranschlag erklärt sich denn auch hauptsächlich mit Einsparungen bei den Funktionsausgaben des BAKOM.

322.5 Bien qu'elles se soient accrues de 17 millions par rapport à l'année précédente, les dépenses pour la **navigation aérienne** restent inférieures aux prévisions du budget (-6 mio). Sur la base des conclusions de l'étude commandée à l'institut spécialisé néerlandais «Nationaal Lucht- en Ruimtevaartlaboratorium» (NLR), des moyens financiers supplémentaires ont été prévus pour l'amélioration de la gestion et de la surveillance de la sécurité aérienne. Les mesures prises dans le cadre de la réorganisation de l'OFAC n'ont toutefois pas toutes pu être mises en œuvre comme prévu.

322.6 Avec un montant de quelque 73 millions, les dépenses consacrées aux **télécommunications** restent légèrement inférieures aux prévisions du budget (76 mio) et au chiffre de l'année précédente (75 mio). Les dépenses dans ce domaine concernent essentiellement l'Office fédéral de la communication (OFCOM). Elles se composent en particulier des dépenses de personnel et des dépenses administratives. Ces dépenses sont en partie couvertes par des taxes. Sont également comprises dans ces dépenses les contributions aux diffuseurs internationaux, aux créateurs de programmes de formation et à la recherche dans le domaine des médias, les prestations aux diffuseurs locaux et régionaux ainsi que les contributions aux organisations internationales. L'écart par rapport au budget s'explique principalement par les économies effectuées dans les dépenses de fonctionnement de l'OFCOM.

323 Landesverteidigung

Die Ausgaben für die Landesverteidigung lagen im Jahr 2005 bei 4 576 Millionen. Damit wird der Vorjahreswert um 65 Millionen (-1,4%) und der Budgetwert um 116 Millionen (-2,5%) unterschritten. Die verglichen mit dem Voranschlag tiefere Mittelbeanspruchung ist weitestgehend auf die militärische Landesverteidigung zurückzuführen (minus 112 Mio). Die zivile Landesverteidigung hat im Berichtsjahr den geplanten Wert um vier Millionen verfehlt. Der Anteil der Landesverteidigung an den Gesamtausgaben des Bundes stellt sich neu bei 8,9% ein und liegt damit 0,3 Prozentpunkte unter dem Vorjahreswert.

323.1 Die Ausgaben für die **militärische Landesverteidigung** erreichen mit 4 471 Millionen 97,7 Prozent der Mittel für die Landesverteidigung. Anstelle der budgetierten Zunahme von 54 Millionen im Vergleich mit dem Vorjahr ergibt sich eine Abnahme von 58 Millionen. Gegenüber dem Voranschlag wurden damit die mit dem Budget bewilligten Zahlungskredite um 112 Millionen nicht ausgeschöpft.

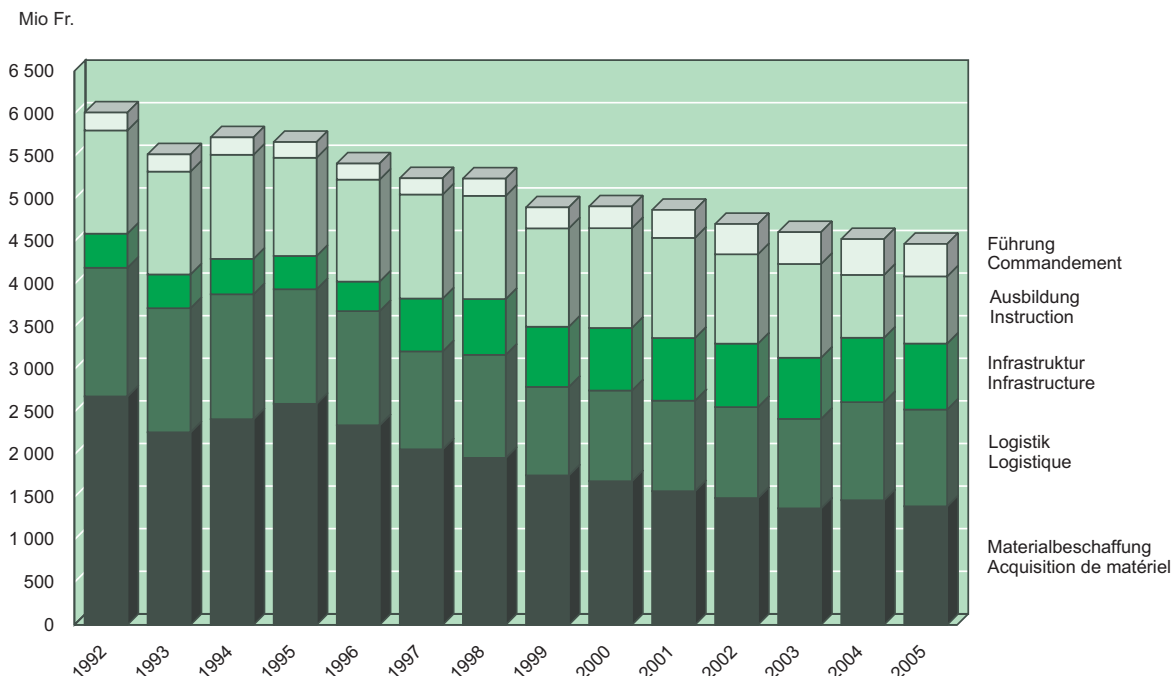
323 Défense nationale

Les dépenses consacrées à la défense nationale atteignent 4 576 millions en 2005, soit 65 millions de moins (-1,4 %) qu'en 2004 et 116 millions de moins que le montant prévu au budget (-2,5 %). La diminution des besoins par rapport au budget provient en majeure partie de la défense nationale militaire (-112 mio). Les dépenses de la défense nationale civile sont inférieures de quatre millions au montant budgétisé. La part de la défense nationale dans l'ensemble des dépenses de la Confédération atteint désormais 8,9 %, soit 0,3 point de pourcentage de moins qu'en 2004.

323.1 Les dépenses consacrées à la **défense nationale militaire** représentent avec 4 471 millions (97,7 %) la part prépondérante des dépenses de la défense nationale. Par rapport à l'année précédente, cela correspond à une diminution de 58 millions au lieu de l'augmentation prévue de 54 millions. Par rapport au budget, les crédits de paiement accordés n'ont pas été utilisés à concurrence d'un montant de 112 millions.

Grafik / Graphique 13

Militärische Landesverteidigung Défense nationale militaire



Die namhaftesten Veränderungen im Vergleich mit dem **Vorjahr** sind bei den Personalbezügen (inkl. Arbeitgeberbeiträge) (-49 Mio) zu vermelden. Diese Reduktion widerspiegelt den mit der Umsetzung der Armee XXI einhergehenden Abbau beim Zivilpersonal im Verteidigungsbereich, verbunden mit einer teilweisen Umlagerung zum Militärpersonal. Der Rückgang beim Rüstungsmaterial (-66 Mio) ist zu einem guten Teil auf die Sparvorgaben des EP 03 aber auch auf interne Umschichtungen zugunsten von Ersatzmaterial und Unterhalt (EIB) (+22 Mio) zurückzuführen. Diesem Minderkonsum stehen weiter die folgenden Zunahmen gegenüber: Mehr geleistete Diensttage bei der Truppe (+26 Mio), Arbeitgeberleistungen an die PUBLICA (+10 Mio) für vorzeitige Pensionierungen, Immobilienunterhalt und Liquidationen (+16 Mio) für bauseitige Anpassungen im Zusammenhang mit der Netzmigration VBS und bei den Immobilien (+13 Mio), wo Projekte zur Realisierung freigegeben werden konnten, die im Vorfeld der Neudefinition des Stationierungskonzepts der Armee vorsorglich zurückgestellt worden waren.

Gegenüber dem **Voranschlag** sind die folgenden Abweichungen hervorzuheben: Minderausgaben von rund 46 Millionen ergaben sich bei der Truppe bedingt durch eine Diensttageleistung von 6,0 statt der erwarteten 6,3 Millionen. Gut 25 Millionen wurden bei den «Dienstleistungen Dritter» weniger als vorgesehen ausgegeben. Die Hauptursachen sind die genauere Leistungs- und Zuständigkeitsdefinition bei der Leistungsverrechnung mit skyguide, eine Reduktion der Vergabe externer Mandate infolge vermehrter Eigenleistungen sowie Minderausgaben für die Neuplatzierung von Mitarbeitenden. Gegen 17 Millionen unter der Planung wurden die Kredite bei den Übrigen Sachausgaben beansprucht, bedingt durch die Absage von grossen Übungen im Ausland. Ein Bestellsstopp beim Nach- und Rückschub sowie die Reduktion der Armee- und Futtermittellager hatte bei den Ersatzbeschaffungen einen Minderbedarf von 10 Millionen zur Folge. Über den Planwerten des Voranschlags lagen – ermöglicht durch Nachtragskredite – die Immobilien (+23 Mio), der Immobilienunterhalt (+16 Mio) (Begründungen analog wie Vergleich mit Vorjahr), das Rüstungsmaterial (+16 Mio) und der Kredit für Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB) (+11 Mio).

Les changements les plus importants par rapport à l'**année précédente** proviennent de la rétribution du personnel (y compris les contributions de l'employeur) (-49 mio). Cette diminution est le résultat de la suppression de postes du personnel civil effectuée dans le domaine de la défense, dans le cadre de la mise en œuvre d'Armée XXI, conjointement à une réaffectation d'une partie du personnel civil au personnel militaire. La baisse des dépenses relatives au matériel d'armement (-66 mio) est due en grande partie aux économies prévues par le programme d'allègement budgétaire 2003 (PAB 03) mais également à des redistributions internes en faveur du domaine «matériel de remplacement et entretien» (+22 mio). Elle est contrebalancée par les augmentations de dépenses suivantes: jours de service supplémentaires accomplis pour ce qui est de la troupe (+26 mio), prestations de l'employeur versées à PUBLICA (+10 mio) pour les retraites anticipées, entretien des immeubles et liquidations (+16 mio) pour des adaptations techniques dans les bâtiments en relation avec la migration du réseau informatique du DDPS, et dans le domaine de l'immobilier (+13 mio), dans lequel des projets ont pu être réalisés qui avaient été préalablement retardés lors de la préparation de la redéfinition du concept de stationnement de l'armée.

Par rapport au **budget**, les écarts suivants peuvent être constatés: des diminutions de dépenses pour la troupe de l'ordre de 46 millions, en raison de six jours de service accomplis en moyenne, au lieu des 6,3 jours prévus. 25 autres millions de moins que prévu ont été dépensés dans le domaine Prestations de service de tiers. Cela s'explique principalement par une définition plus précise des prestations et des compétences dans le cadre de l'imputation des prestations de skyguide, par une réduction de l'attribution de mandats externes en raison d'un accroissement des prestations internes ainsi que d'une réduction des dépenses pour le remplacement de collaborateurs. L'abandon d'exercices importants à l'étranger a entraîné une diminution de 17 millions par rapport au montant budgétisé pour les autres biens et services. Un arrêt des commandes en matière de ravitaillement et d'évacuation ainsi que la réduction des réserves de fourrage a conduit à une diminution des dépenses de 10 millions dans le domaine des acquisitions de remplacement. Les dépenses suivantes ont été supérieures aux chiffres du budget – par le biais des crédits supplémentaires – : immeubles (+23 mio), entretien des immeubles (+16 mio) (pour les mêmes raisons qu'indiquées ci-avant dans la comparaison avec l'année 2004), matériel d'armement (+16 mio) et crédit pour l'établissement de projets, les essais et la préparation d'acquisitions de matériel d'armement (+11 mio).

Tabelle / Tableau 16

Landesverteidigung	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Défense nationale
				R 2004 C	Mio	
Millionen Franken - millions de francs						
Total	4 641	4 692	4 576	-116	-1,4	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	9,2%	8,9%	8,9%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Militärische Landesverteidigung	4 529	4 583	4 471	-112	-1,3	Défense nationale militaire
Zivile Landesverteidigung	112	109	105	-4		Défense nationale civile
— Zivilschutz	105	102	99	-3	-5,7	— Protection civile
— Wirtschaftliche Landesverteidigung	7	7	6	-1	-14,3	— Défense économique

Mit der Gewährung eines Ausgabenplafonds für den Verteidigungsbereich für die Jahre 2005 – 2008 wurde dem VBS zugestanden, durch das Instrument des Nachtragskredits bzw. der Kreditübertragung die Kreditreste des Vorjahres – unabhängig von der Spezifikation – zur Übertragung auf das laufende Jahr beantragen zu können (Regelung in der Botschaft vom 22. Dezember 2004 zum EP 04 (BBI 2005 794)). Das VBS hat von dieser Möglichkeit Gebrauch gemacht und mit den **Nachträgen** 2005 Kreditreste aus dem Jahr 2004 im Umfang von 126 Millionen ins Jahr 2005 verschoben können. Schwergewichtig alimentiert wurden dabei investive Kredite. Für die Position Rüstungsmaterial wurden 45 Millionen gesprochen. Diese sollten zugunsten von bewilligten Rüstungsprogrammen eingesetzt werden. (Infolge der Hochwasserschäden vom August 2005 konnte ein Lieferant das bestellte Material nicht wie vorgesehen ausliefern, was 2005 wieder zu einem Kreditrest von rund 29 Millionen führte.) Zugunsten von Immobilien wurden 30 Millionen und von PEB 11 Millionen (mit Fokus auf die Beschaffungsvorbereitung des Führungsinformationssystems Heer).

323.2 Bei der **zivilen Landesverteidigung** resultiert gegenüber dem Vorjahr eine Abnahme um sieben Millionen, die hauptsächlich zulasten des Bundesamts für Bevölkerungsschutz (BABS) geht und überwiegend auf die gegenüber 2004 erhöhten Sparvorgaben des Entlastungsprogramms 2003 (EP 03) beim Bevölkerungsschutz zurückzuführen ist. Die Unterschreitung der Voranschlagszahlen um rund 3,5 Millionen ergibt sich weitestgehend durch reduzierte Personalkosten im BABS. Der bis 2008 notwendige Personalabbau im VBS führt zu einem zurückhaltenden Vorgehen bei Stellenbesetzungen.

323.3 Aus institutioneller Sicht umfasst der **Verteidigungsbereich** des VBS seit 1. Januar 2004 das Hauptquartier (HQ, früher Generalstab), die höhere Kaderaus- und Fortbildung der Armee, die Logistik- und die Führungsunterstützungsbasis der Armee, die Teilstreitkräfte Heer und Luftwaffe sowie die verpflichtungskreditgesteuerten Beschaffungskredite Ausbildungsmunition und Munitionsbewirtschaftung (AMB), Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf (AEB), EIB, PEB, Immobilien und Rüstungsmaterial. Insgesamt werden unter dieser Dienststelle (525) Ausgaben von gut vier Milliarden getätigt.

Im Zusammenhang mit dem das EP 03 ablösenden EP 04 wurde dem Verteidigungsbereich für die vier Jahre 2005 bis 2008 ein **Ausgabenplafond** im Umfang von höchstens rund 15,4 Milliarden (exkl. Arbeitgeberbeiträge) zugestanden. Unter Beachtung dieser Vorgabe wären für den Bereich Verteidigung im Jahr 2005 mit Einbezug u. a. der Arbeitgeberbeiträge und Lohnmassnahmen Ausgaben von rund 4 089 Millionen zulässig gewesen.

L'approbation d'un plafond de dépenses dans le domaine de la défense pour les années 2005 à 2008 a permis au DDPS de demander, par le biais du crédit supplémentaire et du report de crédit, le transfert des soldes des crédits de l'année précédente sur l'exercice en cours, indépendamment de la spécification (réglementation prévue dans le message du 22 décembre 2004 concernant le PAB 04 (FF 2005 727)). Le DDPS a utilisé cette possibilité et transféré des soldes de crédits pour un montant de 126 millions de l'année 2004 sur l'exercice 2005 dans le cadre des **suppléments** au budget 2005. Ces ressources ont été principalement affectées à des crédits d'investissement. 45 millions ont été attribués au matériel d'armement. Ils devraient être utilisés pour des programmes d'armement approuvés antérieurement. (En raison des dommages causés par les inondations d'août 2005, un fournisseur n'a pas pu livrer comme prévu le matériel commandé, ce qui a amené à un solde de crédit de près de 29 millions.) 30 millions ont été affectés aux immeubles et 11 millions à la préparation d'acquisitions de matériel d'armement (accent mis sur la préparation d'acquisitions relatives au système d'informations de conduite Forces terrestres).

323.2 Par rapport à 2004, les dépenses pour la **défense nationale civile** marquent une baisse de sept millions, principalement due à des coupes auprès de l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) et dans une large mesure au relèvement des objectifs d'économies prévus par le PAB 03 pour la protection de la population. La différence de près 3,5 millions par rapport au budget provient en premier lieu de la réduction des coûts de personnel à l'OFPP. La diminution nécessaire des effectifs au sein du DDPS jusqu'à 2008 entraîne une politique restrictive en matière d'occupation des postes.

323.3 Sur le plan institutionnel, le **domaine de la défense** du DDPS comprend depuis le 1^{er} janvier 2004 le quartier général (QG, auparavant Etat-major général), l'instruction supérieure des cadres de l'armée, la base logistique de l'armée, la base de l'aide au commandement de l'armée, les forces armées partielles que sont les Forces terrestres et les Forces aériennes ainsi que les crédits d'acquisition liés aux crédits d'engagement concernant la munition d'instruction et sa gestion (MIGEM), l'équipement et le matériel à renouveler (EMR), le matériel de remplacement et l'entretien, les études de projets, les essais et les préparatifs d'achat (EEP), les immeubles ainsi que le matériel d'armement. Les dépenses de cet office (525) se sont montées à quelque quatre milliards en tout.

Eu égard au PAB 04, qui a remplacé le PAB 03, le domaine de la défense s'est vu accorder une **enveloppe budgétaire** (plafond de dépenses) de près de 15,4 milliards (contributions de l'employeur non comprises) pour les années 2005 à 2008. En tenant compte de cet impératif, les dépenses autorisées dans le domaine de la défense auraient été de près de 4 089 millions en 2005, si l'on prend notamment en considération les contributions de l'employeur et les mesures salariales.

Bereich Verteidigung des VBS *	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu		Domaine de la défense du DDPS *
				Différence par rapport au		
				V 2005 B	R 2004 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	4 064	4 089	4 036	-53	-0,7	Total
Betriebsausgaben	2 508	2 647	2 545	-102	+1,5	Dépenses d'exploitation
— Personalausgaben	1 275	1 246	1 255	+9	-1,6	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	1 233	1 401	1 290	-111	+4,6	— Biens et services
Rüstungsausgaben	1 556	1 442	1 491	+49	-4,2	Dépenses d'armement
— Immobilien	210	200	223	+23	+6,2	— Immeubles
— Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB)	137	120	131	+11	-4,4	— Etudes de projets, d'essais et préparatifs d'achats (EEP)
— Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB)	290	285	285	—	-1,7	— Equipement et matériel à renouveler (EMR)
— Rüstungsmaterial	919	837	852	+15	-7,3	— Matériel d'armement

* Dienststelle 525 (Verteidigung)

* Office 525 (Défense)

Die Ausgaben des Bereichs Verteidigung beliefen sich im Jahr 2005 auf rund 4 036 Millionen gegenüber 4 064 Millionen im Vorjahr (-28 Mio, -0,7%). Diese Abnahme ergibt sich aufgrund der Umsetzung der Massnahmen aus dem EP 03 (Erhöhung des Sparbeitrags bei der Armee gegenüber 2004 um 30 Millionen). Im Vergleich mit dem Voranschlag wurden 53 Millionen weniger als vorgesehen beansprucht (-1,3%). Rechnet man die Nachtragskredite bzw. Kreditrestübertragungen von rund 125 Millionen aus dem Jahr 2004 zum Voranschlagswert hinzu, ergibt sich ein Kreditrest von 178 Millionen.

Die **Betriebsausgaben** (abzüglich Arbeitgeberbeiträge) lagen bei 2 408 Millionen, was einen Anteil von 61,8 Prozent an den Ausgaben des Bereichs Verteidigung ergibt. Die **Rüstungsausgaben** erreichten mit 1 491 Millionen einen Wert von 38,2 Prozent. Die gemessen am **Voranschlag** (36,6%) festzustellende Verbesserung zugunsten der investiven Ausgaben ist darauf zurückzuführen, dass die genannten Kreditreste zum grössten Teil bei den Betriebsausgaben (-133 Mio) angefallen sind, respektive die mit den Nachträgen erfolgten Aufstockungen zu mehr als ¾ den Rüstungsausgaben zugute kamen.

Gegenüber dem **Vorjahr** (2 354 Mio) ist bei den Betriebsausgaben eine Zunahme von 54 Millionen (hauptsächlich begründet durch den diensttagebedingten Mehrbedarf bei der «Truppe» und den gestiegenen Unterhaltsaufwand als Folge der Inbetriebnahme neuer Systeme) zu vermerken. Die Rüstungsausgaben gingen um rund 65 Millionen (-4,2%) zurück. Im Rechnungsjahr 2004 lag das Verhältnis zwischen Betriebs- und Rüstungsausgaben bei 60,2 zu 39,8 Prozent.

Les dépenses du domaine de la défense ont atteint près de 4 036 millions en 2005 contre 4 064 millions l'année précédente (-28 mio, -0,7 %). Cette baisse résulte de la mise en œuvre des mesures prévues par le PAB 03 (par rapport à 2004, augmentation de 30 millions des efforts d'économie dans le domaine de l'armée). Le montant des dépenses a été inférieur de 53 millions (-1,3 %) aux prévisions budgétaires. Si l'on ajoute aux chiffres inscrits au budget les crédits supplémentaires et les reports de crédits de l'année 2004, de près de 125 millions, le solde de crédit s'élève à 178 millions.

Les **dépenses d'exploitation** (sans les contributions de l'employeur) se sont élevées à 2 408 millions, ce qui correspond à 61,8 % des dépenses du domaine de la défense. Avec 1 491 millions, les **dépenses d'armement** ont atteint 38,2 %. L'amélioration constatée par rapport au **budget** (36,6 %) au niveau des dépenses d'investissement s'explique par le fait que les soldes de crédits proviennent en majeure partie des dépenses d'exploitation (-133 mio), et que les ¾ des réserves constituées par le biais des suppléments ont été attribuées aux dépenses d'armement.

Par rapport à **2004** (2 354 mio), les dépenses d'exploitation ont marqué une légère hausse de 54 millions (due avant tout à l'augmentation des jours de service pour ce qui est de la troupe et à l'accroissement des charges d'entretien conséquentes à la mise en service de nouveaux systèmes). Les dépenses d'armement ont reculé de 65 millions environ (-4,2 %). Durant l'exercice 2004, le rapport entre les dépenses d'exploitation et les dépenses d'armement a été de 60,2 à 39,8 %.

324 Bildung und Grundlagenforschung

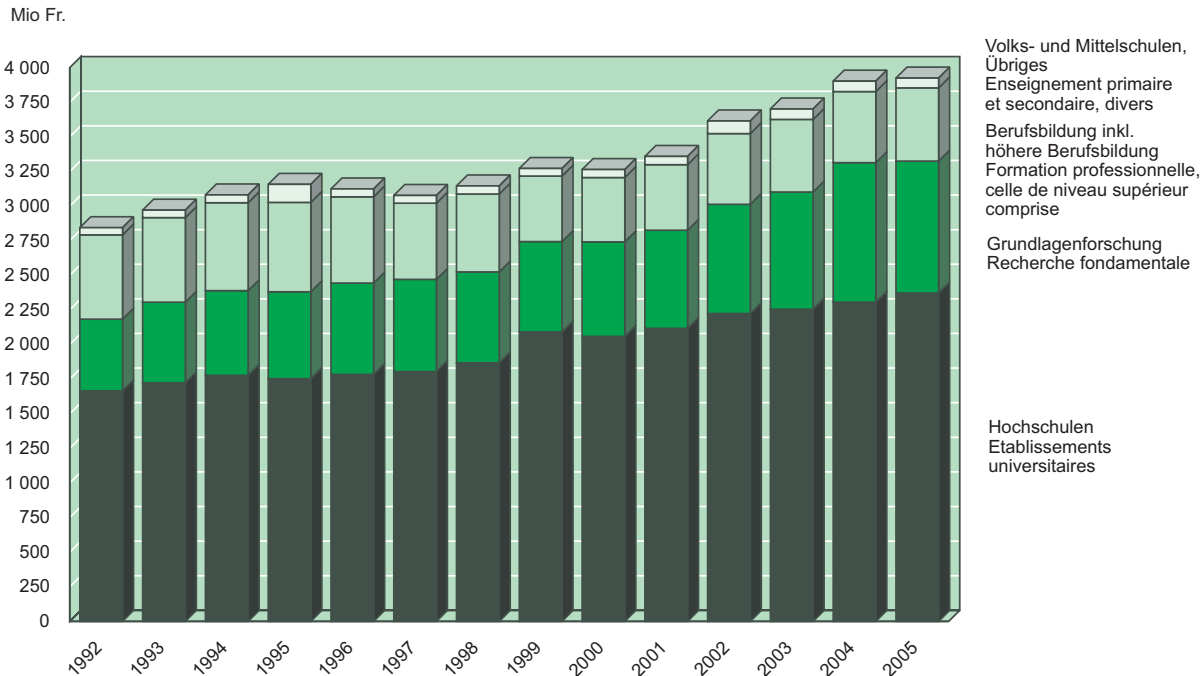
Die Aufwendungen für den Bereich Bildung und Grundlagenforschung sind im Rechnungsjahr im Vergleich zum Vorjahr um 22 Millionen (+0,6 %) angestiegen. Wird von der Vorwirkung des Entlastungsprogramms 2004 auf den Nationalfonds, welche zu keiner Verminderung des Fördervolumens geführt hat, und vom letztmaligen Beitragsvorschuss (je 30 Mio 2002-2004) an das CERN abstrahiert, hätte der Zuwachs des Bereichs Bildung und Grundlagenforschung 2,6 Prozent betragen. Die Ausgaben für die Bildung nahmen im Vergleich zum Vorjahr um 81 Millionen zu; prozentual am stärksten wuchsen die Beiträge an die Fachhochschulen mit knapp zehn Prozent. Auch die Beiträge an die Berufsbildung wuchsen um über drei Prozent, obschon das neue Förderungsinstrument der Innovations- und Projektbeiträge sich langsamer als erwartet entwickelt hat (13 Mio unter Budget). Das Rechnungsergebnis liegt vor allem aus diesem Grund 20 Millionen unter dem Voranschlag.

324 Formation et recherche fondamentale

Les dépenses consacrées à la formation et à la recherche fondamentale ont augmenté de 22 millions (+0,6 %) en l'an 2005 par rapport à l'année précédente. Abstraction faite de l'effet préliminaire du programme d'allègement budgétaire 2004 sur le Fonds national, qui n'a pas entraîné de réduction du volume des aides destinées à encourager la recherche, ainsi que de la dernière avance accordée au CERN (30 mio en 2002, 2003 et 2004), la croissance dans le domaine de la formation et de la recherche fondamentale se serait élevée à 2,6 %. Les dépenses pour la formation ont augmenté de 81 millions au regard de l'exercice précédent, les contributions aux hautes écoles spécialisées ayant enregistré le plus fort taux de croissance avec près de 10 %. Les contributions à la formation professionnelle affichent aussi un taux de croissance de plus de 3 %, bien que le nouvel instrument des contributions à des innovations et à des projets ait progressé moins rapidement que prévu (13 mio en dessous du budget). C'est principalement pour cette raison que les résultats du compte sont inférieurs de 20 millions au budget.

Grafik / Graphique 14

Bildung und Grundlagenforschung Formation et recherche fondamentale



324.1 Für **Bildung und Forschung** wurden insgesamt 44 Millionen weniger ausgegeben als budgetiert. Die Unterschreitung ist neben dem Berufsbildungsbereich (-17 Mio) der angewandten Forschung zuzuschreiben (-24 Mio). Im Vorjahresvergleich nahmen die Ausgaben jedoch um 35 Millionen zu. Wird von der Vorwirkung des EP 04 und den Beitragsvorschüssen an das CERN abstrahiert, beträgt der Zuwachs sogar 115 Millionen.

324.2 In der Gliederung nach Aufgabengebieten (vgl. Ziffer 320 sowie die Tabellen auf S. # des Statistikteils) werden die Ausgaben für die **angewandte Forschung** nicht separat ausgewiesen, sondern ihren spezifischen Anwendungsbereichen (Verkehr, Energie, Landwirtschaft usw.) zugerechnet. Sie sind damit in den Ausgabentotalen der einzelnen Aufgabengebiete enthalten. Angesichts des finanziellen Volumens (683 Mio) sowie ihres engen Bezuges zur Bildung und Grundlagenforschung, erfolgt unter Ziffer 324.4 eine zusammenfassende Kommentierung ihrer Entwicklung im Rechnungsjahr.

324.1 La **formation et la recherche** ont absorbé 44 millions de moins qu'escompté. Cet écart est dû à la formation professionnelle (-17 mio) ainsi qu'au domaine de la recherche appliquée (-24 mio). Par rapport à l'année précédente, les dépenses ont cependant augmenté de 35 millions. Abstraction faite de l'effet préliminaire du PAB 04 et des avances accordées au CERN, l'augmentation atteint même 115 millions.

324.2 Les dépenses en faveur de la **recherche appliquée** ne figurent pas séparément dans la classification par groupes de tâches (cf. ch. 320 et tableaux de la p. # de la partie statistique), mais elles sont imputées à leur domaine spécifique d'attribution (trafic, énergie, agriculture, etc.). Elles sont donc comprises dans les totaux des dépenses des différents groupes de tâches. En raison de l'ampleur des moyens qui lui sont affectés (683 mio) et de son étroite relation avec la formation et la recherche fondamentale, la recherche appliquée fait l'objet, sous le chiffre 324.4, d'un commentaire résumant l'évolution des dépenses en la matière au cours de l'exercice.

Tabelle / Tableau 18						
Bildung und Grundlagenforschung	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Formation et recherche fondamentale
	Compte 2004	Budget 2005	Compte 2005	Différence par rapport au V 2005 B	R 2004 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 903	3 945	3 925	-20	+0,6	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	7,8%	7,5%	7,6%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Bildung	2 849	2 944	2 930	-14	+2,8	Formation
— Volks- und Mittelschulen	30	30	29	-1	-3,3	— Enseignement primaire et secondaire
— Berufsbildung inkl. höhere Berufsbildung	513	546	529	-17	+3,1	— Formation professionnelle, celle de niveau supérieur comprise
— Hochschulen	2 306	2 368	2 372	+4	+2,9	— Hautes écoles
• Bundeshochschulen	1 427	1 452	1 456	+4	+2,0	• Ecoles polytechniques fédérales
• Kantonale Universitäten	629	642	642	–	+2,1	• Universités cantonales
• Fachhochschulen	250	274	274	–	+9,6	• Hautes écoles spécialisées
Grundlagenforschung	1 008	957	953	-4	-5,5	Recherche fondamentale
Übriges	46	44	42	-2	-8,7	Divers
Angewandte Forschung	670	707	683	-24	+1,9	Recherche appliquée
Total Bildung und Forschung	4 573	4 652	4 608	-44	+0,8	Formation et recherche, total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	9,1%	8,9%	9,0%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>

324.3 Die Ausgaben für die **Volks- und Mittelschulen**, das heisst der Beitrag an die kantonale französischsprachige Schule in Bern und derjenige zur Förderung der Ausbildung junger Auslandschweizer, betragen 29 Millionen und liegen damit in etwa auf dem Vorjahresniveau.

Die Ausgaben im Bereich der **Berufsbildung (inklusive der höheren Berufsbildung)** haben gegenüber dem Vorjahr um 16 Millionen zugenommen (+3,1 %), aber sind 17 Millionen unter dem budgetierten Betrag geblieben. Die Differenz zum Voranschlag 2005 ist eine Konsequenz der mit dem neuen Berufsbildungsgesetz eingeführten Innovations- und Projektbeiträge, welche sich langsamer als erwartet etablieren, aber gegenüber dem Vorjahr immerhin um 11 Millionen zuge-

324.3 Les dépenses consacrées à l'**enseignement primaire et secondaire**, qui comprennent les contributions à l'Ecole cantonale de langue française et l'encouragement de la formation des jeunes Suisses de l'étranger, s'élèvent à 29 millions et sont donc pratiquement au même niveau que l'année précédente.

Les crédits affectés à la **formation professionnelle (formation professionnelle supérieure comprise)** ont augmenté de 16 millions (+3,1 %) au regard de l'année précédente; ils sont cependant inférieurs de 17 millions aux prévisions budgétaires. La différence par rapport au budget 2005 est due aux contributions à des innovations et à des projets (introduites par la nouvelle loi sur la formation professionnelle), dont l'utilisation progresse moins rapidement que prévu mais

nommen haben (13 Millionen unter VA 2005). Auch andere Reformen im Zusammenhang mit dem neuen Berufsbildungsgesetz haben sich langsamer als geplant entwickelt, weshalb auch die Ausgaben des Schweizerischen Instituts für Berufsbildung drei Millionen tiefer als budgetiert ausgefallen sind. Hingegen wurden insgesamt zehn Millionen mehr als budgetiert für die neuen Pauschalen ausgegeben.

Seit 2004 werden keine separaten Baubeiträge mehr ausgerichtet; diese sind in den Pauschalbeiträgen enthalten (2005: 35 Mio). Die in den kommenden Jahren noch zur Auszahlung gelangenden Beiträge für die nach bisherigem Recht bewilligten Bauten werden nicht separat ausgewiesen.

Die Aufwendungen für die **Hochschulen** nahmen im Vergleich zum Vorjahr um 66 Millionen zu (+2,9 %). Unter diesem Titel werden die Aufwendungen für die Förderung der kantonalen Universitäten, für die ETH in Zürich und Lausanne sowie für die Fachhochschulen erfasst.

Im Bereich der **Bundeshochschulen** nahmen die Ausgaben im Vergleich zum Vorjahr um 29 Millionen zu. (+2 %). Bei der Überschreitung des Voranschlags um vier Millionen handelt es sich nicht um die Folge eines Nachtragskredits; sie erklärt sich zur Hauptsache aus der vom Voranschlag abweichenden Aufteilung nach Aufgabenbereichen (Bundeshochschulen, Grundlagenforschung und angewandte Forschung) aufgrund der effektiv getätigten Ausgaben.

Die Aufwendungen für die **kantonalen Universitäten** sind im Vergleich zur Rechnung 2004 um 13 Millionen (+2,1 %) gewachsen. Während die Grundbeiträge gegenüber dem Vorjahr um 18 Millionen Franken zunahm, nahmen die Investitionsbeiträge um vier Millionen ab.

Der Bund trägt einen Drittel der Investitions- und Betriebskosten der **Fachhochschulen** in seinem Kompetenzbereich. Der Betriebsbeitrag an diese Fachhochschulen erhöhte sich gegenüber dem Vorjahr um 23 Millionen oder knapp 10 Prozent. Seit 2004 werden die Fachhochschulen im Bereich Gesundheit, Soziales und Kunst auf der Grundlage des Fachhochschulgesetzes mit Finanzhilfen von 20 Millionen unterstützt.

324.4 Für die **Forschung** wurden 1 636 Millionen, d.h. 42 Millionen (-2,5 %) weniger als im 2004 aufgewendet. Es gilt allerdings zu beachten, dass im 2004 die letzten Tranche (30 Mio) des Beitragsvorschusses an das CERN bezahlt wurde und sich die Beiträge 2005 und 2006 wieder auf der ordentlichen Höhe bewegen. 2007-2009 werden die Vorschüsse, welche die Schweiz dem CERN gewährt hat, an die Mitgliederbeiträge der Schweiz angerechnet werden. Weiter wurde der Beitrag an den Schweizerischen Nationalfonds um 50 Millionen gekürzt (Vorwirkung EP 04). Dies wurde ohne eine Abnahme des Fördervolumen umgesetzt: der Schweizerischen Nationalfonds hat sein Bestandeskonto beim Bund mittels Änderung der SNF-internen Verbuchungspraxis entsprechend abgebaut.

Die erwähnten Sonderfälle führten dazu, dass die Ausgaben für die **Grundlagenforschung** 55 Millionen unter denjenigen des Vorjahres bleiben. Abstrahiert man von diesen Punkten, ergibt sich dagegen ein Zuwachs von 2,6 Prozent oder 25 Millionen. Sie beinhalten zur Hauptsache die Beiträge an den Schweizerischen Nationalfonds inklusive den Nationalen Forschungsschwerpunkte (407 Mio), an die Schweizerischen wissenschaftlichen Akademien (25 Mio), an internationale Organisationen (CERN: 32,8 Mio; ESA, Anteil Grundlagenforschung: 47,1 Mio) sowie einen bedeutenden Anteil der Ausgaben für das Paul-Scherrer-Institut (PSI, ETH-Bereich).

qui ont tout de même engendré des dépenses supérieures de 11 millions à celles de l'année précédente (13 mio en dessous du B 2005). D'autres réformes en relation avec la nouvelle loi sur la formation professionnelle se sont également mises en place plus lentement que prévu, raison pour laquelle les dépenses de l'Institut suisse pour la formation professionnelle sont inférieures de trois millions au montant budgété. En revanche, dix millions de plus que ne le prévoyait le budget ont été dépensés pour les nouvelles subventions forfaitaires.

Depuis 2004, il n'est plus versé séparément de subventions de construction, celles-ci sont incluses dans les subventions forfaitaires (2005: 35 mio). Les montants qui seront consacrés ces prochaines années à des constructions autorisées selon l'ancien droit ne seront plus mentionnés séparément.

Les dépenses pour les **hautes écoles** ont augmenté de 66 millions au regard de l'exercice précédent (+2,9 %). Elles comprennent l'aide aux universités cantonales, les crédits pour les EPF de Zurich et de Lausanne ainsi que pour les hautes écoles spécialisées.

Les dépenses affectées aux **écoles fédérales** sont supérieures de 29 millions à celles de l'année précédente (+2 %). Le dépassement du budget de quatre millions n'est pas la conséquence d'un crédit supplémentaire; il s'explique principalement par la répartition, qui diffère du budget, par groupes de tâches (écoles polytechniques fédérales, recherche fondamentale et recherche appliquée) sur la base des dépenses effectives.

Les dépenses relatives aux **universités cantonales** ont marqué une hausse de 13 millions (+2,1 %) par rapport au compte 2004. Alors que les contributions de base ont progressé de 18 millions par rapport à l'année précédente, les contributions aux investissements ont reculé de quatre millions.

La Confédération assume en son domaine de compétence un tiers des coûts d'investissement et des frais d'exploitation des **hautes écoles spécialisées**. La contribution aux frais d'exploitation a augmenté de 23 millions par rapport à 2004, soit de près de 10 %. Depuis 2004, les hautes écoles spécialisées dans les domaines de la santé, du travail social et des arts bénéficient d'une aide de 20 millions sur la base de la loi sur les hautes écoles spécialisées.

324.4 La **recherche** a absorbé 1 636 millions, soit 42 millions de moins que durant l'exercice précédent (-2,5 %). Il importe toutefois de relever que la dernière tranche de l'avance accordée au CERN (30 mio) a été versée en 2004 et que les montants pour 2005 et 2006 se situent à nouveau au niveau habituel. De 2007 à 2009, les avances accordées par la Suisse au CERN seront imputées sur les cotisations de membres versées par la Suisse. De plus, la contribution au Fonds national suisse a été réduite de 50 millions (effet préliminaire du PAB 04). Cette mesure a été mise en oeuvre sans réduire le volume des aides destinées à encourager la recherche. Le Fonds national suisse a réduit son bilan auprès de la Confédération moyennant une modification de sa pratique comptable.

Les cas particuliers mentionnés ont fait que les dépenses affectées à la **recherche fondamentale** ont diminué de 55 millions par rapport à l'année précédente. Si l'on fait abstraction de ces points, la croissance atteint 2,6 % ou 25 millions. Ils se composent principalement des subventions au Fonds national suisse, y compris aux pôles de recherche nationaux (407 mio) et aux Académies scientifiques suisses (25 mio), des prestations aux organisations internationales (CERN: 32,8 mio; ESA, part à la recherche fondamentale: 47,1 mio) ainsi que d'une part importante des dépenses de l'Institut Paul Scherrer (IPS, domaine des EPF). Sont également attri-

Ebenso der Grundlagenforschung zugerechnet werden die Aufwendungen im Zusammenhang mit den EU-Forschungsrahmenabkommen. Der Bund entrichtete im vergangenen Jahr einen Mitgliederbeitrag von 227 Millionen. Parallel dazu waren 2005 fällig werdende Beiträge für die projektweise Beteiligung von Schweizer Forschenden an den EU-Forschungsrahmenprogrammen in der Höhe von 45 Millionen zu bezahlen. Diese alten Verpflichtungen sind, solange sie nicht vollständig abgetragen sind, zusätzlich zum Pflichtbeitrag an die EU zu entrichten.

Zur **angewandten Forschung** (683 Mio) werden einerseits ein Teil der Ausgaben der Forschungsanstalten des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie die Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen gerechnet. Die für angewandte Forschung im Jahr 2005 aufgewendeten Mittel nahmen gegenüber dem Vorjahr um 13 Millionen zu.

Der Teil der Beiträge an die ESA (European Space Agency), welcher der angewandten Forschung (Raumfahrttechnologie) zugerechnet wird, betrug im Rechnungsjahr 91 Millionen. Rund 57 der insgesamt 86 Millionen für Energieforschung entfallen auf die diesbezüglichen Aufwendungen des ETH-Bereichs resp. des PSI. Die landwirtschaftliche Forschung – in erster Linie an den landwirtschaftlichen Forschungsanstalten des Bundes – beanspruchte 97 Millionen. Für wirtschaftlich motivierte Forschung (insbesondere die KTI, das Schweizerische Zentrum für Mikrotechnik [CSEM] sowie das PSI) wurden 184 Millionen ausgerichtet.

324.5 Der **ETH-Bereich**, welcher auf den 1. Januar 2000 verselbständigt wurde, erscheint in der Finanzrechnung des Bundes nur mit einer Rubrik (Finanzierungsbeitrag des Bundes). Rund 80 Prozent des Finanzierungsbeitrages werden für die Bundeshochschulen aufgewendet. Die Sonderrechnung des ETH-Bereichs wird im Anhang E (blaue Seiten) dargestellt und erläutert.

buées à la recherche fondamentale les dépenses en rapport avec des programmes-cadres de recherche de l'UE. L'an passé, la Suisse a versé une cotisation de 227 millions. Il a en outre fallu payer 45 millions en 2005 pour la participation de chercheurs suisses à des projets faisant partie des programmes-cadres de recherche de l'UE. Aussi longtemps qu'ils n'ont pas été entièrement éliminés, ces anciens engagements doivent être versés en plus des contributions obligatoires à l'UE.

Les fonds destinés à la **recherche appliquée** (683 mio) comprennent des crédits affectés aux établissements de recherche relevant des EPF, aux stations de recherches agronomiques et à d'autres offices fédéraux ainsi que des subventions destinées à encourager la recherche appliquée et des paiements pour des mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers. Les crédits utilisés pour la recherche appliquée en 2005 ont augmenté de 13 millions par rapport à 2004.

En ce qui concerne l'ESA (European Space Agency), la part des crédits en faveur de la recherche appliquée (technologie spatiale) s'est élevée à 91 millions. Sur les 86 millions dépensés dans le domaine énergétique, 57 millions ont été consacrés aux recherches menées par des organes relevant des EPF ou par l'IPS. La recherche agronomique, effectuée en premier lieu dans les stations de recherches agronomiques de la Confédération, a coûté 97 millions. Un total de 184 millions a été consacré aux recherches présentant un intérêt économique direct, qui sont notamment menées par la Commission de la technologie et de l'innovation (CTI), par le Centre suisse d'électronique et de microtechnique (CSEM) ainsi que par l'IPS.

324.5 Le **domaine des EPF**, qui est devenu autonome sur le plan comptable le 1^{er} janvier 2000, n'apparaît que dans un seul article du compte financier de la Confédération (contribution financière de la Confédération). Près de 80 % du montant octroyé a été affecté aux écoles polytechniques fédérales. Le compte spécial du domaine des EPF apparaît dans l'annexe E de cette édition du compte (pages bleues).

325 Landwirtschaft und Ernährung

Die Ausgaben für Landwirtschaft und Ernährung beliefen sich auf 3 771 Millionen. Im Vergleich zum Voranschlag wurden 21 Millionen weniger ausgegeben. Gegenüber der Rechnung 2004 sind die Ausgaben um 131 Millionen zurückgegangen. Rund zwei Drittel der landwirtschaftlichen Ausgaben (2,5 Mrd bzw. 65%) wurden als Direktzahlungen ausgerichtet. Die Mittel für Marktstützungsmassnahmen nahmen gegenüber dem Vorjahr weiter ab und betragen noch 766 Millionen. Relativ stabil blieb der Mitteleinsatz für Forschung und Beratung (160 Mio) sowie zur Verbesserung der Produktionsgrundlagen (254 Mio). Der Anteil der Landwirtschaftsausgaben an den Gesamtausgaben des Bundes verringerte sich gegenüber dem Vorjahr geringfügig und beträgt neu 7,3 Prozent.

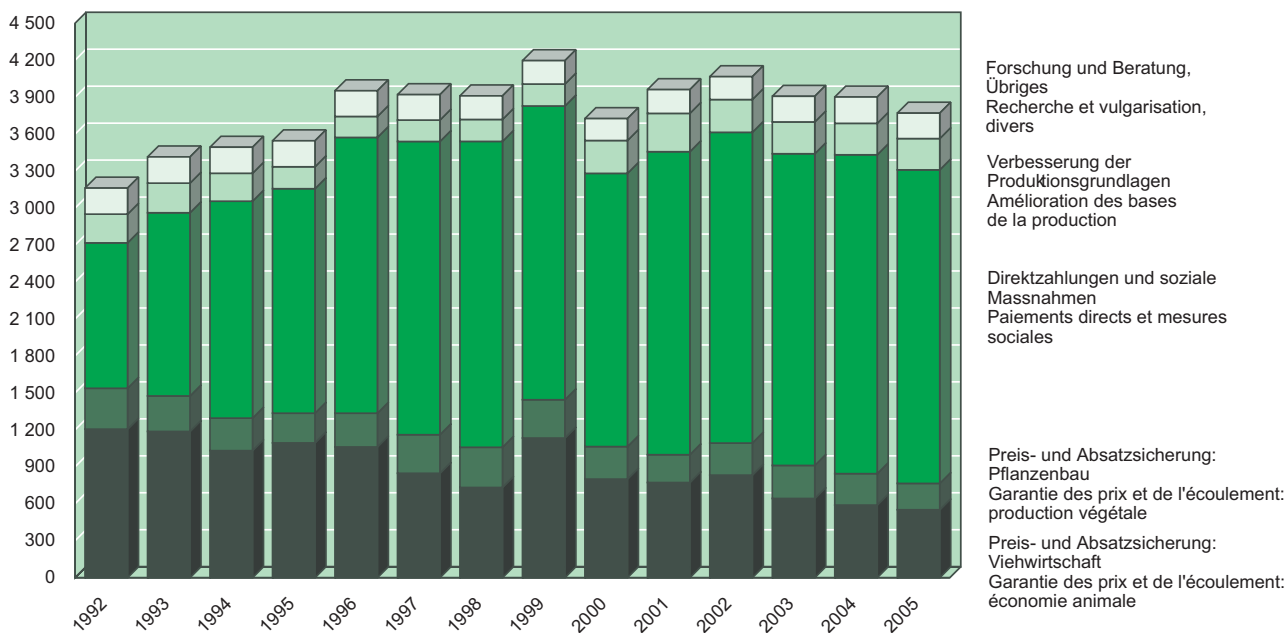
325 Agriculture et alimentation

Les dépenses pour l'agriculture et l'alimentation se sont chiffrées à 3 771 millions. Elles ont été inférieures de 21 millions aux prévisions budgétaires. Elles ont diminué de 131 millions par rapport au compte 2004. Environ les deux tiers des dépenses pour l'agriculture (2,5 mrd, soit 65%) ont concerné les paiements directs. Les moyens financiers consacrés aux mesures visant à soutenir le marché ont à nouveau diminué en 2005, pour atteindre 766 millions. Les montants destinés à la recherche et à la vulgarisation (160 mio), ainsi qu'à l'amélioration des bases de la production (254 mio) sont restés assez stables. La part des dépenses pour l'agriculture dans le montant total des dépenses de la Confédération a reculé légèrement par rapport à l'année précédente, pour se chiffrer à 7,3 %.

Grafik / Graphique 15

Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation

Mio Fr.



325.1 Seit dem 1. Januar 2000 wird der überwiegende Teil der Landwirtschaftsausgaben gemäss dem Landwirtschaftsgesetz über Zahlungsrahmen gesteuert (LwG, Artikel 6). Im Rahmen der Beschlüsse zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik (AP 2007) wurde per Bundesbeschluss vom 5. Juni 2003 über die finanziellen Mittel der Landwirtschaft für die Jahre 2004-2007 entschieden (14 092 Mio). Die **drei landwirt-**

325.1 Depuis le 1^{er} janvier 2000, la plus grande partie des dépenses au profit de l'agriculture sont gérées par enveloppes financières, comme le prévoit la loi sur l'agriculture (LAg, art. 6). Dans le cadre de la poursuite du développement de la politique agricole (PA 2007), un arrêté fédéral concernant les moyens financiers consacrés à l'agriculture pour les années 2004 à 2007 a été pris le 5 juin 2003 (14 092 mio).

schafflichen Zahlungsrahmen betragen nach den Kürzungen im Rahmen der Entlastungsprogramme 2003 und 2004 für die Jahre 2004-2007: Grundlagenverbesserung und Sozialmassnahmen 890 Millionen, Produktion und Absatz 2 761 Millionen, Direktzahlungen 9 978 Millionen (insgesamt 13 629 Mio). Die Zahlungsrahmen wurden im Rahmen des Nachtrages I/2004 (BB vom 14.6.2004) und des Nachtrages II/2005 (BB vom 7.12.2005) vom Parlament den Beschlüssen der beiden Entlastungsprogramme (EP 03 und EP 04) angepasst.

Die Landwirtschaft ist weiterhin einem bedeutenden Strukturwandel unterworfen. Die Zahl der Landwirtschaftsbetriebe nahm zwischen 1990 und 2005 um fast 30 000 auf rund 63 000 ab. Dies entspricht einem durchschnittlichen jährlichen Strukturwandel von rund 2,5 Prozent. Die jährlichen Bundesausgaben pro Betrieb betragen im Jahr 2005 durchschnittlich rund 60 000 Franken (1996: 50 000 Franken). Die erzielten Produktivitätsfortschritte wurden über tiefere Preise an die nachgelagerten Stufen weitergegeben.

Après les coupes effectuées dans le cadre des programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004, les **trois enveloppes financières en faveur de l'agriculture** affichent les montants suivants pour la période 2004 à 2007: amélioration des bases de production et mesures sociales: 890 millions, production et vente: 2 761 millions, paiements directs: 9 978 millions (soit 13 629 mio au total). Les enveloppes budgétaires ont été adaptées par le Parlement, dans le cadre du supplément I/2004 (AF du 14 juin 2004) et du supplément II/2005 (AF du 7 décembre 2005), aux décisions relatives aux deux programmes d'allègement budgétaire (PAB 03 et PAB 04).

L'évolution structurelle de l'agriculture se poursuit. De 1990 à 2005, le nombre d'exploitations agricoles a diminué de près de 30 000, passant à quelque 63 000. La diminution atteint ainsi environ 2,5 % en moyenne par an. La Confédération a dépensé en moyenne quelque 60 000 francs par exploitation en 2005 (contre 50 000 francs en 1996). Les gains de productivité obtenus dans l'agriculture ont été répercutés en amont, par le biais de prix plus bas.

Tabelle / Tableau 19

Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung Comptes 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Comptes 2005	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B R 2004 C		Agriculture et alimentation
				Mio	%	
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	3 902	3 792	3 771	-21	-3,4	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	7,8%	7,2%	7,3%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Verwaltung	49	48	46	-2	-6,1	Administration
Forschung und Beratung	165	158	160	+2	-3,0	Recherche et vulgarisation
Verbesserung der Produktionsgrundlagen	255	261	254	-7	-0,4	Amélioration des bases de la production
Preis- und Absatzsicherung	845	764	766	+2	-9,3	Garantie des prix et de l'écoulement
— Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte)	590	560	552	-8	-6,4	— Economie animale (lait et produits laitiers notamment)
— Pflanzenbau	255	204	214	+10	-16,1	— Production végétale
Direktzahlungen	2 498	2 464	2 464	—	-1,4	Paiements directs
— Allgemeine Direktzahlungen	2 023	1 989	1 989	—	-1,7	— Paiement directs généraux
— Ökologische Direktzahlungen	475	475	475	—	—	— Paiements directs écologiques
Soziale Massnahmen	90	97	81	-16	-10,0	Mesures sociales

325.2 Für die **Verwaltung** wurden in diesem Aufgabengebiet rund 46 Mio ausgegeben. Ein Grossteil dieser Mittel entfällt auf die Personalaufwendungen (inkl. Sozialleistungen) des Bundesamtes für Landwirtschaft (33 Mio) sowie auf Ausgaben in den Bereichen Kommissionen und Honorare (3 Mio), Evaluationen (2 Mio) sowie IT-Investitionen (2 Mio).

Für die **Forschung und Beratung** wurden 160 Millionen aufgewendet, wobei rund 94 Millionen auf die direkte landwirtschaftliche Forschung entfielen. Für die Beratung wurden insgesamt gut 66 Millionen eingesetzt. Ab 2004 sind neu auch die Vollzugs- und Kontrollaufgaben mit Ausgaben von rund 44 Millionen Bestandteil der Beratungsausgaben.

Die Massnahmen der **Grundlagenverbesserung** dienen vor allem der Kostensenkung und der Verbesserung der Produktqualität und sollen zu einer verbesserten Wettbewerbs-

325.2 Dans ce groupe de tâches, l'**administration** a absorbé quelque 46 millions. Ce montant comprend principalement les charges de personnel (y compris les prestations sociales) de l'Office fédéral de l'agriculture (33 mio), ainsi que les dépenses au titre des commissions et honoraires (3 mio), des évaluations (2 mio) et des investissements TI (2 mio).

Les dépenses consacrées à la **recherche et à la vulgarisation** se chiffrent à 160 millions, dont quelque 94 millions pour la recherche agronomique et un peu plus de 66 millions pour la vulgarisation. Depuis 2004, les dépenses découlant des tâches d'exécution et de contrôle, qui s'élevaient à quelque 44 millions, figurent dans les dépenses consacrées à la vulgarisation.

Les mesures prévues au titre de l'**amélioration des bases de production** sont destinées avant tout à faire baisser les coûts ainsi qu'à améliorer la qualité des produits, et par con-

fähigkeit der schweizerischen Landwirtschaft beitragen. Insgesamt wurden dafür 254 Millionen aufgewendet. Gegenüber dem Vorjahr waren die Ausgaben in diesem Bereich insgesamt stabil. Die Mehrausgaben zur Entsorgung der Fleischabfälle (12 Mio) wurden durch geringere Ausgaben bei den Strukturverbesserungsbeiträgen (-9 Mio) und den Investitionskrediten (-8 Mio) aufgefangen. Die Minderausgaben von acht Millionen gegenüber dem Voranschlag sind einerseits auf Minderausgaben bei den Strukturverbesserungsbeiträgen (3 Mio) sowie bei den Investitionskrediten (2 Mio) zur Kompensation des Nachtrages «Schoggigesetz» und andererseits auf Projektverzögerungen im Zusammenhang mit dem «Unwetter 2005» (3 Mio) zurückzuführen.

Von den Ausgaben für die Grundlagenverbesserung entfielen 85 Millionen auf die Strukturverbesserungsbeiträge und 68 Millionen auf die Investitionskredite. Weitere gewichtige Ausgabenpositionen stellten die Beiträge zur Tierseuchenbekämpfung (63 Mio), Massnahmen zur Förderung der Tierzucht (19 Mio) sowie die Aufwendungen für das Schweizerische Nationalgestüt in Avenches (8 Mio) dar. Mit den im Rechnungsjahr 2005 getätigten Ausgaben von 68 Millionen im Bereich der landwirtschaftlichen Investitionskredite hat der Bund den Kantonen seit 1962 mittlerweile Investitionskredite von mehr als zwei Milliarden zur Verfügung gestellt. Diese Gelder gehören zwar dem Bund, verbleiben aber als «Fonds-de-roulement-Gelder» bei den Kantonen. Die Darlehensrückzahlungen fliessen nicht an den Bund, sondern werden von den Kantonen zur Gewährung neuer Darlehen eingesetzt.

325.3 Die Ausgaben im Bereich der **Preis- und Absatzsicherung** umfassen die Massnahmen für die Absatzförderung, die Milch- und Viehwirtschaft, den Pflanzenbau sowie die Ausfuhrbeiträge für landwirtschaftliche Verarbeitungsprodukte gemäss «Schoggi-Gesetz» und betragen 766 Millionen. Das waren zwei Millionen mehr als budgetiert, was einer Reduktion um 79 Millionen gegenüber dem Vorjahr entspricht. Der Anteil der Preis- und Absatzsicherungsausgaben an den landwirtschaftlichen Gesamtausgaben betrug im Jahr 2005 rund 20 Prozent (2004: 22%). Der Abbau der für Produktion und Absatz eingesetzten Mittel ist einerseits auf die Beschlüsse des Parlamentes im Rahmen der Agrarpolitik 2007 und andererseits auf die beiden Entlastungsprogramme zurückzuführen.

Im Bereich **Milchwirtschaft** resultierten 2005 Aufwendungen von 474 Millionen (2004: 504 Mio). Davon entfallen 330 Millionen auf Verkäsungszulagen und auf Zulagen für silagefreie Fütterung. Für die Preis- und Absatzstützung wurden Beihilfen an die Milchverarbeitende Industrie und an Exportunternehmungen in der Höhe von 138 Millionen ausgegeben. Die verbleibenden Mittel von rund sechs Millionen wurden für administrative Tätigkeiten im Milchbereich (inkl. Kontingentierung) aufgewendet. Die Ausgaben für die **Viehwirtschaft** betragen 21 Millionen (2004: 22 Mio), für die allgemeine **Absatzförderung** von Agrarprodukten 57 Millionen (2004: 64 Mio) und für den **Pflanzenbau** 214 Millionen (2004: 255 Mio). Die für den Pflanzenbau eingesetzten Mittel wurden grösstenteils für Ackerkulturen (113 Mio) und für die Ausfuhrbeiträge gemäss «Schoggi-Gesetz» (90 Mio) verwendet. Die Minderausgaben bei den Ausfuhrbeiträgen gegenüber dem Vorjahr (2004: 115 Mio) sind schwergewichtig auf den neuen Ausgleichsmechanismus (Nettopreiskompensation) zurückzuführen, der seit dem 1. Februar 2005 im Rahmen der Bilateralen II in Kraft ist.

325.4 Auf die **Direktzahlungen** entfällt der Hauptteil der Ausgaben im Bereich Landwirtschaft und Ernährung. Die Ausgaben beliefen sich auf insgesamt 2 464 Millionen (2004:

séquent à accroître la compétitivité de l'agriculture suisse. Les dépenses en la matière ont atteint 254 millions, elles sont restées stables par rapport à l'année précédente. L'augmentation des dépenses générées par l'élimination des déchets carnés (12 mio) a été compensée par un recul des dépenses au titre des contributions pour les améliorations structurelles (-9 mio) et des crédits d'investissement (-8 mio). L'amélioration de huit millions par rapport au budget découle d'une part de dépenses moindres que prévu en matière de contributions pour les améliorations structurelles (3 mio) et de crédits d'investissement (2 mio) visant à compenser le supplément pour les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés et d'autre part de retards dans des projets en rapport avec les intempéries survenues en 2005 (3 mio).

Parmi les dépenses consacrées à l'amélioration des bases de production, 85 millions sont imputables aux améliorations structurelles et 68 millions aux crédits d'investissement. Les coûts relatifs à la lutte contre les épizooties (63 mio), les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail (19 mio), ainsi que les contributions en faveur du Haras national suisse d'Avenches (8 mio) ont constitué d'autres postes de dépenses importants. Depuis 1962, la Confédération a mis plus de deux milliards à la disposition des cantons pour les crédits d'investissement en faveur de l'agriculture, compte tenu des dépenses de 68 millions effectuées à ce titre en 2005. Ces fonds appartiennent à la Confédération mais demeurent auprès des cantons comme fonds de roulement. Les remboursements des prêts n'alimentent pas la caisse fédérale mais sont utilisés par les cantons pour de nouveaux prêts.

325.3 Les dépenses consacrées à la **garantie des prix et de l'écoulement** concernent les mesures de promotion des ventes, l'économie laitière et l'économie animale, la production végétale et les contributions à l'exportation de produits agricoles transformés. Elles se sont montées à 766 millions, soit à deux millions de moins que ne le prévoyait le budget et elles ont diminué de 79 millions par rapport à l'année précédente. La part des dépenses pour la garantie des prix et de l'écoulement dans le total des dépenses agricoles atteint environ 20 % (2004: 22%). La réduction des moyens financiers consacrés à la production et à l'écoulement découle d'une part des décisions prises par le Parlement dans le cadre de la politique agricole 2007 et d'autre part des deux programmes d'allègement budgétaire.

Les dépenses en faveur de l'**économie laitière** se sont élevées à 474 millions en 2005, contre 504 millions en 2004. 330 millions ont été affectés aux suppléments pour le lait transformé en fromage et l'affouragement sans ensilage. En matière de garantie des prix et de l'écoulement, les aides à l'industrie laitière et aux entreprises exportatrices ont absorbé 138 millions. Le solde, à savoir quelque six millions, a été utilisé pour des activités administratives dans le secteur laitier (contingentement compris). Les dépenses concernant l'**économie animale** se sont élevées à 21 millions (2004: 22 mio), celles concernant les mesures générales de **promotion des ventes** de produits agricoles à 57 millions (2004: 64 mio) et celles en faveur de la **production végétale** à 214 millions (2004: 255 mio). Les moyens financiers destinés à la production végétale ont été en premier lieu consacrés aux cultures des champs (113 mio) et aux contributions à l'exportation de produits agricoles transformés (90 mio). La diminution du montant des contributions à l'exportation enregistrée par rapport à l'année précédente (2004: 115 mio) résulte principalement du nouveau mécanisme de compensation (compensation des prix nets), en vigueur depuis le 1^{er} février 2005 dans le cadre du deuxième cycle de négociations bilatérales.

325.4 Les **paiements directs** absorbent la majeure partie des dépenses consacrées à l'agriculture et à l'alimentation. Les dépenses ont atteint 2 464 millions (2004: 2 498 mio),

2 498 Mio), wobei 1 989 Millionen für die allgemeinen und 475 Millionen für die ökologischen Direktzahlungen ausgegeben wurden. Der Anteil der Direktzahlungen an den gesamten Landwirtschaftsausgaben betrug Ende 2005 rund 65 Prozent (2004: 64%). In diesen Zahlen spiegelt sich die vom Gesetzgeber verankerte Politik der Neuausrichtung der Landwirtschaft auf mehr Markt und Ökologie. Mit den allgemeinen Direktzahlungen werden die gemeinwirtschaftlichen Leistungen der Landwirtschaft (Versorgungssicherheit, Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlagen, Pflege der Kulturlandschaft und dezentrale Besiedelung) gefördert. Die ökologischen Direktzahlungen teilen sich auf in Öko- und Ethobeiträge, Abgeltungen im Gewässerschutz sowie Sömmerungsbeiträge. Mit den ökologischen Direktzahlungen werden gezielt umwelt- und tierfreundliche Produktionsformen gefördert.

Die **sozialen Massnahmen** umfassen im Wesentlichen die Betriebshilfe, die Umschulungsbeihilfen sowie die landwirtschaftlichen Familienzulagen. Insgesamt wurden 81 Millionen ausgegeben, davon 77 Millionen für die Familienzulagen (2004: 78 Mio) und zwei Millionen für die Betriebshilfe und die Umschulungsbeihilfen (2004: 9 Mio). Die gegenüber dem Voranschlag geringeren Ausgaben von 16 Millionen sind auf die Kompensationen bei der Betriebshilfe anlässlich der Nachträge «Vogelgrippe BVET» und «Schoggi-Gesetz» sowie auf eine geringere Nachfrage seitens der Kantone bei der Betriebshilfe und den Umschulungsbeihilfen zurückzuführen.

dont 1 989 millions sous forme de paiements directs généraux et 475 millions sous forme de prestations écologiques. La part des paiements directs dans le total des dépenses agricoles atteignait environ 65 % à fin 2005 (2004: 64%). Ces chiffres reflètent l'orientation nouvelle que le législateur a donné à la politique agricole vers une meilleure prise en compte des mécanismes du marché et de l'écologie. Les paiements directs généraux visent à promouvoir les prestations de l'agriculture en faveur de l'économie générale (sécurité de l'approvisionnement, préservation des ressources naturelles, entretien du paysage rural et occupation décentralisée du territoire. Les paiements directs pour des prestations écologiques comprennent les contributions écologiques, les contributions éthologiques, les prestations pour la protection des eaux et les contributions d'estivage. Ils visent à promouvoir de manière ciblée des formes de production respectueuses de l'environnement et des animaux.

Les **mesures sociales** comprennent essentiellement l'aide aux exploitations paysannes, les aides à la reconversion professionnelle et les allocations familiales aux travailleurs agricoles. Les dépenses en la matière ont totalisé 81 millions, dont 77 millions pour les allocations familiales (2004: 78 mio) et environ deux millions pour l'aide aux exploitations paysannes et pour les aides à la reconversion professionnelle (2004: 9 mio). L'amélioration de 16 millions par rapport au budget résulte des compensations au niveau de l'aide aux exploitations paysannes en rapport avec les suppléments «grippe aviaire OVF» et «contributions à l'exportation de produits agricoles transformés», ainsi qu'à une plus faible demande de la part des cantons en matière d'aide aux exploitations paysannes et d'aides à la reconversion professionnelle.

Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B R 2004 C		Paiements directs dans le domaine agriculture et alimentation
				Millionen Franken - millions de francs	Mio %	
Total	2 498	2 464	2 464	–	-1,4	Total
Allgemeine Direktzahlungen	2 023	1 989	1 989	–	-1,7	Paiements directs généraux
davon						dont
— Flächenbeiträge	1 355	1 307	1 315	8	-3,0	— Contributions à la surface
— Beiträge an Raufutter verzehrende Nutztiere	282	291	289	-2	+2,5	— Contributions pour la garde d'animaux consommant des fourrages grossiers
— Hangbeiträge	105	106	105	-1	–	— Contributions pour terrains en pente
— Beiträge an Raufutter verzehrende Nutztiere unter erschwerten Produktionsbedingungen	281	285	280	-5	-0,4	— Contributions pour la garde d'animaux dans des conditions de production difficiles
Ökologische Direktzahlungen	475	475	475	–	–	Paiements directs écologiques
davon						dont
— Ökobeiträge	191	209	183	-26	-4,2	— Contributions écologiques
— Sömmerungsbeiträge	92	91	92	1	–	— Contributions d'estivage
— Gewässerschutz	6	6	6	–	–	— Protection des eaux
— Ethobeiträge	186	169	194	25	+4,3	— Contributions éthologiques

Tabelle / Tableau 20

325.5 Den landwirtschaftlichen Ausgaben von 3 771 Millionen stehen **zweckgebundenen Einnahmen** von lediglich vier Millionen gegenüber. Diese relativ bescheidenen Einnahmen sind darauf zurückzuführen, dass mit der Revision des Landwirtschaftsgesetzes (AP 2002 und 2007) praktisch alle Zweckbindungen aufgehoben wurden. Aus allgemeinen Bundesmitteln wurden folglich 3 767 Millionen für die Landwirtschaft aufgebracht.

325.6 Im Aufgabengebiet Landwirtschaft und Ernährung sind **Aufwendungen des Bundes** im Umfang von 161 Millionen **nicht enthalten**:

- Landwirtschaftliche Berufsbildung (Teil des Aufgabenbereichs «Bildung und Grundlagenforschung»): 16 Millionen
- Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten: 75 Millionen
- Rückerstattungen von Mineralölsteuern (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen): 70 Millionen.

325.5 Les dépenses consacrées à l'agriculture s'élèvent à 3 771 millions et les **recettes affectées** à quatre millions seulement. Ces recettes modestes sont dues à la révision de la loi sur l'agriculture (PA 2002 et 2007) qui a supprimé pratiquement toutes les affectations obligatoires. 3 767 millions ont par conséquent été prélevés en faveur de l'agriculture sur les ressources générales de la Confédération.

325.6 Des **dépenses de la Confédération** à hauteur de 161 millions, consacrées à ce qui suit, **ne figurent pas** dans le groupe de tâches agriculture et alimentation:

- Formation professionnelle agricole (élément du groupe de tâches «Formation et recherche fondamentale»): 16 millions
- Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt: 75 millions
- Remboursements d'impôts sur les carburants (déduits du produit desdits impôts): 70 millions.

326 Beziehungen zum Ausland

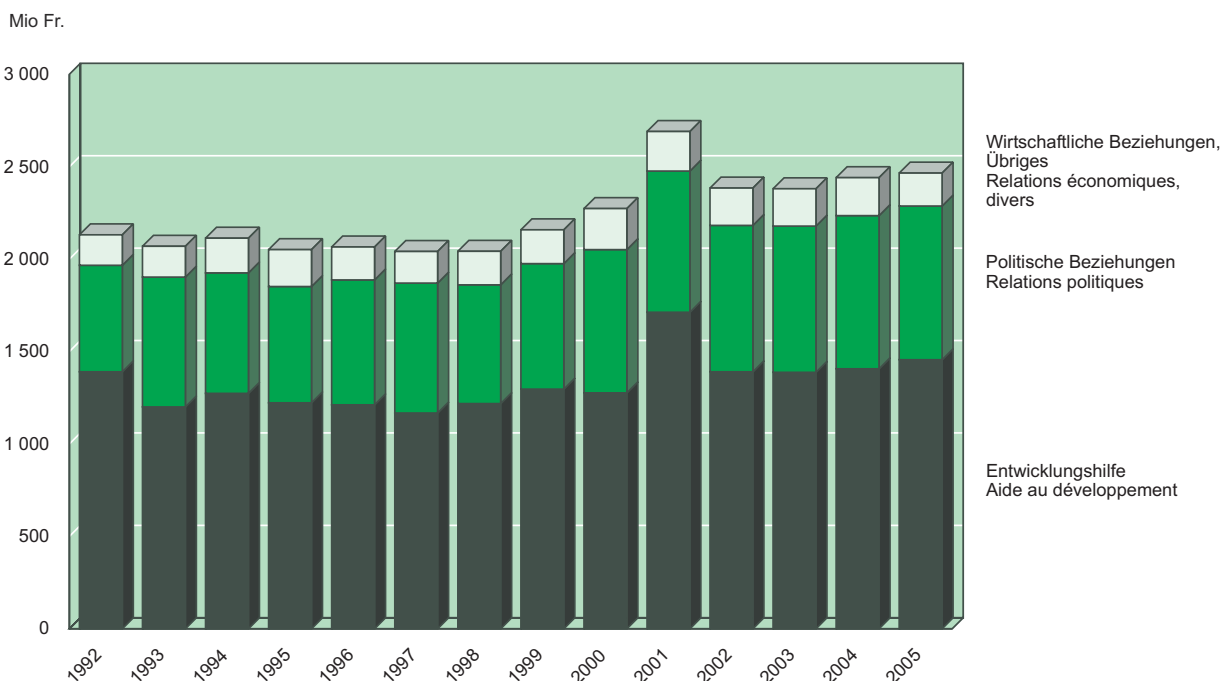
Die Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland belaufen sich auf 2 466 Milliarden und haben gegenüber dem Vorjahr um 27 Millionen oder 1,1 Prozent zugenommen. Die Ausgaben für die politischen Beziehungen nahmen um zwei Millionen zu und diejenigen für die Entwicklungshilfe um 49 Millionen, während sie im Bereich der wirtschaftlichen Beziehungen um etwas mehr als 24 Millionen anstiegen. Das Budget wurde im Bereich der politischen Beziehungen um 15 Millionen und in demjenigen der Entwicklungshilfe um 16 Millionen über-, im Bereich der wirtschaftlichen Beziehungen jedoch um sieben Millionen unterschritten.

326 Relations avec l'étranger

Les dépenses relevant du domaine des relations avec l'étranger se chiffrent à 2,466 milliards et sont ainsi en augmentation de 27 millions (+1,1%) par rapport à l'année précédente. Les dépenses ont augmenté de quelque deux millions dans le secteur des relations politiques et de 49 millions dans celui de l'aide au développement, alors qu'elles ont diminué d'un peu plus de 24 millions dans le secteur des relations économiques. Par rapport au budget, les dépenses sont supérieures de 15 millions dans le secteur des relations politiques et de 16 millions dans le secteur de l'aide au développement, alors qu'elles sont inférieures de sept millions dans le secteur des relations économiques.

Grafik / Graphique 16

Beziehungen zum Ausland
Relations avec l'étranger



326.1 Die Ausgaben für die **Beziehungen zum Ausland** belaufen sich auf 2 466 Millionen; das sind 27 Millionen oder 1,1 Prozent mehr als 2004. Gegenüber dem Budget verzeichnen sie eine Steigerung um 24 Millionen oder 1,0 Prozent. Der Anteil der Ausgaben für die Beziehungen zum Ausland an den gesamten Bundesausgaben, der im Jahre 2004 4,9 Prozent betrug, ist leicht gesunken (-0,1%) und liegt neu bei 4,8 Prozent.

326.1 Les dépenses consacrées aux **relations avec l'étranger** atteignent 2 466 millions, ce qui représente 27 millions ou 1,1% de plus qu'en 2004. Par rapport aux montants budgétés, elles enregistrent une augmentation de 24 millions (soit 1,0%). La part des dépenses de ce domaine par rapport aux dépenses totales de la Confédération, qui représentait près de 4,9% en 2004, connaît une très légère diminution de 0,1 point (4,8%).

Tabelle / Tableau 21

Beziehungen zum Ausland	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Relations avec l'étranger	
	Compte	Budget		Compte	Différence par rapport au		R 2004 C
	2004	2005		2005	V 2005 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%		
Total	2 439	2 441	2 466	+25	+1,1	Total	
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	4,9%	4,6%	4,8%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>	
— Politische Beziehungen	830	817	832	+15	+0,2	— Relations politiques	
— Wirtschaftliche Beziehungen	200	182	176	-6	-12,0	— Relations économiques	
— Entwicklungshilfe	1 407	1 440	1 456	+16	+3,5	— Aide au développement	
— Übrige Hilfeleistungen	2	2	2	—	—	— Autres mesures d'assistance	

326.2 Im Bereich **politische Beziehungen** ergab sich im Vergleich zum Budget eine Ausgabensteigerung um 15 Millionen. Sie ist zum wesentlichen Teil auf die zusätzlichen Mittel (+37 Mio) zurückzuführen, die zur Finanzierung des Schweizer Beitrags für friedenserhaltende Operationen der UNO benötigt wurden.

326.3 Im Bereich **wirtschaftliche Beziehungen** wurden gegenüber dem Budget mehr als sechs Millionen eingespart. Die Einsparungen ergaben sich aus den kleineren Beiträgen an die Organisation für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD), die Europäische Freihandelsassoziation (EFTA) und den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds (IWF).

326.4 Im Bereich der **Entwicklungshilfe** betragen die Ausgaben 1 456 Millionen. Sie übertreffen das Budget um 16 Millionen. Diese Zunahme ist zur Hauptsache auf das humanitäre Engagement des Bundes zu Gunsten der Tsunamiopfer vom Dezember 2004 und der Erdbebenopfer in Indien und in Pakistan vom Oktober 2005 zurückzuführen. Im Gegenzug wurden in diesem Bereich Kompensationen im Rahmen der Nachtragskredite für die Konferenz für ein neues Emblem für das Rote Kreuz (3 Mio), für Massnahmen zur Umsetzung der Investitionshilfe für Berggebiete (IHG, 2 Mio) sowie für die Bekämpfung der Vogelgrippe (2 Mio) beschlossen. Gegenüber den Ausgaben im Jahre 2004 nahmen die Kompensationen um rund 49 Millionen oder 8,3 Prozent zu. Diese Erhöhung erklärt sich zum einen mit dem humanitären Engagement im Zusammenhang mit den Naturkatastrophen in Asien (+28 Mio); zum andern ist sie darauf zurückzuführen, dass die Ausgaben für die Osthilfe zu Gunsten von Ländern, die vom Entwicklungshilfeausschuss als Entwicklungshilfeland anerkannt wurden (+26 Mio), neu unter diesem Ausgabenbereich verbucht werden. Die Ausgaben für wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen dagegen sind um neun Millionen gesunken. Der Anteil der Entwicklungshilfe an den Gesamtausgaben für die Beziehungen zum Ausland blieb mit 59 Prozent stabil. Gegenüber dem Budget nahmen die Ausgaben für die **humanitäre Hilfe** zu, während diejenigen für die **technische Zusammenarbeit und die Finanzhilfe** dem vorgegebenen Rahmen entsprachen und diejenigen für die **wirtschafts- und handelspolitischen Massnahmen zu Gunsten der Entwicklungsländer** rückläufig waren.

Die in die Bilanz aufgenommenen «Depotkonten» für vertragliche Leistungen, die von den Nutziesserlandern im Bereich der Entwicklungshilfe und der Osthilfe noch nicht beansprucht wurden, beliefen sich Ende 2005 auf 63,7 Millionen. Einzelheiten dazu sind den Erläuterungen der Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit sowie des Staatssekretariats für Wirtschaft zu entnehmen.

326.2 Dans le secteur des **relations politiques**, une augmentation des dépenses s'élevant à 15 millions par rapport au budget a été enregistrée. Cette augmentation découle essentiellement des moyens supplémentaires requis au titre de la participation suisse au financement des opérations de maintien de la paix de l'ONU (+37 mio).

326.3 Dans le secteur des **relations économiques**, les économies réalisées par rapport au budget s'élèvent à plus de six millions. Elles résultent notamment des contributions moindres à l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), à l'Association européenne de libre-échange (AELE) et au Fonds fiduciaire du Fonds monétaire international.

326.4 Dans le domaine de l'**aide au développement (AD)**, les dépenses s'élèvent à 1 456 millions. Les dépenses dans ce secteur sont, par rapport au budget, en augmentation d'un peu plus de 16 millions. Cette augmentation résulte essentiellement de l'engagement humanitaire de la Confédération en faveur des victimes du tsunami de décembre 2004 et du tremblement de terre en Inde et au Pakistan en octobre 2005. A l'inverse, des compensations dans ce domaine ont été décidées dans le cadre des suppléments au budget en faveur de la Conférence sur l'emblème de la Croix-Rouge (3 mio), des mesures de mise en œuvre de l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM, 2 mio) et de la lutte contre la grippe aviaire (2 mio). Par rapport aux dépenses de l'année 2004, elles augmentent de près de 49 millions (+8,3%). Cette augmentation s'explique, outre l'engagement humanitaire suite aux catastrophes naturelles en Asie (+28 mio), par la comptabilisation dans ce domaine des dépenses de l'aide à l'Est engagée dans des pays reconnus en développement par le CAD (+26 mio). Les dépenses pour les mesures de politique économique et commerciale diminuent quant à elles de près de 9 mio. Par rapport à l'ensemble des dépenses au titre des relations avec l'étranger, l'AD reste, avec 59%, stable. Par rapport au budget, les dépenses **d'aide humanitaire** ont augmenté, les dépenses pour la **coopération technique et l'aide financière** correspondent aux moyens fixés, et les dépenses pour les **mesures de politique économique et commerciale en faveur des pays en développement** ont diminué.

Les «comptes de dépôts» ouverts au bilan pour le financement de prestations contractuelles échues mais non encore encaissées par des bénéficiaires à l'étranger dans les domaines de l'aide au développement et de l'aide à l'Est s'élèvent à 63,7 millions à fin 2005. Les détails les concernant figurent dans l'exposé des motifs de la Direction du Développement et de la Coopération et du Secrétariat d'Etat à l'économie.

Die nachstehende Tabelle zeigt die anteilmässige Bedeutung der Hauptkomponenten der Ausgaben für Entwicklungshilfe. Mit 62 Prozent kommt der technischen Zusammenarbeit und der Finanzhilfe noch immer der weitaus wichtigste Platz zu.

Le tableau ci-dessous illustre la répartition des dépenses d'aide au développement entre les différents types de mesures. La coopération technique et l'aide financière détiennent toujours la part la plus importante avec une proportion dépassant légèrement 62%.

Entwicklungshilfe	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu		Aide au développement
				Différence par rapport au		
				V 2005 B	R 2004 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	1 407	1 440	1 456	+16	+3,5	Total
— Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe	871	906	906	–	+4,0	— Coopération technique et aide financière
— Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe	276	277	299	+22	+8,3	— Aide alimentaire et aide humanitaire
— Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen	170	165	161	-4	-5,3	— Mesures de politique économique et commerciale
— Verwaltungskosten und Übriges	90	92	90	-2	–	— Frais d'administration et divers

327 Übrige Aufgabengebiete

Die Übrigen Aufgabengebiete umfassen sechs Ausgabengruppen, die zusammen knapp neun Prozent der Gesamtausgaben des Bundes ausmachen. Insgesamt wurden für die Übrigen Aufgabengebiete 4,5 Milliarden ausgegeben. Der Anteil nimmt im Vergleich zu den Vorjahren verhältnismässig stark ab, was teilweise auch auf die Entlastungsmassnahmen zurückzuführen ist. Der grösste Teil entfällt auf Ausgaben, die nicht direkt den einzelnen Bundesaufgaben zugeordnet werden können, wie die Aufwendungen für Parlament und Bundesrat, für Zollverwaltung und Grenzbewachung, für die FLAG-Ämter MeteoSchweiz und swissmint oder für die Querschnitts- und Ressourcenämter Bundeskanzlei, Finanz- und Steuerverwaltung sowie für das Bundesamt für Informatik und Telekommunikation. Finanziell ins Gewicht fallen in diesem Aufgabengebiet zudem auch die Bereiche Übrige Volkswirtschaft, Justiz und Polizei sowie Umwelt und Raumordnung.

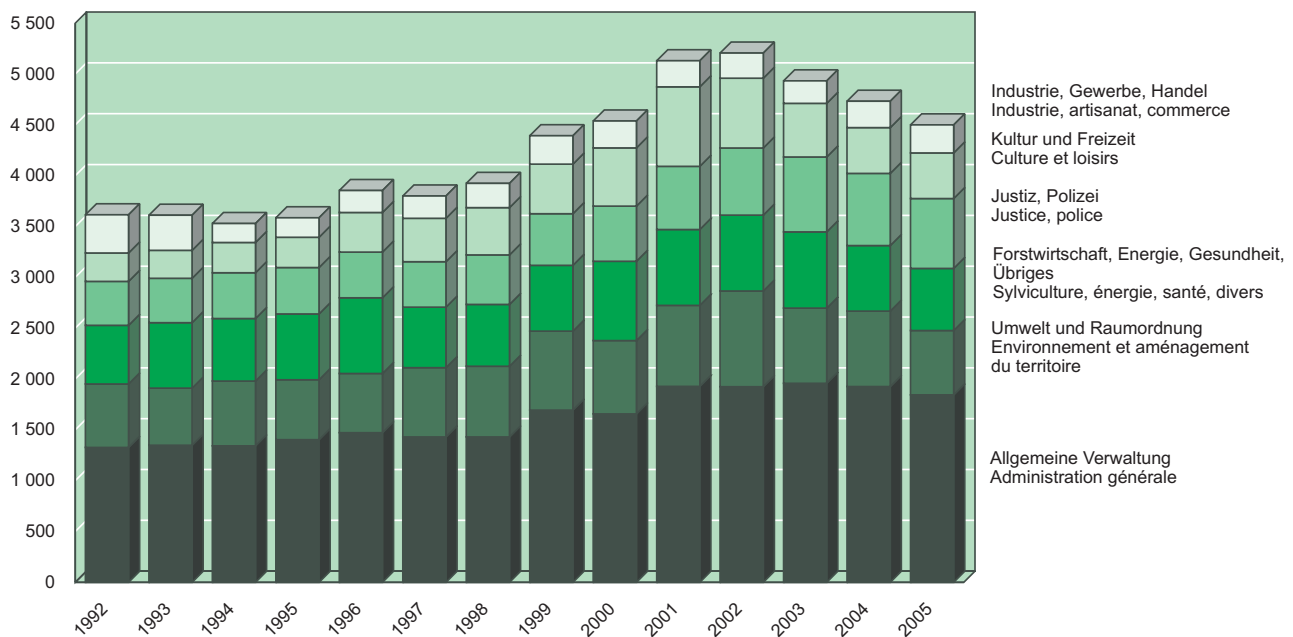
327 Autres groupes de tâches

Le domaine autres groupes de tâches comprend six groupes égalisant ensemble environ 9 % des dépenses totales de la Confédération. Dans l'ensemble, ce domaine a généré des dépenses de 4,5 milliards. Cette proportion a fortement diminué par rapport aux années précédentes, ce qui s'explique en partie par les mesures d'allègement budgétaires qui ont été prises. La plus grande partie de ces dépenses concerne des crédits qui ne peuvent être rattachés directement à des tâches précises de la Confédération. C'est le cas des dépenses en faveur du Parlement et du Conseil fédéral, de l'Administration fédérale des douanes et de la surveillance des frontières, de MétéoSuisse et de swissmint – tous deux gérés par mandat de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB) –, ainsi que des dépenses consacrées aux offices qui prélèvent impôts et taxes ou dont les activités concernent plusieurs départements, soit la Chancellerie fédérale, l'Administration fédérale des finances, l'Administration fédérale des contributions et l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication. Les domaines autres secteurs économiques, justice et police ainsi que environnement et aménagement du territoire ont également une incidence financière sur ce groupe de tâches.

Grafik / Graphique 17

Übrige Aufgabengebiete Autres groupes de tâches

Mio Fr.



327.1 Dieses Aufgabengebiet unterschreitet den **Voranschlag 2005** um 285 Millionen oder sechs Prozent. Bedeutende Abweichungen sind bei den Aufwendungen für die Allgemeine Verwaltung (-124 Mio), bei Justiz und Polizei (-73 Mio) sowie für Umwelt und Raumordnung (-58 Mio) zu verzeichnen. Im Vergleich zur **Rechnung 2004** liegen die Gesamtausgaben rund 233 Millionen oder rund fünf Prozent unter dem Vorjahresbedarf. Dabei weisen Umwelt und Raumordnung (-109 Mio), die Allgemeine Verwaltung (-82 Mio) sowie Justiz und Polizei (-23 Mio) einen beachtlichen Minderaufwand aus.

327.1 Ce groupe de tâches enregistre un recul de 285 millions, soit de 6 %, par rapport au **budget 2005**. Les écarts les plus notables concernent les domaines de l'administration générale (-124 mio), de la justice et de la police (-73 mio) ainsi que de l'environnement et de l'aménagement du territoire (-58 mio). Par rapport à l'**exercice 2004**, les dépenses totales ont diminué de quelque 233 millions, soit de près de 5 %. Les diminutions sont importantes dans les domaines de l'environnement et de l'aménagement du territoire (-109 mio), de l'administration générale (-82 mio) ainsi que de la justice et de la police (-23 mio).

Übrige Aufgabengebiete	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu		Autres groupes de tâches
				Différence par rapport au		
				V 2005 B	R 2004 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	4 733	4 785	4 500	-285	-4,9	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	9,4%	9,1%	8,8%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Allgemeine Verwaltung	1 926	1 968	1 844	-124	-4,3	Administration générale
Justiz, Polizei	712	760	687	-73	-3,5	Justice, police
Kultur und Freizeit	448	449	449	-	+0,2	Culture et loisirs
Gesundheit	203	209	193	-16	-4,9	Santé
Umwelt und Raumordnung	742	691	633	-58	-14,7	Environnement et aménagement du territoire
davon						dont
— Abwasser- und Abfallbeseitigung	180	167	137	-30	-23,9	— Elimination des eaux usées et des déchets
— Gewässer- und Lawinenverbauungen	133	130	128	-2	-3,8	— Corrections des eaux et ouvrages paravalanches
Übrige Volkswirtschaft	702	708	694	-14	-1,1	Autres secteurs économiques
davon						dont
— Forstwirtschaft	184	168	168	-	-8,7	— Sylviculture
— Industrie, Gewerbe, Handel	260	285	276	-9	+6,2	— Industrie, artisanat et commerce
— Energie	190	189	185	-4	-2,6	— Energie

327.2 Die Ausgaben für die **Allgemeine Verwaltung/Nicht zuteilbare Ausgaben** liegen um rund 124 Millionen tiefer als **budgetiert**. Kreditreste entstanden vor allem infolge geringerem Unterhalts-, Entwicklungs- und Investitionsaufwand bei der Zollverwaltung und bei der Grenzschutz (-84 Mio.), wegen nicht getätigten Investitionen für Verwaltungsgebäude und Informatik (-14 Mio) sowie wegen Minderausgaben für statistische Arbeiten (-6 Mio). Im Vergleich zur **Rechnung 2004** nehmen die Aufwendungen um insgesamt 82 Millionen oder 4,3 Prozent ab. Dieser Minderaufwand wird insbesondere durch die noch nicht realisierten Investitionsvorhaben beim Zoll und in der allgemeinen Verwaltung (-62 Mio) sowie durch geringere verschiedenartige Sachausgaben (-12 Mio) begründet.

327.2 Les dépenses de la catégorie «**administration générale/dépenses non ventilables**» ont diminué de près de 124 millions par rapport au **budget**. Les soldes de crédits s'expliquent essentiellement par des dépenses d'entretien, de développement et d'investissement moins importantes que prévu concernant l'administration des douanes et le corps des gardes-frontière (-84 mio), par le fait que des investissements n'ont pas été effectués pour des bâtiments administratifs et en matière d'informatique (-14 mio) ainsi que par une diminution des dépenses consacrées à des activités statistiques (-6 mio). Par rapport à l'**exercice 2004**, les dépenses diminuent de 82 millions au total, soit de 4,3 %. Cette réduction résulte en particulier de la non-réalisation de projets d'investissement à la douane et dans l'administration générale (-62 mio) ainsi que d'une baisse de différentes dépenses d'équipement (-12 mio).

327.3 Für **Justiz und Polizei** sind 26 Millionen oder 3,6 Prozent weniger als im **Vorjahr** ausgegeben worden. Hauptgründe dieser Minderausgaben sind insbesondere geringere Aufwendungen für die Amtliche Vermessung (-4 Mio) und für den Straf- und Massnahmenvollzug (-3 Mio); zudem ist kein ausserordentlicher Schutzaufwand wie für den G8 Gipfel im Vorjahr (-7 Mio) entstanden. In diesem Aufgabenbereich ist

327.3 Un montant de 26 millions, soit 3,6 %, a été dépensé en moins par rapport à l'**année précédente** pour le groupe de tâches «**justice et police**». Les raisons principales de cette évolution sont notamment la baisse des dépenses consacrées à la mensuration officielle (-4 mio) et à l'exécution des peines et des mesures (-3 mio); en outre, aucune dépense extraordinaire consacrée à la protection n'a été enre-

das **Budget** wesentlich unterschritten worden (-73 Mio oder 3,2 Prozent). Für Aufgaben der Rechts- und Wirtschaftsaufsicht, der Polizei und vor allem wegen der Neubeurteilung von geplanten Informatikprojekten wurden weniger Mittel beansprucht als budgetiert.

327.4 Für **Kultur und Freizeit** wurde ein im Vergleich zum **Vorjahr** praktisch gleich hoher Kreditbetrag von insgesamt 449 Millionen (2004: 448 Mio) aufgewendet, davon 138 Millionen für den Sport (Vorjahr: 139 Mio) und 82 Millionen für die Verbilligung der Zeitungstransporte (Vorjahr: 81 Mio).

327.5 Die Ausgaben für die **Gesundheit** betragen 193 Millionen. Sie liegen zehn Millionen oder rund fünf Prozent unter dem **Vorjahreswert**. Die **veranschlagten Kredite** wurden um fast 16 Mio oder 7,6 Prozent unterschritten. Dieser Minderbedarf ist zur Hauptsache auf den geringeren Mittelbedarf für Forschung und Entwicklung (-7 Mio) und auf die nicht beanspruchten Investitionsbeiträge für die ERK Novaggio (-6 Mio) zurückzuführen.

327.6 Der Bereich **Umwelt und Raumordnung** weist im Vergleich zur **Rechnung 2004** einen Minderaufwand von 108 Millionen oder 14,7 Prozent aus. Die wichtigsten Ursachen für diese Ausgabenentwicklung sind namentlich Minderausgaben für Abwasser und Abfallanlagen (-43 Mio), der Wegfall der jährlichen Bundeseinlage in den Investitionshilfefonds für Berggebiete (-45 Mio), geringere Aufwendungen für den Allgemeinen Wohnungsbau (-24 Mio) sowie für Gewässer- und Lawinerverbauungen (-5 Mio). Demgegenüber steht eine höhere Rückerstattung der Einnahmen aus den VOC-Lenkungsabgaben an die Bevölkerung (+18 Mio). Insgesamt sind 58 Millionen **der budgetierten Kredite nicht beansprucht** worden. Minderausgaben sind vor allem beim Allgemeinen Wohnungsbau (-26 Mio) sowie bei der Abwasser- und Abfallbeseitigung, insbesondere bei der Sanierung von Altlasten (-30 Mio) zu verzeichnen.

327.7 Der Gesamtaufwand der Ausgabengruppe **Übrige Volkswirtschaft** beträgt 694 Millionen oder sieben Millionen beziehungsweise 1,1 Prozent weniger gegenüber der **Rechnung des Vorjahres**. Hauptursachen für diese leichte Ausgabenabnahme sind vor allem Minderausgaben für die Forstwirtschaft (-16 Mio), tiefere Ausgaben für den Tourismus (-2 Mio) sowie Minderaufwand für die Förderung der Energie- und Abwärmenutzung (-5 Mio). Demgegenüber stehen namentlich Mehrausgaben für die Technologie- und Innovationsförderung/KTI (+12 Mio). Der **Voranschlagskredit 2005** ist insgesamt um 13 Millionen oder 1,9 Prozent unterschritten worden.

gistrée, comme ce fut le cas l'année précédente pour le sommet du G8 (-7 mio). Les dépenses ont été nettement inférieures **au montant budgété** dans ce groupe de tâches (-73 mio, soit 3,2 %). Les tâches relatives à la protection juridique et à la surveillance économique ainsi qu'à la police, de même que les projets informatiques, suite à une réévaluation de certains d'entre eux, ont requis moins de crédits que prévu dans le budget.

327.4 Les dépenses au titre de la **culture et des loisirs** sont restées pratiquement au même niveau que **l'année précédente**, avec 449 millions (2004: 448 mio), dont 138 millions pour le sport (2004: 139 millions) et 82 millions pour les indemnités versées pour le transport des journaux (2004: 81 mio).

327.5 Les dépenses dans le domaine de la **santé** se sont élevées à environ 193 millions, soit dix millions ou quelque 5 % de moins que **l'année précédente**. Les dépenses effectives sont inférieures de presque 16 millions, soit de 7,6 %, aux **crédits inscrits au budget**. Cette différence résulte principalement du fait que les dépenses pour la recherche et le développement ont été moins élevées que prévu (-7 mio) et que des contributions à des investissements destinées à la CFR de Novaggio n'ont pas été utilisées (-6 mio).

327.6 Les dépenses en matière **d'environnement et d'aménagement du territoire** ont reculé par rapport à **l'exercice précédent** de 108 millions au total, soit de 14,7 %. Les causes principales de cette évolution sont notamment la diminution des dépenses en faveur des installations pour les eaux usées et les déchets (-43 mio), la suppression de la contribution annuelle de la Confédération au fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne (-45 mio) et la baisse des dépenses consacrées à l'encouragement de la construction de logements (-24 mio) ainsi qu'à la correction des eaux et des ouvrages paravalanches (-5 mio). Ces diminutions sont contrebalancées par des restitutions plus élevées des recettes provenant de la taxe d'incitation sur les COV (+18 mio). Dans l'ensemble, 58 millions **n'ont pas été utilisés sur les crédits budgétés**. Les dépenses en moins concernent avant tout l'encouragement de la construction de logement (-26 mio) et notamment, dans le domaine des installations pour les eaux usées et les déchets, notamment l'assainissement des sites contaminés (-30 mio).

327.7 Les dépenses dans le groupe de tâches **autres secteurs économiques** se sont élevées à 694 millions au total, ce qui correspond à une baisse de sept millions ou 1,1 % par rapport à **l'exercice précédent**. Cette légère régression est due principalement à une diminution des dépenses dans les domaines de la sylviculture (-16 mio), du tourisme (-2 mio) et de l'encouragement du recours aux énergies renouvelables (-5 mio). Ces diminutions sont contrebalancées notamment par des dépenses plus élevées destinées à l'encouragement de la technologie et de l'innovation/CTI (+12 mio). Dans l'ensemble, les dépenses sont restées inférieures de 13 millions ou 1,9 % aux **crédits inscrits au budget 2005**.

328 Finanzen und Steuern

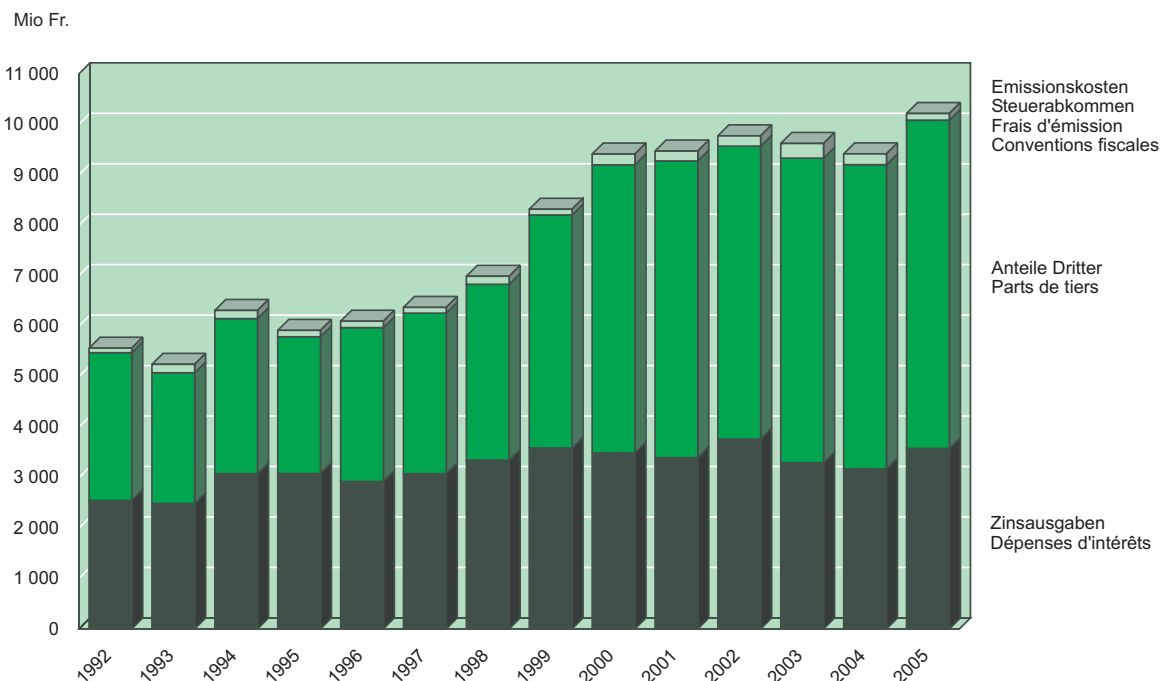
Die Ausgaben für dieses Aufgabengebiet beliefen sich auf 10 216 Millionen und damit auf 272 Millionen oder 2,6 Prozent weniger als im Budget, aber auf 799 Millionen oder 8,5 Prozent mehr als im Vorjahr. Das Aufgabengebiet umfasst die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen (6 505 Mio) und die Kosten für die Vermögens- und Schuldenverwaltung (3 711 Mio), unter anderem die Passivzinsen. Die Mehrausgaben im Vergleich zum Vorjahr erklären sich aus dem Zuwachs bei den Kantonsanteilen an den Bundeseinnahmen (+476 Mio oder +7,9%), die unter anderem infolge eines ausgeprägt höheren Verrechnungssteuerertrags und einer deutlich höheren leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe, aber auch infolge einer insgesamt höheren Schuldenlast zulegten. Die Passivzinsen zum Beispiel nahmen um 405 Millionen oder 12,8 Prozent zu, vor allem wegen des geringeren Volumens der Agios, die bei der Zinsberechnung in Abzug gebracht werden, aber auch wegen den gegenüber dem Vorjahr gestiegenen kurzfristigen Geldmarktbuchforderungen.

328 Finances et impôts

Les dépenses relevant du groupe finances et impôts s'élevèrent à 10 216 millions, soit 272 millions (-2,6 %) de moins par rapport au budget, et de 799 millions (+8,5 %) de plus que l'année précédente. Ce groupe comprend les quotes-parts aux recettes de la Confédération (6 505 mio) et les charges liées à la fortune et à la dette (3 711 mio), dont les intérêts passifs. L'augmentation des dépenses par rapport à l'année précédente s'explique par l'accroissement des quotes-parts aux recettes de la Confédération (+476 mio, soit +7,9 %), dopées entre autres par la forte progression des recettes de l'impôt anticipé et de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations, mais aussi par une charge de la dette globalement plus lourde. Ainsi les intérêts passifs augmentent de 405 millions (+12,8 %) en raison notamment du recul du volume des agios pris en compte dans le mode de calcul des intérêts mais aussi de la hausse des créances comptables à court terme en comparaison avec l'année précédente.

Grafik / Graphique 18

Finanzen und Steuern
Finances et impôts



328.1 Die Ausgaben für **Finanzen und Steuern** betragen 10 216 Millionen; das sind 272 Millionen oder 2,6 Prozent weniger als **veranschlagt**. Die Verbesserung gegenüber den Schätzungen erklärt sich mit dem deutlichen Rückgang der Ausgaben für die Vermögens- und Schuldenverwaltung, die insgesamt 360 Millionen oder 8,8 Prozent unter dem veranschlagten Bedarf lagen, während im gleichen Zeitraum die Anteile an den Bundeseinnahmen das Budget um 88 Millionen oder 1,4 Prozent übertrafen.

328.2 Die **Schuldzinsen** betragen statt der budgetierten 3 883 lediglich 3 577 Millionen. Dieser Rückgang (-306 Mio) erklärt sich zur Hauptsache aus den zusätzlichen Agios, die aus den aufgestockten Bundesanleihen eingenommen und seit der Jahresrechnung 2003 in den Passivzinsen Ausgabenminderung in Abzug gebracht werden. Sie trugen stärker als erwartet zu einem Rückgang der Zinslast bei (361 Mio gegenüber den veranschlagten 78 Mio, das heisst 283 Millionen weniger). Auch der Abbau der kurzfristigen Zinslast (Geldmarktbuchforderungen: -108 Mio und Geldmarktkredite: -9 Mio). Das Minus wurde nur teilweise durch die Erhöhung der Zinszahlungen auf Anleihen (+29 Mio, ohne Agios) und die Zinsswaps (+64 Mio) ausgeglichen. Diese Entwicklung widerspiegelt den Rückgang des Zinsniveaus, insbesondere der kurzfristigen, gegenüber dem Budget. Die günstigen Marktbedingungen glichen die Folgen des Jahres 2004 aufgestockten Bestandes an Anleihen, deren Zinsen 2005 anfielen, gegenüber dem ursprünglich veranschlagten Wert um ein Vielfaches aus (+3,4 Mrd). Zwecks Kostendämpfung waren ferner Zinsswaps abgeschlossen worden, da sie die Umwandlung von variablen kurzfristigen Zinsen in langfristige Festzinsen auf Bundesanleihen ermöglichen. Dieses Vorgehen hat sich jedoch infolge niedriger Zinssätze vor dem Hintergrund einer ungünstigen Strategie (Payer-swap) nicht als vorteilhaft erwiesen, sondern führte im Gegenteil zu einer Mehrbelastung. Es kam zu einer Hausse bei den Zinsswaps, die beim Abschluss 64 Millionen über dem budgetierten Wert lagen.

Die Verzinsung der **Anlagen der Pensionskasse des Bundes** (PKB) bewegte sich ganz im Sinne der Vereinbarung über die Refinanzierung der Pensionskasse im Rahmen der Budgetprognosen.

Eine einschlägige Vereinbarung macht die **Post** seither zu einem weiteren möglichen Partner für die Beschaffung oder das Anlegen von Kapital. So mussten kurzfristig bei der Post aufgenommene und bei der Erstellung des Budgets nicht vorgesehene Kredite mit zehn Millionen verzinst werden.

Die **Emissionskosten** sind gegenüber den Budgetprognosen um 54 Millionen rückläufig. Diese Minderausgaben sind dadurch erklärbar, dass das Finanzierungsprogramm der Bundestresorerie unter dem Jahr laufend an die neuen Bedürfnisse angepasst werden muss (Verringerung der durchschnittlichen Laufzeit sowie des Volumens der langfristigen Anleihen).

328.1 Les dépenses du groupe **finances et impôts** se sont élevées à 10 216 millions, en diminution de 272 millions par rapport au montant prévu **au budget** (-2,6 %). L'amélioration par rapport aux prévisions s'explique par le net recul des charges liées à la fortune et à la dette qui ont ainsi nécessité au total 360 millions (soit 8,8 %) de moins par rapport au montant budgété alors que, dans le même temps, les quotes-parts aux recettes de la Confédération ont dépassé de 88 millions (+1,4 %) le montant prévu.

328.2 Les charges d'**intérêts de la dette** se sont chiffrées à 3 577 millions, au lieu des 3 883 millions inscrits au **budget**. Ce recul (-306 mio) s'explique pour l'essentiel par les primes encaissées (agios) sur l'augmentation des emprunts de la Confédération – comptabilisées depuis le compte 2003 dans les flux financiers en tant que diminutions de dépenses, en déduction des intérêts passifs – et qui ont contribué à alléger de manière plus importante que prévue la charge des intérêts (361 mio contre 78 mio inscrits au budget, soit -283 mio) ainsi que par la baisse de la charge dans le domaine à court terme (créances comptables à court terme: -108 mio et crédits à court terme: -9 mio). Ces diminutions ne sont que partiellement compensées par la hausse des intérêts sur emprunts (+29 mio, hors agios) et les swaps de taux d'intérêts (+64 mio). Cette évolution traduit en particulier le recul des taux d'intérêt notamment ceux à court terme par rapport aux paramètres budgétaires. Les conditions favorables du marché ont plus que compensé les effets de la hausse du volume d'emprunts effectués en 2004 et dont les intérêts sont devenus effectifs en 2005 par rapport au chiffre initialement budgété (+3,4 mrd). La conclusion de swaps de taux d'intérêt permettant de transformer les intérêts à taux variables à court terme en intérêts fixes dus sur un emprunt fédéral à long terme a été effectuée dans le but de minimiser les coûts. Toutefois, en raison à la faiblesse des taux d'intérêts dans une stratégie défavorable (Payer-swap), cette démarche ne s'est pas avérée avantageuse et a généré des charges supplémentaires; ceci se reflète dans la hausse des swaps de taux d'intérêts dont le montant à la clôture a dépassé de 64 millions le chiffre budgété.

Quant aux intérêts sur les **avoirs de la Caisse fédérale de pensions** (CFP) auprès de la Confédération, ils sont restés plus ou moins conformes aux prévisions budgétaires, conséquemment à la convention sur le refinancement de la caisse de pension.

Suite à la convention passée avec **la Poste**, celle-ci représente depuis lors un partenaire supplémentaire lorsqu'il s'agit de se procurer ou de placer des capitaux. Ainsi, des crédits à court terme contractés auprès de la Poste et non prévus lors de l'élaboration du budget ont dû être rénumérés à hauteur de dix millions.

Les **frais d'émission** reculent de 54 millions par rapport aux prévisions budgétaires. Cette baisse s'explique par les adaptations du programme de financement de la trésorerie fédérale aux nouveaux besoins en cours d'exercice (réduction de la durée moyenne de placement ainsi que du volume d'emprunts à long terme).

Tabelle / Tableau 24						
Finanzen und Steuern	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Finances et impôts
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	2004	2005	2005	V 2005 B	R 2004 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	9 417	10 488	10 216	-272	+8,5	Total
<i>Anteil an Gesamtausgaben</i>	18,7%	20,0%	19,9%			<i>Part dans l'ensemble des dépenses</i>
Vermögens- und Schuldenverwaltung	3 388	4 071	3 711	-360	+9,5	Gestion de la fortune et des dettes
— Passivzinsen	3 172	3 883	3 577	-306	+12,8	— Intérêts passifs
— Emissionskosten	216	188	134	-54	-38,0	— Frais d'émission
Anteile Dritter	6 029	6 417	6 505	+88	+7,9	Parts de tiers

328.3 Im Vergleich zu **2004** nahmen dagegen die Ausgaben in der Aufgabengruppe Finanzen und Steuern um 799 Millionen oder 8,5 Prozent zu. Dieses Ergebnis ist der Steigerung sowohl der Ausgaben für die **Vermögens- und Schuldenverwaltung** (3 711 Mio gegenüber 3 388 Mio oder 9,5%), als auch der **Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen** (+476 Mio oder +7,9%) zuzuschreiben. Die Zunahme der Kosten für die Vermögens- und Schuldenverwaltung erklärt sich insbesondere durch die Tatsache, dass der Anteil der Agios an der Verringerung der Zinslast geringer ausfiel als im Vorjahr. Der Ertrag der Agios betrug im Jahre 2005 273 Millionen oder 43 Prozent weniger als im Vorjahr; dieses Ergebnis ist auf eine veränderte Zusammensetzung der langfristigen Zinssätze zurückzuführen. Die Zunahme bei den Passivzinsen erklärt sich unter anderem mit den Mehrlasten, die zum einen bei den Anleihen und zum anderen bei den kurzfristigen Geldmarktbuchforderungen anfielen. Bei ersteren war die Zunahme um 263 Millionen oder + 8,7 Prozent (ohne Agios) auf eine volumenmässige Steigerung der Anleihen im Jahre 2004, deren Zinsen 2005 anfielen, zurückzuführen, bei letzteren war der Zuwachs um 65 Millionen oder + 144,4 Prozent durch ein grösseres Emissionsvolumen im Jahre 2005 bedingt. Die rückläufigen Kosten auf den Pensionskassenguthaben PUBLICA (-99 Mio) und POST (-69 Mio) kompensierten die steigende Zinslast nur teilweise.

328.3 Par rapport à l'**année 2004**, les dépenses du groupe finances et impôts ont par contre augmenté de 799 millions, soit +8,5 %. Ce résultat est imputable aussi bien aux dépenses au titre de la **gestion de la dette et de la fortune** (3 711 mio contre 3 388 mio, soit +9,5 %) qu'aux **quotes parts aux recettes** de la Confédération qui indiquent une hausse de 476 millions (+7,9 %). L'augmentation des charges d'intérêts liées à la fortune et à la dette s'explique notamment par le fait que, par rapport à l'exercice précédent, la contribution des agios dans l'allègement de la charge des intérêts s'est avérée moins importante. Pour 2005, le montant des recettes provenant des agios s'est élevé à 273 millions, soit 361 millions (-43 %) de moins que l'année précédente; ce résultat fait suite à une modification de la structure des taux d'intérêts dans le domaine à long terme. L'accroissement des intérêts passifs s'explique aussi par les augmentations de charge concernant d'une part les emprunts (+263 mio hors agios, soit +8,7 %), suite à une hausse du volume d'emprunts effectués en 2004 (dont les intérêts sont devenus effectifs en 2005), et d'autre part les créances comptables à court terme (+65 mio, soit +144,4 %), en raison de la progression du volume des émissions effectuées en 2005. Les diminutions de charges des avoirs des caisses de pensions PUBLICA (-99 mio) et de la Poste (-69 mio) ne compensent que partiellement l'accroissement de la charge d'intérêts.

Tabelle / Tableau 25

Zinsausgaben	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu		Charges d'intérêts
				Différence par rapport au V 2005 B	R 2004 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	3 172	3 883	3 577	-306	+12,8	Total
Verzinsung der Schulden	2 688	3 585	3 270	-315	+21,7	Intérêts de la dette
davon						dont
— Anleihen	3 042	3 277	3 306	+29	+8,7	— Emprunts
— Geldmarktbuchforderungen	45	218	110	-108	+144,4	— Créances comptables à court terme
— Agio/Disagio auf Eidg. Anleihen	-634	-78	-361	-283	—	— Agio/disagio sur emprunts fédéraux
— Zinsswaps	165	90	154	+64	-6,7	— Echange de taux d'intérêt (swap)
— Schatzanweisungen	—	1	—	-1	—	— Bons du Trésor
— Geldmarktkredite	1	14	5	-9	+400,0	— Crédits à court terme
— ALV	1	2	1	-1	—	— AC
— AHV	—	6	1	-5	—	— AVS
Sonderrechnungen	471	298	297	-1	-36,9	Comptes spéciaux
davon						dont
— Guthaben PKB ¹	351	251	252	+1	-28,2	— Créance de la CFP ¹
— Guthaben/Fehlbetrag Pensionskasse Post ²	69	—	—	—	—	— Créance/découvert de la Caisse de pensions de La Poste ²
— Sparkasse Bundespersonal	43	39	39	—	-9,3	— Caisse d'épargne du personnel fédéral
Zinsvergütungen an die Post	13	—	10	+10	-23,1	Intérêts servis à La Poste

1 Ab 2003 werden die Zinsaufwendungen für die Ausfinanzierung der Guthaben und der Deckungslücke in einem Betrag zusammengefasst
2 Bis 2001 in der Pensionskasse des Bundes integriert

1 Dès 2003, les charges d'intérêts pour le refinancement de la créance et du découvert technique sont regroupées en un seul montant
2 Jusqu'en 2001, intégré dans la Caisse de pensions de la Confédération

328.4 Die Zinsen für die **Kapital- und Geldmarktschulden** nahmen im Vergleich zum Vorjahr um 322 Millionen oder 9,9 Prozent zu. Diese Entwicklung ist zur Hauptsache auf die Zinsaufwendungen zurückzuführen, die infolge der Aufstockung des Anleihenvolumens im Jahre 2004 gestiegen sind. Sie ist aber auch durch die grössere kurzfristige Zinsbelastung als Folge der Portefeuilleumschichtungen während dem Jahr bedingt (Zunahme des Volumens der kurzfristigen Geldmarktforderungen).

Von den **Zinsausgaben** entfielen 252 Millionen auf die **Verzinsung der Guthaben der PKB**. Das sind 99 Millionen weniger als im Vorjahr. Die PKB-Forderungen wurden zu einem Durchschnittssatz von 4,0 Prozent verzinst. 2005 waren die beim Bund angelegten Mittel der PKB erneut rückläufig; Dafür verantwortlich war die Refinanzierung im Gesamtbetrag von 2,4 Milliarden.

328.5 Die **Nettozinslast** ergibt sich aus der Differenz zwischen den Passivzinsen und dem Kapitalertrag (ohne Beteiligungen). Sie beträgt (ohne ausserordentliche Mehreinnahmen) 3 243 Millionen oder 6,3 Prozent der Gesamteinnahmen (2004: 5,9%); das sind 373 Millionen oder 13 Prozent mehr als im Vorjahr. Ursache dieser Entwicklung sind in erster Linie die steigenden Passivzinsen (+405 Mio).

328.4 Les intérêts de la **dette sur les marchés monétaires et des capitaux** ont progressé de 322 millions soit 9,9 % de plus que l'année précédente. Cette évolution résulte ainsi pour l'essentiel de l'augmentation des dépenses d'intérêts sur les emprunts consécutive à la hausse des emprunts effectués en 2004 mais aussi de la charge d'intérêt à court terme, cette dernière traduisant la réallocation de portefeuille effectuée en cours d'exercice (augmentation du volume des créances comptables à court terme).

Les intérêts sur les **avoirs de la CFP auprès de la Confédération** se montent à 252 millions, soit 99 millions de moins que l'année précédente. Les créances de la CFP ont été rémunérées à un taux moyen de 4,0 pour cent. En 2005, les créances de la CFP auprès de la Confédération ont diminué à nouveau en raison du refinancement réalisé pour un montant total de 2,4 milliards.

328.5 La **charge nette des intérêts** résulte de la différence entre les intérêts passifs et le rendement du capital (hors participations). Elle s'élève à 3 243 millions ou 6,3 % (2004: 5,9 %) des recettes totales (hors recettes extraordinaires), soit 373 millions ou 13,0 % de plus que l'année précédente. Cette évolution résulte principalement de la progression des intérêts passifs (+405 mio).

328.6 Die Anteile Dritter an den Bundeseinnahmen überschritten mit 6 505 Millionen den Betrag des **Vorjahres** (2004: 6 029 Mio) um 476 Millionen oder 7,9 Prozent. Dieser Zuwachs ergibt sich in erster Linie aus der Kombination dreier Faktoren: Die Anteile der Kantone am Ertrag der direkten Bundessteuer (30%), am Bruttoertrag der Verrechnungssteuer (10%) sowie an der leistungsabhängigen Schwerverkehrsabgabe (rund ein Drittel) nahmen um 130, 136 beziehungsweise 176 Millionen zu. Diese Zunahmen widerspiegeln das ausgeprägte Wachstum dieser Einnahmen im Vergleich zum Vorjahr. Die Zunahme beim Mehrwertsteueranteil zu Gunsten der AHV (+49 Mio oder +2,6 Prozent, das heisst ungefähr in der gleichen Grössenordnung wie das BIP-Wachstum im Jahre 2005) vervollständigt dieses Bild, auch wenn diese Zunahme bescheidener ausgefallen ist. Hingegen war der Anteil der Kantone am Ertrag aus den Militärflichtersatz (20%) im Vergleich zum Vorjahr deutlich niedriger (-17 Mio).

328.6 Les quotes-parts aux recettes de la Confédération s'élevèrent à 6 505 millions et dépassèrent ainsi le niveau de **l'année précédente** (2004: 6 029 mio) de 476 millions, soit de +7,9 pour cent. Cette progression s'explique principalement par la combinaison de trois facteurs: les cantons voient leur part (30 %) aux recettes de l'impôt fédéral direct IFD (+130 mio), celle (10 %) au rendement brut de l'impôt anticipé (+136 mio) ainsi que celle (environ un tiers) à la redevance sur les poids lourds selon les prestations (+176 mio) augmenter. Ces augmentations combinées reflètent la forte croissance de ces ressources par rapport à l'exercice précédent. A un niveau moindre, l'augmentation de la part au pour cent de TVA en faveur de l'AVS (+49 mio ou +2,6 %, soit dans des proportions plus ou moins conformes à la croissance du PIB en 2005), complète le tableau. Par contre, la part des cantons au produit de la taxe d'exemption du service militaire (20%) a nettement régressé par rapport à l'exercice précédent (-17 mio).

33 Ausgaben nach Sachgruppen

Die Gliederung der Bundesausgaben nach Sachgruppen zeigt die Entwicklung der Ausgaben aufgeteilt nach laufenden und investiven Ausgaben. Die Investitionen machen im Gegensatz zu den Kantonen nur einen kleinen Teil der Gesamtausgaben aus, wobei der grösste Teil auf Beiträge an Dritte entfällt. Ausgabensteigerungen weisen bei den laufenden Ausgaben in erster Linie die Anteile an den Bundeseinnahmen, die Passivzinsen und die Beiträge an laufende Ausgaben auf, letztere namentlich für Leistungen im Bereich der IV und der AHV. Die Investitionsausgaben steigen ebenfalls an, was in erster Linie auf die höheren Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte als Folge der Erhöhung der Schwerverkehrsabgabe zurückzuführen ist.

Die nachfolgende Tabelle zeigt die Gliederung der Ausgaben in die zehn Hauptsachgruppen (Ausgabenarten) sowie die Budgetabweichungen und die Veränderungen zum Vorjahr.

33 Dépenses suivant les groupes par nature

La répartition des dépenses suivant les groupes par nature montre l'évolution des dépenses réparties entre dépenses courantes et dépenses d'investissement. Contrairement aux cantons, les investissements ne constituent qu'une petite portion de l'ensemble des dépenses, dont les catégories les plus importantes sont les contributions aux tiers. Du côté des dépenses courantes, les augmentations enregistrées concernent avant tout les parts de tiers aux recettes de la Confédération, les intérêts passifs ainsi que les contributions à des dépenses courantes, notamment pour des prestations dans le domaine de l'AI et de l'asile. Les dépenses d'investissement ont également augmenté, ce qui s'explique principalement par des attributions plus importantes au Fonds pour les grands projets ferroviaires, suite à la majoration de la redevance sur le trafic des poids lourds.

Le tableau ci-après présente les dépenses réparties en dix groupes par nature principaux (catégories de dépenses) ainsi que les différences par rapport au budget et les variations par rapport à l'exercice précédent.

Ausgaben nach Hauptsachgruppen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu		Dépenses selon les groupes par nature principaux
				Différence par rapport au V 2005 B	R 2004 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Total	50 285	52 547	51 403	-1 144	+2,2	Total
— Laufende Ausgaben	44 620	46 840	45 560	-1 280	+2,1	— Dépenses courantes
• Personalausgaben	4 410	4 472	4 321	-151	-2,0	• Dépenses de personnel
• Sachausgaben	2 781	2 962	2 662	-300	-4,3	• Biens et services
• Rüstungsausgaben	1 556	1 442	1 491	+49	-4,2	• Dépenses d'armement
• Passivzinsen	3 172	3 883	3 577	-306	+12,8	• Intérêts passifs
• Anteile an Bundeseinnahmen	6 029	6 528	6 614	+86	+9,7	• Parts aux recettes fédérales
• Entschädigungen an Gemeinwesen	59	59	54	-5	-8,5	• Dédommagements à des collectivités publiques
• Beiträge an laufende Ausgaben	26 613	27 494	26 841	-653	+0,9	• Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsausgaben	5 665	5 707	5 843	+136	+3,1	— Dépenses d'investissement
• Investitionsgüter	568	571	537	-34	-5,5	• Biens d'investissement
• Darlehen und Beteiligungen	333	365	398	+33	+19,5	• Prêts et participations
• Investitionsbeiträge	4 764	4 771	4 908	+137	+3,0	• Contributions à des investissements
	in Prozent der Gesamtausgaben en pour cent de l'ensemble des dépenses					
— Laufende Ausgaben	88,7%	89,1%	88,6%			— Dépenses courantes
— Investitionsausgaben	11,3%	10,9%	11,4%			— Dépenses d'investissement

330 Überblick

Der Anstieg der **laufenden Ausgaben** im Vergleich zum Vorjahr entfällt in erster Linie auf die Anteile Dritter an Bundeseinnahmen (+585 Mio), die Passivzinsen (+404 Mio) und die Beiträge an laufende Ausgaben (+227 Mio). Bei den Anteilen Dritter an Bundeseinnahmen führen höhere Einnahmen bei der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und der Schwerverkehrsabgabe zu grösseren Kantonsanteilen. Zu-

330 Aperçu

La hausse des **dépenses courantes** par rapport à l'exercice précédent est imputable en premier lieu aux parts de tiers aux recettes de la Confédération (+585 mio), aux intérêts passifs (+404 mio) et aux contributions à des dépenses courantes (+227 mio). En ce qui concerne les quotes-parts aux recettes de la Confédération, les rentrées plus élevées de l'impôt fédéral direct, de l'impôt anticipé et de la redevance sur le trafic

dem erfolgte erstmals eine Rückerstattung der VOC-Lenkungsabgabe an die Bevölkerung. Für die Zunahme der Passivzinsen zeichnen sowohl der erhöhte Zinsaufwand als auch tiefere Agios auf Anleihen verantwortlich. Bei den Beiträgen an laufende Ausgaben schlagen vor allem die Leistungen des Bundes an die IV sowie die erstmalige Überweisung der Spielbankenabgabe an die AHV zu Buche. Alle übrigen Bereiche weisen rückläufige Ausgaben auf. Bei den Personalausgaben fallen der Wegfall des Einbaus der Teuerung in die Renten und der Verzicht auf eine versicherte Lohnmassnahme, aber auch die Armeereform XXI und die Massnahmen des Entlastungsprogramms 2003 ins Gewicht. Die Reduktion der Sachausgaben ergibt sich zur Hauptsache aus den Einsparungen bei der IT-Infrastruktur sowie bei den Kommissionen und Spesen der Bundestresorerie.

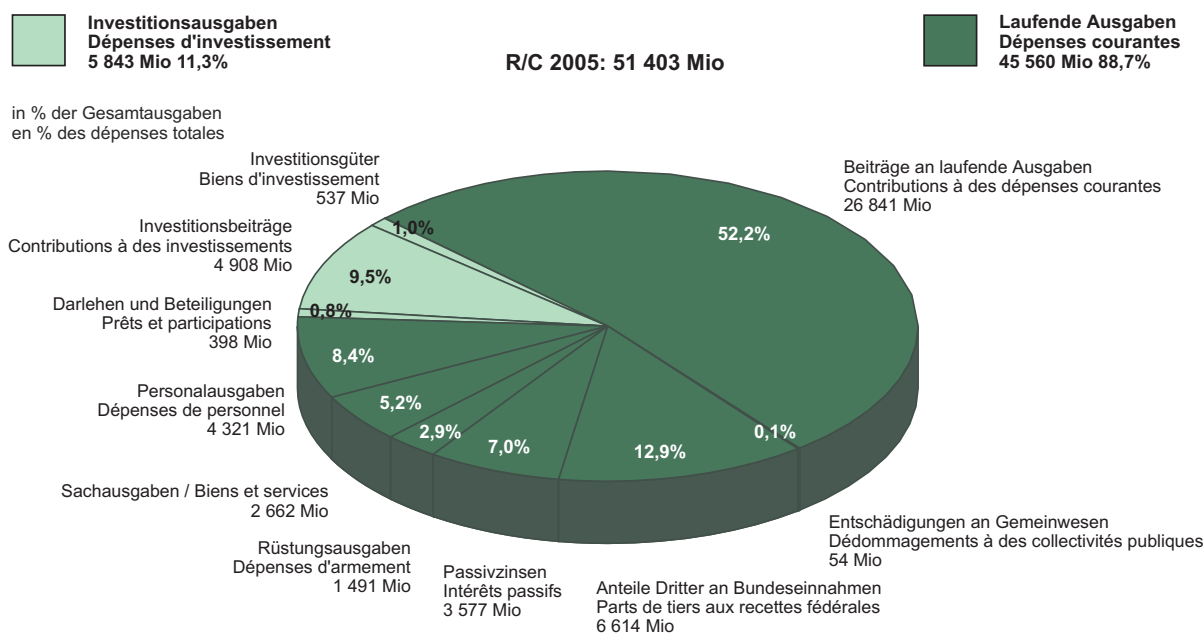
des poids lourds ont entraîné une augmentation du montant des parts des cantons. En outre, des recettes provenant de la taxe d'incitation COV ont été restituées pour la première fois à la population. L'augmentation des intérêts passifs s'explique aussi bien par une charge d'intérêts plus élevée que par des agios moins élevés encaissés sur les emprunts. En ce qui concerne les contributions à des dépenses courantes, ce sont principalement les prestations de la Confédération à l'AI ainsi que le premier versement de l'impôt sur les maisons de jeu à l'AVS qui sont à l'origine de l'augmentation des dépenses. Dans tous les autres domaines, les dépenses régressent. Pour les dépenses de personnel, cette évolution est due à la suppression de l'adaptation des rentes au renchérissement et à la décision de ne pas augmenter le gain assuré, mais aussi à la réforme de l'armée XXI et aux mesures découlant du programme d'allégement budgétaire 2003. Quant à la réduction touchant les biens et services, elle résulte essentiellement des économies réalisées dans les domaines des infrastructures TI et des commissions, taxes et frais de la Trésorerie fédérale.

Auch die **Investitionsausgaben** haben im Vergleich zum Vorjahr zugelegt. Verantwortlich für diese Entwicklung sind fast ausschliesslich die höheren Einlagen in den Fonds für Eisenbahngrossprojekte als Folge der Erhöhung der Schwerkverkehrsabgabe sowie die zusätzlichen Darlehen im Zusammenhang mit der Leistungsvereinbarung SBB. Diesen Mehrausgaben stehen auch grössere Minderausgaben namentlich im Nationalstrassenbau und im Bereich der Abwasser- und Abfallanlagen gegenüber.

Les **dépenses d'investissement** ont aussi progressé par rapport à l'exercice précédent. Cette évolution s'explique presque exclusivement par les attributions plus importantes au Fonds pour les grands projets ferroviaires suite à la majoration de la redevance sur le trafic des poids lourds et par les prêts supplémentaires accordés dans le cadre de la convention sur les prestations conclue avec les CFF. Ces surcroîts de dépenses sont contrebalancés par d'importantes diminutions des dépenses destinées notamment à la construction des routes nationales et aux installations pour les eaux usées et les déchets.

Grafik / Graphique 19

Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses suivant les groupes par nature



Der **Vergleich mit dem Voranschlag** zeigt Minderausgaben in den meisten Sachhauptgruppen. Eine Ausnahme bilden die Rüstungsausgaben und die Anteile an den Bundeseinnahmen. Beim Personal fallen die grössten Kreditreste bei den Personalbezügen und den Arbeitgeberbeiträgen an. Die Sachausgaben liegen mit 10,1 Prozent deutlich unter dem budgetierten Betrag, was rund zur Hälfte mit der Entwicklung im Bereich der Dienstleistungen und Honorare zusammenhängt. Bei den Passivzinsen sind die Minderausgaben auf höhere Agios auf Anleihen sowie tiefere Zinsaufwendungen im Bereich der kurzfristigen Schulden zurückzuführen. Die betragsmässig grösste Differenz ergibt sich bei den Beiträgen an laufende Ausgaben. Ausschlaggebend sind hier die Leistungen an die AHV und IV sowie die Rückerstattungen im Asylwesen. Ein grosser Teil der Abweichung ist allerdings darauf zurückzuführen, dass der Finanzierungsbeitrag des Bundes an den ETH-Bereich vollumfänglich als laufender Beitrag budgetiert wird, in der Rechnung aber rund 250 Millionen unter den Investitionsbeiträgen figurieren. Diese Tatsache erklärt auch die Mehrausgaben bei den Investitionen. Bei einer Ausklammerung dieser Umbuchung würden sie unter dem Voranschlag liegen, namentlich wegen den Minderausgaben im Nationalstrassenbau.

Das **Rechnungsmodell des Bundes** wird fälschlicherweise oft als einfache Ausgaben- und Einnahmenrechnung hingestellt. Tatsächlich wird aber die Bundesrechnung analog zu den obligationenrechtlichen Vorschriften über die ordnungsgemässe Buchführung nach dem Prinzip der doppelten Buchhaltung geführt. In Ergänzung zur Finanzrechnung wird der Wertverzehr und -zuwachs in der Erfolgsrechnung (vgl. Ziff. 4) und die Vermögenssituation am Jahresende in der Bilanz (vgl. Ziff. 5) dargelegt.

Im Unterschied zu den Unternehmen sowie den Kantonen und Gemeinden steht beim Bund die **Finanzrechnung** im Zentrum. Als Einnahmen- und Ausgabenrechnung schafft sie eine geeignete Entscheidungsgrundlage für die Kreditsteuerung durch die eidg. Räte. Die Finanzrechnung ist mit ihrem umfassenden Ausweis von Konsum- und Investitionsausgaben nichts anderes als eine **Finanzierungsrechnung**. Für die Bearbeitung vieler gesamtwirtschaftlicher Fragestellungen sind Einnahmen und Ausgaben und nicht Aufwände und Erträge massgebend. Dies gilt auch für Kennziffern wie Steu-

Une **comparaison avec le budget** montre que les dépenses ont régressé dans le plupart des groupes par nature. Font exception les dépenses d'armement et les parts aux recettes fédérales. En matière de personnel, les soldes de crédits les plus importants concernent la rétribution du personnel et les cotisations patronales. Avec un taux de 10,1 %, les dépenses consacrées aux biens et services sont nettement inférieures au montant budgété, ce qui s'explique pour moitié par l'évolution enregistrée dans le domaine des prestations de service et des honoraires. Le recul des dépenses pour les intérêts passifs est imputable aux agios plus élevés encaissés sur les emprunts ainsi qu'à la diminution des charges d'intérêt dans le domaine des dettes à court terme. La différence la plus importante pour ce qui est du montant apparaît dans les contributions à des dépenses courantes. Celle-ci est déterminée par les prestations à l'AVS et à l'AI ainsi que par les remboursements dans le domaine de l'asile. Une part importante de l'écart est toutefois due au fait que l'ensemble des contributions financières de la Confédération au domaine des EPF est inscrit au budget en tant que dépenses courantes alors que près de 250 millions figurent à titre de contributions à des investissements dans le compte. Ceci explique également le surcroît de dépenses dans le domaine des investissements. Abstraction faite de ce transfert, les investissements seraient inférieurs aux prévisions budgétaires en raison de la diminution des dépenses affectées à la construction des routes nationales.

Le **modèle comptable** de la Confédération est souvent considéré à tort comme un simple compte des recettes et dépenses. En fait, le compte de la Confédération est établi selon le principe de la comptabilité double par analogie avec les dispositions du code des obligations relatives à l'établissement régulier des comptes. En guise de complément au compte financier, les diminutions et les augmentations de la fortune survenues durant l'exercice sont inscrites dans un compte de résultats (voir ch. 4) et l'état du patrimoine en fin d'année est indiqué dans un bilan (voir ch. 5).

A la Confédération, le **compte financier** est l'élément central, contrairement à ce qui se passe dans les entreprises, les cantons et les communes. En tant que compte des recettes et des dépenses, il fournit une base de décision adéquate pour la gestion des crédits par les Chambres fédérales. Le compte financier, où figure l'ensemble des dépenses de consommation et d'investissement, n'est rien d'autre qu'un **compte de financement**. Pour traiter nombre de questions relevant de l'économie en général, ce sont les recettes et les dépenses qui sont déterminantes et non les charges et les revenus. Il

Tabelle / Tableau 27

Investitionsfinanzierung	2004	2005	Financement des investissements
	Millionen Franken - millions de francs		
Netto-Investitionen	-5 243	-5 563	Investissements nets
— Investitionsausgaben	5 665	5 843	— Dépenses d'investissement
— Investitionseinnahmen	422	280	— Recettes d'investissement
Selbstfinanzierung	3 587	5 442	Autofinancement
— Aufwand- / Ertragsüberschuss der Erfolgsrechnung	-5 719	-2 647	— Excédent de charges / de revenus du compte de résultats
— Abschreibungen (inkl. nicht aktivierte Investitionsbeiträge)	8 971	8 103	— Amortissements (y compris les contributions à des investissements non capitalisées)
— Übrige buchmässige Vorgänge der Erfolgsrechnung (Spezialfinanzierungen, Rückstellungen etc.)	335	-14	— Autres opérations comptables du compte de résultats (financements spéciaux, provisions, etc.)
Finanzierungsergebnis			Résultat de financement
Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung	-1 656	-121	Excédent de dépenses du compte financier

er- und Staatsquoten oder das Finanzierungsergebnis (Maastrichter-Kriterien). Die Bundesrechnung baut auf den **gleichen Grunddaten** auf, wie sie die Gewinn- und Verlustrechnung eines Unternehmens oder die laufende Rechnung des harmonisierten kantonalen Rechnungsmodells kennt. Es ist deshalb ohne besonderen Aufwand möglich, aus den einzelnen Rechnungselementen sowohl die **Erfolgsrechnung** als auch die **Investitionsrechnung** des Bundes herzuleiten.

Die Selbstfinanzierungslücke bedeutet, dass nicht genügend eigene Mittel für die Investitionsfinanzierung zur Verfügung standen.

Das heutige Rechnungsmodell des Bundes vermag den stetig ansteigenden Anforderungen an das Rechnungswesen nicht mehr zu genügen. Neben dem Ruf nach vermehrter Kostentransparenz soll mit dem auf 1. Januar 2007 einzuführenden **Neuen Rechnungsmodell (NRM)** die Grundlage für eine moderne Verwaltungsführung geschaffen werden. Dies bedingt – unter anderem in Anlehnung an ein harmonisiertes öffentliches Rechnungswesen sowie international anerkannte Standards – neue Instrumente. Mit einem modularen Aufbau der Finanzberichterstattung soll den Bedürfnissen des Parlaments besser Rechnung getragen werden.

en va de même pour des indicateurs tels que la quote-part d'impôt et la quote-part de l'Etat ou le résultat de financement (critère de Maastricht). Le compte de la Confédération se fonde sur les **mêmes données de base** que l'on trouve dans le compte de pertes et profits d'une entreprise ou dans le compte courant du modèle comptable cantonal harmonisé. Il est dès lors possible, sans difficulté particulière, de se fonder sur les différents éléments du compte pour établir aussi bien le **compte de résultats** que le **compte des investissements** de la Confédération.

L'insuffisance d'autofinancement signifie que la Confédération n'a pas disposé de suffisamment de moyens propres pour financer la totalité des investissements.

L'actuel modèle comptable de la Confédération n'est plus en mesure de satisfaire aux exigences toujours plus élevées posées dans le domaine de la comptabilité. Outre une plus grande transparence des coûts, le **nouveau modèle comptable (NMC)**, qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2007, doit permettre de créer les bases d'une gestion administrative moderne. De nouveaux instruments sont dès lors nécessaires, qui se fondent notamment sur une comptabilité publique harmonisée ainsi que sur des standards internationaux reconnus. La mise en place d'un système modulaire pour les rapports sur l'état des finances permettra de mieux tenir compte des besoins du Parlement.

331 Personal

Die 2005 bewilligten Personalausgaben im Umfang von 4 493 Millionen wurden insgesamt um 173 Millionen beziehungsweise 3,9 Prozent unterschritten. Der Kreditrest setzt sich aus Minderausgaben von 76 Millionen bei den Personalbezügen, 84 Millionen bei den Arbeitgeberbeiträgen und -leistungen sowie 13 Millionen bei den übrigen Personalausgaben zusammen. Im Vergleich zur Rechnung 2004 sanken die Personalausgaben um 89 Millionen (-2,0%). Dem aktiven Bundespersonal wurde 2005 eine einmalige, unversicherte Zulage von 1,4 Prozent gewährt. Die im Vorjahr eingeleitete Trendwende zu tieferen Personalbeständen konnte im Rechnungsjahr 2005 fortgesetzt werden. Der Rückgang beträgt auf Vollzeit-Aequivalente umgerechnet 865 Stellen (-2,5%).

331.1 Die Eidg. Räte bewilligten mit dem Personalbudget für das Jahr 2005 Personalausgaben von insgesamt 4 493 Millionen (inkl. Nachtragskredite). Diese Vorgabe wurde um 173 Millionen oder 3,9 Prozent unterschritten. Diese Minderausgaben resultieren aus geringeren Personalbezügen (-76 Mio), tieferen Arbeitgeberbeiträgen und -leistungen (-84 Mio) sowie nicht beanspruchten übrigen Personalausgaben (-13 Mio).

Gegenüber der **Staatsrechnung 2004** nahmen die Personalausgaben um 89 Millionen oder 2,0 Prozent ab. Der Rückgang der Personalausgaben ist die Konsequenz der verschiedenen Kürzungs- und Reformprogramme (Entlastungsprogramm 2003, Aufgabenverzichtsplanung, Departementsreform VBS). Während die Personalbezüge (inkl. Vergütungen und Entschädigungen) zu Minderausgaben von 22 und die Beiträge an die Personalvorsorge zu solchen von 70 Millionen führten, fielen die übrigen Personalausgaben um drei Millionen höher aus. Dem Bundespersonal wurde 2005 eine einmalige, unversicherte Zulage von 1,4 Prozent gewährt. Keine Zulage erhielten die Rentnerinnen und Rentner des Bundes. Die versicherten Bezüge entsprachen im Jahr 2005 dem Indexstand von 100,7 Punkten, während der Landesindex der Konsumentenpreise im Dezember 2005 einen Stand von 105,2 Punkten (Indexbasis Mai 2000 = 100) erreichte.

331 Personnel

Les dépenses de personnel sont inférieures de 173 millions, soit de 3,9 %, aux 4 493 millions inscrits au budget 2005. Le solde de crédit est le fait des améliorations, par rapport au budget, de 76 millions pour la rétribution du personnel, de 84 millions pour les contributions et prestations de l'employeur et de 13 millions pour les autres dépenses de personnel. Les dépenses de personnel ont diminué de 89 millions (-2,0 %) par rapport au compte 2004. En 2005, une allocation unique et non assurée de 1,4 % a été accordée au personnel fédéral actif. Amorcée l'année précédente, la baisse des effectifs du personnel s'est poursuivie durant l'exercice 2005. Exprimé en équivalents plein temps, le recul s'est chiffré à 865 unités (-2,5 %).

331.1 Les Chambres fédérales ont approuvé à travers le budget du personnel pour 2005 des dépenses de personnel s'élevant au total à 4 493 millions (y compris les crédits supplémentaires). Les dépenses effectives sont inférieures de 173 millions, soit de 3,9 %, au montant budgétisé. Cette amélioration résulte d'une diminution de la rétribution du personnel (-76 mio), des contributions et des prestations de l'employeur moins élevées (-84 mio) et d'autres crédits de personnel non utilisés (-13 mio).

Par rapport à **2004**, les dépenses ont diminué de 89 millions, soit de 2 %. Le recul des dépenses de personnel résulte des différents programmes d'économies et de réformes (programme d'allègement budgétaire 2003, programme d'abandon de tâches, réforme du DDPS). Alors que les dépenses au titre de la rétribution du personnel (remboursements de frais et indemnités compris) ont diminué de 22 millions et les contributions à la prévoyance en faveur du personnel de 70 millions, les autres dépenses de personnel ont augmenté de trois millions. En 2005, une allocation unique et non assurée de 1,4 % a été accordée au personnel fédéral. Les retraités de la Confédération n'ont pas touché d'allocation. En 2005, la rétribution du personnel correspondait à un niveau de l'indice suisse des prix à la consommation de 100,7 points, alors que cet indice atteignait en décembre 2005 un niveau de 105,2 points (base de l'indice: mai 2000 = 100).

Personalausgaben	Tabelle / Tableau 28					Dépenses de personnel
	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005 ¹	Rechnung Compte 2005	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
TOTAL	4 409	4 493	4 320	-173	-3,9	TOTAL
Personalbezüge insgesamt	3 643	3 697	3 621	-76	-2,1	Rétribution du personnel, total
Arbeitgeberbeiträge und -leistungen für die Personalvorsorge	731	745	661	-84	-11,3	Contributions et prestations de l'employeur pour la prévoyance en faveur du personnel
— Arbeitgeberbeiträge	544	559	490	-69	-12,3	— Contributions de l'employeur
— Arbeitgeberleistungen	187	186	171	-15	-8,1	— Prestations de l'employeur
Übrige Personalausgaben	35	51	38	-13	-25,5	Autres dépenses de personnel
Aktivpersonal						Personnel actif
Personalausgaben für Personal zu Lasten von Personalkrediten	3 675	3 714	3 591	-123	-3,3	Dépenses de personnel financées par des crédits de personnel
— Bezüge	3 193	3 227	3 159	-68	-2,1	— Salaires
— Arbeitgeberbeiträge	482	487	432	-55	-11,3	— Contributions de l'employeur
Personalausgaben für Personal der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	333	337	337	—	—	Dépenses de personnel des unités administratives soumises à la GMEB
— Bezüge	288	290	296	6	+2,1	— Salaires
— Arbeitgeberbeiträge	45	47	41	-6	-12,8	— Contributions de l'employeur
Personalausgaben für Personal zu Lasten von Sachkrediten	114	132	116	-16	-12,1	Dépenses de personnel financées par des crédits d'équipement
— Bezüge	100	112	103	-9	-8,0	— Salaires
— Arbeitgeberbeiträge	14	20	13	-7	-35,0	— Contributions de l'employeur
Personalausgaben für Behörden, Kommissionen, Richter	65	74	67	-7	-9,5	Dépenses de personnel, concernant les autorités, les commissions et les juges
— Bezüge	62	69	63	-6	-8,7	— Salaires
— Arbeitgeberbeiträge	3	5	4	-1	-20,0	— Contributions de l'employeur

1 inkl. Nachträge I+II/05

1 y compris les suppléments de crédit I+II/05

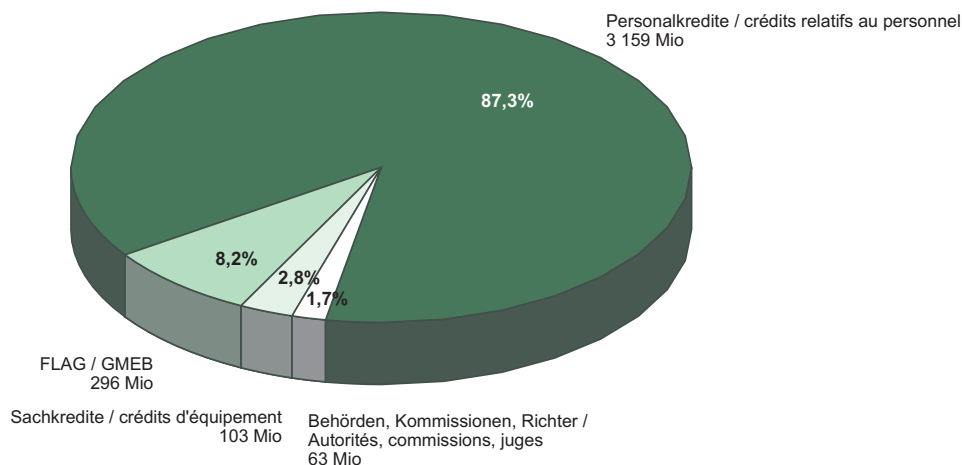
331.2 Seit der Umstellung von der Stellen- auf die Kostensteuerung im Jahre 2000 verpflichtet das Parlament den Bundesrat vorab auf die Einhaltung der Kredite für Personal zu Lasten von Personalkrediten (vormals der Stellenplafonierung unterliegendes Personal). Die für die Kostensteuerung massgebenden **ordentlichen Personalausgaben** (Personal zu Lasten Personalkredite) der Bundesverwaltung beliefen sich auf 3 591 Millionen und lagen damit um 84 Millionen (-2,3%) unter dem Vorjahr und 123 Millionen (-3,3 %) unter dem Voranschlag 2005 (inklusive Nachtrag). Die Minderausgaben gegenüber dem Voranschlag betragen bei den Personalbezügen 68 Millionen (-2,1%) und bei den direkt lohnabhängigen, einmaligen sowie wiederkehrenden Arbeitgeberbeiträgen 55 Millionen (-11,3%). Sie sind im Wesentlichen auf Vorleistungen der Departemente für den Stellenabbau im Jahr 2006 zurückzuführen. Die Einsparungen bei den Arbeitgeberbeiträgen sind die Konsequenz der hohen Kreditreste bei den Personalbezügen.

331.2 Depuis le passage de la gestion par les postes à la gestion par les coûts, qui a eu lieu en l'an 2000, le Parlement oblige le Conseil fédéral à respecter les crédits concernant le personnel financé par des crédits de personnel (personnel soumis auparavant au plafonnement des effectifs). Les **dépenses de personnel ordinaires** (financées par des crédits de personnel) de l'administration fédérale, déterminantes pour la gestion par les coûts, s'élèvent à 3 591 millions et sont ainsi inférieures de 84 millions (-2,3 %) à celles de 2004 et de 123 millions (-3,3 %) au montant figurant au budget 2005 (supplément compris). L'amélioration par rapport au budget est de 68 millions (-2,1%) pour la rétribution du personnel et de 55 millions (-11,3%) pour les contributions de l'employeur uniques ainsi que périodiques qui dépendent directement du salaire. Elle découle essentiellement des efforts fournis par les départements en vue de la réduction de postes intervenant en 2006. Les économies réalisées en matière de contributions de l'employeur résultent des soldes élevés de crédits destinés à la rétribution du personnel.

Aufteilung der Personalbezüge nach den vier Kategorien Répartition de la rétribution du personnel selon quatre catégories

R/C 2005: 3 621 Mio

in % der Personalbezüge
en % de la rétribution du personnel



331.3 Der durchschnittliche **Stellenbestand** der Bundesverwaltung einschliesslich der Eidgenössischen Gerichte, der Parlamentsdienste und der Eidgenössischen Finanzkontrolle erreichte im Rechnungsjahr 2005 im Jahresdurchschnitt insgesamt 33 290 (Vorjahr: 34 155) Stellen. Davon entfielen 29 691 (Vorjahr: 30 548) auf die Kategorie des aus Personalkrediten bezahlten Personals, 2 710 (Vorjahr: 2 733) auf die mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche und 889 (Vorjahr: 874) auf das aus Sachkrediten finanzierte Personal. In den Jahren 2002 und 2003 war der Personalbestand noch um je rund 1 000 Stellen gewachsen. Gegenüber 2004 nahm er im Durchschnitt um 865 Einheiten (-2,5%) ab. Damit konnte der Trend aus dem Vorjahr fortgesetzt werden. Der Stellenbestand liegt nun wieder unter jenem des Jahres 2002. Die Abnahme betrifft vorab den zivilen Bereich des VBS, widerspiegelt aber auch die Vorleistungen aller Departemente, welche im Hinblick auf die Abbaubeschlüsse zum Entlastungsprogramm 2003 (EP03) und zur Aufgabenverzichtsplanung (AVP) geleistet wurden. Zunahmen gab es einzig beim EDA (Lokalpersonal), UVEK (BAZL: Verbesserung der Sicherheitsorganisation in der Zivilluftfahrt), sowie bei den Gerichten und Aufsichtsämtern.

331.3 L'**effectif** moyen de l'administration fédérale (tribunaux, Services du Parlement et Contrôle fédéral des finances compris) s'est élevé à 33 290 postes en 2005 (2004: 34 155). Ces derniers se subdivisent de la manière suivante: 29 691 (2004: 30 548) postes dans la catégorie du personnel financé par des crédits de personnel, 2 710 (2004: 2 733) postes dans les unités recourant à la GMEB et 889 (2004: 874) postes dans la catégorie du personnel financé par des crédits d'équipement. L'effectif s'était encore accru de quelque 1 000 unités en 2002 ainsi qu'en 2003. Il a diminué de 865 unités (-2,5 %) par rapport à 2004. La tendance amorcée l'année précédente s'est ainsi poursuivie. L'effectif est actuellement inférieur à celui de 2002. La diminution concerne avant tout le domaine civil du DDPS, mais elle reflète également les efforts fournis par tous les départements en vue des décisions de réduction en rapport avec le programme d'allègement budgétaire 2003 (PAB 03) et le programme d'abandon de tâches (PAT). Des augmentations ont été enregistrées uniquement en ce qui concerne le DFAE (personnel local), le DETEC (OFAC: amélioration de l'organisation de la sécurité aérienne), les tribunaux et les offices assumant des tâches de surveillance.

Tabelle / Tableau 29						
Ordentliche Personalausgaben (Personal zu Lasten von Personalkrediten)	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Dépenses de personnel ordinaires (personnel à charge des crédits de personnel)		TOTAL
	Compte	Budget	Compte	Différence par rapport au		
	2004	2005 ¹	2005	V 2005 B		
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
TOTAL	3 675	3 714	3 591	-123	-3,3	TOTAL
Personalbezüge insgesamt	3 193	3 227	3 159	-68	-2,1	Rétribution du personnel, total
Arbeitgeberbeiträge für die Personalvorsorge insgesamt	482	487	432	-55	-11,3	Contributions de l'employeur pour la prévoyance en faveur du personnel, total
— Sozialversicherung (AHV/IV/EO/ALV/MV)	184	196	183	-13	-6,6	— Assurances sociales (AVS/AI/APG/AC/AM)
— Unfallversicherung Suva	18	21	18	-3	-14,3	— Assurance-accidents, Suva
— Ordentliche Beiträge an die Pensionskasse des Bundes ²	280	270	231	-39	-14,4	— Cotisations ordinaires à la Caisse fédérale de pensions ²
davon:						dont:
Ordentliche Verwaltungsdienststellen	3 555	3 582	3 465	-117	-3,3	Offices ordinaires
— Personalbezüge	3 089	3 111	3 049	-62	-2,0	— Rétribution du personnel
— Arbeitgeberbeiträge	466	471	416	-55	-11,7	— Contributions de l'employeur
Aufsichtsämter³						Offices de surveillance³
EBK, BPV, ESBK	37	30	40	+10	+33,3	CFB, OFAP, CFMJ
— Personalbezüge	32	26	35	+9	+34,6	— Rétribution du personnel
— Arbeitgeberbeiträge	5	4	5	+1	+25,0	— Contributions de l'employeur
Parlamentsdienste, Personal der Gerichte und EFK⁴	83	103	86	-17	-16,5	Services du Parlement, personnel, tribunaux et CDF⁴
— Personalbezüge	72	90	75	-15	-16,7	— Rétribution du personnel
— Arbeitgeberbeiträge	11	13	11	-2	-15,4	— Contributions de l'employeur
1 inkl. Nachträge I+II/05						1 y compris les suppléments de crédit I+II/05
2 exkl. die in Tabelle 29 aufgeführten Arbeitgeberleistungen						2 à l'exception des prestations de l'employeur figurant dans le tableau 29
3 ihre Ausgaben werden durch Gebühren und Abgaben der beaufsichtigten Einheiten getragen						3 leurs dépenses sont financées par des émoluments et taxes versés par les unités contrôlées
4 Personal im Zuständigkeitsbereich des Parlaments						4 Personnel relevant du domaine de la compétence du Parlement

331.4 Die nicht in direktem Zusammenhang mit den Löhnen stehenden lohnunabhängigen **Arbeitgeberleistungen** bilden ebenfalls Teil der Personalausgaben. Sie setzen sich gemäss Tabelle 29 aus Leistungen für vorzeitige Pensionierungen bei besonderen Dienstverhältnissen (VLVA), für die weibliche Übergangsgeneration (sog. Garantiefrauen) und Umstrukturierungen (Sozialplan) sowie für Ruhegehälter von Magistratspersonen zusammen. Die Arbeitgeberleistungen nahmen gegenüber dem Vorjahr um 16 Millionen (-8,6%) ab und blieben um 14 Millionen (-7,6%) unter dem budgetierten Betrag. Ferner wurden für vorzeitige Pensionierungen der weiblichen Übergangsgeneration (sog. Garantiefrauen) acht Millionen, für Berufsunfall und -invalidität rund neun Millionen weniger ausgegeben als budgetiert, letzteres ist auf die zeitverzögerte Wirksamkeit von Art. 63 BPV in Fällen von Berufsinvalidität zurückzuführen.

331.4 Les **prestations patronales** qui ne dépendent pas des salaires font également partie des dépenses de personnel. Conformément au tableau 29, elles se composent des prestations pour les mises à la retraite anticipée du personnel soumis à des rapports de service particuliers (OPRA), pour les femmes de la génération d'entrée (c'est-à-dire de femmes au bénéfice de la garantie de droits) ou dans le cadre de restructurations (plan social) ainsi que pour les pensions de retraite versées à des magistrats. Les prestations de l'employeur ont diminué de 16 millions (-8,6%) par rapport à l'année précédente, elles ont été inférieures de 14 millions (-7,6%) au montant budgétisé. Par ailleurs, les dépenses ont été inférieures au montant budgétisé à raison de huit millions dans le cas des retraites anticipées de femmes de la génération d'entrée et de quelque neuf millions dans le cas des prestations versées en cas d'invalidité et d'accident professionnels, ce qui s'explique par un effet différé de l'art. 63 OPers en cas d'invalidité professionnelle.

					Tabelle / Tableau 30
Stellenbestand	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2005	Differenz zu Différence par rapport au R 2004 C		Effectif des postes
			Stellen postes	%	
Total¹	34 155	33 290	-865	-2,5	Total¹
Stellenbestand zu Lasten von Personalkrediten	30 548	29 691	-857	-2,8	Effectif des postes à charge des crédits destinés au personnel
davon:					dont:
— Ordentliche Verwaltungsdienststellen	29 752	28 866	-886	-3,0	— Offices ordinaires
— Aufsichtsämter EBK, BPV, ESBK	244	256	+12	+4,9	— Offices de surveillance CFB, OFAP, CFMJ
— Parlamentsdienste, Personal der Gerichte und EFK	552	569	+17	+3,1	— Services du Parlement, personnel, tribunaux et CDF
Stellenbestand zu Lasten der mit FLAG geführten Verwaltungsbereiche	2 733	2 710	-23	-0,8	Effectif des postes des domaines administratifs soumis à la GMEB
Stellenbestand zu Lasten von Sachkrediten	874	889	+15	+1,7	Effectif des postes à charge des crédits d'équipement
<small>1 Bei der Kategorie Behörden, Kommissionen, Richter werden keine Stellen ausgewiesen.</small>					<small>1 Les postes à charge de la caté- gorie autorités, commissions, juges ne sont pas pris en considération.</small>

					Tabelle / Tableau 31	
Arbeitgeberleistungen	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005 ¹	Rechnung Compte 2005	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B		Prestations de l'employeur
				Mio	%	
	Millionen Franken - millions de francs					
Total	187	185	171	-14	-7,6	Total
— Vorzeitige Pensionierungen <i>BPV Art. 33 (VLVA)</i>	131	172	159	-13	-7,6	— Mises à la retraite anticipée <i>Opers, art. 33 (OPRA)</i>
<i>BPV Art. 34 (EDA)</i>	51	66	64	-2	-3,0	<i>Opers, art. 34 (DFAE)</i>
<i>BPV Art. 105 (Sozialplan)</i>	6	7	7	—	—	<i>Opers, art. 105 (plan social)</i>
<i>Garantiefrauen</i>	55	69	66	-3	-4,3	<i>Femmes bénéficiant de la garantie de droits</i>
	19	30	22	-8	-26,7	
— Einbau der Teuerung in die Renten	44	—	—	—	—	— Incorporation du renché- rissement dans les rentes
— Ruhegehälter an Magistrats- personen und deren Hinterlassene	12	13	12	-1	-7,7	— Pensions de retraite à des magistrats et à leurs survivants
<small>1 inkl. Nachträge I+II/05</small>						<small>1 y compris les suppléments de crédit I+II/05</small>

331.5 Weitere Informationen zum Personal finden sich unter den folgenden Titeln:

- Gesamtüberblick über die Personalausgaben und -bestand, Tabelle F 001 Statistikeil
- Personalbezüge und -bestand zu Lasten von Personalkrediten nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F 002 Statistikeil
- Personalbezüge nach Finanzierungsart (u.a. aus Global-, Rahmen- und Sachkrediten), Tabelle F 003 Statistikeil
- Höchstbeträge nach Lohnklassen und Beurteilungsstufen 2005, Tabelle F 004 Statistikeil.

331.5 De plus amples informations concernant le personnel figurent sous les titres suivants:

- Vue d'ensemble des dépenses et des effectifs du personnel, tableau F 001, dans la partie statistique
- Rétribution et effectifs du personnel financés par des crédits de personnel des départements et offices; tableau F 002, dans la partie statistique
- Rétribution du personnel selon le mode de financement (notamment par des crédits globaux, des crédits-cadres et des crédits d'équipement), tableau F 003, dans la partie statistique
- Montants maxima par classe de salaire et échelon d'évaluation en 2005, tableau F 004, dans la partie statistique.

332 Sachausgaben

Die Sachausgaben betragen insgesamt 2,7 Milliarden oder rund fünf Prozent der Gesamtausgaben des Bundes; sowohl die Ausgaben des Vorjahres als auch jene des Voranschlags wurden unterschritten. Die Sachausgaben umfassen zum einen die für das Funktionieren der Verwaltung und der Armee notwendigen Aufwendungen für Infrastruktur, Betrieb und Unterhalt sowie Spesenentschädigungen. Zum anderen enthalten sie die Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung sowie Aufwendungen für Dienstleistungen Dritter wie Kommissionen und Honorare, Post- und Telekommunikationstaxen, Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie, Transportleistungen und Aus- und Weiterbildung des Bundespersonals. Zudem sind die Sachausgaben der mit Leistungsauftrag und Globalbudget geführten Verwaltungseinheiten (FLAG) gesondert ausgewiesen.

332 Biens et services

Les dépenses au titre des biens et services se sont élevées à 2,7 milliards, soit à quelque 5 % des dépenses totales de la Confédération; tant le montant de l'année précédente que le montant inscrit au budget n'ont pas été atteints. Elles se composent, d'une part, des dépenses nécessaires au fonctionnement de l'administration et de l'armée, à savoir les frais d'infrastructure, d'exploitation et d'entretien ainsi que les dédommagements. Elles comprennent en outre les dépenses de la troupe et les contributions à la promotion de la paix, les dépenses pour les prestations de service de tiers telles que les commissions et honoraires, les taxes postales et taxes de télécommunication, les commissions, les taxes et les frais de la Trésorerie fédérale, les frais de transport et les coûts de la formation et du perfectionnement du personnel fédéral. Par ailleurs, les dépenses de biens et services des unités administratives soumises à la gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB) sont présentées séparément.

Tabelle / Tableau 32

Sachausgaben	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Differenz zu		Biens et services	
	Compte	Budget		Compte	Différence par rapport au		
	2004	2005		2005	V 2005 B		R 2004 C
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%		
Total	2 781	2 962	2 662	-300	-4,3	Total	
— Infrastruktur	509	532	510	-22	+0,2	— Infrastructure	
— Betrieb	666	675	652	-23	-2,1	— Exploitation	
— Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung	210	281	236	-45	+12,4	— Dépenses de la troupe et contributions à la promotion de la paix	
— Dienstleistungen Dritter	1 000	1 034	880	-154	-12,0	— Prestations de service de tiers	
— Übrige Sachausgaben	263	294	252	-42	-4,2	— Autres biens et services	
— Sachausgaben der mit FLAG geführten Verwaltungsbe-reiche	133	146	132	-14	-0,8	— Biens et services des domaines administratifs soumis à la GMEB	

Die für die Ausgabengruppe **Sachausgaben** bewilligten Zahlungskredite wurden um rund 300 Millionen unterschritten. In sämtlichen Bereichen wurde weniger aufgewendet als im Voranschlag vorgesehen, wobei insbesondere die **Dienstleistungen Dritter** mit einem Minderbedarf von 154 Millionen ins Gewicht fallen. Überdies lagen die **Ausgaben der Truppe und Beiträge zur Friedensförderung** (-45 Mio, insbesondere dank tieferer Ausgaben der Truppe) und die **übrigen Sachausgaben** (-42 Mio) relativ weit unter den Voranschlagswerten. Im Vergleich zur Rechnung des Vorjahres sind die Sachausgaben um 119 Millionen oder 4,3% gesunken.

Die **Dienstleistungen Dritter** sind mit Gesamtausgaben von 880 Millionen der bedeutendste Sachausgabenbereich. Er weist sowohl gegenüber dem Voranschlag 2005 wie auch gegenüber der Rechnung 2004 einen Minderaufwand aus. Dies ist unter anderem auf die verminderten Kosten der Kapitalbeschaffung zurückzuführen (Kommissionen, Abgaben und Spesen der Bundestresorerie). Gegenüber dem Vorjahr wurden aber in praktisch allen Teilbereichen der Dienstleistungen Dritter Einsparungen erzielt.

Les dépenses pour le groupe «**biens et services**» ont été inférieures de quelque 300 millions au crédit budgétisé. Dans tous les domaines, les dépenses n'ont pas atteint le montant inscrit dans le budget, l'amélioration la plus marquée, à savoir 154 millions, ayant été enregistrée en ce qui concerne les **prestations de service de tiers**. En outre, les montants budgétisés ont été loin d'être atteints en ce qui concerne les **dépenses de la troupe et les contributions à la promotion de la paix** (-45 mio, notamment grâce aux dépenses de la troupe moindres que prévu) et les **autres biens et services** (-42 mio). Les dépenses de biens et services ont diminué de 119 millions, soit de 4,3 %, par rapport à 2004.

Les **prestations de service de tiers**, qui ont entraîné des dépenses totales de 880 millions, représentent le poste principal. Ce montant est inférieur à celui qui était budgétisé pour 2005 et à celui qui figurait dans le compte 2004. La différence découle notamment de la réduction des coûts d'acquisition des capitaux (commissions, taxes et frais de la Trésorerie fédérale). Des économies ont été réalisées par rapport à l'année précédente dans pratiquement tous les postes de prestations de services de tiers.

Tabelle / Tableau 33

Wichtige Dienstleistungen Dritter	Rechnung Compte 2004	Rechnung Compte 2005	Differenz zu Différence par rapport au R 2004 C	Principales prestations de service de tiers
	Millionen Franken - millions de francs			
Total	1 000	880	-120	Total
Kommissionen und Honorare	154	144	-10	Commissions et honoraires
davon				dont
— Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (GS UVEK)	9	10	1	— Surveillance de la correspondance postale et des télécommunications (SG-DETEC)
— NRM (EFV)	10	14	4	— NMC (AFF)
— Unterhalts- und Lizenzkosten sowie Outsourcing (Informatik-Dienstleistungszentrum EJPD)	9	9	—	— Frais d'entretien et de licence, ainsi que sous-traitance (centre de services informatiques, DFJP)
Forschungs- und Entwicklungsaufträge	85	72	-13	Mandats de recherche et de développement
davon				dont
— Öffentliche Gesundheit, Umsetzung Chemikalien- und Transplantationsgesetze, Medizinalprüfungen (BAG)	23	20	-3	— Santé publique, mise en œuvre des lois sur les substances chimiques et sur la transplantation (OFSP)
— Energieforschung und Förderung neuer Energietechniken (BFE)	11	11	—	— Recherche sur l'énergie et encouragement de nouvelles techniques énergétiques (OFEN)
— Strassen- und Brückenforschung (ASTRA)	11	11	—	— Recherche en matière de construction des routes et des ponts (OFROU)
EDV-Dienstleistungen Dritter	38	23	-15	Prestations de service informatiques de tiers
davon				dont
— HW- und SW-Wartung inkl. Lizenzen (VBS)	13	13	—	— Entretien, matériel informatique et logiciels, licences comprises (DDPS)
— NOVE-IT (BBL)	14	—	-14	— NOVE-IT (OFCL)
Aus- und Weiterbildung	33	29	-4	Formation et perfectionnement
Transporte	13	12	-1	Transports
davon				dont
— Transporte EDA	8	8	—	— Transports, DFAE
— Abonnemente und Tagesstreckenkarten SBB (EFV)	4	4	—	— Abonnements et cartes journalières de parcours des CFF (AFF)
Posttaxen (dezentral budgetiert)	39	38	-1	Taxes postales (budgétisation décentralisée)
Telekommunikationstaxen (BIT)	63	55	-8	Taxes de télécommunication (OFIT)
Kapitalbeschaffung und -verwaltung (EFV)	215	134	-81	Obtention et gestion de capitaux (AFF)
(Bankspesen und Stempelabgaben für Neuemissionen der Bundes-tresorerie)				(frais bancaires et droits de timbre pour de nouvelles émissions de la Trésorerie fédérale)
Steuern und Abgaben	59	58	-1	Impôts et taxes
davon				dont
— Mineralölsteuer (VBS, LBA)	48	48	—	— Impôt sur les huiles minérales (DDPS, BLA)
— Eigenversicherung Motorfahrzeuge Bund	10	9	-1	— Autoassurance de la Confédération
Übrige Dienstleistungen Dritter	301	315	14	Autres prestations de service de tiers
davon				dont
— Sucht- und Aidsprävention (BAG)	32	27	-5	— Prévention de la toxicomanie et du SIDA (OFSP)
— Verwaltungskosten, SUVA	—	13	13	— Frais administratifs, CNA
— Flugsicherungs und permanente Luftraumüberwachung (Skyguide)	33	33	—	— Contrôle de la sécurité aérienne et surveillance de l'espace aérien (Skyguide)
— Bezug Verkehrsabgaben (EZV)	36	36	—	— Perception des redevances routières (AFD)
— Energie- und Abwärmenutzung (BFE)	15	13	-2	— Utilisation de l'énergie et récupération de la chaleur résiduelle (OFEN)
— Vollzug Umweltgesetzgebung	14	12	-2	— Exécution du droit de l'environnement
— Tierverkehrsdatenbank (BLW)	11	9	-2	— Banque des données sur le trafic des animaux (OFAG)
— Erhebungen 2005 (BFS)	10	10	—	— Relevés 2005 (OFS)
— Dienstleistungen Dritter (BABHE)	8	9	1	— Prestations de service de tiers (OFEFT)
— Betrieb Empfangsstellen (BFM)	—	23	23	— Exploitation, centres d'enregistrement (ODM)
— BSE-Einheit (BVET)	3	3	—	— Unité ESB (OVF)

34 Entlastungsprogramme 2003 und 2004: Umsetzung und Konjunktur

Das von den eidgenössischen Räten in der Wintersession 2003 verabschiedete Entlastungsprogramm 2003 (EP 03) entlastete den Bundeshaushalt im Rechnungsjahr um rund zwei Milliarden. Das volle Sparvolumen – rund drei Milliarden – greift ab 2006. 2006 setzt auch die Wirkung des zweiten, im Sommer 2005 vom Parlament beschlossenen Entlastungsprogramms 2004 (EP 04) ein, welches bis 2008 jährliche Einsparungen von knapp zwei Milliarden vorsieht. Ein Blick auf die einzelnen Massnahmen zeigt, dass das EP 03 und EP 04 gemäss den Beschlüssen des Parlaments umgesetzt werden. Die Umsetzung der Entlastungsprogramme gefährdet den konjunkturellen Aufschwung nicht und trägt der aktuellen Konjunktur in angemessener Weise Rechnung.

340 Stand der Umsetzung

In der Sommersession 2005 haben die Eidgenössischen Räte das **Entlastungsprogramm 2004** verabschiedet. Dieses beinhaltet ausgabenseitige Entlastungen von 1 802 Millionen im Jahr 2008 (2006: 1 086 Mio; 2007: 1 701 Mio) beziehungsweise Mehreinnahmen in der Höhe von 100 Millionen 2008 und 2007 (2006: 50 Mio). Insgesamt wird der Bundeshaushalt damit bis 2008 um 1 902 Millionen entlastet. Bereits mit dem **Entlastungsprogramm 2003** haben die eidgenössischen Räte in der Wintersession 2003 Einsparungen von gut einer Milliarde (2004), zwei Milliarden (2005) und drei Milliarden (2006) beschlossen.

Im **Rechnungsjahr 2005** zeigte erst das EP 03 Wirkungen. Vom 2005 umgesetzten Entlastungsvolumen in der Höhe von gut zwei Milliarden wurden knapp 1,8 Milliarden ausgabenseitig erbracht; knapp 300 Millionen sind auf Mehreinnahmen zurückzuführen. Ab 2006 greifen erstmals gleichzeitig die Massnahmen aus beiden Entlastungsprogrammen; das Ergebnis des Bundeshaushalts wird dadurch um mehr als vier Milliarden verbessert.

Das Eidg. Finanzdepartement überwacht die **Umsetzung der vom Parlament beschlossenen Sparaufträge** wie folgt: Im Rahmen der Budgetierung werden jeweils zunächst die Departementsplafonds im Umfang der beschlossenen gezielten Entlastungsmassnahmen gekürzt. Dies garantiert, dass das mit den Entlastungsprogrammen anvisierte Sparvolumen in den einzelnen Departementen insgesamt eingehalten wird. Gestützt auf die Budgeteingaben wird dann anhand der einzelnen Rubriken geprüft, ob die einzelnen Massnahmen auch effektiv wie beschlossen umgesetzt werden. Dieses Vorgehen findet auch Anwendung bei der Prüfung von Nachtragskrediten.

Im Rahmen der Botschaft zum Voranschlag 2006 hat der Bundesrat erstmals ausführlich über den Stand der Umsetzung der beiden Entlastungsprogramme informiert. Die im August 2005 vorgenommene Überprüfung hat gezeigt, dass die **Massnahmen der EP 03 und 04 bis und mit Voranschlagsjahr 2006 fast ausnahmslos umgesetzt** worden sind. Daran hat sich auch bei der nun vorgenommenen Aktualisierung nichts geändert. Mit Ausnahme der nachfolgend aufgelisteten Abweichungen werden die mit dem EP 03 und dem EP 04 vorgeschlagenen Massnahmen vollumfänglich eingehalten. Die wenigen Abweichungen betreffen folgende Bereiche:

34 Programmes d'allégement budgétaire 2003 et 2004: mise en oeuvre et conjoncture

Le programme d'allégement budgétaire 2003 (PAB 03) adopté par les Chambres fédérales lors de la session d'hiver 2003 a allégé les finances fédérales de quelques deux milliards durant l'exercice. Le volume total des économies, à savoir quelque trois milliards, s'applique à partir de 2006. C'est également en 2006 que le programme d'allégement budgétaire 2004 (PAB 04), voté par le Parlement en été 2005, commence à déployer ses effets. Ce programme porte sur des économies de près de deux milliards par année jusqu'en 2008. Une analyse des différentes mesures prévues montre que les PAB 03 et 04 sont mis en œuvre conformément aux décisions prises par le Parlement. La mise en œuvre des programmes d'allégement budgétaire ne menace pas la reprise économique et tient compte de manière adéquate de la situation actuelle.

340 Etat de la mise en œuvre

Au cours de la session d'été 2005, les Chambres fédérales ont adopté le **programme d'allégement budgétaire 2004**. Celui-ci prévoit des réductions de dépenses pour un montant de 1 802 millions en 2008 (2006: 1 086 mio; 2007: 1 701 mio) et des recettes supplémentaires de 100 millions en 2007 et 2008 (2006: 50 mio). Grâce à ces mesures, le budget de la Confédération sera allégé au total de 1 902 millions jusqu'en 2008. Dans le cadre du **programme d'allégement budgétaire 2003** déjà, les Chambres fédérales ont, au cours de la session d'hiver 2003, arrêté des mesures d'économies de plus d'un milliard pour 2004, de deux milliards pour 2005 et de trois milliards pour 2006.

Le PAB 03 a exercé ses premiers effets durant l'**exercice 2005**. L'allégement d'un peu plus de deux milliards réalisé en 2005 résulte à raison de près de 1,8 milliard de réductions des dépenses et de près de 300 millions de recettes supplémentaires. En 2006, les mesures découlant des deux programmes d'allégement budgétaire déploient pour la première fois leurs effets simultanément; le solde budgétaire sera ainsi amélioré de plus de quatre milliards au total.

Le Département fédéral des finances veille de la manière suivante à la **mise en œuvre des économies votées par le Parlement**. Dans le cadre de l'élaboration du budget, les plafonds fixés pour les départements sont tout d'abord réduits sur la base des mesures d'allégement décidées. Cette procédure permet de s'assurer que les objectifs d'économies visés par les programmes d'allégement budgétaire sont tenus dans les différents départements. Sur la base des demandes budgétaires, on vérifie ensuite pour chaque article si les mesures d'allégement sont mises en œuvre conformément aux décisions prises. Cette procédure s'applique également lors de l'examen des crédits supplémentaires.

Dans le message concernant le budget 2006, le Conseil fédéral a fourni pour la première fois des informations détaillées au sujet de la mise en œuvre des deux programmes d'allégement budgétaire. Selon l'examen effectué en août 2005, les **mesures prévues par les PAB 03 et 04 ont quasiment toutes été mises en œuvre, y compris dans le cadre du budget 2006**. Il continue d'en aller ainsi. Exception faite des dérogations mentionnées ci-après, les mesures proposées à travers le PAB 03 et le PAB 04 sont appliquées intégralement. Les quelques rares dérogations concernent les domaines suivants:

- Mit dem Nachtrag II/2004 wurden zusätzliche Mittel für die **Forstwirtschaft** aufgrund grosser Käferschäden in den Lothargebieten (+8 Mio) sowie zur Behebung der Unwetterschäden 2002 (+5,8 Mio) anbegehrt. Damit wird der im Rahmen des EP 03 erteilte Sparauftrag an die Forstwirtschaft (2004: 10 Mio) verletzt. Beide Nachträge wurden aber innerhalb des BUWAL kompensiert. Im Rahmen der Budgetberatung zum Voranschlag 2006 haben die Eidg. Räte zudem eine Aufstockung der Rubrik «Schutz vor Naturereignissen» (Forstwirtschaft) in der Höhe von vier Millionen beschlossen. Diese Mittelumschichtung wurde BAFU intern kompensiert.
- Aufgrund der rascher als geplanten Umsetzung von Massnahmen im Bereich der Luftfahrtsicherheit wurde die Bereitstellung zusätzlicher Arbeitsplätze nötig, was 2004 zu einem Nachtragskredit auf der Rubrik **Zivile Bauten** führte. Diese Rubrik wurde im Rahmen des EP 03 2004 um 50 Millionen gekürzt. Die geringe Aufstockung 2004 wurde jedoch mit zusätzlichen Kürzungen im Jahr 2005 deutlich überkompensiert.
- Bei der Beratung des Voranschlags 2005 hat das Parlament zudem für **Energie Schweiz** Aufstockungen von insgesamt 2,5 Millionen beschlossen. Dadurch wurde die im Rahmen des EP 03 beschlossene Kürzung dieses Programms um zehn Millionen (2005) teilweise rückgängig gemacht.
- Mit dem Nachtrag II/2005 mussten die Betriebsbeiträge an Erziehungseinrichtungen aufgrund der Zunahme an schwierigen Fällen aufgestockt werden (+3,2 Mio). Auch dieser Nachtrag betrifft eine Rubrik, welche im Rahmen des EP 03 gekürzt wurde (2005: -6 Mio). Die mit dem EP 03 beschlossene Verschärfung der Anerkennungskriterien im **Straf- und Massnahmenvollzug** wurde jedoch umgesetzt; der Mittelbedarf ergab sich aus anderen, die gleiche Subventionsrubrik betreffenden Einflussfaktoren. Dieser Nachtrag wurde mit entsprechenden Kürzungen beim Bundesamt für Justiz und beim Bundesamt für Migration kompensiert.
- Schliesslich wurden im Voranschlag 2006 die Mittel für den **Natur und Landschaftsschutz** um 2,4 Millionen, in den Finanzplanjahren um je 3,5 Millionen aufgestockt; dies gestützt auf den im Rahmen der Revision des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz vom Ständerat gefällten Entscheid, dass sich der Bund finanziell an der Schaffung und dem Betrieb von Parks nationaler Bedeutung beteiligen soll. Mit dieser Aufstockung wurde die EP 03-Kürzung verschiedener Massnahmen im Umweltbereich (2006: 19 Mio) teilweise rückgängig gemacht.

Die im Rahmen von Nachtragskrediten beschlossenen Aufstockungen haben einmaligen Charakter und wurden zudem allesamt kompensiert. Die für die Naturparks zusätzlich vorgesehenen Mittel stellen demgegenüber eine dauerhafte, im Verhältnis zum gesamten Entlastungsvolumen jedoch geringfügige Abweichung dar. Insgesamt kann deshalb festgehalten werden, dass die Kürzungen der beiden Entlastungsprogramme auf Departementsstufe bisher regeltreu umgesetzt worden sind.

Etwas schwieriger gestaltet sich die Überprüfung von Kürzungsbeschlüssen im Querschnittsbereich. So lässt sich die Umsetzung konkreter Massnahmen, die sich auf verschiedene Departemente und unterschiedliche Ausgabenrubriken beziehen, beispielsweise die im Rahmen des EP 03 be-

- Par le biais du supplément II au budget 2004, des moyens supplémentaires ont été demandés au titre de la **syviculture** pour lutter contre le bostryche dans les régions affectées par l'ouragan Lothar (+8 mio) et pour réparer les dégâts causés par les intempéries en 2002 (+5,8 mio). L'objectif d'économies prévu pour la sylviculture (2004: 10 mio) par le PAB 03 n'est donc pas respecté. Toutefois, ces deux suppléments de dépenses ont été compensés au sein de l'OFEFP. Lors de l'examen du budget 2006, les Chambres fédérales ont par ailleurs décidé d'augmenter de quatre millions le montant consacré à la «protection contre les catastrophes naturelles». Ce transfert de fonds a été compensé au sein de l'OFEV.
- Les nouveaux postes nécessaires en raison de la mise en œuvre plus rapide que prévu des mesures concernant la sécurité aérienne ont engendré en 2004 un supplément de crédit dans le domaine des **constructions civiles**. Le PAB 03 prévoyait pour cet article une réduction de 50 millions en 2004. La légère hausse de crédit survenue en 2004 a toutefois été largement compensée par des réductions supplémentaires en 2005.
- Lors de l'examen du budget 2005, le Parlement a par ailleurs voté une hausse des dépenses de 2,5 millions au profit de **Suisse Energie**. Cette mesure annule en partie la coupe de dix millions (2005) décidée dans le cadre du PAB 03.
- Les subventions d'exploitation versées aux établissements d'éducation ont dû être accrues (+3,2 mio) dans le cadre du supplément II au budget 2005, en raison de l'augmentation du nombre de cas difficiles. Ce supplément concerne lui aussi un article ayant fait l'objet d'une réduction dans le cadre du PAB 03 (2005: -6 mio). Le durcissement des critères de reconnaissance en matière d'**exécution des peines et des mesures**, décidé dans le cadre du PAB 03, ayant toutefois été mis en œuvre, les crédits requis étaient liés à d'autres facteurs touchant le même article de subventions. Le supplément a été compensé par des réductions correspondantes au sein de l'Office fédéral de la justice et de l'Office fédéral des migrations.
- Enfin, les crédits destinés à la **protection de la nature et du paysage** ont été accrues de 2,4 millions pour l'année budgétaire 2006 et de 3,5 millions pour chaque année du plan financier. Cette mesure découle de la décision prise par le Conseil des Etats dans le cadre de la révision de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage. En vertu de cette décision, la Confédération doit participer financièrement à la création et à l'exploitation de parcs d'importance nationale. Cette majoration de dépenses annule en partie diverses réductions concernant l'environnement inscrites au PAB 03 (2006: 19 mio).

Les augmentations décidées dans le cadre de crédits supplémentaires ont un caractère unique et elles ont toutes été compensées. Les moyens supplémentaires prévus pour les parcs naturels constituent par contre une dérogation durable, de portée toutefois réduite en comparaison du volume total d'allègement. On peut donc considérer que les coupes prévues par les deux programmes d'allègement budgétaire ont jusqu'ici été dans l'ensemble mises en œuvre conformément aux règles dans les départements.

L'examen des mesures de réduction transversales s'avère plus difficile à effectuer. Il n'est en effet guère possible de vérifier après coup l'application de mesures concrètes concernant plusieurs départements et différents articles de dépenses, telles que par exemple les réductions décidées en

schlossene Kürzung bei der Öffentlichkeitsarbeit, im Nachhinein kaum einzeln kontrollieren. Eine Überprüfung der Entwicklung der Personal-, Sach- und Investitionsausgaben anhand von Plafonds zeigt aber, dass insgesamt auch die Massnahmen im Querschnittsbereich eingehalten worden sind.

341 Auswirkung auf Wachstum und Beschäftigung

Im Rahmen der parlamentarischen Beratungen zu den Entlastungsprogrammen 03 und 04 wurde die Frage der **Konjunkturgerechtigkeit** dieser Entlastungsmassnahmen in einer breiten Öffentlichkeit diskutiert. Einschlägige Institute und Interessenvertreter äusserten sich zur Frage der Auswirkungen auf Beschäftigung und Wachstum:

- Die **Konjunkturforschungsstelle der ETH (KOF)** warf die Frage auf, ob der Zeitpunkt für die Umsetzung von Entlastungsmassnahmen angemessen sei. Gleichzeitig wurde die Struktur der Ausgaben kritisiert, indem bei der Infrastruktur gekürzt werde, bei den Transferzahlungen jedoch kaum.
- Der **Schweizerische Gewerkschaftsbund (SGB)** vertrat den Standpunkt, dass die Entlastungsprogramme vor dem Hintergrund des prognostizierten Konjunkturszenarios zeitlich richtig liegen und die Investitionen in Bildung und Forschung sowie in die bestehende Infrastruktur weiterhin prioritär gefördert werden.
- Der **Internationale Währungsfonds (IWF)** unterstützte – angesichts der sehr expansiven Geldpolitik der Nationalbank – die restriktivere Ausrichtung der Finanzpolitik und bewertete diese als angemessen.
- Die **OECD** nahm in ihren Berichten zu den Länderexamen eine identische Beurteilung wie der IWF vor und betonte, dass sich ein Abbau struktureller Defizite stets restriktiv auswirkt.

In den Botschaften zu den Entlastungsprogrammen 03 und 04 hat der Bundesrat die volkswirtschaftlichen Auswirkungen der Entlastungsmassnahmen ausführlich thematisiert. Darin enthalten waren auch die Schlussfolgerungen des Forschungsinstituts BAK Basel Economics zu einem vom EFD erteilten Prüfauftrag. Die BAK simulierte mit Hilfe eines makroökonomischen Modells die kurzfristigen Wachstums- und Beschäftigungswirkungen der Entlastungsprogramme. Die in den Botschaften zu den Entlastungsprogrammen gemachten Aussagen, wonach die Entlastungsprogramme kürzerfristig eine geringfügige Bremswirkung auf die Konjunktur und Beschäftigung haben, längerfristig jedoch positive Effekte bringen, gelten unverändert. Eine wiederkehrende **Aktualisierung** dieser zukunftsgerichteten Berechnungen – wie sie vereinzelt gefordert wird – **macht wenig Sinn**, da das im Rahmen der EP's beschlossene Kürzungsvolumen praktisch unverändert bleibt. Eine erneute Untersuchung wäre zudem verfrüht und würde im heutigen Zeitpunkt keine neuen Erkenntnisse bringen. Das Verhältnis von Aufwand und Nutzen dieser zusätzlichen Abklärungen wäre nicht zu rechtfertigen, vor allem wenn man bedenkt, dass das EP 03 erst im laufenden Jahr und die mit dem EP 04 beschlossenen Massnahmen frühestens im Jahre 2008 voll zum Tragen kommen. Eine wissenschaftliche Studie verlangt hinsichtlich Datenmenge und Datenqualität ein Minimum an repräsentativen Zahlenreihen. Selbst in diesem Falle ist aber nicht davon auszugehen, dass ex post neue, präzisere Aussagen gemacht werden können.

matière de relations publiques dans le cadre du PAB 03. L'examen de l'évolution des dépenses de personnel, de biens et services et d'investissement effectué sur la base de plafonds montre toutefois que, dans leur ensemble, les mesures transversales ont elles aussi été mises en œuvre.

341 Effets sur la croissance et l'emploi

Dans le cadre des débats parlementaires consacrés aux programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004, la question de l'**adéquation conjoncturelle** des mesures d'allègement a fait l'objet d'une vaste discussion publique. Des instituts de recherche et des représentants des milieux économiques se sont prononcés au sujet des effets sur la croissance et l'emploi.

- Le **Centre de recherches conjoncturelles de l'Ecole polytechnique fédérale** de Zurich (KOF) se demande si le moment choisi pour mettre en œuvre des mesures d'allègement est approprié. La structure des dépenses a également été critiquée vu que les infrastructures font l'objet de coupes, alors que les transferts ne subissent guère de réductions.
- L'**Union syndicale suisse (USS)** est d'avis que les programmes d'allègement budgétaire interviennent au bon moment vu les scénarios conjoncturels pris en compte et que les investissements en matière de formation et de recherche ainsi que d'infrastructures existantes continuent d'être encouragés en priorité.
- Le **Fonds monétaire international (FMI)** soutient – vu la politique monétaire très expansive de la Banque nationale – l'orientation restrictive de la politique budgétaire et la qualifie d'appropriée.
- L'**OCDE** formule, dans ses rapports sur l'examen annuel de la Suisse, une appréciation identique à celle du FMI et souligne qu'une réduction de déficits structurels exerce toujours un effet restrictif.

Dans les messages concernant les programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004, le Conseil fédéral s'est penché en détail sur les conséquences économiques des mesures d'allègement. Les résultats de l'analyse faite par l'Institut de recherches BAK Basel Economics sur la base d'un mandat que lui avait confié le DFF sont également présentés. Le BAK a simulé, à l'aide d'un modèle macro-économique, les effets à court terme des programmes d'allègement budgétaire sur la croissance et l'emploi. Les conclusions de l'étude du BAK figurant dans les messages en question, selon lesquelles les programmes d'allègement exercent à court terme un modeste effet de frein sur la conjoncture et l'emploi et ont des retombées favorables à long terme, demeurent d'actualité. Une **actualisation** périodique de ces calculs simulant les évolutions futures, telle qu'elle est parfois demandée, **ne se justifie guère**, vu que le volume des économies décidées dans le cadre des PAB 03 et 04 ne subit pratiquement pas de changement. Une nouvelle étude serait en outre prématurée et elle ne fournirait pas de nouveaux résultats pour le moment. Le rapport entre le coût et l'utilité de ces examens supplémentaires ne se justifierait pas, notamment du fait que le PAB 03 ne produira pleinement ses effets qu'à partir de cette année et le PAB 04 au plus tôt en 2008. Une étude scientifique exige des données satisfaisantes sur le plan de la quantité et de la qualité. Toutefois, même si l'on disposait en suffisance de telles données, il n'est pas certain que de nouvelles conclusions, plus précises, puissent être tirées.

35 Führen mit Leistungsauftrag und Globalbudget (FLAG)

Im Rechnungsjahr 2005 betrug das Ausgabenvolumen der FLAG-Verwaltungseinheiten 658 Millionen. Damit entfallen rund 1,3 Prozent der gesamten Ausgaben des Bundes auf den FLAG-Bereich. Die Einnahmen der FLAG-Verwaltungseinheiten erreichten 285 Millionen.

350 Die nachstehend genannten zwölf FLAG-Verwaltungseinheiten verteilen sich auf die Departemente EDI, EJPD, VBS, EFD, EVD und UVEK. Die gemäss der Gesamtstrategie des Bundesrates angestrebte Verdoppelung des FLAG-Bereiches in der laufenden Legislaturperiode wird mit den Umstellungen im Jahre 2007 voraussichtlich erreicht (Tabelle 32).

35 Gestion par mandats de prestations et enveloppes budgétaires (GMEB)

Durant l'exercice 2005, les dépenses des unités administratives appliquant la GMEB ont atteint 658 millions, ce qui correspond à 1,3 % des dépenses totales de la Confédération. Les recettes des unités GMEB se sont élevées à 285 millions.

350 Les douze unités administratives, indiquées ci-dessous, soumises aux principes de la GMEB se répartissent entre les départements suivants: DFI, DFJP, DDPS, DFF, DFE et DETEC. Le doublement du nombre d'unités GMEB visé par la stratégie globale du Conseil fédéral au cours de la présente législature sera probablement réalisé en 2007 grâce aux transferts prévus (tableau 32).

Tabelle / Tableau 34

FLAG-Verwaltungseinheiten	Einführung/ Introduction	Unités administratives-GMEB
— Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie (MeteoSchweiz)	1997	— Office fédéral de météorologie et de climatologie (MétéoSuisse)
— Bundesamt für Landestopographie (swisstopo)	1997	— Office fédéral de la topographie (swisstopo)
— swissmint (Eidg. Münzstätte)	1998	— swissmint (Monnaie fédérale)
— Bundesamt für Kommunikation (BAKOM)	1999	— Office fédéral de la communication (OFCOM)
— Bundesamt für Metrologie und Akkreditierung (metas)	1999	— Office fédéral de métrologie et d'accréditation (metas)
— Zentrale Ausgleichsstelle (ZAS)	1999	— Centrale de compensation (CdC)
— Vollzugsstelle für den Zivildienst (ZIVI)	1999	— Organe d'exécution de la Confédération pour le service civil (ZIVI)
— Agroscope	2000	— Agroscope
— Eidg. Gestüt Avenches (Gestüt)	2000	— Haras national d'Avenches
— Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe (IVI)	2000	— Institut de virologie et d'immunoprofylaxe (IVI)
— Bundesamt für Sport (BASPO)	2001	— Office fédéral du sport (OFSP)
— Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK)	2004	— Division principale de la sécurité des installations nucléaires (DSN)

Die im Rechnungsjahr 2005 getätigten Ausgaben des FLAG-Bereiches in der Höhe von 658 Millionen unterschreiten den Budgetwert um 26 Millionen. Die erzielten Einnahmen liegen knapp eine Million über dem Budget.

Les dépenses des unités GMEB pour l'exercice 2005 se montent à 658 millions et sont inférieures de 26 millions aux chiffres budgétisés. Les recettes sont à peine un million au-dessus du budget.

36 Informations- und Kommunikationstechniken

Die Gesamtausgaben für Informations- und Kommunikationstechniken betragen 632 Millionen. Gegenüber dem Voranschlag entspricht dies einer Abnahme von 24, gegenüber dem Vorjahr von 45 Millionen.

Die Investitions- und Sachausgaben im IKT-Bereich werden seit 2001 dezentral ausgewiesen. Während die Ämter die Entwicklung ihrer Applikationen sowie die Ausrüstung der Arbeitsplätze (PC, Drucker) mit zusätzlichen Informatikkapazitäten selber finanzieren, übernehmen die departementsinternen Leistungserbringer die Kosten für den laufenden Betrieb sowie für die Investitionen in die Hintergrundsysteme, in die Telekommunikationsnetze (Aufgabe des BIT) und in die fortwährende Erneuerung der Arbeitsplatzeinrichtungen.

36 Technologies de l'information et de la communication

Les dépenses totales dans le domaine de l'informatique et de la télécommunication s'élèvent à 632 millions. Ce chiffre est inférieur de quelque 24 millions au montant budgétisé et de 45 millions aux résultats de 2004.

Depuis 2001, les dépenses d'investissement et de biens et services dans le domaine des technologies de l'information et de la communication (TIC) sont décentralisées. Alors que les offices financent le développement de leurs applications de même que l'équipement de capacités informatiques supplémentaires pour les postes de travail (PC, imprimantes), les centres de prestations informatiques départementaux financent quant à eux l'exploitation courante, de même que les investissements pour les systèmes centraux, les réseaux de télécommunication (tâche de l'OFIT) et le renouvellement courant des installations liées aux postes de travail.

Tabelle / Tableau 37

Vergleich der IT-Ausgaben (inkl. selbständige Aufsichtsorgane und Behörden)	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005	Differenz zu Différence par rapport au V 2005 B	Comparaison des dépenses TI (y.-c. organes de surveillance et autorités indépendantes)
	Millionen Franken - millions de francs				
Total	676,1	655,6	631,6	-24,0	Total
Personalausgaben (inkl. Arbeitgeberbeiträge)	215,1	210,5	205,2	-5,3	Dépenses de personnel (y compris les contributions de l'employeur)
Sach- und Investitions- mittel	461,0	445,1	426,4	-18,7	Dépenses en biens et services et d'investissement

Die Ausgaben für **Informations- und Kommunikationstechniken** belaufen sich insgesamt auf 632 Millionen. 32 Prozent davon (205 Mio) entfallen auf Personalausgaben und 68 Prozent auf Sach- und Investitionsausgaben (426 Mio). Die IKT-Ausgaben liegen damit um 24 Millionen (-3,7%) unter den budgetierten Werten. Gegenüber dem Vorjahr sind sie um 45 Millionen (-6,6%) gesunken.

Les dépenses pour le domaine des **TIC** s'élèvent à 632 millions. Elles sont constituées pour 32 % (205 mio) de dépenses de personnel et pour 68 % de dépenses de biens et services (426 mio). Elles fléchissent ainsi de 24 millions (-3,7 %) par rapport au budget et de 45 millions (-6,6 %) par rapport à l'année précédente.

Tabelle / Tableau 38

Übersicht über sämtliche IT-Ausgaben (ohne Kredite NOVE-IT, inkl. Selbständige Aufsichts- organe und Behörden)	Personalausgaben (inkl. Arbeitgeber- beiträge) Dépenses de person- nel (y c. contribu- tions de l'employeur)	Sach- und Investitionsausgaben Dépenses en biens et services et d'investissement	Rechnung Compte 2005 Total	Abweichung gegenüber V 2005 Ecart par rapport au B 2005	Aperçu de l'ensemble des dépenses TI (sans crédits NOVE-IT, y.-c. organes de surveillance indépendants et autorités)
	Millionen Franken - millions de francs				
Total	205,3	426,3	631,6	-23,9	Total
— PD, Bundesgerichte	3,5	7,5	11,0	-2,4	— SP, Tribunaux fédéraux
— BK	1,5	3,2	4,7	-4,4	— ChF
— EDA	11,2	15,4	26,6	-1,0	— DFAE
— EDI	13,2	26,7	39,9	-5,0	— DFI
— EJPD	22,7	29,6	52,3	-3,9	— DFJP
— VBS	53,5	76,8	130,3	-4,0	— DDPS
— EFD	87,8	107,5	195,3	4,4	— DFF
— EVD	8,1	27,5	35,6	1,5	— DFE
— UVEK	3,8	19,9	23,7	-2,9	— DETEC
— Querschnittsleistungen	-	112,2	112,2	-6,2	— Prestations transversales

Die Unterschreitung gegenüber dem Voranschlag beträgt 24 Millionen. Dafür gibt es im wesentlichen folgende Erklärungen:

- Minderausgaben von vier Millionen bei der Bundeskanzlei, zwei Millionen bei den Gerichten und einer Million beim EDA, jeweils für Informatikprojekte.
- Fünf Millionen Minderausgaben beim EDI, vor allem für Applikationen beim Bundesarchiv, beim Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie sowie beim Bundesamt für Statistik.
- Minderausgaben von je vier Millionen beim EJPD (davon je zwei Millionen bei den Leistungsbezügern und beim Leistungserbringer) und beim VBS (davon eine Million für Fachanwendungen im Generalsekretariat und drei Millionen im Verteidigungsbereich wegen Verzögerung der Netzmigration VBS aufgrund des Hochwassers).
- Vier Millionen Mehrausgaben für Fachanwendungen der Eidg. Steuerverwaltung beim EFD sowie zwei Millionen Mehrausgaben beim Staatssekretariat für Wirtschaft und bei Agroscope des EVD.
- Minderausgaben von drei Millionen für Informatikprojekte des UVEK aufgrund von Projektverzögerungen.
- Sechs Millionen Minderausgaben bei den Querschnittsleistungen. Diese setzen sich zusammen aus Abtretungen von fünf Millionen aus der Bundesreserve an die Departemente, Minderausgaben von fünf Millionen bei den Investitionen Bund sowie Mehrbedarf von je zwei Millionen für E-Government-Projekte und Telekommunikationsprojekte.

Leur diminution de 24 millions par rapport au budget s'explique essentiellement par les facteurs suivants:

- Une diminution de dépenses de quatre millions auprès de la Chancellerie fédérale, de deux millions auprès des tribunaux et d'un million auprès du DFAE, dans le cadre de projets informatiques.
- Une baisse des dépenses de cinq millions au DFI, notamment pour des applications auprès des Archives fédérales, de l'Office fédéral de météorologie et de climatologie et de l'Office fédéral de la statistique.
- Un recul des dépenses de quatre millions au DFJP (dont deux millions concernant les bénéficiaires et deux millions les fournisseurs de prestations) ainsi qu'au DDPS (dont un million dû à des applications spécifiques au secrétariat général et trois millions au domaine de la défense en raison de retards, dus aux inondations, au niveau de la migration du réseau informatique du DDPS).
- Un surplus de dépenses de quatre millions pour des applications spécifiques à l'Administration fédérale des contributions auprès du DFF et des dépenses supplémentaires de deux millions au Secrétariat d'Etat à l'économie et à l'Agroscope auprès du DFE.
- Un recul des dépenses de trois millions en raison de retards dans les projets informatiques du DETEC.
- Une diminution de six millions des dépenses pour les prestations communes à tous les départements. Elle se compose d'une cession aux départements de cinq millions provenant de la réserve, qui relève du Conseil fédéral, pour l'informatique, d'une baisse de cinq millions des investissements de la Confédération et d'un besoin supplémentaire de deux millions pour des projets de cyberadministration et de deux millions pour des projets de télécommunication.

37 **Aufhebung der Kreditsperre 2005**

Die im Hinblick auf die Schuldenbremsekonformität im letzten Jahr verhängte Kreditsperre belief sich auf 35,5 Millionen. Unter Beachtung der Kompetenzregelung erfolgte im Rahmen der Sammelanträge der Departemente und des Nachtragskreditverfahrens eine Entsperrung von lediglich 0,1 Millionen oder 0,3 Prozent. Damit ist die Wirksamkeit des Instruments der Kreditsperre erneut unter Beweis gestellt worden.

370 Zur Erreichung eines schuldenbremsekonformen Voranschlages 2005 hat der Bundesrat die Funktionsausgaben mit einer **Kreditsperre** belegt, wobei die Sachgruppe 30 (Personal) mit 1,0 Prozent, die Sachgruppen 31 (Sachausgaben) und 40 (Investitionsausgaben) mit je 2,0 Prozent gesperrt werden. Er überliess es den Departementen, ob sie den zu sperrenden Betrag direkt als gezielte Kürzung oder als prozentuale Sperrung erbringen wollten. Departemente, die sich für gezielte Kürzungen entschieden haben, waren frei, in welchem Bereich der Funktionsausgaben sie die Kürzungen vornahmen. Jedoch hatten sie keine Möglichkeit, diese Mittel zu entsperren. Für eine prozentuale Kreditsperre im klassischen Sinne haben sich das Eidgenössische Departement des Innern, das Eidgenössische Finanzdepartement und das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement entschieden, wobei hier das Bundesamt für Landwirtschaft ausgenommen wurde.

371 Aufhebung der Kreditsperre: Nach Artikel 1 Absatz 2 des Bundesgesetzes über die Sperrung und die Freigabe von Krediten im Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft (Kreditsperrungsgesetz, SR 611.1) ist der **Bundesrat** befugt, die Kreditsperre ganz oder teilweise aufzuheben, wenn Zahlungen geleistet werden müssen, auf die ein **gesetzlicher Anspruch** besteht oder die **verbindlich zugesichert** worden sind, oder wenn eine **schwere Rezession** dies erfordert. Im zuletzt genannten Fall muss die Aufhebung der Kreditsperre von der Bundesversammlung genehmigt werden.

Die Aufhebung der Kreditsperre wurde unter Beachtung der Kompetenzregelung im Kreditsperrungsbeschluss über zwei verschiedene Instrumente vollzogen:

- über die **Sammelanträge** der Departemente bei vertraglichen und gesetzlichen Verpflichtungen, und
- über das **Nachtragskreditverfahren**, wenn der nachgewiesene, zwingende Mehrbedarf den gesperrten Betrag überstieg.

372 Über die beiden Instrumente wurden im Jahre 2005 0,1 Millionen oder 0,3 Prozent der ursprünglich gesperrten Kredite von der Kreditsperre ausgenommen. Die verbleibenden Kreditsperrungen beliefen sich somit auf rund 35,4 Millionen, womit die Wirksamkeit des Instruments der Kreditsperre erneut unter Beweis gestellt worden ist.

37 **Levée du blocage des crédits 2005**

Le blocage des crédits inscrit en 2005 pour satisfaire aux exigences du frein à l'endettement s'élevait à 35,5 millions. Eu égard à la réglementation des compétences, un déblocage partiel de 0,1 million, soit de 0,3 % a été effectué dans le cadre des propositions globales des départements et des crédits octroyés par la voie des suppléments. Ceci prouve une nouvelle fois l'efficacité du blocage de crédits.

370 Pour que le budget 2005 puisse répondre aux exigences du frein à l'endettement, le Conseil fédéral a soumis les dépenses de fonctionnement à un **blocage de crédits**; ainsi, les dépenses du groupe par nature 30 (personnel) sont bloquées à raison de 1 % et les dépenses des groupes par nature 31 (biens et services) et 40 (investissements) sont bloquées à raison de 2 % chacune. Les départements ont été libres d'appliquer le montant bloqué sous la forme d'une réduction de dépenses ciblée ou sous celle d'un blocage en pour cent des dépenses. Les départements qui ont opté pour des réductions ciblées avaient la possibilité de mettre celles-ci en œuvre dans le domaine des dépenses de fonctionnement de leur choix. Ils pouvaient toutefois débloquent ces moyens financiers. Le Département fédéral de l'intérieur, le Département fédéral des finances et le Département fédéral de l'économie, à l'exception de l'Office fédéral de l'agriculture, ont décidé de procéder à un blocage ordinaire des crédits en pour cent des dépenses.

371 Levée du blocage des crédits: En vertu de l'art. 1, al. 2, de la loi fédérale sur le blocage et la libération des crédits dans le budget de la Confédération suisse (loi sur le blocage des crédits, RS 611.1), le **Conseil fédéral** est autorisé à lever totalement ou partiellement les blocages de crédits, lorsque des paiements doivent être effectués en raison d'une **obligation légale** ou d'une **allocation contraignante** ou lorsqu'une **évolution défavorable de l'économie** l'exige. Dans ce dernier cas, la levée du blocage des crédits doit être approuvée par l'Assemblée fédérale.

La levée du blocage a été effectuée de deux manières, en tenant compte des compétences définies dans l'arrêté sur le blocage des crédits:

- par le biais des **propositions groupées** des départements lorsque la levée du crédit découlait d'engagements légaux ou contractuels, et
- par le biais des **crédits octroyés par la voie des suppléments** lorsque les besoins financiers supplémentaires impératifs prouvés excédaient le montant soumis au blocage.

372 En 2005, 0,1 million, soit 0,3 % des crédits bloqués initialement ont été exemptés du blocage de ces deux manières. Ainsi, 35,4 millions sont restés soumis au blocage des crédits. Ceci prouve une nouvelle fois l'efficacité du blocage de crédits.

4 Erfolgsrechnung

Die Erfolgsrechnung zeigt als Saldo von Wertverzehr und Wertzuwachs die Veränderung der vermögensmässigen Situation. Gegenüber dem im Voranschlag budgetierten Aufwandüberschuss von 3 934 Millionen schliesst die Erfolgsrechnung mit einem negativen Ergebnis von 2 647 Millionen ab. Der kleinere als budgetierte Aufwandüberschuss resultiert zum überwiegenden Teil aus dem gegenüber dem Budget stark verbesserten Resultat der Finanzrechnung.

41 Einleitung

410 Die lückenlose Übersicht über alle Vorgänge der Haushaltsführung ist eine unentbehrliche Grundlage für die Überprüfung des Finanzgebarens. Nebst der Darstellung der Finanzierungsseite gehört dazu auch ein Nachweis über die **vermögensmässige Entwicklung**. Zu diesem Zweck führt der Bund in Ergänzung zur Finanzrechnung eine Erfolgsrechnung, in welcher der Wertverzehr (Aufwand) und der Wertzuwachs (Ertrag) periodengerecht abgegrenzt werden. Ihr Ergebnis zeigt den Deckungserfolg. Im Umfang des als Ertrags- beziehungsweise Aufwandüberschusses bezeichneten Vermögenserfolges verändert sich der Saldo der Bilanz. Das Ergebnis der Erfolgsrechnung entspricht im Aussagegehalt dem Abschluss der laufenden Rechnung des kantonalen Modells. Mit der in Ziffer 330, Tabelle xxx, dargestellten Investitionsfinanzierung wird der Vergleich mit dem kantonalen Modell vervollständigt. In diesem Zusammenhang verweisen wir auf die «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes», wo das Rechnungssystem des Bundes näher beschrieben und dem privatwirtschaftlichen Rechnungswesen sowie dem Rechnungsmodell der Kantone gegenübergestellt wird (vgl. S. 301 ff., dunkelblaues Papier).

42 Statistische Erfolgsrechnung

420 Das vermögensmässige Ergebnis der Bundesrechnung hat sich mit einem **Aufwandüberschuss** von 2,6 Milliarden (2004: 5,7 Mrd) gegenüber dem Vorjahr um 3,1 Mrd verbessert. Im Vergleich zum Voranschlag beträgt die Resultatverbesserung 1,3 Mrd, wobei der Gesamtaufwand von 54,5 Milliarden unterhalb (-0,4 Mrd) und der verbuchte Gesamtertrag von 51,9 Milliarden über dem budgetierten Wert (+0,8 Mrd) liegt.

Die **Differenz von 2,5 Milliarden** zwischen dem Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung (0,1 Mrd) und dem ausgewiesenen Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung (2,6 Mrd) ist zu einem grossen Teil auf den Abschreibungsbedarf auf den vom Bund übernommenen Fehlbeträgen der Pensionskassen Bund und Post (1,7 Mrd) zurückzuführen. Dazu kommen die Abschreibungen auf dem Finanz- und Verwaltungsvermögen (1,7 Mrd) sowie die übrigen aufwandseitigen Abgrenzungen. Dem buchmässigen Aufwand steht ein zusätzlicher Ertrag von 0,6 Milliarden aus Einnahmenabgrenzungen und frei werdenden Wertberichtigungen gegenüber.

Über die Zusammensetzung von Gesamtaufwand und -ertrag orientiert die statistische Erfolgsrechnung.

4 Comptes de résultats

En donnant le solde des charges et des revenus, le compte de résultats permet de constater la variation de la fortune. Le compte de résultats boucle avec un solde négatif de 2 647 millions, contre un excédent de charges de 3 934 millions inscrit au budget. Moins élevé que prévu, cet excédent de charges provient essentiellement de l'amélioration du résultat du compte financier par rapport aux chiffres budgétisés.

41 Introduction

410 L'examen de la gestion des finances demande une vue d'ensemble complète des opérations budgétaires. A cet effet, il faut pouvoir disposer, non seulement des données du compte financier, mais encore des données relatives à la **variation de la fortune**. C'est pourquoi la Confédération complète son compte financier par un compte de résultats où sont inscrites, pour chaque exercice, les diminutions (charges) et les augmentations (revenus) de la fortune. Le solde du compte de résultats donne le taux de couverture. Le solde du bilan se modifie en fonction du résultat patrimonial, c'est-à-dire l'excédent de revenus ou de charges. Le solde du compte de résultats correspond, en substance, au résultat du compte de fonctionnement adopté pour le modèle comptable des cantons. Le tableau de financement des investissements figurant sous le chiffre 330, tableau xx, permet une comparaison exhaustive entre les deux modèles comptables. A ce propos, nous renvoyons aux «Explications générales concernant les finances de la Confédération», qui exposent en détail le système comptable de la Confédération en le comparant à celui de l'économie privée et au modèle comptable des cantons (cf. p. 301 ss, papier bleu foncé).

42 Compte de résultats statistique

420 Avec un **excédent de charges** de 2,6 milliards (2004: 5,7 mrd), le résultat patrimonial tel qu'il ressort du compte d'Etat s'est amélioré de 3,1 milliards par rapport à l'année précédente. Par rapport au budget, l'amélioration s'élève à 1,3 milliard et résulte d'une diminution (-0,4 mrd) des charges totales (54,5 milliards) et d'une hausse (+0,8 mrd) des revenus totaux (51,9 mrd) par rapport aux prévisions.

La **différence de 2,5 milliards** entre l'excédent de dépenses du compte financier (0,1 mrd) et l'excédent de charges du compte de résultats (2,6 mrd) est principalement imputable aux mesures d'amortissement liées à la prise en charge par la Confédération des découverts techniques de la Caisse fédérale de pensions et de la caisse de pensions de la Poste (1,7 mrd). S'y ajoutent les amortissements sur le patrimoine administratif et financier (1,7 mrd) et les autres corrections concernant les charges. Parallèlement à ces charges comptables ont également été enregistrés des revenus supplémentaires de 0,6 milliard liés à des corrections au titre des recettes et à des rectifications de corrections de valeur devenues sans objet.

Le compte de résultats statistique informe sur la composition des charges et revenus totaux.

Tabelle / Tableau 39

Statistische Erfolgsrechnung	Rechnung Compte 2004	Voranschlag Budget 2005	Rechnung Compte 2005 ¹	Differenz zu		Compte de résultats statistique
				Différence par rapport au		
				V 2005 B	R 2004 C	
	Millionen Franken - millions de francs			Mio	%	
Gesamtaufwand	54 757	54 973	54 518	-455	-0,4	Charges totales
— Personalausgaben	4 410	4 472	4 321	-151	-2,0	— Dépenses de personnel
— Sachausgaben	2 781	2 962	2 662	-300	-4,3	— Biens et services
— Rüstungsausgaben	1 556	1 442	1 491	+49	-4,2	— Dépenses d'armement
— Passivzinsen	3 172	3 883	3 577	-306	+12,8	— Intérêts passifs
— Anteile an Bundeseinnahmen	6 029	6 528	6 614	+86	+9,7	— Parts aux recettes fédérales
— Entschädigungen an Gemeinwesen	59	59	54	-5	-8,5	— Dédommagements à des collectivités publiques
— Beiträge an laufende Ausgaben	26 613	27 494	26 841	-653	+0,9	— Contributions à des dépenses courantes
— Investitionsbeiträge	4 573	4 771	4 733	-38	+3,5	— Contributions à des investissements
— Abschreibungen auf dem Finanzvermögen	410	300	340	+40	-17,1	— Amortissements du patri- moine financier
— Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen	1 171	1 114	1 320	+206	+12,7	— Amortissements du patri- moine administratif
— Abschreibungen auf den übrigen aktivierten Ausgaben	2 817	1 710	1 710	—	-39,3	— Amortissements des autres dépenses capitalisées
— Einlagen in Rückstellungen	50	50	50	—	—	— Attributions à des provisions
— Einlagen in Spezial- finanzierungen	425	183	381	+198	-10,4	— Attributions à des finance- ments spéciaux
— Übriger Aufwand	691	5	424	+419	-38,6	— Autres charges
Gesamtertrag	49 038	51 039	51 871¹	+832	+5,8	Revenus totaux
— Fiskaleinnahmen	44 755	47 308	47 520	+212	+6,2	— Recettes fiscales
— Regalien und Konzessionen	1 238	1 318	1 307	-11	+5,6	— Patentes et concessions
— Vermögenserträge	890	866	959	+93	+7,8	— Revenus des biens
— Entgelte	1 324	1 051	1 216	+165	-8,2	— Taxes
— Veräusserung von Investitionsgütern	56	35	22	-13	-60,7	— Vente de biens d'investisse- ment
— Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	60	24	2	-22	-96,7	— Prélèvements sur les financements spéciaux
— Übriger Ertrag	715	437	845	+408	+18,2	— Autres revenus
Aufwandüberschuss (-)	-5 719	-3 934	-2 647	+1 287	-53,7	Excédent de charges (-)
Ertragsüberschuss (+)						Excédent de revenus (+)

1 exkl. Golderlös (7 038 Mio)
und Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio)

1 A l'exception du produit de la vente d'or (7 038 mio)
et de la vente des actions de Swisscom (1 350 mio)

43 Aufwand

430 Der **Gesamtaufwand** von 54,5 Milliarden liegt um 0,4 Milliarden unter dem budgetierten Wert. Gegenüber der Vorjahresrechnung hat der Gesamtaufwand um 0,2 Milliarden oder 0,4 Prozent abgenommen. Rund 90 Prozent des Gesamtaufwandes entfallen auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsgüter). Der buchmässige Aufwand, insbesondere aus Abschreibungen und Wertberichtigungen, Einlagen in Rückstellungen und Spezialfinanzierungen und aus der Passivierung des Agiozuwachs, beläuft sich auf 4,2 Milliarden. Die Tabelle 43 zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

431 Die zu Lasten der Finanzrechnung gebuchten Investitionen sowie Darlehen und Beteiligungen wurden durch **Aktivierungen** im Betrag von 1,1 Milliarden neutralisiert (Investitionsgüter 0,5 Mrd, Darlehen und Beteiligungen 0,4 Mrd, Investitionen im ETH-Bereich 0,2 Mrd). Sie belasten die Erfolgsrechnung nicht direkt, sondern erst im Rahmen der zeitlich verschobenen Abschreibungen und vorsorglichen Wertberichtigungen.

43 Charges

430 Avec un montant de 54,5 milliards, les **charges totales** sont inférieures de 0,4 milliard à l'excédent de dépenses budgétisé. Par rapport à l'année précédente, les charges ont diminué de 0,2 milliard, soit de 0,4 %. Près de 90 % des charges totales sont des dépenses non capitalisées du compte financier (dépenses courantes et biens d'investissement). Les charges comptables, notamment les amortissements, les dépréciations d'actifs et les versements dans des provisions et sur des comptes spéciaux ainsi que l'inscription au passif de l'augmentation des agios, se sont élevées à 4,2 milliards. Le tableau 43 ci-après indique la provenance et la composition des charges totales.

431 Les investissements ainsi que les prêts et participations comptabilisés dans le compte financier au titre des dépenses ont pour contrepartie des **capitalisations** d'un montant total de 1,1 milliard (0,5 mrd pour les biens d'investissement, 0,4 mrd pour les prêts et participations, 0,2 mrd pour des investissements dans le domaine des EPF). Ces dépenses grèvent dès lors le compte de résultats non pas directement, mais seulement lors d'amortissements ultérieurs ou de réévaluations effectuées à titre préventif.

Tabelle / Tableau 40

Abgrenzung des Gesamtaufwandes	Finanzrechnung Compte financier Ausgaben Dépenses	2005 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Aufwand Charges	Délimitation des charges totales
Millionen Franken - millions de francs				
Total	51 403	+3 115	54 518	Total
Laufende Ausgaben¹	45 560		45 560	Dépenses courantes¹
Investitionsgüter	537	-537	–	Biens d'investissement
— Grundstücke und Bauten	240	-240	–	— Terrains et constructions
— Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen	297	-297	–	— Mobilier, machines, véhicules, installations
Darlehen und Beteiligungen	398	-398	–	Prêts et participations
Investitionsbeiträge	4 908	-175²	4 733	Contributions à des investissements
Abschreibungen auf dem Finanzvermögen		+340	340	Amortissements du patrimoine financier
— Uneinbringliche Forderungen		+340	340	— Créances irrécouvrables
Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen		+1 320	1 320	Amortissements du patrimoine administratif
— Investitionsgüter		+573	573	— Biens d'investissement
• Grundstücke und Bauten		+265	265	• Terrains et constructions
• Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen		+308	308	• Mobilier, machines, véhicules, installations
• Vorräte			–	• Approvisionnements
— Darlehen und Beteiligungen		+747	747	— Prêts et participations
Übrige aktivierte Ausgaben		+1 710	1 710	Autres dépenses capitalisées
Einlagen in Rückstellungen		+50³	50	Attributions à des provisions
Einlagen in Spezialfinanzierungen		+381	381	Attributions à des financements spéciaux
— Strassenverkehr		+154	154	— Circulation routière
— Spielbankensteuer		+168	168	— Impôt sur les maisons de jeu
— VOC/HEL-Lenkungsabgabe		+39	39	— Taxe d'incitation sur les COV et sur l'huile de chauffage extra-légère
— Altlastenfonds		+20	20	— Fonds pour l'assainissement des sites contaminés
— Übrige			–	— Autres
Übriger Aufwand		+424	424	Autres charges
— Abgrenzung Liegenschaftsinventar		+23	23	— Délimitation des constructions en cours
— Lagerabnahme Verbrauchsmaterial		+16	16	— Diminution des stocks de fournitures
— Bewertung CHF-Wertschriften		+16	16	— Réévaluation de titres en CHF
— Zuwachs Agio		+361	361	— Augmentation d'agio
— Übrige Kursdifferenzen			–	— Autres différences de cours
— Diverses		+8	8	— Divers

1 Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben, Passivzinsen, Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Entschädigungen an Gemeinwesen, Beiträge an laufende Ausgaben

2 Investitionen im ETH-Bereich

3 exkl. Golderlös (7 038 Mio)

1 Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement, intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dédommagements à des collectivités publiques, contributions à des dépenses courantes

2 Investissements dans le domaine des EPF

3 A l'exception du produit de la vente d'or (7 038 mio)

432 Diesen Aktivierungen stehen **Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen** von 1,3 Milliarden gegenüber. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmungen von Artikel 13 der Finanzhaushaltsverordnung vom 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgüter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die zivilen Bauten beträgt fünf Prozent. Für das Jahr 2005 ergab dies ein Abschreibungsaufwand von 265 Millionen. Die **militärischen Bauausgaben** werden nicht aktiviert. Die **Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen** werden mit 30 Prozent vom Restbuchwert wertberichtigt. Der Abschreibungsbedarf für die in der Bilanz erfass-

432 En regard des capitalisations, on enregistre un **amortissement** de 1,3 milliard sur le **patrimoine administratif**. Les réévaluations sont effectuées selon les dispositions de l'art. 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS **611.01**). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement s'appliquant aux **constructions civiles** est de 5 %. Pour l'année 2005, la charge d'amortissement dans ce secteur se chiffre dès lors à 265 millions. Les **dépenses de constructions militaires** ne sont pas portées à l'actif. L'amortissement du **mobilier, des machines, des véhicules et des installations** s'élève à 30 % de la valeur

te EDV und Büromatik, für Apparate und Einrichtungen in Lehre und Forschung sowie für Erstausrüstungen von Neubauten belief sich auf 308 Millionen. Die **Darlehen und Beteiligungen** werden im Einklang mit dem harmonisierten Rechnungsmodell der Kantone und Gemeinden nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner auch die Rentabilität als Kriterium in die Bewertung einbezogen wird. **Darlehen und Beteiligungen**, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels globaler Wertberichtigungen (5 %) Rechnung getragen. Die gesamten vorsorglichen Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 0,7 Milliarden. Dabei handelt es sich insbesondere um Einzelwertberichtigungen für neue Investitionskredite an die Landwirtschaft (68 Mio), Darlehen für Infrastrukturinvestitionen der SBB (203 Mio), Investitionskredite an die Forstwirtschaft (4 Mio), Darlehen im Rahmen des Wohnbau- und Eigentumsförderungsgesetzes (19 Mio), Darlehen an die Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit (6 Mio), Darlehen an Skyguide (13 Mio) sowie für einen Investitionskredit für den kombinierten Verkehr (43 Mio). Hinzu kommen 70 Millionen Abschreibungen auf Investitionskrediten an die Landwirtschaft, die vor 1991 gewährt wurden und eine weitere Abschreibungstranche von 140 Millionen auf den umfinanzierten Grundverbilligungsvorschüssen für Mietwohnungen.

Wie in den Vorjahren mussten im Zusammenhang mit der **Bereinigung von Altlasten** aus der Übernahme der Deckungslücken der Pensionskassen von Bund und Post im grossen Umfang Abschreibungen vorgenommen werden. Die Abschreibungen zu Lasten der Erfolgsrechnung 2005 beliefen sich auf rund 1,7 Milliarden. Bis Ende 2005 hat der Bund im Zusammenhang mit der Sanierung der Pensionskassen insgesamt 21,7 Milliarden Verpflichtungen in seine Bilanz übernommen. Nach Abzug der bereits abgeschrieben Beträge verbleibt noch ein die künftigen Erfolgsrechnungen belastender Abschreibungsbedarf von 7,6 Milliarden.

Beteiligungen, die keinen Ertrag abwerfen, werden vorsorglich zu 100 Prozent wertberichtigt. Im Zuge der Übernahme der Swiss AG durch die Lufthansa wurden die sich im Bundesbesitz befindenden Swiss Aktien über die Erfolgsrechnung abgeschrieben. Der im Tausch erhaltene Besserungsschein wurde unter den Eventualforderungen berücksichtigt. Die Abschreibungen auf den Beteiligungen belaufen sich insgesamt auf 158 Millionen (Swiss AG 94, Finanzhilfen 24 Mio, Regionale Entwicklungsbanken 5 Mio, Europäische Bank für Wiederaufbau und Entwicklung 10 Mio, Zentralbahn 12 Mio, Diverse 13 Mio).

Die **Abschreibungen auf dem Finanzvermögen** von 340 Millionen betreffen Debitorenverluste. Davon entfällt der weitaus grösste Teil auf die Mehrwertsteuer.

Die **Einlagen in die Rückstellungen** betragen 50 Millionen und betreffen eine weitere Rückstellungstranche für die Ruhegehälter und Freizügigkeitsleistungen von Magistratspersonen. Mit dieser Einlage hat das Total der für diesen Zweck zurückgestellten Mittel 250 Millionen erreicht.

433 Durch neue Einlagen in die **Spezialfinanzierung «Strassenverkehr»** von 154 Millionen sind die zweckgebundenen Reserven per Ende 2005 auf 3,85 Milliarden gestiegen. Bei der Spezialfinanzierung **«Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Verbindungen VOC/HEL»** beliefen sich die Einnahmen im Berichtsjahr auf 148 Millionen und

comptable résiduelle. L'amortissement de l'informatique et de la bureautique figurant au bilan, celui des appareils et installations servant à l'enseignement et à la recherche ainsi que des premiers équipements de nouveaux bâtiments se chiffrent à 308 millions. Les **prêts et les participations** sont évalués selon des principes commerciaux, comme dans le modèle cantonal. Cela signifie que l'évaluation tiendra compte non seulement de la solvabilité des débiteurs, mais aussi de critères de rentabilité. Les **prêts ou participations** improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement, sont en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de pertes concernant les prêts offrant un rendement satisfaisant est pris en compte par des réévaluations globales (5 %). L'ensemble des réévaluations de prêts et participations effectuées à titre préventif s'élève à 0,7 milliard. Il s'agit en particulier de réévaluations individuelles concernant les nouveaux crédits d'investissement en faveur de l'agriculture (68 mio), les prêts aux investissements dans le domaine des infrastructures des CFF (203 mio), les crédits d'investissement pour la sylviculture (4 mio), les prêts accordés dans le cadre de la loi encourageant la construction et l'accession à la propriété de logements (19 mio), les prêts pour la Société suisse de crédit hôtelier (6 mio), les prêts octroyés à Skyguide (13 mio) et un crédit d'investissement pour le trafic combiné (43 mio). A cela s'ajoutent 70 millions d'amortissements sur les crédits d'investissement à l'agriculture qui ont été accordés avant 1991 et une nouvelle tranche d'amortissement de 140 millions pour les avances refinancées au titre de l'abaissement de base pour des logements locatifs.

Comme les années précédentes, d'importants amortissements supplémentaires ont dû être effectués en rapport avec **l'assainissement d'anciennes charges** provenant de la reprise du découvert technique de la Caisse fédérale de pensions et de la caisse de pensions de la Poste. Les amortissements à la charge du compte de résultats 2005 se sont montés à quelque 1,7 milliard. Jusqu'à la fin de 2005, la Confédération a inscrit à son bilan, dans le cadre de l'assainissement de caisses de pensions, des engagements d'un montant total de 21,7 milliards. Après déduction des montants déjà amortis, il reste encore un montant de 7,6 milliards à amortir, qui sera porté à la charge des prochains comptes de résultats.

Les **participations** non rentables sont réévaluées à 100 %, à titre préventif. A la suite de la reprise de Swiss SA par Lufthansa, les actions Swiss détenues par la Confédération ont été amorties dans le compte de résultats. Le bon de récupération reçu en échange a été comptabilisé dans les créances conditionnelles. Les amortissements des participations se montent au total à 158 millions (94 mio pour Swiss SA, 24 mio pour des aides financières, 5 mio pour des banques régionales de développement, 10 mio pour la Banque européenne pour la reconstruction et le développement, 12 mio pour la ligne Zentralbahn et 13 mio pour diverses mesures).

D'un montant de 340 millions, les **amortissements du patrimoine financier** concernent des pertes sur débiteurs. La majeure partie de ces pertes est imputable à la TVA.

Les **versements aux provisions**, qui s'élèvent à 50 millions, concernent une nouvelle tranche de provisions destinées aux retraites et aux prestations de libre passage des magistrats. Avec ce versement, le total des ressources attribuées aux provisions atteint 250 millions.

433 Suite à de nouveaux versements de 154 millions au **fonds spécial «circulation routière»**, les réserves à affectation spéciale se sont montées à 3,85 milliards à fin 2005. En ce qui concerne la **taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (VOC/OHEL)**, les recettes ont atteint 148 millions et les remboursements 109 millions. Le montant total

die Rückerstattungen auf 109 Millionen. Der Bestand beträgt Ende 2005 rund 273 Millionen. Die Netto-Einlage in die Spezialfinanzierung «**Spielbankenabgabe**» beträgt 168 Millionen, womit der Bestand 647 Millionen erreicht hat. Beim **Altlastenfonds** beträgt die Einlage 20 Millionen; der neue Bestand beläuft sich auf 100 Millionen.

434 Die unter dem **übrigen Aufwand** erfassten buchmässigen Vorgänge von 424 Millionen ergeben sich hauptsächlich aus der erforderlichen Passivierung des Agios aus Bundesanleihen (361 Mio), aus Abgrenzungen beim Liegenschaftsinventar (23 Mio), aus Lagerabnahmen beim Verbrauchsmaterial (16 Mio), sowie aus Kurs- und Bewertungsdifferenzen bei den Wertschriften (16 Mio).

44 Ertrag

Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende **Gesamtertrag** beläuft sich auf 51,9 Milliarden und lag damit 0,8 Milliarden (+1,6%) über dem Voranschlag. Gegenüber der Vorjahresrechnung liegt der Mehrertrag um 1,8 Milliarden oder +5,8 Prozent höher (vgl. Tabelle 42).

Bei der Abgrenzung des Gesamtertrages wurden Darlehensrückzahlungen von insgesamt 240 Millionen erfolgsmässig neutralisiert. Diese Finanzierungsvorgänge stellen keinen Ertrag dar, es handelt sich um einen reinen Aktivtausch. Zu den in der Finanzrechnung vereinnahmten laufenden Einnahmen, die 98 Prozent des Gesamtertrages ausmachten, kamen im abgelaufenen Jahr noch 845 Millionen übrige Erträge hinzu. Davon betreffen 337 Millionen schweereinbringliche Forderungen. Diese werden jeweils bei den Einnahmen der Finanzrechnung ausgebucht und in der Erfolgsrechnung als buchmässiger Ertrag erfasst. Steht ein definitiver Verlust fest, wird die Forderung als Verlust aus uneinbringlichen Forderungen auf der Aufwandseite abgeschrieben (vgl. Ziff. 43, Tabelle 43). Im Zusammenhang mit der Rückzahlung von Darlehen, die bereits vorsorglich wertberichtigt worden waren, konnten im Berichtsjahr 44 Millionen sogenannte frei werdende Wertberichtigungen wieder aufgelöst werden. Die Kursgewinne aus der Devisenbewirtschaftung beliefen sich auf 43 Millionen. Aus der Amortisation von passiviertem Agio resultierte ein Ertrag von 132 Millionen. Die Abgrenzung der Mehrwertsteuereinnahmen ergab einen Ertrag von 235 Millionen. Tabelle 44 zeigt die Herleitung des Gesamtertrags und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt.

du financement spécial à fin 2005 était d'environ 273 millions. Grâce à un versement de 168 millions, le financement spécial «**impôt sur les maisons de jeu**» atteint 647 millions. Augmenté de 20 millions, le **fonds pour l'assainissement des anciennes charges** se monte désormais à 100 millions.

434 Les opérations comptables figurant sous **Autres charges** s'élèvent à 424 millions. Elles résultent essentiellement de l'inscription au passif requise pour l'agio sur les emprunts fédéraux (361 mio), de corrections concernant l'inventaire central des immeubles (23 mio), de baisses de stocks de fournitures (16 mio) et de différences de cours et de moins-values sur titres (16 mio).

44 Revenus

Les **revenus totaux** à disposition pour la couverture des charges ont atteint 51,9 milliards, soit 0,8 milliard de plus (+1,6 %) que prévu au budget. Par rapport au compte 2004, les revenus ont augmenté de 1,8 milliard, soit de 5,8 % (cf. tableau 42).

En ce qui concerne les corrections des revenus totaux, les remboursements de prêts pour un total de 240 millions ont été neutralisés dans le compte de résultats. Ces opérations de financement constituent non pas un revenu, mais un simple échange d'actifs. Aux recettes courantes enregistrées dans le compte financier, qui représentent 98 % du total des revenus, se sont ajoutés, l'an dernier, d'autres revenus pour un montant de 845 millions. Sur ce montant, 337 millions concernent des créances difficilement recouvrables. Celles-ci sont extournées des recettes du compte financier et figurent comme revenu comptable dans le compte de résultats. En cas de perte définitive, la créance est inscrite sous les charges comme perte provenant d'une créance non recouvrable (cf. ch. 43, tableau 43). Conjointement avec le remboursement des prêts qui avaient déjà été réévalués à titre préventif, il a été possible, l'an dernier, de liquider à nouveau 44 millions de réévaluations dites excédentaires. Les gains de cours sur la gestion des devises se sont élevés à 43 millions. De l'amortissement de l'agio inscrit au passif a résulté un revenu de 132 millions. Les rectifications apportées aux recettes de la TVA ont engendré des revenus de 235 millions. Le tableau 44 renseigne sur la provenance des revenus globaux et sur la composition détaillée des revenus comptables.

Tabelle / Tableau 41

Abgrenzung des Gesamtertrages	Finanzrechnung Compte financier Einnahmen Recettes	2005 Abgrenzung Délimitation	Erfolgsrechnung Compte de résultats Ertrag Revenus	Délimitation des revenus totaux
	Millionen Franken - millions de francs			
Total	51 282	+589	51 871	Total
Laufende Einnahmen	51 002¹		51 002	Recettes courantes
Veräußerung von Investitionsgütern	40	-18	22	Vente de biens d'investissement
Rückzahlung von Darlehen, Beteiligungen	240²	-240	–	Remboursement de prêts et de participations
Entnahmen aus Spezial- finanzierungen	–	+2	2	Prélèvements sur les finance- ments spéciaux
— Diverse		+2	2	— Agriculture
Übriger Ertrag		+845	845	Autres revenus
— Schwereinbringliche Forderungen		+337	337	— Créances difficilement recouvrables
— Freiwerdende Wert- berichtigungen		+44	44	— Réévaluations excédentaires
— Lagerzunahmen		+37	37	— Accroissement des stocks
— Kursdifferenzen zentrale Devisenbewirtschaftung		–	–	— Différences de cours, gestion centralisée des devises
— Kursdifferenzen Devisen		+43	43	— Différences de cours, devises
— Buchgewinn aus der bilanz- mässigen Erfassung von Darlehen und Beteiligungen		+13	13	— Bénéfice comptable résultant de l'enregistrement au bilan de prêts et de participations
— Auflösung Agio		+132	132	— Dissolution d'agio
— Abgrenzung MwSt-Einnahmen		+235	235	— Délimitation de recettes de la TVA
— Diverses		+4	4	— Divers
1 Fiskaleinnahmen, Regalien und Konzessionen, Vermögenserträge, Entgelte. exkl. Golderlös (7 038 Mio)			1 Recettes fiscales, patentes et concessions, revenus des biens, taxes. A l'exception du produit de la vente d'or (7 038 mio)	
2 exkl. Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio)			2 A l'exception de la vente des actions de Swisscom (1 350 mio)	

5 Bilanz

Die Aktivseite der Bundesbilanz umfasst das Finanz- und Verwaltungsvermögen, die übrigen aktivierten Ausgaben sowie den Bilanzfehlbetrag. Der grösste Teil der Passiven entfällt auf die Bundesschulden. Diese setzen sich aus den laufenden Verpflichtungen, den kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie den Verpflichtungen gegenüber der Pensionskasse zusammen. Im Unterschied zu den übrigen Kapiteln wird die Bilanz unter Einschluss der ausserordentlichen Einnahmen von 8,4 Milliarden dargestellt und erläutert. Im Vergleich zum Vorjahr haben die Schulden um 3,6 Milliarden auf 130,3 Milliarden zugenommen. Die Bilanz weist Ende 2005 bei einer Bilanzsumme von 165 Milliarden einen kumulierten Fehlbetrag von 94 Milliarden auf.

51 Einleitung

Ein Überblick über die Hauptkomponenten der Bilanz zeigt eine weitere **Zunahme bei den Schulden** um 3,6 Milliarden wobei gleichzeitig auch das **Finanzvermögen** stark um 12,2 Milliarden zugenommen hat. Die Zunahme ist zu einem wesentlichen Teil auf den Anteil des Bundes am Erlös aus den Goldverkäufen der SNB zurückzuführen. In gleicher Höhe wurde eine Rückstellung für den Fall gebildet, dass diese Mittel an den AHV-Ausgleichsfonds fliessen. Einen Gesamtüberblick vermittelt die Tabelle 45.

Für zusätzliche Informationen in diesem Zusammenhang verweisen wir insbesondere auf die Verkehrsbilanz auf den Seiten 564 bis 571 und die daran anschliessenden Einzelheiten zu den Rückstellungen, Spezialfonds und Spezialfinanzierungen.

5 Bilan

L'actif du bilan de la Confédération comprend le patrimoine financier et le patrimoine administratif, les autres dépenses à amortir ainsi que le découvert. La dette de la Confédération représente l'essentiel du passif. Elle se compose principalement des engagements courants, des dettes à court, à moyen et à long terme, ainsi que des engagements envers la caisse de pensions. Contrairement aux autres chapitres, le bilan est présenté compte tenu des recettes extraordinaires de 8,4 milliards. Par rapport à l'année précédente, la dette a augmenté de 3,6 milliards pour atteindre un total de 130,3 milliards. Le bilan, dont le total a atteint 165 milliards à fin 2005, présente un découvert de 94 milliards.

51 Introduction

Un aperçu des principaux éléments du bilan montre une **augmentation de la dette** de 3,6 milliards, le **patrimoine financier** s'étant cependant parallèlement fortement accru de 12,2 milliards. L'augmentation de ce dernier est essentiellement liée à la part de la Confédération au produit de la vente des réserves d'or de la BNS. Une provision d'un montant équivalent au produit de la vente d'or a été constitué pour le cas où ces avoirs seraient attribués au fonds de compensation de l'AVS. Le tableau 45 propose une vue d'ensemble du bilan.

Pour de plus amples renseignements, nous renvoyons à la balance des mouvements reproduite aux pages 564 à 571 et aux détails subséquents concernant les provisions, les fonds spéciaux et les financements spéciaux.

Tabelle / Tableau 42

Bilanz	2004	2005 ¹	Bilan
	Millionen Franken - millions de francs		
Aktiven	152 915	164 861	Actif
Finanzvermögen	21 622	33 816	Patrimoine financier
— Flüssige Mittel	580	460	— Disponibilités
— Guthaben	6 082	6 472	— Avoirs
— Anlagen	14 739	25 442	— Placements
— Transitorische Aktiven	221	1 442	— Actifs transitoires
Verwaltungsvermögen	28 988	29 150	Patrimoine administratif
— Investitionsgüter	7 459	7 588	— Biens d'investissement
— Darlehen	9 418	9 485	— Prêts
— Beteiligungen	12 111	12 077	— Participations
Übrige aktivierte Ausgaben	9 396	7 686	Autres dépenses à amortir
Bilanzfehlbetrag	92 909	94 209	Découvert
Passiven	152 915	164 861¹	Passif
Fremdkapital	130 053	141 041	Engagements
— Schulden	126 685	130 339	— Dettes
• Laufende Verpflichtungen	7 664	9 228	• Engagements courants
• Kurzfristige Schulden	14 069	17 075	• Dettes à court terme
• Mittel- und langfristige Schulden	100 555	100 932	• Dettes à moyen et long termes
• Verpflichtungen für Sonderrechnungen	4 397	3 104	• Engagements envers des comptes spéciaux
— Rückstellungen	550	7 638	— Provisions
— Transitorische Passiven	2 818	3 064	— Passifs transitoires
Wertberichtigungen	18 244	18 822	Réévaluations
— Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Darlehen	7 844	8 359	— Réévaluations sur prêts à titre préventif
— Vorsorgliche Wertberichtigungen auf Beteiligungen	10 400	10 463	— Réévaluations sur participations à titre préventif
Spezialfinanzierungen	4 618	4 998	Financements spéciaux
Ordnungskonten	26 912	24 966	Comptes d'ordre
1 inkl. Golderlös SNB (7 038 Mio) und Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio)			1 y compris le produit de la vente d'or de la BNS (7 038 mio) et le produit de la vente des actions de Swisscom (1 350 mio)

52 Aktiven

Die Bewertung der **Aktiven** ist im Wesentlichen in den Artikeln 12 und 13 der Finanzhaushaltverordnung vom 11. Juni 1990 (SR **611.01**) geregelt. Das Finanz- und Verwaltungsvermögen wird grundsätzlich zum Nominal- beziehungsweise Gestehungswert bilanziert. Das **Finanzvermögen** setzt sich zusammen aus den flüssigen Mitteln, den laufenden Guthaben sowie den Anlagen. Unter dem **Verwaltungsvermögen** werden die zivilen Eigeninvestitionen sowie die Darlehen und Beteiligungen aktiviert. Die Abschreibungen auf Investitionsgütern erfolgen vom Restbuchwert. Damit aus der Bilanz der volle Umfang der Darlehensgewährung und der bestehenden Beteiligungen ersichtlich ist, werden die vorsorglichen Wertberichtigungen nach der indirekten Methode auf der Passivseite der Bilanz vorgenommen.

Im Berichtsjahr flossen dem Bund rund 8,4 Milliarden an ausserordentlichen Mitteln aus den Goldverkäufen der Nationalbank sowie aus dem Verkauf von Swisscom Aktien zu. Da über die Verwendung der Mittel aus den Goldverkäufen noch nicht endgültig entschieden ist, hat in der Folge das **Finanzvermögen** im Berichtsjahr entsprechend stark um 12,2 Milliarden auf 33,8 Milliarden zugenommen.

52 Actif

L'évaluation de l'**actif** est régie pour l'essentiel par les articles 12 et 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990 sur les finances de la Confédération (RS **611.01**). Le patrimoine financier et le patrimoine administratif sont en principe portés au bilan à leur valeur nominale ou à leur valeur d'acquisition. Le **patrimoine financier** se compose des disponibilités, des avoirs courants et des placements. Dans le **patrimoine administratif** sont capitalisés les investissements propres dans le domaine civil ainsi que les prêts et les participations. Les amortissements sur les biens d'investissement sont opérés directement sur la valeur comptable résiduelle. Pour que le volume total des prêts accordés et des participations apparaisse au bilan, les réévaluations provisionnelles sont effectuées selon la méthode indirecte dans le passif.

En 2005, la Confédération a engrangé quelque 8,4 milliards de recettes extraordinaires provenant de la vente des réserves d'or excédentaires de la BNS et de la vente d'actions Swisscom. Etant donné que l'affectation du produit de la vente des réserves d'or n'a pas encore été définitivement déterminée, le **patrimoine financier** a enregistré une hausse notable de 12,2 milliards, totalisant ainsi 33,8 milliards.

Die flüssigen Mittel von 0,5 Milliarden setzen sich zur Hauptsache aus den Fremdwährungsbeständen (0,4 Mrd) und den Giro Guthaben bei der Nationalbank zusammen. Die unter dem Bilanzposten «Guthaben» ausgewiesenen Forderungen sind um 0,4 Milliarden auf 6,5 Milliarden angestiegen. Die Finanzanlagen haben um 10,7 Milliarden von 14,7 auf 25,4 Milliarden zugenommen. Der Grund dafür lag vor allem bei der Zunahme der Festgelder bei Banken (10,2 Mrd), der Gewährung neuer Tresoreriedarlehen an die ALV (1,8 Mrd) sowie an den Fonds für Eisenbahngrossprojekte (0,9 Mrd). Abgenommen haben die Hypothekendarlehen an das Bundespersonal aus Mitteln der Pensionskasse (-1,4 Mrd) durch die Verrechnung mit der entsprechenden Position bei den Verpflichtungen für Sonderrechnungen.

Nach Abzug der auf der Passivseite eingestellten vorsorglichen Wertberichtigungen weist das **Verwaltungsvermögen** einen Nettowert von 10,3 Milliarden (2004: 10,8 Mrd) auf. Von diesem Restbuchwert entfallen 74 Prozent auf die Investitionsgüter, 11 Prozent auf die Darlehen und 15 Prozent auf die Beteiligungen.

Den grössten Posten bei den **Investitionsgütern** (Total 7,6 Mrd) bilden die Grundstücke und Bauten (6,6 Mrd), wobei die militärischen Grundstücke und Immobilien nicht bilanziert werden. Der Buchwert der Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen betrug Ende 2005 0,7 Milliarden und jener der Vorräte und Lagerbestände 0,2 Milliarden. Bei den **Darlehen** (Total 9,5 Mrd) wurden im Bereich des sozialen Wohnungsbaus Wertberichtigungen und Ausbuchungen im Umfang von 0,2 Milliarden vorgenommen. Die durchschnittliche Wertberichtigung auf den Darlehen beträgt 88 Prozent. Die Auslandsdarlehen sind praktisch vollständig abgeschrieben.

Die Bewertung der **Beteiligungen** des Bundes erfolgt nach dem Vorsichtsprinzip: Die Obergrenze ist der Nominalwert; Beteiligungen, die keinen Ertrag abwerfen, werden nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Die betragsmässig gewichtigsten Beteiligungen des Bundes sind mit folgenden Werten bilanziert: Aktienkapital SBB 9,0 Milliarden, Dotationskapital der Post 1,3 Milliarden, Beteiligungen an Entwicklungsbanken 0,9 Milliarden, Aktienkapital RUAG Schweiz AG 340 Millionen. Für die Beteiligungen SBB und Entwicklungsbanken ist auf der Passivseite ein entsprechender Wertberichtigungsposten eingestellt. Börsenkotierte Beteiligungen werden gemäss den heutigen Bewertungsgrundsätzen höchstens zum Nominalwert in der Bilanz eingestellt. Somit war auch die Beteiligung an der Swisscom AG am Bilanzstichtag zum Nominalwert von 1 Franken pro Aktie bilanziert. Ende Jahr waren noch 38,4 Mio Swisscom Aktien im Bundesbesitz. Im Zusammenhang mit zwei Wandelanleihen des Bundes auf Swisscom Aktien sind davon zur Zeit rund drei Millionen Stück auf Sperrkonten blockiert. Der Kurswert der gesamten Beteiligung des Bundes an der Swisscom belief sich Ende Jahr bei einem Aktienkurs von 414,75 auf 15,9 Milliarden. Mit der Übernahme der Fluggesellschaft Swiss AG durch die Lufthansa wurde das Aktienpaket des Bundes an die AirTrust AG in Zug übertragen und die entsprechende Bilanzposition (94 Mio) ausgebucht. Der im Tausch erhaltene Besserungsschein wurde unter den Eventualforderungen berücksichtigt.

Die **übrigen aktivierten Ausgaben** von 7,7 Milliarden betreffen die in den nächsten Jahren noch abzuschreibenden Beträge aus der Übernahme der Deckungslücken der Pensionskassen der allgemeinen Bundesverwaltung (5,2 Mrd) und der Post (2,5 Mrd).

Les disponibilités, qui s'élevaient à 0,5 milliard, se composent principalement des avoirs en devises étrangères (0,4 mrd) et des avoirs sur les comptes de virement auprès de la Banque nationale. Les créances figurant au bilan sous «avoirs» ont progressé de 0,4 milliard, passant ainsi à 6,5 milliards. Les placements financiers ont augmenté de 10,7 milliards, soit de 14,7 à 25,4 milliards. Cette évolution est liée avant tout au plus grand nombre de dépôts à terme effectués auprès de banques (10,2 mrd), ainsi qu'à l'octroi de nouveaux prêts de trésorerie à l'assurance-chômage (1,8 mrd) et au fonds pour les grands projets ferroviaires (0,9 mrd). Les prêts hypothécaires destinés au personnel fédéral et financés par des ressources de la Caisse fédérale de pensions ont diminué (-1,4 mrd), du fait que la position du bilan correspondante est désormais comptabilisée sous «engagements envers des comptes spéciaux».

Déduction faite des réévaluations provisionnelles inscrites au passif, le **patrimoine administratif** présente une valeur comptable nette de 10,3 milliards (2004: 10,8 mrd). Cette valeur comptable résiduelle se compose pour 74 % de biens d'investissement, 11 % de prêts et 15 % de participations.

Les terrains et les bâtiments (6,6 mrd) constituent le principal poste des **biens d'investissement** (7,6 mrd au total); à noter que les terrains et les immeubles militaires ne sont pas portés au bilan. La valeur comptable du mobilier, des machines, des véhicules et des installations se chiffrait à 0,7 milliard à la fin de 2005 et celle des réserves et des stocks à 0,2 milliard. En ce qui concerne les **prêts** (9,5 mrd au total), des réévaluations et des éliminations ont été effectuées pour un montant de 0,2 milliard dans le domaine de l'encouragement à la construction de logements. La réévaluation moyenne des prêts s'élève à 88 %. Les prêts à l'étranger sont pratiquement intégralement amortis.

Les **participations** de la Confédération sont évaluées selon le principe de la prudence: la limite supérieure est la valeur nominale; les participations non rentables sont réévaluées à 100 % selon la méthode indirecte. Les participations de la Confédération les plus importantes en raison de leur montant sont portées au bilan comme il suit: 9,0 milliards pour le capital de dotation des CFF, 1,3 milliard pour le capital de dotation de la Poste, 0,9 milliard pour les participations aux banques de développement, 340 millions pour le capital-action de RUAG SA. Pour les participations aux CFF et aux banques de développement, un poste de réévaluation est porté au passif du bilan. Conformément aux principes d'évaluation actuels, les participations cotées en Bourse sont portées au bilan au maximum à leur valeur nominale. Le jour de la clôture du bilan, la participation de la Confédération dans Swisscom SA a donc été portée au bilan à la valeur nominale d'un franc par action. A fin 2005, la Confédération détenait des actions Swisscom pour un montant de 38,4 millions. A la suite de la contraction, par la Confédération, de deux emprunts convertibles en actions de Swisscom, trois millions de ces actions sont actuellement déposées sur des comptes bloqués. L'ensemble de la participation de la Confédération dans Swisscom a atteint, à fin 2005, une valeur de cotation de 15,9 milliards, le cours de l'action s'élevant à 414,75 francs. A la suite de la reprise de Swiss SA par Lufthansa, le paquet d'actions de la Confédération a été transféré à AirTrust SA à Zoug et la position du bilan correspondante (94 mio) annulée. Le bon de récupération reçu en échange a été comptabilisé dans les créances conditionnelles.

Les **autres dépenses à amortir** au cours des prochaines années, d'un montant de 7,7 milliards, concernent le découvert des caisses de pensions de l'administration générale de la Confédération (5,2 mrd) et de la Poste (2,5 mrd).

53 Fehlbetrag

Die in der Zeit des 2. Weltkrieges aufgelaufenen Bilanzfehlbeträge, die noch zu Beginn der fünfziger Jahre fast das Fünffache einer Jahresausgabe ausmachten, konnten bis Mitte der siebziger Jahre auf 1,6 Milliarden abgetragen werden. Aufgrund der in den neunziger Jahren aufgelaufenen Aufwandüberschüsse sowie der im Jahre 1999 direkt zulasten des Bilanzfehlbetrages verbuchten Refinanzierungslast der SBB (14,6 Mrd) hatte sich der Bilanzfehlbetrag des Bundes bis auf 72 Milliarden erhöht. Nachdem im Jahr 2000 der **Bilanzfehlbetrag** erstmals wieder leicht reduziert werden konnte, war in den letzten Jahren wieder ein massiver Anstieg zu verzeichnen. Hauptgründe dafür waren vor allem der hohe Abschreibungsbedarf im Zusammenhang mit der Bereinigung von Altlasten sowie die Summe der aufgelaufenen Defizite bei der Finanzrechnung. Im Berichtsjahr erhöhte sich der Fehlbetrag auf 94,2 Milliarden (2004: 92,9 Mrd).

54 Passiven

Die **Schulden** des Bundes belaufen sich auf rund 130,3 Milliarden (2004: 126,7 Mrd). Sie machen 79 Prozent der Passiven aus. Gemäss dem mit dem kantonalen Modell harmonisierten Schuldenbegriff setzen sich die Bundesschulden aus den laufenden Verpflichtungen, den kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie den Verpflichtungen für Sonderrechnungen zusammen. Den weitaus grössten Schuldenposten bilden die Anleihen mit 95,5 Milliarden, wo gegenüber dem Vorjahr eine Zunahme der Neuverschuldung am Kapitalmarkt um 2,9 Milliarden zu verzeichnen ist. Die Geldmarktbuchforderungen mit 15,4 Milliarden (2004: 12,0 Mrd) haben ebenfalls stark zugenommen. Die tranchenweise Ausfinanzierung des Fehlbetrages der PUBLICA wurde 2005 mit einem Gesamtbetrag von 2,5 Milliarden fortgesetzt.

Die langfristige Entwicklung der Schulden ist aus der Tabelle D002 im Statistikteil (hellblaues Papier) ersichtlich. Der Schuldenzuwachs im vergangenen Jahr von 3,6 Milliarden ist neben der Bevorschussung des Fonds für Eisenbahngrossprojekte vorab auf die zusätzlichen Darlehen an die Arbeitslosenversicherung zurückzuführen.

Die **Nettoschulden** des Bundes (Schulden abzüglich Finanzvermögen) sind erstmals seit über zehn Jahren markant um 8,6 Milliarden auf 96,5 Milliarden zurückgegangen (2004: 105,1 Mrd). Diese Entwicklung ist in erster Linie auf die im Berichtsjahr angefallenen ausserordentlichen Einnahmen zurückzuführen. Der Nettoschuld steht ein wertberichtigtes Verwaltungsvermögen von 10,3 Milliarden (2004: 10,7 Mrd) gegenüber.

Unter den **Rückstellungen** von insgesamt 7,6 Milliarden werden die Passivposten zum Ausgleich besonderer Risiken geführt. Sie enthalten unter anderem eine Ausgleichsreserve von 300 Millionen für den Münzumsatz sowie einen Betrag von 50 Millionen zur Abdeckung allgemeiner Wertverluste (z.B. Delkredererisiko auf den Ausständen der zentralen Inkassostelle). Die Rückstellung für die Ruhegehälter und Freizügigkeitsleistungen von Magistratspersonen wurde mit einer weiteren Tranche von 50 Millionen auf 250 Millionen erhöht. Im Hinblick auf die spätere Verwendung der ausserordentlichen Einnahmen aus dem Goldverkauf der Nationalbank wurde über die Erfolgsrechnung eine Rückstellung von 7,04 Milliarden eingebucht.

Zur Abdeckung **latenter Verpflichtungen**, wie beispielsweise noch nicht eingereichte Rückerstattungsansprüche bei der Verrechnungssteuer, sind in der Bundesbilanz keine Rückstellungen enthalten. Auf die Aufnahme eines solchen Passivpostens in die Bilanz wurde bisher nicht zuletzt auch deshalb verzichtet, weil diesen Ansprüchen auf der anderen

53 Découvert du bilan

Les découverts accumulés durant la Seconde guerre mondiale, qui étaient encore presque cinq fois plus élevés que les dépenses annuelles au milieu des années cinquante, ont été amortis à concurrence de 1,6 milliard jusqu'au milieu des années septante. En raison des excédents de dépenses des années 90 et de l'inscription au découvert du bilan, en 1999, de la charge due au refinancement des CFF (14,6 mrd), le découvert du bilan de la Confédération avait passé à 72 milliards. Alors que le **découvert du bilan** avait pu être légèrement réduit pour la première fois en l'an 2000, il a de nouveau fortement augmenté au cours des dernières années. Cette situation est liée au montant élevé des amortissements nécessaires à l'assainissement d'anciennes charges et à la somme des déficits cumulés du compte financier. En 2005, le découvert du bilan s'est élevé à 94,2 milliards (2004: 92,9 mrd).

54 Passif

La **dette** de la Confédération se monte à quelque 130,3 milliards (2004: 126,7 mrd). Elle représente 79 % du passif. Selon la définition de la dette qui concorde avec celle du modèle cantonal, la dette fédérale se compose des engagements courants, des dettes à court, à moyen et à long terme ainsi que des engagements envers les comptes spéciaux. Les emprunts (95,5 mrd) constituent de loin le principal poste de la dette; les nouveaux emprunts contractés sur le marché des capitaux ont marqué une augmentation (2,9 mrd) par rapport à l'année précédente. Les créances comptables à court terme, qui totalisent 15,4 milliards (2004: 12,0 mrd), affichent elles aussi une forte hausse. Le financement par étapes du découvert de PUBLICA s'est poursuivi en 2005 pour un montant total de 2,5 milliards.

L'évolution à long terme des dettes ressort du tableau D002 dans la partie statistique (papier bleu clair). La progression de 3,6 milliards enregistrée par la dette l'an dernier est avant tout imputable, outre à l'avance accordée au fonds pour les grands projets ferroviaires, aux prêts supplémentaires octroyés à l'assurance-chômage.

Pour la première fois depuis dix ans, le **montant net de la dette** de la Confédération (dette moins patrimoine financier) a enregistré un fléchissement notable de 8,6 milliards, reculant ainsi à 96,5 milliards (2004: 105,1 mrd). Cette évolution est avant tout imputable aux recettes extraordinaires engrangées en 2005. Parallèlement, le patrimoine administratif réévalué s'élève à 10,3 milliards (2004: 10,7 mrd).

Parmi les **provisions** d'un montant de 7,6 milliards, on trouve les passifs destinés à couvrir les risques particuliers. Ceux-ci comprennent notamment une réserve de fluctuation de 300 millions pour les pièces en circulation ainsi qu'un montant de 50 millions destiné à couvrir les pertes générales de valeur (liées par exemple au risque de ducroire en rapport avec les arriérés du Service central d'encaissement). La provision destinée aux retraites et aux prestations de libre passage des magistrats a été alimentée par un versement de 50 millions, ce qui la porte à 250 millions. Dans la perspective de l'utilisation future des recettes extraordinaires provenant de la vente des réserves d'or de la Banque nationale, une provision de 7,04 milliards a été inscrite dans le bilan par le biais du compte de résultats.

Le bilan ne comprend pas de provision destinée à couvrir des **engagements latents** tels que les remboursements de l'impôt anticipé qui n'ont pas encore été demandés, par exemple. De tels passifs n'ont pas été portés au bilan jusqu'ici pour la bonne raison que ces obligations sont compensées par des créances latentes du même ordre de gran-

Seite latente Forderungen in ähnlichen Grössenordnungen gegenüber stehen (z.B. bereits erfüllte, aber noch nicht abgerechnete wirtschaftliche Tatbestände bei der direkten Bundessteuer und bei der Mehrwertsteuer). Im Rahmen der Arbeiten für ein Neues Rechnungsmodell Bund (NRM) wird die Frage der ordnungsmässigen Erfassung und zeitlichen Abgrenzung der Steuereinnahmen und Rückerstattungsverpflichtungen grundlegend geprüft.

Die **Verpflichtungen für Spezialfinanzierungen** von 5,0 Milliarden (2004: 4,6 Mrd) umfassen die Einnahmenüberschüsse aus zweckfinanzierten Aufgaben. Auf die Spezialfinanzierung Strassenverkehr entfallen dabei 3,85 Milliarden, auf die Lenkungsabgabe auf flüchtigen organischen Stoffen VOC/HEL 273 Millionen, auf die Spielbankenabgabe 647 Millionen und auf den Altlastenfonds 100 Millionen.

deur à l'actif (par ex. opérations économiques déjà réalisées mais pas encore décomptées dans le cadre de l'impôt fédéral direct et de la TVA). La question de la saisie en bonne et due forme et de la délimitation dans le temps des recettes fiscales et des obligations de remboursement est examinée en profondeur dans le cadre des travaux concernant le nouveau modèle comptable de la Confédération (NMC).

Les **engagements pour les financements spéciaux**, qui se montent à 5,0 milliards (2004: 4,6 mrd) comprennent les excédents de recettes provenant de ressources affectées. De ce montant, 3,85 milliards concernent le financement spécial pour la circulation routière, 273 millions la taxe d'incitation sur les composés organiques volatils (VOC/OHEL), 647 millions l'impôt sur les maisons de jeu et 100 millions l'assainissement d'anciennes charges.

6 Tresorerie

(Zu den Fachausdrücken vgl. auch die «Allgemeinen Erläuterungen», dunkelblaues Papier, S. 301ff.).

Die Tresorerie sorgt dafür, dass die Zahlungsbereitschaft des Bundes sowie der ihr angeschlossenen Betriebe und Anstalten jederzeit gewährleistet ist. Der Finanzierungsbedarf wird grundsätzlich durch Mittelaufnahmen am Geld- und Kapitalmarkt gedeckt. Zum Ausgleich von Liquiditätsschwankungen und zur Finanzierung künftiger Grossprojekte hält der Bund Tresoreriereserven, welche sicher und zinstragend angelegt sind.

61 Geld- und Kapitalmarkt

Der Bund nahm 2005 am **Geld- und Kapitalmarkt netto** 5,2 Milliarden auf. Damit lag die Neuverschuldung an den Finanzmärkten deutlich unter jener des Vorjahres (12,7 Mrd). Wie im Vorjahr wurden **Geldmarktkredite** bei Banken und der **Post** (PostFinance) zum Ausgleich kurzfristiger Schwankungen der liquiden Mittel eingesetzt. Ende 2005 waren 575 Millionen Geldmarktkredite bei der Post ausstehend und keine bei Banken. Die Geldbeschaffung mittels **Geldmarkt-Buchforderungen** wurde von 12,0 auf 15,4 Milliarden erhöht. Die Geldmarkt-Buchforderungen werden mit Laufzeiten von drei, sechs und zwölf Monaten im Wochenrhythmus ausgegeben. Die **Schatzanweisungen**, die seit längerer Zeit nur noch eine marginale Bedeutung bei der Mittelbeschaffung hatten, wurden bei Verfall zurückbezahlt. Voraussichtlich wird das Instrument, das kaum mehr nachgefragt wurde und ab 2006 nicht mehr lombardfähig ist, in Zukunft nicht mehr eingesetzt werden.

6 Trésorerie

(Concernant la définition des termes techniques, voir les «Explications générales», papier bleu foncé, p. 301 ss).

La Trésorerie de la Confédération veille au bon déroulement des opérations de paiement de la Confédération, de ses entreprises et établissements. Les besoins de financement sont couverts avant tout par des emprunts sur les marchés financiers. En vue de parer aux variations des liquidités et de financer de futurs grands projets, la Confédération dispose de réserves de trésorerie, placées de manière sûre et rentable.

61 Marché de l'argent et des capitaux

En 2005, la Confédération a emprunté un montant net de 5,2 milliards sur les **marchés financiers**. Le nouvel endettement sur les marchés financiers s'est donc avéré nettement inférieur à celui de l'année précédente (12,7 mrd). Des **crédits à court terme** contractés auprès de banques et de la Poste (PostFinance) ont permis de faire face aux variations à court terme des liquidités, comme en 2004. A fin 2005, les crédits à court terme ouverts auprès de la Poste se montaient à 575 millions; en revanche, il n'y en avait pas auprès de banques. Le volume des fonds obtenus au moyen de **créances comptables à court terme** a augmenté, passant de 12,0 à 15,4 milliards. Des créances comptables à court terme sont émises chaque semaine pour des durées de trois, six et douze mois. Les **bons du Trésor** qui, depuis un certain temps, ne sont plus guère utilisés comme source de fonds, ont été remboursés à l'échéance. Tombé en désuétude et ne pouvant plus servir de gage depuis 2006, cet instrument ne sera probablement plus employé à l'avenir.

Tabelle / Tableau 43

Nettoveränderung der Schulden am Geld- und Kapitalmarkt

	Millionen Franken millions de francs
Total	+5 226
Geldmarkt	+2 311
— Geldmarktkredite	-990
— Geldmarkt-Buchforderungen	+3 396
— Schatzanweisungen	-15
— Die Post	-80
Kapitalmarkt	+2 915
— Öffentliche Anleihen	+2 915

Variation nette de la dette sur les marchés monétaire et financier

Total	
Marché monétaire	
— Crédits à court terme	
— Créances comptables à court terme	
— Bons du Trésor	
— La Poste	
Marché des capitaux	
— Emprunts publics	

Um die Marktgängigkeit der **Bundesobligationen** zu verbessern, ist der Bund bestrebt, bestehende Anleihen aufzustoßen. Die Zusammenlegung verschiedener, mit identischen Bedingungen ausgestatteter Anleihen (Fungibilität) bewirkt eine Erhöhung der Anleihebeträge. Dieses Vorgehen hat die Liquidität im Markt und somit die Beliebtheit der Bundesanleihen erheblich vergrössert. In der Folge wurden derivative Produkte wie Optionen und Zinsfutures auf der Basis der Bundesanleihen geschaffen, was die Angebotspalette auf dem schweizerischen Finanzplatz erweiterte. Bundesanleihen sind im Weiteren im Korb repofähiger Titel enthalten.

Afin d'améliorer la liquidité des **emprunts obligataires fédéraux**, la Confédération s'efforce de majorer le montant des emprunts déjà émis. La fusion de plusieurs emprunts assortis de conditions identiques (fungibilité) a pour effet d'augmenter le montant nominal des emprunts obligataires. Cette procédure a permis d'accroître sensiblement la liquidité du marché et, partant, le succès des emprunts de la Confédération. Par la suite, la création, sur la base des obligations de la Confédération, de produits dérivés tels que les options ou les «futures» sur taux d'intérêt, a élargi l'éventail des instruments disponibles sur la place financière suisse. Les emprunts de la Confédération sont en outre contenus dans le panier des titres éligibles pour être mis en pension dans le cadre des transactions repo.

Die Ausgabe fungibler Anleihen fand im Berichtsjahr ihre Fortsetzung. Es wurden nur drei Anleihen mit einer neuen

La Trésorerie a continué d'émettre des emprunts fungibles en 2005. Elle n'a lancé que trois emprunts avec une nouvelle

Laufzeit aufgelegt, ansonsten wurden bestehende Anleihen aufgestockt. Die bisher grössten Anleihen entstanden durch mehrmalige Aufstockungen. Insgesamt sind per Ende 2005 22 Bundesanleihen ausstehend, deren Nominalbetrag sich auf insgesamt 95,4 Milliarden beläuft; acht weisen einen Betrag von je über fünf Milliarden und davon drei von über acht Milliarden auf.

Im Jahr 2005 wurden Bundesanleihen im monatlichen Emissionsrhythmus platziert, ausser in den Monaten Juli und Dezember. Insgesamt wurden 12 Anleihen emittiert; inklusive platzierten Eigenquoten wurden brutto 7,1 Milliarden aufgenommen (2004: 15,8 Mrd). Zusätzlich zu den ordentlichen Rückzahlungen von Bundesanleihen wurden Wandelanleihen auf Swisscom Aktien zurückbezahlt. 412 Millionen wurden in Aktien umgewandelt. Die Nettogeldaufnahme mittels Anleihen macht 2,9 Milliarden (2004: 10,6 Mrd) aus.

Seit dem Frühjahr 2001 werden die Auktionen von Bundesobligationen und Geldmarkt-Buchforderungen via Repo-Plattform der SWX elektronisch durchgeführt. Dadurch können die Ergebnisse innert weniger Minuten nach Abschluss der Auktion bekannt gegeben werden, was die Effizienz und Transparenz am Markt erhöht. Zudem erfolgt die Abwicklung der Transaktionen rationeller.

62 Zinsentwicklung

Das tiefe Zinsniveau am Geld- und Kapitalmarkt und die Bewirtschaftung der Schulden durch die Tresorerie spiegelt sich im **Selbstkostensatz** für die verzinsliche Bundesschuld (ohne Kreditoren und Spezialfonds) wieder; dieser liegt Ende 2005 bei 3,03 Prozent (Berechnung inkl. Abgaben an die Eidg. Steuerverwaltung), nachdem der Satz Ende 2004 bei 3,17 Prozent gelegen hatte. Er erreichte damit den tiefsten Stand seit 1970. Über die Entwicklung der Selbstkostensätze gibt die nachstehende Übersicht Auskunft.

In die Berechnung der Selbstkostensätze einbezogen sind sämtliche Geld- und Kapitalmarktschulden sowie die Festgeldschulden gegenüber PostFinance, den SBB, der AHV und der ERG. Nicht einbezogen sind die Schulden gegenüber PUBLICA. Ende 2005 beliefen sich die Schulden zur Berechnung der Selbstkostensätze auf 112,3 Milliarden (2004: 106,7 Mrd). In der Berechnung werden der Nominalzinssatz, der Emissionspreis, die Emissionskosten, inklusive Emissionsabgabe sowie die Einlösungskommissionen auf Coupons und Titeln, berücksichtigt, nicht aber die Zahlungsströme aus Zinssatzswaps.

échéance et a en outre majoré les montants d'emprunts émis précédemment. Les emprunts les plus élevés constitués à ce jour résultent de majorations successives de leurs montants. A fin 2005, le montant nominal des 22 emprunts fédéraux en circulation s'élevait à 95,4 milliards au total; huit de ces emprunts se montaient à plus de cinq milliards et trois à plus de huit milliards.

En 2005, des emprunts fédéraux ont été émis chaque mois, sauf en juillet et en décembre. La trésorerie a lancé 12 emprunts pour un montant total brut de 7,1 milliards (2004: 15,8 mrd), y compris les tranches propres qu'elle a retenues à l'émission. Des emprunts convertibles en actions de Swisscom ont été remboursés en plus des remboursements ordinaires d'emprunts fédéraux. Les conversions en actions ont totalisé 412 millions. Le montant net emprunté en 2005 par le biais d'emprunts obligataires a donc atteint 2,9 milliards (2004: 10,6 mrd).

Depuis le printemps 2001, les emprunts obligataires de la Confédération et les créances comptables à court terme sont mis en souscription publique selon le système d'enchères par voie électronique par le biais de la plate-forme repo du SWX (Swiss Exchange). Les résultats des enchères peuvent ainsi être publiés quelques minutes après la clôture de la souscription. L'efficacité et la transparence sur le marché en sont renforcées et la procédure gagne en rationalité.

62 Evolution des taux d'intérêt

Le bas niveau des taux d'intérêt sur les marchés financiers ainsi que la gestion de l'endettement par la Trésorerie se reflètent sur le **coût moyen** de la dette de la Confédération (sans les créanciers et les fonds spéciaux). Il était de 3,03 % à fin 2005 (compte tenu des droits de timbre versés à l'Administration fédérale des contributions) alors qu'il atteignait 3,17 % à fin 2004. Il n'a donc jamais été aussi bas depuis 1970. Le tableau ci-après renseigne sur l'évolution du coût moyen de la dette.

Sont prises en considération dans le calcul du coût des emprunts toutes les dettes contractées sur les marchés financiers ainsi que les dettes à terme envers PostFinance, les CFF, l'AVS et la garantie pour les risques à l'exportation (GRE) (les dettes envers PUBLICA ne sont pas comprises). A fin 2005, les dettes comprises dans le calcul du coût des emprunts s'élevaient à 112,3 milliards (2004: 106,7 mrd). Le calcul tient compte du taux d'intérêt nominal, du prix d'émission, des frais d'émission, droits de timbre d'émission compris ainsi que des commissions de remboursement prélevées sur les coupons et les titres. Il ne tient en revanche pas compte des flux de paiements provenant des swaps de taux d'intérêt.

Tabelle / Tableau 44

Selbstkostensätze (in %)	Prix de revient des emprunts (en %)
Jahr Année	Gesamte Geld- und Kapitalmarktschulden Dette globale sur les marchés monétaire et financier
1970	4,14
1975	5,82
1980	5,15
1985	4,76
1990	5,43
1991	6,30
1992	5,92
1993	4,99
1994	4,84
1995	4,19
1996	4,00
1997	3,59
1998	3,50
1999	3,58
2000	4,02
2001	3,80
2002	3,49
2003	3,33
2004	3,17
2005	3,03

63 Tresorieriemittel (Mittelzu- und -abflüsse)

Die **Mittelzu- und -abflüsse der zentralen Tresorerie** unterlagen monatlichen Schwankungen von bis zu 3,5 Milliarden. Zum Ausgleich dieser Bewegungen hält der Bund angemessene Tresorierereserven. Gemäss neuer Vereinbarung mit der Nationalbank (Übergangsvereinbarung für 2005) ist der Bund nicht mehr gehalten, Geldmarktanlagen grundsätzlich bei ihr zu platzieren. Somit werden vermehrt Gelder am Markt platziert, wobei darauf geachtet wird, dass die Bonitäten der Gegenparteien einwandfrei sind und die Mittel breit gestreut angelegt werden, um Klumpenrisiken zu vermeiden. Ende Jahr waren 5,5 Milliarden in Form von Festgeldern bei folgenden Gegenparteien angelegt: Nationalbank, Geschäftsbanken, Post, Kantone und Städte. 0,3 Milliarden sind langfristig bei Eurofima platziert. Im Weiteren wird ein Wertchriftenportefeuille von 2,1 Milliarden (inklusive kurz vor Verfall zurückgekauft Obligationen der Eidgenossenschaft) gehalten. Aufgrund der angespannten finanziellen Lage der Arbeitslosenversicherung (ALV) summiert sich der Anlagebestand der Tresorerie bei der ALV auf 3,8 Milliarden (2004: 2 Mrd).

Seit Frühjahr 2005 verwaltet die Tresorerie 7,04 Milliarden, die nach Goldverkäufen durch die Nationalbank dem Bund gutgeschrieben wurden. Diese Mittel werden am Geldmarkt in Festgeldern bei der Nationalbank, bei Geschäftsbanken und in Commercial Papers (kurzfristige Wertpapiere) angelegt, bis deren Verwendungszweck geregelt sein wird.

64 Devisenbewirtschaftung, Derivative

Der Budgetbedarf an Devisen (Euro und US\$) wurde durch Kassa- und Termingeschäfte abgesichert. Zudem können Optionsgeschäfte zu Sicherungszwecken eingesetzt werden.

Zinssatzsswaps werden eingesetzt, um die gewünschte Zinsbindung der Bilanz zu erreichen. (vgl. auch Statistikteil, Offene Derivate, Tabelle D 006, S. 273ff.).

63 Fonds de la Trésorerie (flux de fonds)

Les **flux de fonds de la trésorerie centrale** ont enregistré des variations mensuelles pouvant atteindre 3,5 milliards. Afin de parer à ces variations, la Confédération dispose de réserves de trésorerie appropriées. En vertu d'un nouvel accord conclu avec la Banque nationale (accord transitoire pour 2005), la Confédération n'est plus tenue d'effectuer ses placements à court terme auprès de la banque centrale. La Confédération peut ainsi placer davantage de fonds sur le marché, tout en veillant à s'assurer de la solvabilité de ses débiteurs et à diversifier ses placements, afin d'éviter de s'exposer à des risques majeurs. A fin 2005, 5,5 milliards étaient placés sous forme de dépôts à court terme auprès des institutions suivantes: Banque nationale, banques commerciales, Poste, cantons et villes. Un montant de 0,3 milliard a été investi à long terme auprès d'Eurofima. La Confédération détient en outre un portefeuille de titres de 2,1 milliards (y compris les obligations de la Confédération rachetées arrivant bientôt à échéance). Les placements de la Trésorerie auprès de l'assurance-chômage, qui fait face à des difficultés financières, s'élèvent à 3,8 milliards (2004: 2 mrd).

Depuis le printemps 2005, la Trésorerie gère un montant de 7,04 milliards, constitué de la part attribuée à la Confédération provenant de la vente des réserves d'or de la BNS. Ces fonds sont placés sur le marché sous la forme de dépôts à court terme auprès de la BNS et de banques commerciales ainsi que sous celle de papiers commerciaux (titres à court terme), en attendant que leur affectation soit définie.

64 Gestion des devises, produits dérivés

Les besoins en devises (euros et dollars américains) ont été assurés par le biais d'opérations de caisse et des opérations à terme. Des opérations sur options peuvent également être effectuées dans ce but.

Les swaps de taux d'intérêt sont utilisés pour modifier, selon les besoins, l'exposition du bilan au risque de fluctuation des taux d'intérêt (voir également la partie statistique, Positions ouvertes, tableau D 006, p. 273 ss).

Tabelle / Tableau 45

Jahr Année	Zinsausgaben Dépenses d'intérêts	Zinseinnahmen Recettes d'intérêts	Nettozinslast Charge nette d'intérêts	
	in Mio en mio	in Mio en mio	in Mio en mio	in % der Gesamteinnahmen en % des recettes totales
1980	1 117	384	733	4,4
1985	1 391	390	1 001	4,4
1986	1 438	442	996	3,8
1987	1 414	491	923	3,6
1988	1 381	516	865	3,0
1989	1 482	554	928	3,2
1990	1 832	654	1 178	3,6
1991	2 050	740	1 310	3,9
1992	2 546	900	1 646	4,7
1993	2 486	1 076	1 410	4,3
1994	3 079	1 284	1 795	5,0
1995	3 080	1 440	1 640	4,4
1996	2 922	1 331	1 591	4,0
1997	3 079	1 140	1 939	5,0
1998	3 345	1 069	2 276	4,8
1999	3 586	627	2 902	6,8
2000	3 489	735	2 754	5,3
2001	3 394	747	2 647	5,4
2002	3 764	490	3 274	6,9
2003	3 293	338	2 955	6,3
2004	3 172	298	2 874	5,9
2005	3 577	317	3 260	6,4

65 Geldflussrechnung

Die **Geldflussrechnung** stellt dem Mittelbedarf beziehungsweise Geldzufluss aus dem laufenden Verkehr die Veränderung der Fremdfinanzierung und der Tresoreriemittel gegenüber. Jede Zu- oder Abnahme einer dieser Grössen wird in diesem geschlossenen Erklärungsmodell durch entsprechende Gegenbewegungen bei anderen Komponenten ausgeglichen. Die Geldflussrechnung als Cashflow-Rechnung erlaubt damit eine umfassende Betrachtungsweise der Tresoreriebewegungen und zeigt, wie sich der Bund und seine Regiebetriebe und Anstalten finanzieren. Bei der **Verschuldung am Geld- und Kapitalmarkt** (vgl. Ziff. 61) steht die volkswirtschaftliche Sichtweise im Vordergrund. Es wird lediglich die Beanspruchung des Marktes durch den Bund dargestellt; die «interne» Finanzierung über die Betriebe und Anstalten bleibt unberücksichtigt.

Im Unterschied zu den Vorjahren war 2005 primär als Folge der ausserordentlichen Einnahmen von 8,4 Milliarden per Saldo ein markanter **Mittelzufluss** von 5,9 Milliarden zu verzeichnen. Auf der Seite der **Mittelverwendung** hat die Bereitstellung weiterer **Tresoreriemittel** für den Fonds für Eisenbahngrossprojekte (0,9 Mrd) sowie zugunsten der Arbeitslosenversicherung (1,8 Mrd) zu einem Mittelabfluss geführt. Die Veränderungen diverser laufender Guthaben und Verpflichtungen haben per Saldo einen Mittelzufluss von 0,2 Milliarden ergeben.

Die Mittelbeschaffung beziehungsweise die **Veränderung der Fremdfinanzierung** zeigt, wie der Bund seinen Mittelbedarf finanziert hat. Die in den letzten Jahren festgestellte Verlagerung von der internen zur externen Finanzierung fand auch im Berichtsjahr ihre Fortsetzung. Über den Geld- und Kapitalmarkt beschaffte sich der Bund 5,3 Milliarden (2004: 12,7 Mrd). Dabei betrug die Neuverschuldung bei den öffentlichen Anleihen 2,9 Milliarden und über den Geldmarkt 2,4 Milliarden (Geldmarktkredite: -1 Mrd, Geldmarktbuchforderungen: +3,4 Mrd). Weitere Festgeldschulden haben sich um 0,7 Milliarden erhöht (ERG 0,5 Mrd, AHV 0,2 Mrd). Die neuen Mittel dienten unter anderem einer weiteren Ausfinanzierung

65 Compte des flux monétaires

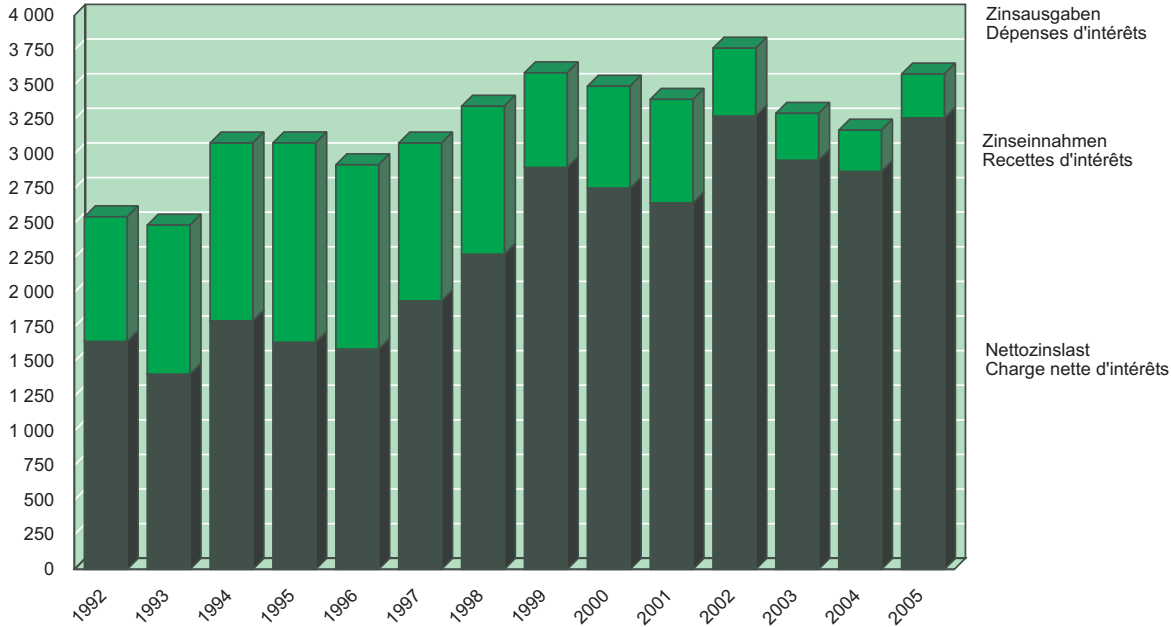
En regard des besoins et des afflux de capitaux provenant des opérations courantes, le **compte des flux monétaires** présente la variation des capitaux de tiers et celle des ressources de la trésorerie. Toute augmentation ou diminution d'un des éléments de compte implique un mouvement compensatoire au niveau des autres composantes. Le compte des flux monétaires donne une vision d'ensemble des mouvements de la trésorerie et montre de quelle manière la Confédération, ses régions et ses établissements se financent. Les **emprunts effectués sur les marchés financiers** (voir ch. 61) sont examinés en premier lieu du point de vue économique. Seul le recours de la Confédération au marché est présenté; le financement «interne» par le biais des entreprises et des établissements fédéraux n'est pas pris en considération.

Contrairement aux années précédentes, l'année 2005 a été marquée par un **afflux de fonds** totalisant 5,9 milliards, essentiellement en raison des recettes extraordinaires qui se sont élevées à 8,4 milliards. En ce qui concerne l'**utilisation des ressources**, l'attribution de **moyens de trésorerie** supplémentaires au fonds pour les grands projets ferroviaires (0,9 mrd) et à l'assurance-chômage (1,8 mrd) a entraîné une sortie de fonds. Les variations de divers avoirs et engagements courants ont produit, au total, une augmentation des ressources de 0,2 milliard.

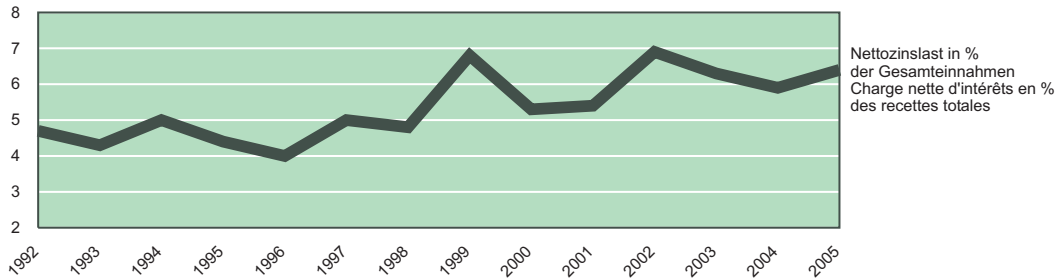
Les emprunts effectués, respectivement la **variation des capitaux de tiers**, indiquent comment la Confédération a financé ses besoins. La tendance au réaménagement entre les financements internes et les financements externes déjà constatée ces dernières années s'est poursuivie. La Confédération a emprunté 5,3 milliards (2004: 12,7 mrd) sur les marchés financiers. L'endettement a progressé de 2,9 milliards à travers les emprunts obligataires publics et de quelque 2,4 milliards à travers les emprunts sur le marché monétaire (crédits à court terme: -1 mrd, créances comptables à court terme: +3,4 mrd). D'autres dettes à terme ont progressé de 0,7 milliard (GRE 0,5 mrd, AVS 0,2 mrd). Les

Zinslast Charge d'intérêts

Mio Fr.



in/en %



von Pensionskassenguthaben des Bundes (2,4 Mrd) und der Post (0,1 Mrd) sowie dem Abbau von Festgeldschulden gegenüber der SBB (0,1 Mrd).

Der Bestand der **Tresoreriemittel** hat gegenüber dem Vorjahr markant um 9,3 Milliarden auf 15,0 Milliarden zugenommen.

nouveaux fonds ont servi notamment à la poursuite du refinancement des avoirs de la caisse de pensions de la Confédération (2,4 mrd) et de La Poste et (0,1 mrd) ainsi qu'au remboursement d'emprunts à terme auprès des CFF (0,1 mrd).

Les **moyens de trésorerie**, qui enregistrent une hausse marquée de 9,3 milliards par rapport à l'année précédente, totalisent 15,0 milliards.

Geldflussrechnung	2002				2003				2004				2005 ¹				Compte des flux monétaires	
	Millionen Franken - millions de francs																	
	+ = Mittelzufluss bzw. Zunahme der Tresoreriemittel																	
	- = Mittelabfluss bzw. Abnahme der Tresoreriemittel																	
	+ = afflux de capitaux ou augmentation de la trésorerie																	
	- = sorties de capitaux ou diminution de la trésorerie																	
Laufender Mittelbedarf/ zufluss	+2 414	-5 561	-6 863	+5 876											Besoins/afflux courants de capitaux			
Ergebnis Finanzrechnung	-3 317	-2 801	-1 657	-121											Résultat du compte financier			
a.o. Ausgaben	-	-	-1 121												Dépenses extraordinaires			
a.o. Einnahmen															Recettes extraordinaires			
— Golderlös			+7 038												— Produit de la vente d'or			
— Aktienrückkauf Swisscom	+3 703		-	+1 350											— Rachat des actions de Swisscom			
Tresoreriebedarf Bundesbetriebe und Anstalten	+738	-1 041	-3 148	-2 579											Besoins de trésorerie des entreprises et établissements de la Confédération			
— SBB (Kontokorrent)	+603	-313	-284	+15											— CFF (compte courant)			
— FEG (Kontokorrent u. Darlehen)	-924	-989	-1 013	-923											— FGPF (compte courant et prêts)			
— Post (Kontokorrent)	-	-	-	-											— La Poste (compte courant)			
— AHV (Kontokorrent)	-79	+923	+147	+22											— AVS (compte courant)			
— ALV (Kontokorrent Ausgleichsfonds)	+1 138	-662	-258	+107											— AC (compte courant fonds de compensation)			
— ALV (Darlehen Ausgleichsfonds)			-1 740	-1 800											— AC (financement de prêts aux fonds de compensation)			
Veränderung diverser laufender Guthaben und Verpflichtungen	+1 290	-1 719	-937	+188											Variation de divers avoirs et engagements courants			
Veränderung der Fremdfinanzierung	+2 278	+1 574	+6 799	+3 408											Variation des capitaux de tiers			
Interne Finanzierung	+148	+98	+103	+124											Financement interne			
— Sparkasse Bundespersonal	+148	+98	+103	+124											— Caisse d'épargne du personnel fédéral			
Finanzierung durch Betriebe und Anstalten des Bundes	-6 723	-8 518	-5 984	-2 022											Financement par les entreprises et établissements de la Confédération			
— Festgeldschulden gegenüber Post	-1 900	-2 385	+50	-80											— Dette à terme envers la Poste			
— Callgeld AHV	-253	+66	-424	+207											— Argent au jour le jour de l'AVS			
— AHV, Festgeldschulden	-460	-	-	-											— AVS, dette à terme			
— ERG, Festgeldschulden	-40	-	+70	+490											— GRE, dette à terme			
— SBB, Festgeldschulden	-150	-	+250	-102											— CFF, dette à terme			
— Anlagen der Pensionskassen Post	+2 885	-3 346	-3 531	-137											— Placements de La Poste			
— Anlagen der Pensionskasse des Bundes	-6 805	-2 853	-2 399	-2 400											— Placements de la CFP			
Finanzierung über Geld- und Kapitalmarkt	+8 853	+9 994	+12 680	+5 306											Financement par les marchés monétaire et des capitaux			
— Geldmarkt	+838	-1 911	+2 052	+2 391											— Marché monétaire			
• Geldmarktkredite	-300	-	+990	-990											• Crédits à court terme			
• Geldmarktbuchforderungen	+892	-1 707	+1 315	+3 396											• Créances comptables à court terme			
• Schatzanweisungen	+246	-204	-253	-15											• Bons du trésor			
— Kapitalmarkt	+8 015	+11 905	+10 628	+2 915											— Marché des capitaux			
• Bundesfestgeld Post	-7	-	-	-											• Dépôt à terme auprès de la Confédération, La Poste			
• Öffentliche Anleihen und Privatplazierungen	+8 022	+11 905	+10 628	+2 915											• Emprunts publics et place- ments privés			
Veränderung der Tresoreriemittel	+4 692	-3 987	-64	+9 284											Variation de la trésorerie			
Flüssige Mittel	+237	+162	-194	-120											Disponibilités			
Wertschriften	-135	+221	+235	-622											Titres			
Festgeldanlagen	+4 590	-4 370	-105	+10 026											Avoirs à terme			
— Schweiz. Nationalbank	+4 450	-4 300	-300	-											— Banque nationale suisse			
— übrige Banken	+25	+100	-25	+10 171											— Autres banques			
— Finanzanlagen bei öffentlichen Gemeinwesen	+241	-170	+220	-145											— Placements financiers auprès des collectivités publiques			
— Übrige	-126	-	-	-											— Autres			
1 inkl. Golderlös SNB (7 038 Mio) und Swisscom Aktienverkauf (1 350 Mio)											1 y compris le produit de la vente d'or de la BNS (7 038 mio) et le produit de la vente des actions de Swisscom (1 350 mio)							

7 Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen

Die Tabellen auf den Seiten E001 bis E003 geben über die Beanspruchung der früher bewilligten, noch laufenden Verpflichtungskredite, über die Jahreszusicherungskredite und die Zahlungsrahmen Auskunft.

Ende 2005 beliefen sich die früher bewilligten, noch laufenden **Verpflichtungskredite** (ohne Jahreszusicherungskredite) auf gut 105 Milliarden. Bis zu diesem Zeitpunkt war der Bund bereits Verpflichtungen im Umfang von gut 75 Milliarden eingegangen. Damit stehen für weitere Verpflichtungen nicht mehr ganz 30 Milliarden zur Verfügung. Voraussichtlich knapp 25 Milliarden werden jedoch nicht beansprucht werden.

2005 sind **Jahreszusicherungskredite** im Umfang von 585 Millionen bewilligt worden, davon unterstehen gut 82 Millionen nicht der Ausgabenbremse. Tatsächlich verpflichtet wurden 2005 nur rund 535 Millionen. Gut die Hälfte der nicht verpflichteten Kredite ist auf die Baubeiträge an die berufliche Ausbildung zurückzuführen. Da die Bauvorhaben in den Kantonen noch nicht soweit fortgeschritten waren, konnten nicht alle verfügbaren Mittel verpflichtet werden.

Ende 2005 umfassten die früher bewilligten, laufenden **Zahlungsrahmen** rund 49 Milliarden. 2005 erfolgten Zahlungen in der Höhe von knapp 11 Milliarden.

7 Crédits d'engagement et plafonds de dépenses

Les tableaux E001 - E003 de la partie statistique renseignent sur l'utilisation des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement, ainsi que sur les crédits annuels d'engagement et les plafonds de dépenses (enveloppes budgétaires).

A fin 2005, le total des **crédits d'engagement** ouverts, autorisés antérieurement (sans les crédits annuels d'engagement) s'élevait à près de 105 milliards, dont un peu plus de 75 milliards étaient déjà engagés dans des projets concrets. Ainsi, il subsiste un solde de près de 30 milliards pour de nouveaux engagements. Sur ce montant, il est probable que près de 25 milliards ne seront cependant pas utilisés.

En 2005, des **crédits annuels d'engagement** ont été ouverts pour une somme de 585 millions, dont un peu plus de 82 ne sont pas soumis au frein aux dépenses. Seuls quelque 535 millions ont effectivement été engagés en 2005. La bonne moitié des crédits non engagés concerne les subventions de construction destinées au domaine de la formation professionnelle. Les projets de construction des cantons n'étant pas encore assez avancés, il n'a pas été possible d'engager la totalité des moyens disponibles.

A fin 2005, les **plafonds de dépenses** (enveloppes budgétaires) ouverts, autorisés antérieurement, se montaient à un peu plus de 49 milliards. Jusqu'à fin 2005, la Confédération a effectué des paiements pour un montant de près de 11 milliards.

8 Ausserordentliche Einnahmen

Im Sinne der Schuldenbremse werden in der Rechnung 2005 ausserordentliche Einnahmen in der Höhe von 8 388 Millionen ausgewiesen. Sie stammen mit 7 038 Millionen aus dem Bundesanteil am Verkaufserlös der «überschüssigen» Goldreserven der Nationalbank und mit 1 350 Millionen aus dem Swisscom Aktienverkauf. Der Bundesanteil am Verkaufserlös des Nationalbank Goldes steht dem Bund voraussichtlich nur befristet zur Verfügung und wird im Jahr 2007 oder 2008 zu einer ausserordentlichen Ausgabe in gleicher Höhe führen. Der Erlös aus dem Swisscom Aktienverkauf wird zur Schuldentilgung eingesetzt.

81 Ausserordentlichkeit im Sinne der Schuldenbremse

Die **Rechtsgrundlagen** für die Ausserordentlichkeit im Sinne der Schuldenbremse sind in der Bundesverfassung und im Finanzhaushaltgesetz festgelegt. Art. 126 Abs. 3 BV und Art. 24c FHG regeln den ausserordentlichen Zahlungsbedarf und Art. 24 Abs. 2 FHG die ausserordentlichen Einnahmen. Seit Einführung der Schuldenbremse im Jahre 2003 fielen bisher nur im Rechnungsjahr 2004 ausserordentliche Ausgaben (1,1 Mrd) an. Ausserordentliche Einnahmen im Sinne der Schuldenbremse sind erstmals im Rechnungsjahr 2005 zu verzeichnen.

Hinsichtlich der Festlegung der Kriterien für ausserordentliche Einnahmen ist die Gesetzgebung zur Schuldenbremse – im Gegensatz zu den ausserordentlichen Ausgaben – zurückhaltender. Exemplarisch genannt werden ausserordentliche Investitionseinnahmen und ausserordentliche Einnahmen aus Regalien und Konzessionen. Gemäss der Botschaft zur Schuldenbremse ist es nicht gerechtfertigt, die Ausgaben infolge von einmaligen Einnahmenspitzen – wie sie der Golderlös SNB und der Swisscom Aktienverkauf darstellen – nach oben anzupassen. Dies wäre nicht sachgerecht und stünde im Widerspruch zu einer berechenbaren und nachhaltigen Finanzpolitik. Beide genannten Fälle erfüllen den **Tatbestand der Ausserordentlichkeit**. Beim Bundesanteil am Verkaufserlös des SNB Goldes kommt hinzu, dass dieser dem Bund voraussichtlich nur befristet zur Verfügung steht und im Jahre 2007 beziehungsweise 2008 zu einer ausserordentlichen Ausgabe in entsprechender Höhe führen wird. In der Bilanz des Bundes wurde demgemäss eine entsprechende Rückstellung in gleichem Umfang vorgenommen.

82 Ausschüttung der Golderlöse SNB an Bund und Kantone

Die Aufhebung der Goldbindung des Schweizerfranks führte dazu, dass die Schweizerische Nationalbank (SNB) über grössere Währungsreserven verfügte, als sie für die Führung der Geld- und Währungspolitik benötigte. Ein Vermögen im Gegenwert von 1 300 Tonnen Gold oder rund 21 Milliarden stand für andere öffentliche Zwecke zur Verfügung.

Am 22. September 2002 stimmten Volk und Stände über zwei Verwendungsvorschläge für das für die Währungspolitik nicht mehr benötigte Goldvermögen ab: die Goldinitiative

8 Recettes extraordinaires

Des recettes extraordinaires au sens du frein à l'endettement ont été comptabilisées dans le compte d'État 2005 pour un montant de 8 388 millions. Ces recettes proviennent à hauteur de 7 038 millions de la part de la Confédération aux recettes issues de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale (BNS) et à hauteur de 1 350 millions de la vente d'actions Swisscom. Toutefois, la part de la Confédération au produit de la vente de l'or de la BNS n'est vraisemblablement à disposition de la Confédération que pour une durée limitée; en effet, en 2007 ou en 2008, elle entraînera une dépense extraordinaire d'un même montant. En revanche, les recettes de la vente des actions Swisscom peuvent être affectées au remboursement de la dette.

81 Définition du caractère extraordinaire selon le frein à l'endettement

Les recettes et dépenses extraordinaires selon le frein à l'endettement trouvent leur **fondement légal** dans la Constitution fédérale et la loi sur les finances de la Confédération. L'art. 126, al. 3, Cst. et l'art. 24c LFC règlent les dépenses extraordinaires, tandis que l'art. 24a, al. 2, LFC règle les recettes extraordinaires. Depuis l'introduction du frein à l'endettement, en 2003, des dépenses extraordinaires n'ont été enregistrées qu'en 2004 (1,1 milliard). De même, des recettes extraordinaires n'ont également été enregistrées qu'une seule année, à savoir en 2005.

La législation réglant le frein à l'endettement est moins contraignante en ce qui concerne les critères déterminant les recettes extraordinaires qu'en ce qui concerne les critères précisant les dépenses extraordinaires. Dans le domaine des recettes extraordinaires, sont simplement citées à titre d'exemple les recettes exceptionnelles qui proviennent d'investissements et celles qui découlent de patentes et de concessions. Selon le message sur le frein à l'endettement, il n'est pas permis d'ajuster les dépenses à la hausse en raison de recettes extraordinaires uniques telles que les recettes de la vente de l'or de la BNS ou des actions Swisscom. Une telle manière de procéder serait inadéquate et contraire à une politique budgétaire prévisible et durable. Or, les deux recettes mentionnées ci-dessus sont clairement **de nature extraordinaire**. Pour ce qui est de la part de la Confédération aux recettes de l'or de la Banque nationale suisse (BNS), il convient de préciser par ailleurs qu'elle n'est à sa disposition que pour une durée limitée: en effet, en 2007 ou en 2008, la Confédération devra vraisemblablement inscrire cette somme aux dépenses extraordinaires. Par conséquent, une provision à hauteur de la dépense attendue a été inscrite dans le bilan.

82 Répartition des recettes de la vente de l'or de la BNS entre la Confédération et les cantons

En raison de la suppression de la parité-or du franc suisse, la BNS disposait de réserves monétaires plus importantes que celles dont elle avait besoin pour mener la politique monétaire. En effet, une somme correspondant à 1 300 tonnes d'or, soit un montant de l'ordre de 21 milliards, pouvait être affectée à d'autres fins étatiques.

Le 22 septembre 2002, le peuple et les cantons ont dû se prononcer sur deux projets d'utilisation des réserves d'or qui n'étaient plus requises par la BNS pour mener la politique

wollte das gesamte Goldvermögen der AHV zukommen lassen. Der Gegenvorschlag von Bundesrat und Parlament wollte dieses Vermögen in seiner Substanz erhalten und die Erträge an AHV, Kantone und eine neu zu schaffende Solidaritätsstiftung ausschütten. Beide Vorlagen wurden abgelehnt.

Im August 2003 präsentierte der Bundesrat den Entwurf für eine neue Verfassungsgrundlage zur Verwendung der 1 300 Tonnen Gold. Diese sah vor, das Goldvermögen an einen Fonds zur Bewirtschaftung zu übertragen. Die Substanz sollte erhalten und die realen Erträge während 30 Jahren zu 1/3 an den Bund und zu 2/3 an die Kantone ausgeschüttet werden. Nachdem der Ständerat am 16. Dezember 2004 zum zweiten Mal nicht auf die Vorlage des Bundesrates zur Verwendung des Goldvermögens eingetreten war, sah der Bundesrat keine rechtliche Möglichkeit mehr, das Goldvermögen noch länger bei der SNB zu blockieren. Er beschloss daher am 2. Februar 2005 das Goldvermögen der SNB nach geltendem Recht (Art. 99 Abs. 4 BV, Art. 30/31 NBG) an Bund und Kantone ausschütten zu lassen.

Der Erlös aus dem Verkauf von 1 300 Tonnen Gold in der Höhe von 21,1 Milliarden wurde ab Mai 2005 in zehn wöchentlichen Tranchen an den Bund (1/3) und die Kantone (2/3) ausbezahlt. Die Ausschüttungsmodalitäten wurden in einer speziellen Vereinbarung (25.02.2005) zwischen EFD und SNB geregelt.

In der Wintersession 2005 einigten sich beide Räte darauf, dass der dem Bund zufallende Anteil am Erlös aus dem Goldvermögen von rund 7 Milliarden dem Ausgleichsfonds der AHV gutgeschrieben werden soll, sofern die KOSA-Initiative zurückgezogen oder am 24. September 2006 vom Stimmvolk abgelehnt wird. Das Bundesgesetz über die Verwendung des Bundesanteils am Nationalbankgold stellt einen indirekten Gegenvorschlag zur KOSA-Initiative dar. Der Bundesanteil am Erlös aus dem Goldverkauf bleibt somit vorerst im Bundeshaushalt.

83 Swisscom Aktienverkauf

Der Bund hat im vergangenen Jahr Swisscom Aktien im Wert von 1 350 Millionen verkauft. Ende Februar 2005 wurden 915 025 Swisscom Aktien aus der Wandlung einer Wandelanleihe zum Preis von CHF 450 pro Aktie verkauft, was Einnahmen von knapp 412 Millionen einbrachte. Ferner hat sich der Bund am Aktienrückkauf 2005 der Swisscom AG beteiligt. Dabei wurden 2 222 951 Aktien zu einem durchschnittlichen Kurs von 422,40 pro Titel veräussert, was einem Gegenwert von 939 Millionen entspricht. Für die insgesamt im Jahre 2005 verkauften 3 137 976 Swisscom Aktien konnte ein Durchschnittspreis von 430,40 pro Aktie erzielt werden.

Der Bund hält per Ende 2005 38,4 Millionen Swisscom Aktien, was einem Anteil am Aktienkapital von 62,45 Prozent entspricht.

monétaire: le premier, à savoir l'initiative sur l'or, proposait d'affecter les réserves excédentaires d'or au financement de l'AVS. Le second, à savoir le contre-projet du Conseil fédéral et du Parlement, visait à préserver la valeur du capital dégagé par la vente de l'or excédentaire et d'affecter les intérêts de ce capital à l'AVS, aux cantons et à une nouvelle fondation, la fondation Suisse solidaire. L'initiative et le contre-projet ont été rejetés.

En août 2003, le Conseil fédéral a présenté un projet de nouvelle base constitutionnelle relative à l'utilisation de ces 1 300 tonnes d'or. Ce projet prévoyait de gérer l'avoir par le biais d'un fonds, de le conserver à sa valeur réelle et de distribuer pendant 30 ans les revenus en termes réels à raison d'un tiers à la Confédération et de deux tiers aux cantons. Le 16 décembre 2004, suite à la deuxième non-entrée en matière du Conseil des États concernant le projet du Conseil fédéral sur l'utilisation de l'or excédentaire, le Conseil fédéral ne voyait plus aucune raison juridique de conserver cet avoir auprès de la BNS. C'est pourquoi il a décidé, le 2 février 2005, de répartir les avoirs excédentaires de la BNS entre les cantons et la Confédération conformément au droit en vigueur (art. 99, al. 4, Cst., art 30 et 31 LBN).

Le produit de la vente des 1 300 tonnes d'or excédentaire, soit 21,1 milliards, a été distribué à partir de mai 2005 en dix tranches hebdomadaires à raison d'un tiers à la Confédération et de deux tiers aux cantons. Les modalités de distribution ont été convenues entre le DFF et la BNS dans une convention spéciale de répartition (25 février 2005).

Lors de la session d'hiver 2005, les deux Chambres ont décidé que la part de la Confédération au produit de la vente de l'or excédentaire de la BNS, soit environ 7 milliards, serait affectée au financement du fonds de compensation de l'AVS, à condition que l'initiative COSA soit retirée ou qu'elle soit refusée par le peuple lors de la votation du 24 septembre 2006. La loi fédérale sur l'utilisation de la part de la Confédération aux réserves d'or excédentaires de la Banque nationale constitue indirectement un contre-projet à l'initiative COSA. C'est pourquoi la part de la Confédération au produit de la vente de l'or excédentaire de la BNS demeure provisoirement inscrite au budget de la Confédération.

83 Vente d'actions Swisscom

En 2005, la Confédération a vendu des actions Swisscom pour une valeur de 1 350 millions. À la fin février 2005, 915 025 actions Swisscom issues d'obligations convertibles ont été vendues au prix de 450 CHF chacune, ce qui représente des recettes de près de 412 millions. Par ailleurs, la Confédération a participé en 2005 au programme de rachat d'actions de la société Swisscom S.A. Lors de ce rachat, 2 222 951 actions ont été aliénées au cours moyen de 422,40 par titre, ce qui représente une contre-valeur de 939 millions. Pour les quelque 3 137 976 actions Swisscom vendues en 2005, un prix moyen de 430,40 CHF par action a pu être obtenu.

À la fin 2005, la Confédération détenait 38,4 millions d'actions Swisscom, ce qui correspond à une part au capital-actions de 62,45 pour cent.

Entwurf

Bundesbeschluss I über die Eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 2005

vom # Juni 2006

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 126 und 167 der Bundesverfassung¹,
nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 29. März
2006²,

beschliesst:

Art. 1 Genehmigung

Die eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 2005, abschliessend mit

- einem Einnahmenüberschuss in der Finanzrechnung von 8 266 651 930 Franken,
- einem Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 1 298 901 562 Franken und
- einem Fehlbetrag in der Bilanz von 94 208 439 601 Franken wird genehmigt.

Art. 2 Schuldenbremse

Die Unterschreitung der höchstzulässigen Ausgaben beträgt 1 776 274 005 Franken und wird dem Ausgleichskonto gutgeschrieben.

Art. 3 Schlussbestimmung

Dieser Bundesbeschluss untersteht nicht dem Referendum.

Projet

Arrêté fédéral I concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2005

du # juin 2006

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu les art. 126 et 167 de la Constitution fédérale¹,
vu le message du Conseil fédéral du 29 mars 2006²,

arrête:

Art. 1 Approbation

Le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'exercice 2005, qui se solde par

- un excédent de recettes au compte financier de 8 266 651 930 francs,
- un excédent de charges au compte de résultats de 1 298 901 562 francs et
- un découvert de 94 208 439 601 francs au bilan, est approuvé.

Art. 2 Frein à l'endettement

Le montant de 1 776 274 005 francs qui est en deçà du plafond de dépenses est crédité au compte de compensation.

Art. 3 Disposition finale

Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

¹SR 101

²Im BBI nicht veröffentlicht

¹RS 101

²non publié dans la FF

Bundesbeschluss II über die Rechnung des Fonds für die Eisenbahn- grossprojekte für das Jahr 2005

vom # Juni 2006

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 8 Absatz 1 des Reglements des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte vom

9. Oktober 1998¹,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 29. März 2006²,

beschliesst:

Art. 1 Die Rechnung des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte wird für das Jahr 2005 wie folgt genehmigt:

- a. Nach Belastung der Bevorschussungszinsen schliesst der Fonds 2005 mit einer Unterdeckung von 923 Millionen ab.
- b. Zusammen mit der einmaligen Wertberichtigung der voll verzinslichen Darlehen beträgt die Unterdeckung im Berichtsjahr 3 387 391 668 Franken.
- c. die Bilanz verzeichnet kumulierte Vorschüsse in der Höhe von 6 302 972 365 Franken.

Art. 2 Dieser Bundesbeschluss untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral II concernant les comptes du fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2005

du # juin 2006

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'art. 8, al. 1, du règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires du

9 octobre 1998¹,

vu le message du Conseil fédéral du 29 mars 2006²,

arrête:

Art. 1 Les comptes du fonds pour les grands projets ferroviaires sont approuvés pour l'exercice 2005 comme suit:

- a. Après le paiement des intérêts sur les avances, le fonds 2005 clôt l'exercice avec un découvert de 923 millions.
- b. Après une réévaluation unique des prêts entièrement remboursables, le découvert (perte) s'élève à 3 387 391 668 francs.
- c. le bilan présente des avances cumulées de 6 302 972 365 francs.

Art. 2 Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

¹SR 742.140

²Im BBI nicht veröffentlicht

¹RS 742.140

²non publié dans la FF

Entwurf

Bundesbeschluss III über die Rechnung 2005 des Bereiches der Eidgenössischen Technischen Hoch- schulen (ETH-Bereich)

vom # Juni 2006

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossen-
schaft,*

gestützt auf Artikel 35 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober
1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen
(ETH-Gesetz)¹,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 29. März
2006²,

beschliesst:

Art. 1 Die Rechnung des Bereiches der Eidgenössischen
Technischen Hochschulen für das Jahr 2005 wird mit
den nachstehenden Beträgen genehmigt:

- a. die Erfolgsrechnung mit einem Gesamtertrag von
2 318 769 307 Franken und einem Aufwand von
2 082 860 711 Franken; somit ergibt sich ein Ertragsüber-
schuss von 235 908 596 Franken;
- b. die Investitionsrechnung mit Zahlungen von brutto
347 755 720 Franken;
- c. die Mittelflussrechnung mit dem Finanzierungsbeitrag des
Bundes von 1 826 275 000 Franken;
- d. die Bilanz per 31. Dezember 2005 mit einer konsolidierten
Bilanzsumme von 1 354 972 509 Franken.

Art. 2 In Übereinstimmung mit Artikel 10 der Verordnung
des ETH-Rates über das Rechnungswesen des
ETH-Bereichs vom 5. Februar 2004³ wird der Bestand
der bilanziellen Reserve im Umfang von 21 523 124
Franken erhöht.

Art. 3 Dieser Bundesbeschluss untersteht nicht dem Refe-
rendum.

Projet

Arrêté fédéral III concernant les comptes 2005 du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF)

du # juin 2006

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'article 35 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les écoles
polytechniques fédérales (loi sur les EPF)¹,

vu le message du Conseil fédéral du 29 mars 2006²,

arrête:

Art. 1 Les comptes du domaine des écoles polytechniques
fédérales pour l'exercice 2005 sont approuvés com-
me suit:

- a. le compte de résultats présente des revenus de
2 318 769 307 francs et des charges de
2 082 860 711 francs; il en résulte un excédent de revenus
de 235 908 596 francs;
- b. le compte des investissements présente des paiements
bruts de 347 755 720 francs;
- c. le compte des flux de capitaux présente une contribution de
la Confédération au financement, dont le montant est de
1 826 275 000 francs;
- d. le bilan au 31 décembre 2005 présente un total de
1 354 972 509 francs.

Art. 2 Conformément à l'art. 10 de l'ordonnance du Conseil
des EPF sur la comptabilité du domaine des EPF du
5 février 2004³, l'existence d'une réserve de
21 523 124 francs est constituée et inscrite au bilan.

Art. 3 Le présent arrêté fédéral n'est pas soumis au référen-
dum.

¹SR 414.110

²Im BBl nicht veröffentlicht

³SR 414.123

¹RS 414.110

²non publié dans la FF

³RS 414.123

Bundesbeschluss IV über die Rechnung 2005 der Eidgenössischen Alkoholverwaltung

vom # Juni 2006

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 71 und Artikel 45 Absatz 3 des Bundesgesetzes über die gebrannten Wasser¹ vom 21. Juni 1932,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 29. März 2006,

beschliesst:

Art. 1 Die Rechnung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Zeit vom 1. Januar 2005 bis 31. Dezember 2005 wird genehmigt.

Der Reinertrag von 245 366 553 Franken wird wie folgt verwendet:

	Franken
● Anteil des Bundes zuhanden der AHV/IV	220 829 898
● Anteil der Kantone zur Bekämpfung der Ursachen und Wirkungen von Suchtproblemen	24 536 655

Art. 2 Der 98. Bericht über die Verwendung des Alkoholverehntels durch die Kantone in den Jahren 2000/2001 bis 2003 wird genehmigt.

Art. 3 Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral IV concernant le compte 2005 de la Régie fédérale des alcools

du # juin 2006

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

Vu l'art. 71 ainsi que l'article 45, 3^e al. de la loi sur l'alcool du 21 juin 1932¹,

vu le message du Conseil fédéral du 29 mars 2006,

arrête:

Art. 1 Le compte de la Régie fédérale des alcools pour l'exercice allant du 1^{er} janvier au 31 décembre 2005 est approuvé.

Le bénéfice net de 245 366 553 francs est réparti comme suit:

	francs
● Part de la Confédération pour l'AVS/AI	220 829 898
● Part des cantons pour combattre les causes et les effets de l'abus de substances engendrant la dépendance	24 536 655

Art. 2 Le 98^{ième} rapport concernant l'emploi de la dîme de l'alcool par les cantons durant les exercices 2000/2001 à 2003 est approuvé.

Art. 3 Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

Kreditüberschreitungen

Dépassements de crédits

in Franken

Rechnung
Compte
2005

en francs

Seite	Finanzrechnung		BRB	5 358 474	Compte financier		ACF	Page
	5	Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport			5	Département de la défense, de la protection de la population et des sports		
466	504 3600.206	Bundesamt für Sport Entschädigungen für J+S Aktivitäten	18.1.2006	1 000 000	504 3600.206	Office fédéral du sport Indemnités versées pour les activités J+S	18.1.2006	466
	6	Finanzdepartement			6	Département des finances		
482	603 3190.002	swissmint Abnahme des Münzumschs	25.1.2006	3 951 974	603 3190.002	swissmint Réduction de la circulation monétaire	25.1.2006	482
489	614 3090.007	Personalamt Arbeitgeberzusatzleistungen	25.1.2006	406 500	614 3090.007	Office du personnel Prestations complémentaires de l'employeur	25.1.2006	489